

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst

3003 Bern

Tel. 031 322 97 44

Fax 031 322 82 97

doc@pd.admin.ch

Vorschau

Perspective

Prospettiva

Ständerat

Wintersession 2009

Conseil des Etats

Session d'hiver 2009

DH 827

Stand am:

Estat au:

Stato al:

10.11.09



Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Ständerat traktandierten Geschäfte.
Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:
www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)
www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)
www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des États.
Les objets sont classés par numéros.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:
www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)
www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)
www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch
Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux
Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Table des matières par auteur

Vorlagen des Bundesrates · Objets du Conseil fédéral

Allgemeines · Divers

Departement für auswärtige Angelegenheiten · Département des affaires étrangères

09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen.....	80
09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies	80
09.055 Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der EU. Beitrag der Schweiz an Rumänien und Bulgarien	111
09.055 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'UE. Contribution de la Suisse en faveur de la Roumanie et de la Bulgarie	111
09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung).....	118
09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros).....	118

Departement des Innern · Département de l'intérieur

07.043 Kulturförderungsgesetz	23
07.043 Loi sur l'encouragement de la culture.....	23
07.055 BVG. Teilverision. Strukturreform.....	27
07.055 LPP. Révision partielle. Réforme structurelle	27
08.069 BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen	53
08.069 LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public.....	53
09.046 Verein Memoriav. Finanzhilfen 2010-2013.....	97
09.046 Association Memoriav. Aides financières 2010-2013	97
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung	106
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	106

Justiz- und Polizeidepartement · Département de justice et police

07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	35
07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels	35
08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	45
08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable.....	45
09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten LuganoÜbereinkommens	78
09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano	78
09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes.....	94
09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes	94
09.051 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung über das Visa-Informationssystem (VIS)	103
09.051 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement relatif au système d'information sur les visas (VIS).....	103

09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG	120
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr	120
09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung	127
09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie	127

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport
Département de la défense, de la protection de la population et des sports

09.063 Militärgesetz. Änderung	124
09.063 Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Modification	124

Finanzdepartement · Département des finances

08.012 Nationalstrassenabgabegesetz	50
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière	50
09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative	82
09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Initiative populaire	82
09.041 Voranschlag 2010	86
09.041 Budget 2010	86
09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II	90
09.042 Budget 2009. Supplément II	90
09.054 Immobilienbotschaft EFD 2009	109
09.054 Message 2009 sur les immeubles du DFF	109
09.058 Finanzplan 2011-2013	117
09.058 Plan financier 2011-2013	117

Volkswirtschaftsdepartement · Département de l'économie publique

08.081 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht	55
08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme	55

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle	15
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre	15
07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative	33
07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire	33
09.043 Dritte Rhonekorrektion	92
09.043 Troisième correction du Rhône	92
09.049 Postgesetz	99
09.049 Loi sur la poste	99

09.050 Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz	101
09.050 Organisation de la Poste Suisse. Loi	101
09.056 Gentechnikgesetz. Änderung	115
09.056 Loi sur le génie génétique. Modification	115
09.061 Energiegesetz. Änderung	122
09.061 Loi sur l'énergie. Modification	122
09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lagonersee. Abkommen mit Italien	126
09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie	126

Bundeskanzlei - Chancellerie fédérale

--

Vorlagen des Parlaments - Objets du Parlement

Allgemeines - Divers

Parlamentarische Initiativen - Initiatives parlementaires

04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise	19
04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre	19
07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer	39
07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux.....	39
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen	61
08.445 Iv.pa. CEATE-SR. Pour une redevance hydraulique équitable.....	61
08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz	64
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage	64
09.425 Pa.Iv. SGK-NR. Artikel 64a KVG und unbezahlte Prämien	131
09.425 Iv.pa. CSSS-CN. Article 64a LAMal et primes non payées.....	131
09.434 Pa.Iv. WAK-SR. Stempelabgaben	134
09.434 Iv.pa. CER-CE. Droit de timbre	134
09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate	135
09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats.....	135
09.498 Pa.Iv. SGK-SR. Bundesgesetz über die Sanierung der IV. Änderung.....	137
09.498 Iv.pa. CSSS-CE. Loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité. Modification	137

Motionen: vom NR angenommene oder geänderte - Motions adoptées ou modifiées par le CN

06.3178 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Harmonisierung bei den Ausbildungsbeihilfen	22
06.3178 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation.....	22
07.3463 Mo. Nationalrat (Messmer). Anpassung bei der Nachprüfung schwerer Motorwagen	42
07.3463 Mo. Conseil national (Messmer). Adaptation du contrôle des voitures automobiles lourdes	42
07.3870 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verbot von elektronischen Killerspielen	43
07.3870 Mo. Conseil national (Hochreutener). Interdiction des jeux électroniques violents	43

07.3879 Mo. Nationalrat (Glanzmann). Antidiskriminierungskampagne	44
07.3879 Mo. Conseil national (Glanzmann). Campagne de lutte contre les discriminations.....	44
08.3268 Mo. Nationalrat (Robbiani). Für eine wirksame Bekämpfung der Kriminalität in den Grenzregionen	65
08.3268 Mo. Conseil national (Robbiani). Pour une lutte efficace contre la délinquance dans les régions frontalières	65
08.3298 Mo. Nationalrat (von Rotz). Festsetzung der Zahlungsfristen des Bundes	66
08.3298 Mo. Conseil national (von Rotz). Fixer des délais de paiement pour la Confédération	66
08.3510 Mo. Nationalrat (Fehr Hans). Aufstockung des Grenzwachtkorps und Besserstellung der Grenzwächter	67
08.3510 Mo. Conseil national (Fehr Hans). Augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et amélioration du statut de ces derniers.....	67
08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie	69
08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine	69
08.3675 Mo. Nationalrat (Moser). Deklarationspflicht für Pelze	70
08.3675 Mo. Conseil national (Moser). Obligation de déclarer les fourrures	70
08.3751 Mo. Nationalrat (WBK-NR (07.479)). Unabhängigkeit der Aufsicht in der Fortpflanzungsmedizin und der Statistik	71
08.3751 Mo. Conseil national (CSEC-CN (07.479)). Garantir l'indépendance de la surveillance et de la statistique dans le domaine de la médecine de reproduction	71
08.3806 Mo. Nationalrat (Jositsch). Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten	72
08.3806 Mo. Conseil national (Jositsch). Prescription des délits économiques	72
08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA	73
08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis	73
08.3841 Mo. Nationalrat (Schmid-Federer). Verdeckte Ermittlungen im Vorfeld von Strafverfahren	74
08.3841 Mo. Conseil national (Schmid-Federer). Investigations secrètes avant l'ouverture d'une procédure pénale	74
08.3951 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Massnahmen gegen gemeingefährliche Geschwindigkeitsexzesse	75
08.3951 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Mesures contre des excès de vitesse dangereux pour des tiers....	75
08.3968 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Stärkung von Arbeitsplätzen, KMU, Exportwirtschaft und Kaufkraft	76
08.3968 Mo. Conseil national (Groupe PPP). Renforcer l'emploi, les PME, l'économie d'exportation et le pouvoir d'achat.....	76
09.3017 Mo. Nationalrat (SIK-NR). Kompensation von Lohnausfällen für Spezialisten	138
09.3017 Mo. Conseil national (CPS-CN). Compensation de la perte de gain pour les spécialistes	138
09.3059 Mo. Nationalrat (Heim). Eindämmung der häuslichen Gewalt	139
09.3059 Mo. Conseil national (Heim). Endiguer la violence domestique.....	139
09.3066 Mo. Nationalrat (Prelicz-Huber). Ausbau von Teilzeitarbeit und Jobsharing	140
09.3066 Mo. Conseil national (Prelicz-Huber). Création de postes à temps partiel et de postes partagés	140
09.3083 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stromversorgungsverträge mit dem Ausland. Die Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen bewahren.....	141
09.3083 Mo. Conseil national (Groupe RL). Contrats d'approvisionnement électrique avec l'étranger. Préserver la compétitivité de nos entreprises	141
09.3233 Mo. Nationalrat (Baettig). Abschaffung der bedingten gemeinnützigen Arbeit	142
09.3233 Mo. Conseil national (Baettig). Abolition du sursis à l'exécution d'un travail d'intérêt général	142
09.3266 Mo. Nationalrat (Büchler). Sicherheit des Wirtschaftsstandorts Schweiz	143
09.3266 Mo. Conseil national (Büchler). Sécuriser la place économique suisse	143

09.3300 Mo. Nationalrat (Stamm). Wiedereinführung von Freiheitsstrafen unter sechs Monaten	144
09.3300 Mo. Conseil national (Stamm). Réintroduction des peines privatives de liberté de moins de six mois ...	144
09.3313 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafgesetzbuch. Abschaffung der Freiwilligkeit bei gemeinnütziger Arbeit...	145
09.3313 Mo. Conseil national (Stamm). Ne plus solliciter l'accord de l'auteur d'une infraction pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général	145
09.3398 Mo. Nationalrat (Heer). Anpassung der Voraussetzungen für den Strafregistereintrag	146
09.3398 Mo. Conseil national (Heer). Modification des conditions d'inscription au casier judiciaire	146
09.3422 Mo. Nationalrat (Allemand). Verbot von Killerspielen.....	147
09.3422 Mo. Conseil national (Allemand). Interdiction des jeux violents.....	147
09.3427 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Verlängerung der Widerrufsfrist bei Nichtbewährung	148
09.3427 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Prolongation du délai de révocation en cas d'échec de la mise à l'épreuve	148
09.3428 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Abschaffung des teilbedingten Strafvollzugs für Strafen von über zwei Jahren	149
09.3428 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Suppression du sursis partiel à l'exécution des peines de plus de deux ans	149
09.3443 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Rückversetzung von verurteilten Personen	150
09.3443 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Réintégration des condamnés	150
09.3444 Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Fehlende Wirkung bedingter Geldstrafen	151
09.3444 Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Inefficacité des peines pécuniaires avec sursis	151
09.3445 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verstärkte Berücksichtigung der Sicherheit potenzieller Opfer im Strafrecht	152
09.3445 Mo. Conseil national (Hochreutener). Droit pénal. Meilleure prise en compte de la sécurité des victimes potentielles	152
09.3450 Mo. Nationalrat (Amherd). Wiedereinführung kurzer Haftstrafen.....	153
09.3450 Mo. Conseil national (Amherd). Réintroduction des courtes peines privatives de liberté.....	153
09.3466 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Nasak IV	154
09.3466 Mo. Conseil national (CSEC-CN). CISIN IV	154
09.3727 Mo. Nationalrat (SPK-NR (08.407)). Erstreckung der Aufenthaltsdauer für Aus- und Weiterbildungen im Hochschulbereich	155
09.3727 Mo. Conseil national (CIP-CN (08.407)). Prolongation de la durée de séjour autorisée en cas de formation ou de perfectionnement dans une haute école	155

Standesinitiativen - Initiatives des cantons

07.308 Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien	38
07.308 Iv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation.....	38
08.316 Kt.Iv. BE. Verbot von «Killerspielen».....	57
08.316 Iv.ct. BE. Interdiction des jeux vidéo violents	57
08.322 Kt.Iv. GE. Für eine wirksame Verfolgung der Kleinkriminalität.....	58
08.322 Iv.ct. GE. Pour une répression efficace de la petite délinquance	58
08.329 Kt.Iv. SG. Präzisierung des Ausländergesetzes	59
08.329 Iv.ct. SG. Loi sur les étrangers. Précisions	59
08.334 Kt.Iv. SG. Revision des Strafgesetzbuches.....	60
08.334 Iv.ct. SG. Révision du Code pénal.....	60

09.313 Kt.Iv. SG. Gegen Killerspiele für Kinder und Jugendliche. Für einen wirksamen und einheitlichen Kinder- und Jugendmedienschutz.....	128
09.313 Iv.ct. SG. Mieux protéger les enfants et les jeunes contre la violence dans les jeux vidéo et les médias.....	128
09.314 Kt.Iv. TI. Revision von Artikel 135 StGB	129
09.314 Iv.ct. TI. Révision de l'article 135 CP	129
09.318 Kt.Iv. SG. Anpassung des Strafrechts.....	130
09.318 Iv.ct. SG. Modification du droit pénal.....	130

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

Table des matières par numéros

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle	15
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre.....	15
04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise	19
04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre	19
06.3178 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Harmonisierung bei den Ausbildungsbeihilfen	22
06.3178 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation.....	22
07.043 Kulturförderungsgesetz	23
07.043 Loi sur l'encouragement de la culture.....	23
07.055 BVG. Teilrevision. Strukturreform.....	27
07.055 LPP. Révision partielle. Réforme structurelle.....	27
07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative	33
07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire	33
07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht.....	35
07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels	35
07.308 Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien	38
07.308 Iv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation.....	38
07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer	39
07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux.....	39
07.3463 Mo. Nationalrat (Messmer). Anpassung bei der Nachprüfung schwerer Motorwagen	42
07.3463 Mo. Conseil national (Messmer). Adaptation du contrôle des voitures automobiles lourdes	42
07.3870 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verbot von elektronischen Killerspielen	43
07.3870 Mo. Conseil national (Hochreutener). Interdiction des jeux électroniques violents	43
07.3879 Mo. Nationalrat (Glanzmann). Antidiskriminierungskampagne	44
07.3879 Mo. Conseil national (Glanzmann). Campagne de lutte contre les discriminations.....	44
08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	45
08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable.....	45
08.012 Nationalstrassenabgabegesetz	50
08.012 Loi relative à la vignette autoroutière	50
08.069 BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen	53
08.069 LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public.....	53
08.081 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	55
08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme.....	55
08.316 Kt.Iv. BE. Verbot von «Killerspielen»	57
08.316 Iv.ct. BE. Interdiction des jeux vidéo violents	57
08.322 Kt.Iv. GE. Für eine wirksame Verfolgung der Kleinkriminalität.....	58
08.322 Iv.ct. GE. Pour une répression efficace de la petite délinquance	58
08.329 Kt.Iv. SG. Präzisierung des Ausländergesetzes	59
08.329 Iv.ct. SG. Loi sur les étrangers. Précisions	59
08.334 Kt.Iv. SG. Revision des Strafgesetzbuches.....	60
08.334 Iv.ct. SG. Révision du Code pénal.....	60

08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen	61
08.445 Iv.pa. CEATE-SR. Pour une redevance hydraulique équitable.....	61
08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz	64
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage	64
08.3268 Mo. Nationalrat (Robbiani). Für eine wirksame Bekämpfung der Kriminalität in den Grenzregionen	65
08.3268 Mo. Conseil national (Robbiani). Pour une lutte efficace contre la délinquance dans les régions frontalières	65
08.3298 Mo. Nationalrat (von Rotz). Festsetzung der Zahlungsfristen des Bundes	66
08.3298 Mo. Conseil national (von Rotz). Fixer des délais de paiement pour la Confédération	66
08.3510 Mo. Nationalrat (Fehr Hans). Aufstockung des Grenzwachtkorps und Besserstellung der Grenzwächter	67
08.3510 Mo. Conseil national (Fehr Hans). Augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et amélioration du statut de ces derniers.....	67
08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie	69
08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine	69
08.3675 Mo. Nationalrat (Moser). Deklarationspflicht für Pelze.....	70
08.3675 Mo. Conseil national (Moser). Obligation de déclarer les fourrures	70
08.3751 Mo. Nationalrat (WBK-NR (07.479)). Unabhängigkeit der Aufsicht in der Fortpflanzungsmedizin und der Statistik	71
08.3751 Mo. Conseil national (CSEC-CN (07.479)). Garantir l'indépendance de la surveillance et de la statistique dans le domaine de la médecine de reproduction	71
08.3806 Mo. Nationalrat (Jositsch). Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten	72
08.3806 Mo. Conseil national (Jositsch). Prescription des délits économiques	72
08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA	73
08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis	73
08.3841 Mo. Nationalrat (Schmid-Federer). Verdeckte Ermittlungen im Vorfeld von Strafverfahren	74
08.3841 Mo. Conseil national (Schmid-Federer). Investigations secrètes avant l'ouverture d'une procédure pénale	74
08.3951 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Massnahmen gegen gemeingefährliche Geschwindigkeitsexzesse	75
08.3951 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Mesures contre des excès de vitesse dangereux pour des tiers ...	75
08.3968 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Stärkung von Arbeitsplätzen, KMU, Exportwirtschaft und Kaufkraft	76
08.3968 Mo. Conseil national (Groupe PPP). Renforcer l'emploi, les PME, l'économie d'exportation et le pouvoir d'achat.....	76
09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten Lugano-Übereinkommens.....	78
09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano	78
09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen.....	80
09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies	80
09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative	82
09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Initiative populaire	82
09.041 Voranschlag 2010.....	86
09.041 Budget 2010	86

09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II	90
09.042 Budget 2009. Supplément II	90
09.043 Dritte Rhonekorrektion.....	92
09.043 Troisième correction du Rhône	92
09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes.....	94
09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes	94
09.046 Verein Memoriav. Finanzhilfen 2010-2013.....	97
09.046 Association Memoriav. Aides financières 2010-2013	97
09.049 Postgesetz	99
09.049 Loi sur la poste	99
09.050 Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz	101
09.050 Organisation de la Poste Suisse. Loi	101
09.051 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung über das Visa-Informationssystem (VIS)	103
09.051 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement relatif au système d'information sur les visas (VIS).....	103
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung	106
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	106
09.054 Immobilienbotschaft EFD 2009	109
09.054 Message 2009 sur les immeubles du DFF	109
09.055 Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der EU. Beitrag der Schweiz an Rumänien und Bulgarien	111
09.055 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'UE. Contribution de la Suisse en faveur de la Roumanie et de la Bulgarie	111
09.056 Gentechnikgesetz. Änderung	115
09.056 Loi sur le génie génétique. Modification	115
09.058 Finanzplan 2011-2013.....	117
09.058 Plan financier 2011-2013.....	117
09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung).....	118
09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros).....	118
09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG	120
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr	120
09.061 Energiegesetz. Änderung	122
09.061 Loi sur l'énergie. Modification	122
09.063 Militärgesetz. Änderung	124
09.063 Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Modification	124
09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lusanersee. Abkommen mit Italien	126
09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie	126
09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung	127
09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie	127
09.313 Kt.Iv. SG. Gegen Killerspiele für Kinder und Jugendliche. Für einen wirksamen und einheitlichen Kinder- und Jugendmedienschutz.....	128
09.313 Iv.ct. SG. Mieux protéger les enfants et les jeunes contre la violence dans les jeux vidéo et les médias.....	128

09.314 Kt.Iv. TI. Revision von Artikel 135 StGB	129
09.314 Iv.ct. TI. Révision de l'article 135 CP	129
09.318 Kt.Iv. SG. Anpassung des Strafrechts	130
09.318 Iv.ct. SG. Modification du droit pénal.....	130
09.425 Pa.Iv. SGK-NR. Artikel 64a KVG und unbezahlte Prämien	131
09.425 Iv.pa. CSSS-CN. Article 64a LAMal et primes non payées.....	131
09.434 Pa.Iv. WAK-SR. Stempelabgaben	134
09.434 Iv.pa. CER-CE. Droit de timbre	134
09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate	135
09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats.....	135
09.498 Pa.Iv. SGK-SR. Bundesgesetz über die Sanierung der IV. Änderung.....	137
09.498 Iv.pa. CSSS-CE. Loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité. Modification	137
09.3017 Mo. Nationalrat (SIK-NR). Kompensation von Lohnausfällen für Spezialisten	138
09.3017 Mo. Conseil national (CPS-CN). Compensation de la perte de gain pour les spécialistes	138
09.3059 Mo. Nationalrat (Heim). Eindämmung der häuslichen Gewalt	139
09.3059 Mo. Conseil national (Heim). Endiguer la violence domestique.....	139
09.3066 Mo. Nationalrat (Prelicz-Huber). Ausbau von Teilzeitarbeit und Jobsharing	140
09.3066 Mo. Conseil national (Prelicz-Huber). Création de postes à temps partiel et de postes partagés	140
09.3083 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stromversorgungsverträge mit dem Ausland. Die Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen bewahren.....	141
09.3083 Mo. Conseil national (Groupe RL). Contrats d'approvisionnement électrique avec l'étranger. Préserver la compétitivité de nos entreprises	141
09.3233 Mo. Nationalrat (Baettig). Abschaffung der bedingten gemeinnützigen Arbeit	142
09.3233 Mo. Conseil national (Baettig). Abolition du sursis à l'exécution d'un travail d'intérêt général	142
09.3266 Mo. Nationalrat (Büchler). Sicherheit des Wirtschaftsstandorts Schweiz	143
09.3266 Mo. Conseil national (Büchler). Sécuriser la place économique suisse	143
09.3300 Mo. Nationalrat (Stamm). Wiedereinführung von Freiheitsstrafen unter sechs Monaten	144
09.3300 Mo. Conseil national (Stamm). Réintroduction des peines privatives de liberté de moins de six mois ...	144
09.3313 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafgesetzbuch. Abschaffung der Freiwilligkeit bei gemeinnütziger Arbeit...145	145
09.3313 Mo. Conseil national (Stamm). Ne plus solliciter l'accord de l'auteur d'une infraction pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général	145
09.3398 Mo. Nationalrat (Heer). Anpassung der Voraussetzungen für den Strafregistereintrag	146
09.3398 Mo. Conseil national (Heer). Modification des conditions d'inscription au casier judiciaire	146
09.3422 Mo. Nationalrat (Allemann). Verbot von Killerspielen.....	147
09.3422 Mo. Conseil national (Allemann). Allemann. Interdiction des jeux violents.....	147
09.3427 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Verlängerung der Widerrufsfrist bei Nichtbewährung	148
09.3427 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Prolongation du délai de révocation en cas d'échec de la mise à l'épreuve	148
09.3428 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Abschaffung des teilbedingten Strafvollzugs für Strafen von über zwei Jahren.....	149
09.3428 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Suppression du sursis partiel à l'exécution des peines de plus de deux ans	149
09.3443 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Rückversetzung von verurteilten Personen	150
09.3443 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Réintégration des condamnés	150

09.3444 Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Fehlende Wirkung bedingter Geldstrafen	151
09.3444 Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Inefficacité des peines pécuniaires avec sursis	151
09.3445 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verstärkte Berücksichtigung der Sicherheit potenzieller Opfer im Strafrecht	152
09.3445 Mo. Conseil national (Hochreutener). Droit pénal. Meilleure prise en compte de la sécurité des victimes potentielles	152
09.3450 Mo. Nationalrat (Amherd). Wiedereinführung kurzer Haftstrafen.....	153
09.3450 Mo. Conseil national (Amherd). Réintroduction des courtes peines privatives de liberté.....	153
09.3466 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Nasak IV	154
09.3466 Mo. Conseil national (CSEC-CN). CISIN IV	154
09.3727 Mo. Nationalrat (SPK-NR (08.407)). Erstreckung der Aufenthaltsdauer für Aus- und Weiterbildungen im Hochschulbereich	155
09.3727 Mo. Conseil national (CIP-CN (08.407)). Prolongation de la durée de séjour autorisée en cas de formation ou de perfectionnement dans une haute école	155

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) (BBI 2002 2922)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 04.3260 Mo. UREK-SR (01.083)

Bundesbeschluss zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention)

11.03.2003 Ständerat. Rückweisung an die Kommission.

15.06.2004 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Alpenraum hat vielfältige ökonomische und ökologische Funktionen sowohl für die ansässige Bevölkerung als auch für die umliegenden Regionen und Länder zu erfüllen. Die Entwicklung der internationalen Wirtschaftsordnung und der zunehmende zivilisationsbedingte Druck auf die Umwelt gefährden aber den alpinen Raum in seiner wirtschaftlichen und ökologischen Substanz. Um die gemeinsamen Probleme grenzüberschreitend angehen zu können, beauftragten die Vertreter der Alpenstaaten im Oktober 1989 eine Arbeitsgruppe mit der Erarbeitung einer Konvention zum Schutz der Alpen.

Ab 1990 wurden nach und nach eine Rahmenkonvention und acht Durchführungsprotokolle in den Bereichen „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“, „Berglandwirtschaft“, „Naturschutz und Landschaftspflege“, „Bergwald“, „Tourismus“, „Bodenschutz“, „Energie“, „Verkehr“ sowie das Protokoll „Streitbeilegung“ ausgearbeitet.

Die Rahmenkonvention trat international im März 1995 in Kraft. Sie wurde von allen Vertragsparteien, d.h. von Österreich, Deutschland, Liechtenstein, Frankreich, Slowenien, der Europäischen Gemeinschaft, Monaco, der Schweiz und Italien ratifiziert.

Die Schweiz ratifizierte die Rahmenkonvention am 28. Januar 1999. Hingegen wurde die Ratifizierung der bis damals abgeschlossenen Durchführungsprotokolle vom Parlament zurückgestellt mit dem Auftrag, erst alle in Verhandlung stehenden Protokolle abzuschliessen. Dies ist in der Zwischenzeit geschehen. Unter dem Vorsitz der Schweiz (1999 und 2000) wurden zudem alle neun Protokolle sprachlich aufeinander abgestimmt. Diese sind Gegenstand der Botschaft.

Die Ratifizierung der Rahmenkonvention im Jahre 1999 war erst möglich, nachdem sich Bund und Kantone in einem längere Zeit dauernden Verständigungsprozess einigen konnten. Die Regierungen der direkt betroffenen Gebietskörperschaften verfolgten die Verhandlungen zu Beginn mit einer gewissen Besorgnis, befürchteten sie doch, dass die Erhaltung der Umweltqualität im Rahmen der Konvention einseitig auf Kosten der wirtschaftlichen Interessen der ansässigen Bevölkerung gehen würde.

Die Schweiz bemühte sich in den Jahren 1992–1994, Vorschläge für die Verstärkung der sozio-ökonomischen Aspekte in den Protokollen auszuarbeiten. Die Minister der Alpenstaat-

01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre

Message du 19 décembre 2001 relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) (FF 2002 2740)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 04.3260 Mo. CEATE-CE (01.083)

Arrêté fédéral concernant la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine)

11.03.2003 Conseil des Etats. Renvoi à la commission.

15.06.2004 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'espace alpin remplit diverses fonctions économiques et écologiques, aussi bien pour la population qui y réside que pour les régions et pays voisins. Il est cependant menacé, du point de vue économique et écologique, par le nouvel ordre économique mondial ainsi que par la pression croissante exercée sur l'environnement naturel par suite de l'extension de l'urbanisation et de l'évolution des modes de vie. En octobre 1989, les représentants des Etats alpins ont chargé un groupe de travail d'élaborer une Convention sur la protection des Alpes, afin de pouvoir s'attaquer aux problèmes communs de manière transfrontalière.

A partir de 1990, une Convention-cadre et huit protocoles d'application dans les domaines «Aménagement du territoire et développement durable», «Agriculture de montagne», «Protection de la nature et entretien des paysages», «Forêts de montagne», «Tourisme», «Protection des sols», «Energie», «Transports» ainsi que le protocole «Règlement des différends» furent élaborés progressivement. La Convention-cadre est entrée en vigueur en mars 1995. Elle a été ratifiée par toutes les Parties contractantes, soit l'Autriche, l'Allemagne, le Liechtenstein, la France, la Slovénie, Monaco, la Suisse, l'Italie ainsi que la Communauté européenne.

La Suisse a ratifié la Convention-cadre le 28 janvier 1999. La ratification des protocoles d'application déjà adoptés à cette date fut toutefois repoussée par le Parlement jusqu'à ce que tous les protocoles encore en cours de négociation soient adoptés. Ce qui est le cas aujourd'hui. Sous la présidence de la Suisse (1999 et 2000), les neuf protocoles furent en outre harmonisés sur le plan linguistique. Ceux-ci font l'objet du présent message.

La ratification de la Convention-cadre en 1999 exigea au préalable un long processus de rapprochement entre la Confédération et les cantons afin de trouver un terrain d'entente. Les gouvernements des collectivités territoriales directement concernées suivirent les négociations avec une certaine inquiétude au début, craignant que la préservation de la qualité de l'environnement naturel à laquelle vise la Convention ne se fasse au détriment des intérêts économiques de la population résidante. De 1992 à 1994, la Suisse s'employa à élaborer des propositions pour renforcer les aspects socio-économiques dans les protocoles, propositions qui furent accueillies favorablement par les ministres des Etats alpins. Des dispositions relatives à la subsidiarité, à la participation, à

ten nahmen die Vorschläge auf. In alle Protokolle fanden Bestimmungen zu Subsidiarität, Mitsprache, regionaler Förderung und Abgeltung als Standardformulierungen Eingang. Wirtschaftliche Entwicklungsanliegen wurden in besonderem Masse in das ehemalige Protokoll „Raumplanung“ integriert, welches in „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ umbenannt wurde.

Nach den Erfolgen der Schweizer Delegation in den internationalen Verhandlungen folgte ein innenpolitischer Verständigungsprozess. Herausragendes Ereignis dabei war die Tagung von Arosa vom 23./24. August 1996. Bund und Kantone konnten sich darüber einigen, dass die Mitwirkung bei der Alpenkonvention für die Schweiz und die Bergkantone von Vorteil sei. Die wichtigsten Ergebnisse wurden in einer gemeinsamen Erklärung Bund/Alpenkantone festgehalten. Sie betrafen die Übereinstimmung des schweizerischen Rechts mit den Anforderungen der Protokolle, die Vollzugsebene, die Rücksichtnahme auf regionale Auswirkungen bei sektoralen Bundesentscheiden und den politischen Willen, die Alpenkonvention bezüglich Schutz und Nutzung ausgewogen umzusetzen.

Im Hinblick auf die nun anstehende Ratifizierung der Protokolle fand am 6. Juni 2001 in Glarus eine erneute Konferenz von Bund und Kantonen statt, um eine Neubeurteilung vorzunehmen. Es zeigte sich dabei, dass die Ergebnisse der Konferenz von Arosa immer noch gültig sind und dass die Alpenkantone die Ratifizierung der Protokolle unterstützen.

Die Umsetzung der Konvention und der neun hier zur Diskussion stehenden Protokolle bedingen in unserem Land keine Anpassungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe.

In der Botschaft wird der politische Wille des Bundesrates verankert, bei der Umsetzung der Alpenkonvention den Schutz der Ressourcen und die wirtschaftliche Entfaltungsmöglichkeit der ansässigen Bevölkerung ausgewogen zu berücksichtigen.

Sie zeigt auf, dass weder spezielle Umsetzungspolitiken, noch -strukturen vorzusehen sind, sondern dass die Konvention und ihre Protokolle zur Überprüfung der verschiedenen Aspekte aller Projekte, die das Berggebiet betreffen, beizuziehen sind. Sie gibt konkrete Anhaltspunkte, auf welche Art und Weise die Ziele der Konvention in die Tagespolitik einfließen sollen. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle werden damit zu einem Instrument für die Weiterentwicklung einer ganzheitlichen Berggebietspolitik. Im Weiteren zeigt die Botschaft auf, dass die Ratifizierung der Protokolle der Alpenkonvention keine Kompetenzverschiebung zwischen Bund und Kantonen zur Folge haben wird, die Alpenkantone weitgehend für den Vollzug zuständig sind sowie durch eine gewisse Vereinheitlichung der Zielsetzungen im Alpenraum die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erleichtert wird.

Die thematische Breite von Konvention und Protokollen und der Wille des Bundes, die Regierungen der Alpenkantone zu allen Schritten beizuziehen sowie auch regierungsexterne Kreise auf geeignete Weise am Prozess teilnehmen zu lassen, erfordert eine verbindliche Zusammenarbeit verschiedener Akteure. Die Arbeit innerhalb der Bundesverwaltung sowie die Zusammenarbeit des Bundes mit den Alpenkantonen ist unter der Federführung des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE), welches auf den 1. Januar 2001 die Verantwortung für die Alpenkonvention vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) übernommen hat, in die Raumordnungskonferenz des Bundes (ROK) eingebettet. Regierungsexterne Kreise werden periodisch zur Umsetzung

la promotion régionale et à l'indemnisation figurent désormais sous forme de formulations standard dans tous les protocoles. Les exigences en matière de développement économique ont tout particulièrement été prises en compte dans l'ancien protocole «Aménagement du territoire» intitulé par la suite «Aménagement du territoire et développement durable».

Au succès enregistré par la délégation suisse dans les négociations internationales succéda un processus interne d'aplanissement des divergences. L'événement marquant de ce rapprochement en politique intérieure fut la réunion d'Arosa des 23 et 24 août 1996. La Confédération et les cantons purent se mettre d'accord sur le fait qu'une participation à la Convention alpine présentait des avantages pour la Suisse et les cantons alpins. Les principaux éléments de cet accord firent l'objet d'une déclaration commune qui porta sur la nécessité d'une concorde entre le droit suisse et les exigences des protocoles, sur l'échelon d'exécution, sur la prise en considération des effets régionaux des décisions fédérales sectorielles et enfin sur la volonté politique de mettre en œuvre la Convention alpine en assurant un juste équilibre entre protection et exploitation des ressources.

Dans la perspective de la ratification des protocoles qui est à l'ordre du jour, une ultime conférence Confédération-cantons eut lieu le 6 juin 2001 à Glaris, afin de procéder à une nouvelle appréciation de la situation. Il s'avéra à cette occasion que les résultats auxquels aboutit la conférence d'Arosa étaient toujours valables et que les cantons alpins soutenaient la ratification des protocoles.

La mise en œuvre de la Convention alpine et des neuf protocoles y afférents ne nécessite pas de modification des lois et des ordonnances de la Suisse. Le message illustre la volonté politique du Conseil fédéral de tenir compte de façon équilibrée de la protection des ressources et des possibilités de développement économique de la population résidante lors de la mise en œuvre de la Convention. Il montre que cette mise en œuvre n'exige ni des politiques ni des structures spéciales et souligne que la Convention et ses protocoles doivent servir à examiner les différents aspects de chaque projet qui concerne les régions de montagne. Le message donne des points de repère concrets sur la manière dont la politique au quotidien devrait intégrer les objectifs de la Convention. La Convention alpine et ses protocoles deviennent de la sorte un instrument au service d'une politique globale en faveur des régions de montagne. Il met en outre en évidence le fait que la ratification des protocoles de la Convention alpine n'entraînera aucun transfert de compétences entre la Confédération et les cantons, que l'application de la Convention restera dans une large mesure du ressort des cantons alpins et que, grâce à une certaine harmonisation des objectifs visés dans l'espace alpin, la collaboration transfrontalière sera facilitée.

Les nombreux thèmes abordés par la Convention et ses protocoles ainsi que la volonté de la Confédération d'associer non seulement les exécutifs des cantons alpins mais aussi, de manière judicieuse, les milieux non gouvernementaux, à toutes les étapes du processus, demandent une coopération obligatoire des différents acteurs. Les travaux de l'administration fédérale et la collaboration entre la Confédération et les cantons alpins sont placés sous l'égide de l'Office fédéral du développement territorial (ARE) – qui assume depuis le 1er janvier 2001 la responsabilité du dossier de la Convention alpine, jusque-là géré par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) – et s'effectuent dans le cadre de la Conférence de la Confédéra-

und Weiterentwicklung des Vertragswerks informiert und angehört.

Da die in der Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen in erster Linie in unabhängig von der Alpenkonvention und ihren Protokollen schon bestehende oder zukünftige Projekte und Programme einfließen werden und innerhalb vorhandener Organisationsstrukturen gearbeitet wird, entstehen für den Bund keine zusätzlichen Ausgaben.

Verhandlungen

Die ständeräliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum im März 2003 mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf das Geschäft nicht einzutreten und die Ratifikation der Protokolle abzulehnen. Sie verlangte in einer Motion (02.3659), dass die Durchführungsprotokolle zur Alpenkonvention als Empfehlung anerkannt werden. Nach Ansicht der Kommission sollten die Ziele der Konvention und ihrer Protokolle eigenständig in inländisches Recht umgesetzt werden.

Namens der Kommission beantragte Christoffel Brändli (V, GR) im **Ständerat** Nichteintreten. Bei den Protokollen sei die Tragweite umstritten und nicht absehbar. Sie schufen Sonderrecht für ein Teilgebiet der Schweiz und dies führe zwangsläufig zu Konflikten. Der Ständerat sprach sich jedoch mit 20 zu 18 Stimmen für Eintreten auf die Vorlage aus. Mit 33 zu einer Stimme folgte er einem Antrag von Theo Maissen (C, GR), das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen. Die Kommission sollte abklären, ob allenfalls einzelne Protokolle ratifizierbar wären. Die Schweiz im Herzen der Alpen dürfe sich laut Maissen nicht aus der grenzüberschreitenden Verantwortung stehlen. Die Schweizer Alpenpolitik werde durch diese Protokolle im ganzen EU-Raum anerkannt. Wenn die Schweiz sie nicht ratifizierte, sei sie in einer denkbar schlechten Position, um bei der Weiterentwicklung des internationalen Alpenschutzes mitzureden.

Im Juni 2004 wurde die Debatte zu den Ausführungsprotokollen weitergeführt. Die Kommission prüfte laut Kommissionssprecher Rolf Büttiker (RL, SO), ob in der Schweiz bei einer Ratifizierung der einzelnen Protokolle gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, ob den Kantonen zusätzliche Verpflichtungen auferlegt werden und ob damit Finanzbedürfnisse für Bund und Kantone geschaffen werden. Fazit dieser Arbeit war, dass die Kommissionsmehrheit dem Plenum beantragte, den Bundesrat vorerst zur Ratifizierung von drei Protokollen zu ermächtigen: „Raumplanung und Nachhaltige Entwicklung“, „Verkehr“ und „Bodenschutz“. Die Kommission schlug vor, die Genehmigung dieser drei Protokolle mit einem Auftrag an den Bundesrat zu versehen. Er soll mit erläuterten Erklärungen und einem Vorbehalt gegenüber den anderen Vertragsstaaten zum Ausdruck bringen, wie die Schweiz die Protokolle versteht. So soll aus der Ratifizierung kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehen und die föderalistische Kompetenzaufteilung in der Schweiz zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden soll gewahrt werden. Das Plenum folgte dem Antrag der Kommissionsmehrheit.

Ein Antrag der Kommissionsminderheit auf weitere Sistierung des Geschäfts, vor allem unterstützt von Vertretern der Tourismus- und Randregionen, wurde mit 27 zu 17 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit wollte damit die Behandlung aller neun Protokolle aufschieben. Zuerst sollte der erwartete Bericht des Bundesrates zur Regionalpolitik behandelt werden.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit dem Antrag, die drei Protokolle „Verkehr2, „Raumplanung und nachhaltige

tion pour l'organisation du territoire (COT). Les milieux non gouvernementaux sont informés et consultés à intervalles réguliers sur la mise en œuvre et les développements de la Convention.

Vu que la majeure partie des mesures proposées dans ce message vont s'inscrire dans des programmes et projets actuels ou futurs qui sont déjà réalisés ou prévus indépendamment de la Convention alpine et de ses protocoles, les travaux seront effectués dans le cadre des structures existantes. Il n'en résultera donc pas de dépenses supplémentaires pour la Confédération.

Délibérations

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a proposé au plenum, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de refuser l'entrée en matière et la ratification des protocoles. Elle a déposé une motion (02.3659) visant à ce que les protocoles d'application soient reconnus en qualité de recommandations. De l'avis de la commission, les objectifs poursuivis par la Convention et ses protocoles doivent être repris tels quels et mis en œuvre dans le droit interne.

Au nom de la commission, Christoffel Brändli (V, GR) a demandé au **Conseil des Etats** de ne pas entrer en matière. La portée des modalités prévues par les protocoles est, selon la commission, contestée et impossible à prévoir. Ces textes créeraient un droit spécial pour certaines parties du pays, ce qui est une inévitable source de conflits. Le plenum s'est néanmoins prononcé en faveur de l'entrée en matière, par 20 voix contre 18. Par 33 voix contre 1, il s'est rallié à une proposition de Theo Maissen (C, GR) visant à renvoyer le texte en commission. Cette dernière devrait déterminer si certains protocoles peuvent être ratifiés individuellement. De par sa situation au cœur des Alpes, la Suisse ne devrait pas, selon Theo Maissen, se soustraire à ses responsabilités transfrontalières. Grâce à ces protocoles, la « politique alpine » suisse sera reconnue dans tout l'espace de l'UE. Inversement, si elle ne les ratifie pas, la Suisse se trouvera dans une position extrêmement défavorable pour participer au débat sur le développement futur de la protection internationale de la région alpine.

Le débat sur les protocoles de mise en œuvre s'est poursuivi au mois de juin 2004. D'après le rapporteur de la commission, Rolf Büttiker (RL, SO), celle-ci a vérifié dans quelle mesure une éventuelle ratification des différents protocoles placerait la Suisse dans l'obligation de légiférer, entraînerait des nouvelles charges pour les cantons et accroîtrait les besoins financiers de l'Etat et des cantons. A l'issue de ce travail, la majorité de la commission a proposé à son conseil d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier tout d'abord les trois protocoles suivants : «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» et «Protection des sols». Elle a toutefois proposé de lier l'approbation de ces trois protocoles à un mandat confié au Conseil fédéral : ce dernier devra indiquer aux autres Etats contractants, au moyen de trois déclarations d'interprétation et d'une réserve, la manière dont la Suisse interprète ces textes. Leur ratification n'entraînerait ainsi aucune obligation de légiférer, et la répartition fédérale des compétences propre à la Suisse – entre la Confédération, les cantons et les communes – serait maintenue. Le conseil s'est rallié à cette proposition de la majorité de la commission.

Appuyée en premier lieu par des représentants de régions touristiques ou périphériques, une proposition de minorité visant à suspendre une nouvelle fois l'examen de cet objet a

Entwicklung“ sowie „Bodenschutz“ unter Auflagen zu ratifizieren, mit 24 zu 10 Stimmen gutgeheissen.

Mit einer Motion (04.3260) beauftragte der Ständerat den Bundesrat, über die Auswirkungen aller Protokolle auf das Landesrecht und das Berggebiet zu berichten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des **Nationalrates** beschloss ihrerseits, die Antwort des Bundesrates auf die Ständeratsmotion abzuwarten, bevor sie sich mit den Durchführungsprotokollen zur Alpenkonvention befasst. In der Herbstsession 2004 überwies auch der Nationalrat diese Motion.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

éété rejetée, par 27 voix contre 17. La minorité concernée entendait ainsi reporter l'examen de l'ensemble des neuf protocoles et attendre que soit d'abord examiné le rapport attendu du Conseil fédéral sur la politique régionale.

Lors du vote sur l'ensemble, le projet, auquel était adjoint la proposition de la commission visant à ratifier sous conditions les trois protocoles «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» ainsi que «Protection des sols», a été approuvé par 24 voix contre 10.

Au moyen d'une motion (04.3260), le Conseil des États a chargé le Conseil fédéral d'élaborer un rapport sur les conséquences des protocoles sur le droit suisse et les régions de montagne.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du **Conseil national** a décidé de son côté d'attendre la réponse du Conseil fédéral à cette motion avant de procéder à l'examen des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. La Chambre du peuple a également transmis ladite motion, au cours de la session d'automne 2004.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

04.430 Pa.Iv. Maitre. Regulierung der Bücherpreise

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

So rasch wie möglich sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, die für eine Regulierung der Bücherpreise in der Schweiz notwendig sind.

Mitunterzeichnende: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (13)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

15.09.2004 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.05.2005 WAK-SR. Zustimmung.

20.12.2006 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre.

20.04.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 4135)

20.05.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 4169)

Bundesgesetz über die Buchpreisbindung

27.05.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Debatte im Nationalrat

sda, 27.05.2009

Nationalrat will Buchpreise gesetzlich regeln

Für Bücher sollen in der Schweiz wieder verbindliche Preise gelten. Der Nationalrat hat am Mittwoch den Schutz des Kulturgutes Buch höher gewertet als den freien Wettbewerb. Er stimmte der Gesetzesvorlage mit 103 gegen 74 Stimmen zu.

Ware oder Kulturgut? Diese Grundsatzfrage löste im Erstrat eine intensive Debatte über den Stellenwert des Buchs aus. Für eine Mitte-Links-Mehrheit lag es auf der Hand, "dass Bücher keine Turnschuhe, Kartoffeln oder Autobatterien sind", wie Alec von Graffenried (Grüne/BE) sagte.

Die Bedeutung des Buches als Kulturgut und Identitätsträger eines Landes rechtfertigte den gesetzlichen Eingriff. Auch sicherte die Buchpreisbindung kleineren und mittleren Buchhandlungen die Existenz, lautete der Tenor der Mehrheit.

Leuthard: Kulturpolitik gefragt

Für die marktliberalen Vertreter von FDP und SVP stellt die Vorlage nichts anderes als eine "gravierende Wettbewerbsverletzung" ohne Verfassungsgrundlage dar, wie Hans Rudolf Gysin (FDP/BL) erklärte. Die Erfahrungen mit dem freien Büchermarkt zeigten, dass der Marktingriff überflüssig sei, sagte Hans Kaufmann (SVP/ZH).

Verfassungsrechtliche Bedenken machte namens der Landesregierung auch Wirtschaftsministerin Doris Leuthard geltend. Die Buchpreisbindung sei zur Erreichung der "hehren Ziele" das falsche Mittel. Hier müsse die Kulturpolitik ansetzen. Der Buchhandel sei kein Wirtschaftszweig, der in seiner Existenz gefährdet sei.

Preisbindung mindestens 18 Monate

Der Nationalrat lehnte es aber mit 105 gegen 80 Stimmen ab, die Vorlage zur Überarbeitung an die WAK zurückzuweisen. Nichts wissen wollte die grosse Kammer auch von einem Antrag, wonach die Preisbindung bereits nach sechs Monaten ab Verkaufsbeginn eines Buchs hinfällig geworden wäre. Der Nationalrat votierte für eine Frist von mindestens 18 Monaten.

04.430 Iv.pa. Maitre. Réglementation du prix du livre

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je demande, par la présente initiative parlementaire, que soient mises en place dans les meilleurs délais les bases juridiques nécessaires à la réglementation du prix du livre en Suisse.

Cosignataires: Baader Caspar, Bühlmann, Chevrier, Cina, Eggly, Fässler, Favre Charles, Leu, Leuthard, Meier-Schatz, Pelli, Rime, Widmer (13)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

15.09.2004 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.05.2005 CER-CE. Adhésion.

20.12.2006 Conseil national. Prolongation du délai pour 2 ans.

20.04.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 3663)

20.05.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 3697)

Loi fédérale sur la réglementation du prix du livre

27.05.2009 Conseil national. Décision divergente du projet de la Commission.

Délibérations au Conseil national ats, 27.05.2009

Le National dit oui contre l'avis du Conseil fédéral

La Suisse pourrait voir le retour d'un prix unique pour les livres. Par 103 voix contre 74, le Conseil national a adopté mercredi un projet de loi en ce sens, malgré l'opposition de la droite économique.

Le livre n'est pas une marchandise comme une autre, mais un bien culturel qui mérite d'être protégé, a estimé la majorité. En Suisse romande, plus de 50 librairies ont disparu ces dernières années, soit un tiers des effectifs. Si cette concentration n'est pas freinée, le best-seller menacera l'édition de qualité, a déclaré Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission.

Il existe d'autres moyens de promouvoir la culture que des prix élevés, a estimé Hans Kauffmann (UDC/ZH). La régulation des prix ne conduit pas à une augmentation, a contre Dominique de Buman, chiffres européens à l'appui. A l'instar du Conseil fédéral, une partie du PLR et de l'UDC a proposé en vain de ne pas entrer en matière.

La droite a tout de même réussi à faire passer une restriction, chargeant le Conseil fédéral d'évaluer "l'efficacité" du prix unique tous les 3 ans. Le gouvernement peut ensuite proposer de modifier, voire d'abroger la loi.

Fourchette de prix

Selon le projet, l'éditeur ou l'importateur fixe le prix de vente final des livres. Il peut le faire dans une fourchette allant de 100 % à 120 % des tarifs pratiqués dans le pays d'édition, déduction faite de la TVA.

Le plenum a plébiscité ce modèle, contre l'avis de sa commission et des Verts qui défendaient un contrôle par Monsieur Prix. Face à l'afflux d'un million d'objets supplémentaires, ce dernier n'aurait guère eu les moyens d'agir, a argumenté Jean-François Steiert (PS/FR).

Administrativement plus simple à gérer, cette fourchette offre une certaine marge de manœuvre aux éditeurs. Elle tient

Der Erstrat kippte hingegen die Bestimmung aus dem Gesetz, wonach der Preisüberwacher die Preise importierter Bücher hätte kontrollieren sollen. Nach dem Willen des Nationalrates soll ein Buch in der Schweiz maximal 20% mehr kosten als im Ausland - falls dort eine Preisbindung gilt.

Überprüfung alle drei Jahre

Ganz wohl scheint es dem Nationalrat beim Markteingriff doch nicht zu sein. Er beschloss, die Massnahmen des Gesetzes alle drei Jahre vom Bundesrat auf ihre Wirksamkeit überprüfen zu lassen. Der Ball liegt nun beim Ständerat.

Die Gesetzesvorlage war aufgrund einer parlamentarischen Initiative des inzwischen verstorbenen Nationalrates Jean-Philippe Maitre (CVP/GE) ausgearbeitet worden.

Die Wettbewerbskommission hatte die Buchpreisbindung im März 2005 als unzulässige Wettbewerbsabrede qualifiziert - eine Auffassung, die im März 2007 vom Bundesgericht bestätigt wurde. Im Mai 2007 lehnte der Bundesrat das Gesuch des Schweizer Buchhändler- und Verlegerverbands (SBVV) ab, die Buchpreise vom Kartellverbot auszunehmen.

Die Wirtschaftskommission (WAK) des Nationalrats, die bereits mit der Ausarbeitung eines Gesetzes zur Regelung der Buchpreise beschäftigt war, sistierte ihre Arbeiten nach dem Bundesratsentscheid, nahm sie aber Ende August 2008 aus kulturpolitischen Erwägungen wieder auf.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.10.2009

Der von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates und vom Nationalrat in der Sommersession angenommene Entwurf zur Regulierung der Bücherpreise sieht vor, dass die Verleger und Importeure den Marktpreis für die Bücher festlegen. Die Buchhandlungen sind an diesen Preis gebunden, wobei ihnen Preisnachlässe von maximal 5 Prozent und insbesondere Mengenrabatte erlaubt sind. Die Mindestdauer der Preisbindung beträgt 18 Monate. Um missbräuchliche Abweichungen gegenüber den ausländischen Marktpreisen zu vermeiden, soll der Preis von importierten Büchern sich zwischen 100 und 120 Prozent des Verkaufspreises (ohne MWSt) im Editionsland bewegen. Die Gesetzesvorlage gilt nur für Bücher, die in einer Landessprache der Schweiz geschrieben sind, nicht aber für Bücher, die via Internet aus dem Ausland bezogen werden.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 5 Stimmen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Mehrheit der Kommission anerkennt durchaus den hohen Wert des Buches als Kulturprodukt. Wie aber die jüngsten Entwicklungen auf dem Deutschschweizer Buchmarkt zeigen, habe die Aufhebung der Buchpreisbindung nicht zu einem Rückgang des Buchhandlungsangebots geführt. Nach Auffassung der Mehrheit lassen sich mit einer Buchpreisbindung die mit der Vorlage angestrebten kulturpolitischen Ziele (z.B. Unterstützung der Autoren) nicht erreichen, dies u.a. wegen der zunehmend via Internet im Ausland getätigten Käufe, bei welchen sich jegliches Landesrecht umgehen lässt. Auch weist die Mehrheit darauf hin, dass die Vorlage einer Verfassungsgrundlage

aussi compte des différences culturelles entre les régions linguistiques, a plaidé Oskar Freysinger (UDC/VS). Les Romands verront immédiatement les prix baisser tandis que les tarifs alémaniques ne s'envoleront pas.

Un an et demi de protection

Le client n'aura en revanche pas le droit de payer le prix étranger dans la devise étrangère indiquée, comme le proposait la droite économique. Quant aux libraires, ils pourront toujours accorder des rabais, mais de 5 % au maximum. Le matériel scolaire ne sera pas soumis au prix unique.

La durée de réglementation du prix a donné lieu à une passe d'armes gauche-droite. De justesse, le plénium l'a fixée à 18 mois, avant d'offrir la possibilité à l'éditeur ou à l'importateur de déréguler le prix. Au nom des intérêts de la branche, la droite a tenté en vain de ramener ce délai à 6 mois.

Internet pas concerné

La gauche a tenté sans succès d'étendre la loi au commerce sur internet pour les livres provenant de l'étranger. La mesure est impossible à mettre en pratique et contrevient aux accords internationaux en la matière, a jugé la majorité, suivant la ministre de l'économie Doris Leuthard.

Durant plus d'un siècle, le prix des livres en langue allemande a été soumis à réglementation, jusqu'à son abrogation en mai 2007, sur pression notamment de la Commission contre la concurrence et avec l'aval du Conseil fédéral. La partie latine du pays n'a jamais connu un tel régime. Les détaillants romands s'étaient néanmoins fixés leur propre système jusque dans les années 90.

Une initiative parlementaire de l'ancien conseiller national Jean-Philippe Maitre (PDC/GE), décédé en 2006, est à l'origine du projet de loi élaboré par la commission compétente du National. Ce dernier passe au Conseil des Etats.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.10.2009

Le projet élaboré par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national et approuvé par le Conseil national lors de la session d'été prévoit l'introduction d'une réglementation du prix du livre. Selon le projet, les éditeurs et les importateurs fixent le prix des livres mis sur le marché. Les libraires sont tenus respecter même s'ils peuvent procéder à une remise de 5% ainsi qu'à notamment des rabais de quantité. La durée minimale du prix réglementé est de 18 mois. Afin d'éviter des écarts de prix abusifs par rapport aux prix sur les marchés étrangers, le prix de vente des livres importés devra se situer dans une fourchette allant de 100% à 120% du prix de vente dans le pays de publication (TVA non comprise). Le projet de loi ne concerne que les livres écrits dans une langue nationale suisse et ne s'applique pas aux livres achetés à l'étranger en vertu d'un contrat conclu par voie électronique.

Par 8 voix contre 5, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. Si elle reconnaît la haute valeur du livre comme bien culturel, la majorité est notamment de l'avis que les développements récents sur le marché alémanique depuis la disparition du prix réglementé ne démontrent une baisse de l'offre dans les librairies. La majorité estime que la réglementation du prix du livre ne permet pas d'atteindre les buts culturels poursuivis par le projet (par exemple le soutien aux auteurs), en raison entre autres des développements au niveau des achats à l'étranger par le biais d'Internet qui permettront de contourner toute législation nationale. Enfin, la majorité relève que le projet ne

entbehre und ohne ausreichende Begründung gegen den Grundsatz der Wirtschaftsfreiheit verstosse. Nach Auffassung der Minderheit hat insbesondere die Erfahrung im Ausland gezeigt, dass die Buchpreisbindung ein taugliches Mittel zur Sicherstellung der verlegerischen Vielfalt darstellt. Ohne Buchpreisbindung bilde die Schweiz eine Ausnahme gegenüber den Nachbarländern. Die Buchpreisbindung ermögliche, die kleineren Buchhandlungen – die in grossem Masse zur Vielfalt auf dem Buchmarkt beitragen – vor der aggressiven Preispolitik der Grossbuchhandlungen und Supermärkte zu schützen. Was die Verfassungsgrundlage betrifft, ist die Minderheit der Meinung, dass die Vorlage sich auf Artikel 69 Absatz 2 und Artikel 103 der Bundesverfassung stützen könne. Zur Unterstützung des literarischen Schaffens in der Schweiz hat die Kommission mit 6 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine Motion angenommen, welche den Bundesrat beauftragt, dem Parlament Vorschläge zur Unterstützung der Schweizer Literaturschaffenden zu unterbreiten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

possède pas de base constitutionnelle, puisqu'il viole sans justification suffisante, le principe de la liberté économique. Selon la minorité, l'expérience notamment à l'étranger montre que le prix réglementé est un instrument adéquat pour assurer la diversité éditoriale. Sans prix réglementé du livre, la Suisse constituerait une exception par rapport à ses pays voisins. Un prix réglementé permet notamment de préserver les petites librairies – qui contribuent dans une plus grande mesure à diversité éditoriale – de la politique agressive en matière de prix des grandes libraires et autres supermarchés. Quant à la base constitutionnelle, la minorité estime que l'art. 69 al. 2 et 103 constituent les fondements constitutionnels du projet.

Afin d'apporter une aide à la production littéraire suisse, la commission a adopté par 6 voix contre 1 et 5 abstentions une motion qui charge le Conseil fédéral de présenter au parlement des propositions afin de soutenir les auteurs suisses.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

06.3178 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Harmonisierung bei den Ausbildungsbeihilfen

Der Bundesrat wird ersucht, dem Parlament innert nützlicher Frist eine Vorlage betreffend Ausbildungsbeihilfen zu unterbreiten, dies entsprechend den Grundsätzen von Artikel 66 Absatz 1 der Bundesverfassung. Dabei soll insbesondere im Einvernehmen mit den Kantonen eine Harmonisierung bei den Ausbildungsbeihilfen im Hochschulbereich gefördert werden. Zum anderen soll die finanzielle Beteiligung des Bundes an den tertiären Ausbildungsbeihilfen der Kantone so angesetzt werden, dass die Regelung des Bundes und seine Leistungen in einem angemessenen Verhältnis stehen.

30.08.2006 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motions.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

06.10.2006 Nationalrat. Annahme.

Siehe auch: 07.308 Kt.IV. SO. Harmonisierung der Stipendien

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständерates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

06.3178 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation

Le Conseil fédéral est prié de soumettre au Parlement dans les meilleurs délais un système de subsides à la formation qui réalise les principes contenus dans l'article 66 alinéa 1 de la Constitution fédérale. Il s'agit notamment de promouvoir une harmonisation dans le domaine des subsides à la formation dans le secteur de l'enseignement supérieur, d'entente avec les cantons. D'autre part, la participation financière de la Confédération aux subsides à la formation versés par les cantons au secteur tertiaire doit être aménagée de façon à garantir un rapport adéquat entre le droit fédéral pertinent et les prestations de la Confédération.

30.08.2006 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

06.10.2006 Conseil national. Adoption.

Voir aussi: 07.308 IV.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

07.043 Kulturförderungsgesetz

Botschaft vom 8. Juni 2007 zum Bundesgesetz über die Kulturförderung (Kulturförderungsgesetz, KFG) (BBI 2007 4819)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Siehe Geschäft 07.044 BRG

Siehe Geschäft 08.3448 Mo. WBK-NR (07.043)

Siehe Geschäft 09.3469 Mo. WBK-SR (07.043)

Bundesgesetz über die Kulturförderung (Kulturförderungsgesetz, KFG)

30.09.2008 Nationalrat. Behandlung der Vorlage bis Artikel 9.

02.03.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.06.2009 Ständerat. Abweichend.

09.09.2009 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Das neue Gesetz legt die kulturpolitischen Leitlinien des Bundes sowie die Instrumente zur Steuerung der Kulturförderung fest. Es grenzt die Zuständigkeit des Bundes gegenüber den primär zuständigen Kantonen, Gemeinden und Städten ab und regelt die Kompetenzverteilung zwischen den für die Kulturförderung zuständigen Behörden.

Mit Inkrafttreten der totalrevidierten Bundesverfassung im Jahr 2000 erhielt der Bund die verfassungsrechtliche Grundlage für seine allgemeine Förderungstätigkeit im Bereich Kultur. Der Gesetzesentwurf setzt den Verfassungsauftrag von Artikel 69 BV um und stellt die bisherigen Aktivitäten im Bereich der Kulturförderung auf eine formell-gesetzliche Grundlage.

Der Entwurf legt die Instrumente zur Steuerung der Kulturpolitik fest: Eine gemeinsame Botschaft zur Finanzierung der Kulturförderung des Bundes (Kulturbotschaft) bestimmt für mehrere Jahre die Schwerpunkte der Förderung in sämtlichen Bereichen, also auch in den spezialgesetzlichen Kulturbereichen wie Film oder Heimatschutz und Denkmalpflege. Die Möglichkeit, Förderungskonzepte für einzelne Kulturbereiche zu erlassen, eine Kulturstatistik sowie die Pflicht zu periodischen Evaluationen runden das Instrumentarium ab. Die Gesetzesvorlage ist weitgehend kostenneutral. Die für die Kulturförderung zur Verfügung stehenden Mittel werden von der Bundesversammlung gestützt auf die Kulturbotschaft beschlossen. Ausser in Bezug auf die Finanzierung und die damit verbundene Steuerung der Kulturpolitik berührt der vorliegende Entwurf die spezialgesetzlich geregelten Kulturförderungsbereiche nicht.

Um dem Subsidiaritätsprinzip Rechnung zu tragen, grenzt die Vorlage die Zuständigkeit des Bundes gegenüber den primär für Kulturförderung zuständigen Kantonen ab und regelt die Zusammenarbeit mit Kantonen, Städten und Gemeinden sowie Privaten. Materiell führt die vertikale Abgrenzung zu einem Verzicht auf die Weiterführung der direkten Werkförderung durch den Bund. Das Fördern des Kunstschaffens fällt

07.043 Loi sur l'encouragement de la culture

Message du 8 juin 2007 relatif à la loi fédérale sur l'encouragement de la culture (Loi sur l'encouragement de la culture, LEC) (FF 2007 4579)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Voir objet 07.044 MCF

Voir objet 08.3448 Mo. CSEC-CN (07.043)

Voir objet 09.3469 Mo. CSEC-CE (07.043)

Loi fédérale sur l'encouragement de la culture (Loi sur l'encouragement de la culture, LEC)

30.09.2008 Conseil national. Le Conseil national interrompt les délibérations après l'examen de l'article 9, suite ultérieurement.

02.03.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.06.2009 Conseil des Etats. Divergences.

09.09.2009 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La nouvelle loi proposée dans le message définit les lignes directrices de la politique culturelle de la Confédération et indique quels seront les instruments de pilotage de l'encouragement de la culture. Elle délimite les compétences de la Confédération par rapport aux premiers acteurs de l'encouragement de la culture, à savoir les cantons, les villes et les communes et règle la répartition des compétences entre les autorités responsables de l'encouragement de la culture.

Depuis l'entrée en vigueur de la révision totale de la Constitution fédérale (Cst.) en 2000, la Confédération dispose d'une base constitutionnelle pour ses activités générales d'encouragement de la culture. Le projet de loi met en œuvre le mandat de l'art. 69 Cst. et donne une base légale formelle aux activités d'encouragement de la culture.

Le projet définit les instruments de pilotage de la politique culturelle. Un message sur le financement global de la culture (message sur le financement de la culture) fixera pour plusieurs années les priorités de l'encouragement dans tous les domaines culturels, y compris ceux régis par des lois spéciales, comme le cinéma ou la protection du paysage et la conservation des monuments. La possibilité d'édicter des régimes d'encouragement pour certains domaines, la tenue d'une statistique culturelle et l'obligation de procéder à des évaluations périodiques complètent l'arsenal. Le projet de loi est pratiquement neutre du point de vue des coûts. Les fonds à disposition pour l'encouragement de la culture seront votés par l'Assemblée fédérale sur la base du message sur le financement. Le projet n'aborde pas les domaines régis par des lois spéciales, sauf en ce qui concerne leur financement et le pilotage de la politique culturelle.

Pour respecter le principe de subsidiarité, le projet circonscrit la compétence de la Confédération par rapport aux premiers acteurs de l'encouragement de la culture, à savoir les cantons, et règle la collaboration avec les cantons, les villes, les communes et le secteur privé. Concrètement, cette démarcation

aufgrund seiner lokalen respektive regionalen Verankerung in den Zuständigkeitsbereich der Kantone, Städte und Gemeinden. Die so eingesparten Finanzmittel sollen künftig gezielt für die Kulturvermittlung sowie für Auszeichnungen verwendet werden.

Der Entwurf nimmt auch zwischen den verschiedenen mit Kultur befassten Bundesstellen eine präzisere Kompetenzabgrenzung vor. Inhaltlich führt dies zu einer Verschiebung gewisser Förderungsaktivitäten zwischen Bundesamt für Kultur und der Stiftung Pro Helvetia: Die Stiftung Pro Helvetia wird sich in Zukunft auf die Vermittlung von Kunst und auf den Kultauraustausch im In- und Ausland konzentrieren.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** wurde die Eintretensdebatte gleichzeitig auch zum Pro-Helvetia-Gesetz (07.044) geführt, da diese beiden Vorlagen, wie der Kommissionssprecher Jean-François Steiert (S, FR) betonte, die beiden wichtigsten Eckpfeiler der Kulturpolitik des Bundes und somit der Umsetzung des Verfassungsartikels zur Kulturförderung darstellen. Aus Kohärenzgründen beantragte die Kommission mit einer knappen Mehrheit, die beiden Vorlagen zusammenzulegen, wobei der Stiftung Pro Helvetia mehr Autonomie gegenüber dem Bund verliehen werden soll. Obwohl sich abgesehen von der SVP-Fraktion alle Fraktionen für ein Eintreten aussprachen, zeigten sie sich auch enttäuscht über gewisse Punkte. Für Josiane Aubert (S, VD) ist die Vorlage zu wenig engagiert und überzeugend. Der Bund kann die Kultur- und Nachwuchsförderung in ihren Augen nicht zufriedenstellend betreiben. Im Namen der Sozialdemokratischen Fraktion begrüsste sie hingegen die klare Aufgabenverteilung zwischen dem Bundesamt für Kultur und der Stiftung Pro Helvetia sowie die gestärkte Autonomie der Stiftung. Nach Meinung von Antonio Hodgers (G, GE) ist die Vorlage zwar zu wenig ambitionnée und klärt gewisse grundsätzliche Fragen wie die konkrete Unterstützung der herausragenden Institutionen von nationaler Bedeutung, die soziale Absicherung der Kulturschaffenden oder die Verbesserung des Zugangs zur Kultur nicht, dennoch sieht er in ihr auch viele positive Punkte.

Für Sylvie Perrinjaquet (RL, NE) geht es bei diesem Gesetz darum, auf Bundesebene die erforderlichen Rahmenbedingungen für die Organisation der Kunstförderung im ganzen Land zu schaffen, nicht aber um die Förderung einer Staatskultur. In diesem Sinne sei die FDP-Liberale Fraktion für ein Eintreten auf die Vorlage. Die Fraktion werde sich allerdings gegen den Antrag der Kommission aussprechen, einen Schweizer Kulturrat zu schaffen. Kathy Riklin (Ceg, ZH) zeigte sich zufrieden mit der Vorlage, die die Kulturförderung in der Schweiz stärke. Die Ceg-Fraktion stehe klar zur Autonomie von Pro Helvetia und halte es ebenso für unabdingbar, dem Bundesamt für Kultur (BAK) weitreichende Kompetenzen einzuräumen. Das BAK müsse das Scharnier zum Parlament bleiben.

Einzig die SVP-Fraktion sprach sich klar gegen die Vorlage aus und verteidigte ihren Nichteintretensantrag. Gemäss Theophil Pfister (V, SG) unterstützt die Vorlage eine elitäre Staatskultur und trägt der Volkskultur nicht genügend Rechnung. Der französischsprachige Kommissionssprecher liess dieses Argument nicht gelten und erinnerte daran, dass die Kommission fast alle Anträge der SVP-Mitglieder angenommen habe, wodurch diese zu Mehrheitsanträgen geworden seien. Bundesrat Pascal Couchebin bedauerte den von der Kommission eingeschlagenen Weg. Für problematisch hielt er die Aufgabenverteilung zwischen Pro Helvetia und dem Bundesamt für Kultur, die Schaffung eines Kulturrates und den

tion verticale entraîne l'abandon de l'encouragement direct à la création d'œuvres par la Confédération. Etant donné son ancrage local ou régional, la promotion de la création artistique est en effet du ressort des cantons, des villes et des communes. Les moyens financiers ainsi libérés seront affectés de façon ciblée à la médiation artistique et à l'attribution de distinctions.

Le projet délimite aussi plus précisément les compétences des services fédéraux chargés de la culture, ce qui entraîne le transfert de certaines activités d'encouragement entre l'Office fédéral de la culture et la fondation Pro Helvetia. A l'avenir, cette dernière se concentrera sur la médiation de l'art et les échanges culturels en Suisse et avec l'étranger.

Délibérations

Au **Conseil national**, le débat d'entrée en matière a aussi porté sur la loi Pro Helvetia (07.044), car comme l'a souligné le rapporteur de la commission Jean-François Steiert (S, FR), les deux projets constituent les deux principaux volets de la politique culturelle fédérale et par conséquent de la mise en œuvre de l'article constitutionnel sur l'encouragement de la culture. Et c'est par souci de cohérence, qu'à une faible majorité, la commission a proposé de fusionner les deux projets de loi tout en conférant à la fondation Pro Helvetia une plus grande autonomie par rapport à la Confédération. Lors de ce débat si tous les groupes, sauf le groupe UDC, ont soutenu l'entrée en matière, ils ont également exprimé leur déception. Ainsi pour Josiane Aubert (S, VD), le projet présenté manque d'engagement et de conviction. Il ne permet pas à la Confédération d'assumer la promotion des activités culturelles et de relève. Au nom du groupe socialiste, elle a toutefois salué la répartition claire des tâches entre l'Office fédéral de la culture et la fondation Pro Helvetia, ainsi que l'autonomie accordée à cette dernière. Pour Antonio Hodgers (G, GE), même si ce projet manque d'ambition et ne répond pas à un certain nombre de questions de fond comme le soutien concret aux institutions phares d'importance nationale, le statut social de l'artiste ou comment favoriser l'accès à la culture, il a de bonnes choses à prendre.

Pour Sylvie Perrinjaquet (RL, NE), le but de cette loi est de créer au niveau fédéral un cadre permettant d'organiser l'encouragement de la culture à travers tout le pays et non pas d'encourager une culture d'Etat et c'est dans ce sens que le groupe libéral-radical soutient l'entrée en matière. Par contre le groupe s'opposera à la création d'un Conseil suisse de la culture, tel que proposé par la commission. Kathy Riklin (Ceg, ZH) s'est montrée convaincue par ce projet qui renforce la politique culturelle de la Suisse. Pour le groupe Ceg, l'autonomie accordée à Pro Helvetia est indispensable, tout comme il est indispensable d'accorder à l'Office fédéral de la Culture (OFC) de larges compétences. L'OFC doit rester la charnière avec le Parlement.

Seul le groupe UDC s'est fermement opposé au projet en défendant une proposition de non entrée en matière. Theophil Pfister (V, SG) a souligné que ce projet soutient une culture étatique et élitaire, qui ne tient pas assez compte de la culture populaire. Cet argument a été contredit par le rapporteur de la commission de langue française qui a rappelé que la quasi-totalité des propositions faites par les membres UDC ont été acceptées par les commissaires et sont ainsi devenues des propositions de majorité. Le conseiller fédéral Pascal Couchebin a regretté le chemin suivi par la Commission. Trois points lui ont paru préoccupants, soit la répartition des tâches entre Pro Helvetia et l'Office fédéral de la Culture, ensuite la création d'un Conseil de la culture et enfin, l'augmentation

durch die neuen Instrumente verursachten Kostenanstieg. Der von der SVP-Fraktion unterstützte Nichteintretensantrag wurde mit 122 zu 52 Stimmen abgelehnt.

In der Detailberatung kam die allgemeine Unzufriedenheit über die Vorlage zum Ausdruck. Nur zwei Minderheitsanträge wurden angenommen, ansonsten folgte der Nationalrat seiner Kommission. Die Anträge der Ratslinken, den sozialen Schutz der Kunstschaaffenden auszubauen, wurden allesamt abgelehnt. So sprach sich der Rat mit 107 zu 62 Stimmen auch klar gegen einen Artikel 3 Buchstabe c aus, der eine Stärkung der sozialen Sicherheit der Kunstschaaffenden verlangte. Mit 101 zu 77 Stimmen nahm die grosse Kammer allerdings den Antrag Toni Bortoluzzi (V, ZH) an, in einem Artikel 8a zu verankern, dass der Bund von den Unterstützungsbeiträgen einen prozentualen Betrag an die Vorsorgeeinrichtung der Kunstschaaffenden überweist. Ebenfalls angenommen wurden die Artikel über die Neuregelung der Aufgabenverteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden. Kernstück dieser Artikel ist der Grundsatz der subsidiären Kompetenz des Bundes. Der von der Kommissionsmehrheit unterstützte Antrag, einen Kulturrat zu ernennen, wurde mit 94 zu 70 Stimmen verworfen.

Auf Antrag ihrer Kommission und gegen den Willen des Bundesrates sprach sich die grosse Kammer zudem für das Kapitel 2 aus, mit welchem die Stiftung Pro Helvetia in das neue Gesetz integriert wird. Der Schwerpunkt der Diskussion lag hier auf der Zusammensetzung des Stiftungsrates. Ein Minderheitsantrag Simon Schenk (V, BE), wonach mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates ein Vertreter der «Volkskultur» zu sein hat, wurde mit 111 zu 70 Stimmen abgelehnt. Der Rat wollte keine Hierarchie der Kulturen schaffen.

In der Gesamtabstimmung wurde das Gesetz mit 125 zu 50 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Der **Ständerat** folgte dem Antrag seiner Kommission und trat ohne Gegenstimme auf die Vorlage ein. Die Rednerinnen und Redner betonten allesamt, wie wichtig ein solches Gesetz sei, doch wie im Nationalrat äusserten viele auch ihre Skepsis gegenüber einem zu starken Staatseingriff in die Kultur. Ferner sprach sich der Ständerat wie die grosse Kammer für die Zusammenlegung mit der Vorlage zum Pro-Helvetia-Gesetz aus. Er schuf allerdings eine Differenz was die Kompetenzen des BAK und der Stiftung Pro Helvetia anbelangt: Nach Meinung der Ratsmehrheit soll weiterhin die Stiftung für die Ausrichtung von Werk- und Projektbeiträgen zuständig sein. Das BAK soll hingegen auch in Zukunft für die Nachwuchsförderung und die Unterstützung von Anlässen von nationaler Bedeutung verantwortlich sein (Art.20 wurde mit 22 zu 17 Stimmen angenommen). Eine zweite Differenz schuf die kleine Kammer bei der Kompetenz für die Festlegung der strategischen Ziele von Pro Helvetia. Artikel 8a, in welchem die finanzielle Unterstützung der Kunstschaaffenden durch einen Beitrag an ihre Vorsorgeeinrichtung verankert ist, fand auch im Ständerat eine Mehrheit. Auf Wunsch von Bundesrat Pascal Couchepin wurde allerdings eine Differenz bei der Formulierung des Artikels geschaffen. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 33 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

Auf Antrag seiner Kommission folgte der **Nationalrat** bei verschiedenen Artikeln dem Ständerat.

Er hielt jedoch Differenzen aufrecht bei der Kompetenzverteilung zwischen BAK und Pro Helvetia und bei der Koordination der Auslandsaufgaben.

Zu einer Diskussion führte lediglich Artikel 27 Absatz 1, zu

des coûts engendrés par les nouveaux instruments.

La proposition de non-entrée en matière, défendue par le groupe UDC a été rejetée par 122 voix contre 52.

La discussion par article a été le reflet de l'insatisfaction générale suscitée par le projet. Seules deux propositions de minorités ont été acceptées, pour le reste le Conseil national a suivi sa commission. Les propositions de la gauche visant à renforcer la protection sociale des artistes ont été rejetées ; en particulier l'art.3 let.c qui demandait le renforcement de la sécurité sociale pour les acteurs culturels a été balayé par 107 voix contre 62. Mais la Chambre basse a adopté par 101 voix contre 77, une proposition Toni Bortoluzzi (UDC, ZH) prévoyant à l'art.8a le versement par la Confédération d'un pourcentage à l'institution de prévoyance liée des artistes. Les articles introduisant les nouvelles règles de répartition des rôles entre la Confédération, les cantons et les communes ont également été adoptés. Le principe de la compétence subsidiaire de la Confédération étant au centre de ces articles. La proposition de créer un conseil de la culture défendue par la majorité de la commission a été refusée par 94 voix contre 70.

La Chambre basse a également suivi la majorité de sa commission en adoptant le chapitre 2 intégrant la Fondation Pro Helvetia dans la nouvelle loi et ce, contre l'avis du Conseil fédéral. La discussion a surtout porté sur la composition du conseil de fondation. Une proposition de minorité emmenée par Simon Schenk (V, BE) demandait qu'au moins un représentant de la « culture populaire » soit nommé dans ce conseil. Ne voulant pas créer une hiérarchie des cultures, la majorité du Conseil a rejeté la proposition par 111 voix contre 70.

Au vote sur l'ensemble la loi a été adoptée par 125 voix contre 50 et 2 abstentions.

Suivant sa commission, le **Conseil des Etats** est entré en matière sans opposition. Les intervenants ont tous souligné l'importance d'une telle loi, même si à l'image de la Chambre basse les marques de défiance vis-à-vis d'une trop grande emprise de l'Etat sur la culture étaient bien présentes. Faisant écho au Conseil national, le Conseil a approuvé l'intégration de la loi Pro Helvetia dans le projet. Par contre, il a divergé sur les compétences à accorder à l'OFC et à Pro Helvetia. Pour la majorité des sénateurs, l'octroi des contributions à la création d'œuvres ou à des projets devraient rester du ressort de cette dernière. Par contre, l'OFC devrait garder la compétence de la promotion de la relève et le soutien aux manifestations d'importance nationale (art.20 adopté par 22 voix contre 17). Une autre divergence créée par la Chambre haute concernait la compétence de définir les objectifs stratégiques de la fondation Pro Helvetia. L'art. 8a qui introduit un soutien financier aux artistes par le versement d'une contribution à leur institution de prévoyance a également reçu le soutien des sénateurs, sauf qu'à la demande du Conseiller fédéral Pascal Couchepin une divergence concernant la formulation de l'article a été introduite par le Conseil. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 33 voix contre 0 et 3 abstentions.

Suivant sa commission, le **Conseil national** s'est rallié au Conseil des Etats sur un certain nombre d'articles.

Toutefois, il a maintenu des divergences concernant la répartition des tâches entre l'OFC et Pro Helvetia et concernant la coordination des tâches à l'étranger.

Seul l'art. 27 al.1 a suscité un débat suite à une proposition de minorité emmenée par Ruedi Noser (RL, ZH). Cette proposition, qui accordait au Conseil fédéral, le soin de fixer tous

dem ein Minderheitsantrag Ruedi Noser (RL, ZH) vorlag. Dieser schlug einen Kompromiss zwischen dem ersten Beschluss des Nationalrats und demjenigen des Ständerats vor, indem er anfügt, dass der Bundesrat bei der Festlegung der strategischen Ziele auf die operative und künstlerische Freiheit zu achten hat. Bundesrat Pascal Couchepin unterstützte diesen Kompromissvorschlag, da in seinen Augen nur gewährleistet werden kann, dass die vorgesehenen Gelder dem politischen Willen entsprechend verteilt werden, wenn der Bundesrat die strategischen Ziele festlegt. Dennoch wurde der Minderheitsantrag mit 101 zu 48 Stimmen abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.10.2009

Auf der Traktandenliste stand die Bereinigung der zum Nationalrat noch verbleibenden Differenzen im Kulturförderungsgesetz (07.043 n). Hauptbestandteile bildeten die Fragen der Kompetenzaufteilung zwischen der Stiftung Pro Helvetia und dem Bundesamt für Kultur (BAK) (Art. 20) sowie die Zuständigkeit für die Festlegung der strategischen Ziele der Stiftung Pro Helvetia (Art. 27o). Die WBK-S beschloss mit 12 Stimmen bei 1 Enthaltung, Pro Helvetia mit der Nachwuchsförderung zu beauftragen. Für den Bereich der musikalischen Bildung soll das BAK zuständig sein. Durchführung und Unterstützung von kulturellen Anlässen und Projekten obliegen dem BAK. Pro Helvetia soll hingegen auch Projekte, die besonders innovativ und geeignet sind, neue kulturelle Impulse zu geben, unterstützen können (Art. 14, Abs. 2 Bst. b). Die WBK-S hielt jedoch an ihrem Beschluss fest, dass der Bundesrat die strategischen Ziele der Stiftung Pro Helvetia festlegt, wobei er dabei auf ihre operative und künstlerische Freiheit achten soll. Die Vorlage wird nun zur Differenzbereinigung an den Ständerat überwiesen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

les quatre ans les objectifs stratégiques de la fondation tout en respectant sa liberté opérationnelle et artistique, se voulait une voie de compromis entre la première décision de la Chambre basse et celle du Conseil des Etats. Malgré le soutien du Conseiller fédéral Pascal Couchepin, pour qui, il était indispensable de donner au Conseil fédéral la compétence de fixer les buts stratégiques pour que l'argent accordé corresponde à une volonté politique, la proposition de minorité a été rejetée par 101 voix contre 58.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.10.2009

La commission devait procéder à l'élimination des divergences restantes sur le projet de loi sur l'encouragement de la culture (07.043 n), lesquelles portent principalement sur la répartition des compétences entre la fondation Pro Helvetia et l'Office fédéral de la culture (art. 20) ainsi que sur la définition des objectifs stratégiques de la fondation Pro Helvetia (art. 27o). Par 12 voix contre 1, la CSEC-E a décidé de confier à la fondation Pro Helvetia la promotion de la relève ainsi que le soutien de projets qui sont particulièrement novateurs et susceptibles de donner de nouvelles impulsions à la culture (art. 14, al. 2, let. b) et de charger l'Office fédéral de la culture de la formation musicale ainsi que de l'organisation de manifestations culturelles et du soutien à des manifestations et des projets. En revanche, la commission a maintenu sa décision de laisser le Conseil fédéral fixer les objectifs stratégiques de la fondation Pro Helvetia en respectant sa liberté opérationnelle et artistique. Le projet est maintenant transmis au Conseil des États en vue de l'élimination de ces dernières divergences.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

07.055 BVG. Teilrevision. Strukturreform

Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Strukturreform) (BBI 2007 5669)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Strukturreform)

16.09.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

16.09.2009 Nationalrat. Abweichend

2. Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Massnahmen zur Erleichterung der Arbeitsmarktbeteiligung älterer Arbeitnehmender)

16.09.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

16.09.2009 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit dieser Botschaft werden zwei Änderungen des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) unterbreitet.

Die erste Vorlage zur Strukturreform enthält im Wesentlichen:

- Stärkung der Aufsicht durch Kantonalisierung und Regionalisierung der direkten Aufsicht und klare Abgrenzung der Aufgaben und Haftung der verschiedenen Akteure (Stiftungsrat, Experten und Revisionsstellen);
- Stärkung der Oberaufsicht durch die Schaffung einer eidgenössischen Oberaufsichtskommission, die vom Bundesrat administrativ und finanziell unabhängig ist, mit einem unabhängigen, administrativ dem BSV angegliederten Sekretariat;
- Aufnahme von zusätzlichen Governance-Bestimmungen.

Die zweite Vorlage enthält Massnahmen zur Erleichterung der Arbeitsmarktbeteiligung von älteren Arbeitnehmern.

Der Bundesrat hat am 29. Januar 2003 die Agenda «Sicherung und Weiterentwicklung der beruflichen Vorsorge» beschlossen. In diesem Rahmen setzte er eine Expertenkommission zur Optimierung der Aufsicht in der beruflichen Vorsorge (Expertenkommission Optimierung) ein, welche im April 2004 einen Bericht ablieferte. Im August 2004 beschloss der Bundesrat die Einsetzung einer Folgekommission, welche bis Ende 2005 einen Vernehmlassungsbericht zur Verstärkung von Aufsicht und Oberaufsicht zu erarbeiten hatte (Expertenkommission Strukturreform). Der Bundesrat hat am 17. März 2006 vom Bericht der Expertenkommission Strukturreform Kenntnis genommen und das Eidgenössische Departement des Innern beauftragt, bis Ende Juni 2006 eine entsprechende Vernehmlassungsvorlage zur Änderung des BVG auszuarbeiten. Die Vernehmlassungsvorlage stützt sich grösstenteils auf die Schlussfolgerungen des Expertenberichts Strukturreform. Die Parameter wie Umwandlungssatz und Mindestzinssatz sowie die Anlagerichtlinien sind nicht in die Vernehmlassungsvorlage aufgenommen worden, weil sie Gegenstand anderer separater Projekte bilden.

Das Vernehmlassungsverfahren hat gezeigt, dass zwar alle

07.055 LPP. Révision partielle. Réforme structurelle

Message du 15 juin 2007 concernant la révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (réforme structurelle) (FF 2007 5381)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Réforme structurelle)

16.09.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

16.09.2009 Conseil national. Divergences.

2. Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Mesures destinées à faciliter la participation des travailleurs âgés au marché de l'emploi)

16.09.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

16.09.2009 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le présent message présente deux projets de modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Le premier, relatif à la réforme structurelle de la prévoyance professionnelle, comprend pour l'essentiel les éléments suivants:

- renforcement de la surveillance par la cantonalisation ou la régionalisation de la surveillance directe et délimitation claire des tâches et de la responsabilité des acteurs concernés;
- renforcement de la haute surveillance par la création d'une commission fédérale de haute surveillance, indépendante administrativement et financièrement du Conseil fédéral, dotée d'un secrétariat indépendant mais rattaché administrativement à l'OFAS;
- inscription de dispositions supplémentaires en matière de gouvernance.

Le second projet prévoit des mesures destinées à favoriser la participation des travailleurs âgés au marché de l'emploi.

Le 29 janvier 2003, le Conseil fédéral a adopté un programme intitulé «Garantie et développement de la prévoyance professionnelle». Dans ce cadre, il a créé une commission d'experts en vue d'optimiser la surveillance de la prévoyance professionnelle (commission d'experts Optimisation). Celle-ci a remis un rapport en avril 2004 et, en août de la même année, le Conseil fédéral a décidé d'instituer une commission de suivi (commission d'experts Réforme structurelle) chargée de rédiger avant la fin 2005 un rapport, destiné à être mis en consultation, sur le renforcement de la surveillance et de la haute surveillance. Le 17 mars 2006, le Conseil fédéral a pris acte de ce rapport et a confié au Département fédéral de l'intérieur le mandat d'élaborer pour la fin juin 2006 un projet de révision de la LPP. Le projet mis en consultation se fondait en grande partie sur les recommandations de la commission d'experts Réforme structurelle. Toutefois, les paramètres tels que le taux de conversion et le taux d'intérêt minimal n'y figuraient pas, non plus que les directives en matière de placement, car ils font l'objet de projets séparés.

Teilnehmenden die Zielsetzung einer Stärkung der Aufsicht und der Oberaufsicht begrüssen, dass aber über die Art und Weise, wie diese Ziele erreicht werden sollen, kein Konsens besteht. Angesichts der widersprüchlichen Forderungen in der Vernehmlassung werden die Grundzüge der Vernehmlassungsvorlage im Wesentlichen in die Revisionsvorlage übernommen. Nicht mehr weiterverfolgt wird die in der Vernehmlassung vorgeschlagene Variante einer einzigen Aufsicht für Sammel- und Gemeinschaftsstiftungen, da dies von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitlich abgelehnt worden ist.

Vor dem Hintergrund der Vorgänge rund um Swissfirst und First Swiss werden zusätzlich Bestimmungen über Verhaltensregeln für die Verwaltung von Vorsorgeeinrichtungen («Pension Fund Governance») in die Revisionsvorlage aufgenommen.

Zum einen werden die Anforderungen betreffend Integrität und Loyalität von Pensionskassenverantwortlichen präzisiert und zum anderen werden die Bestimmungen hinsichtlich Eigengeschäften, Interessenskonflikten, Retrozessionszahlungen und Offenlegung neu gefasst. Dabei stehen folgende Anpassungen im Vordergrund: Verbot von parallel running, zwingende Ablieferung von Retrozessionszahlungen an die Vorsorgeeinrichtung sowie die Prüfung von bestimmten Geschäften durch die Revisionsstelle.

Die zweite Revisionsvorlage enthält zwei Massnahmen für ältere Arbeitnehmende, die ihre Beteiligung am Arbeitsmarkt fördern sollen. Dafür sollen die Reglemente vorsehen können, dass in gewissem Ausmass Lohnreduktionen vor dem Rentenalter von den Versicherten durch eigene erhöhte Beiträge aufgefangen werden, damit ihre Vorsorgeleistungen nicht reduziert werden. Außerdem sollen Arbeitnehmende, die über das ordentliche Rentenalter hinaus arbeiten, auch weiter versichert werden können, damit zusätzliche Beiträge in die berufliche Vorsorge die späteren Leistungen verbessern.

Beide Massnahmen sollen für die Versicherten freiwillig sein.

Verhandlungen

Der **Ständerat** trat auf beide Vorlagen ein, ohne dass ein anderer Antrag gestellt worden wäre. Wie der Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) in der Eintretensdebatte festhielt, war es der vorberatenden Kommission ein wichtiges Anliegen, dass die Verantwortlichkeitsbereiche der verschiedenen Akteure klar abgegrenzt bleiben. So solle sich die Revisionsstelle nicht in die operative Führung einer Kasse einmischen, sondern sich auf ihren eigentlichen Auftrag, nämlich die Prüfung der Rechtmässigkeit konzentrieren. Ernst Leuenberger (S, SO) warf hingegen die Frage auf, ob die Tätigkeit der Organe nicht strikter reguliert werden müsse. Der Rat stimmte in der Folge dem Grossteil der Korrektur- und Ergänzungsvorschläge seiner vorberatenden Kommission zu.

Zur Vorlage 1 beschloss der Rat auf Antrag seiner Kommission, dass im Falle von genossenschaftlich organisierten Vorsorgeeinrichtungen die Aufgaben des obersten Organs durch die betreffende Verwaltung erfüllt werden kann, soweit dies nicht zu den unentziehbaren Befugnissen der Generalversammlung gehört. Weiter beschloss der Rat mit 21 zu 20 Stimmen, darauf zu verzichten, bei den mit der Geschäftsführung betrauten Personen explizit einen „guten Ruf“ vorauszusetzen, wie dies der Bundesrat und eine Kommissionsminderheit Egerszegi (RL, AG) gefordert hatten. Ein guter Leumund werde bereits implizit durch die ebenfalls vorausgesetzte Gewähr für eine einwandfreie Geschäftsfüh-

La procédure de consultation a montré que si tous les participants sont favorables à l'objectif d'un renforcement de la surveillance et de la haute surveillance, il n'y a pas de consensus sur la manière d'atteindre cet objectif. Compte tenu des exigences contradictoires formulées par les personnes et les organes consultés, le projet de révision reprend les grandes lignes du projet mis en consultation. La variante d'une surveillance unique pour les fondations collectives et les fondations communes, proposée lors de la consultation, est abandonnée, car elle a été rejetée par la grande majorité des participants.

Un nouvel élément a été intégré dans le projet de révision suite aux cas Swissfirst et First Swiss: il s'agit de dispositions sur des règles de comportement en matière de gestion des institutions de prévoyance (gouvernance des fonds de pension). D'une part, elles précisent les exigences en matière d'intégrité et de loyauté des responsables de caisses de pensions et, d'autre part, elles reformulent les dispositions concernant les affaires personnelles, les conflits d'intérêts, le paiement de rétrocessions et la déclaration d'avantages personnels. Il s'agit avant tout des modifications suivantes: l'interdiction des placements parallèles («parallel running»), l'obligation de transférer les rétrocessions à l'institution de prévoyance et l'examen de certaines affaires par l'organe de révision.

Le second projet de révision contient deux mesures en faveur des travailleurs âgés, destinées à faciliter leur participation au marché de l'emploi. Premièrement, les règlements pourront prévoir la possibilité pour les assurés de compenser dans une certaine mesure les réductions de salaire survenant peu avant leur retraite par une augmentation de leurs propres cotisations, afin d'éviter une réduction de leurs prestations de prévoyance. En second lieu, les salariés qui travaillent au-delà de l'âge ordinaire de la retraite doivent pouvoir rester assurés, de façon à améliorer par des cotisations à la prévoyance professionnelle les prestations qu'ils toucheront ultérieurement. Ces deux mesures sont facultatives pour les assurés.

Délibérations

Le **Conseil des États** est entré en matière sur les deux projets, aucune proposition de non-entrée en matière n'ayant été déposée. Dans le cadre du débat d'entrée en matière, le rapporteur de la commission chargée de l'examen préalable, Urs Schwaller (CEg, FR), a souligné que celle-ci tenait beaucoup à ce que les domaines de compétence des différents intervenants restent clairement délimités : ainsi, l'organe de révision d'une caisse ne devrait pas se mêler de sa direction opérationnelle, mais se concentrer sur sa tâche propre, soit sur la vérification du respect des prescriptions légales. Par contre, Ernst Leuenberger (S, SO) a soulevé la question de savoir s'il ne conviendrait pas de soumettre l'activité des organes des caisses à des règles plus strictes. À l'issue du débat, le conseil a adopté la majeure partie des amendements proposés par sa commission.

À propos du projet 1, le conseil a décidé, sur proposition de sa commission, que dans le cas des institutions de prévoyance organisées en sociétés coopératives, l'administration pourrait se charger des tâches relevant de l'organe suprême de l'institution, à condition que celles-ci ne fassent pas partie des tâches que l'assemblée générale n'est pas autorisée à déléguer. Il a également décidé, par 21 voix contre 20, de renoncer à ce qu'il soit exigé explicitement que les personnes chargées de gérer ou d'administrer une institution de prévoyance jouissent « d'une bonne réputation », comme le

rung sichergestellt. Gemäss dem Antrag des Bundesrates beschloss der Ständerat, dass die Revisionsstelle zu prüfen hat, ob in den offen gelegten Rechtsgeschäften die Interessen der Vorsorgeeinrichtung gewahrt werden. Ein Einzelantrag von Konrad Graber (CEg, LU), der verlangte, dass die Revisionsstelle zur Beurteilung solcher Rechtsgeschäfte von der Vorsorgeeinrichtung den Nachweis verlangen kann, dass diese Geschäfte nicht rechtsmissbräuchlich sind und den marktüblichen Konditionen entsprechen, wurde dagegen mit 24 zu 12 Stimmen abgelehnt. Eine Bestimmung, die vorsah, dass der Bundesrat für die Prüfung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen zusätzliche Zulassungsvoraussetzungen hätte festlegen können, strich der Ständerat mit der Feststellung aus dem Gesetzesentwurf, dass solche im Bedarfsfall auch gestützt auf das Revisionsaufsichtsgesetz erlassen werden können. Ohne die Kompetenzen der Revisionsgesellschaften auszuweiten, präzisierte der Rat deren Pflichtenheft dahingehend, dass diese neben der Organisation und der Geschäftsführung auch die Vermögensanlage einer Vorsorgeeinrichtung hinsichtlich der gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen zu überprüfen haben. Mit 24 zu 10 Stimmen führte er zudem auf Antrag seiner Kommission und gegen den Willen des Bundesrates eine Bestimmung ein, wonach die Revisionsstelle im Falle einer Unterdeckung zu prüfen hat, ob die Vorsorgeeinrichtung ihre Massnahmen zur Wiederherstellung der vollen Deckung unter Bezug des Experten eingeleitet hat. Ebenfalls auf Antrag der Kommission lehnte er mit 20 zu 4 Stimmen eine Bestimmung ab, die den Bundesrat ermächtigen wollte, das Verhältnis der Revisionsstellen und ihrer Fachverbände zu den Aufsichtsbehörden und der Oberaufsichtskommission zu regeln. Änderungen nahm der Ständerat auch bei den Bestimmungen zur Zulassung von Experten für die berufliche Vorsorge vor. Für die Vorsorgeeinrichtungen statuierte er die Pflicht, neben der Revisionsstelle auch einen Experten für berufliche Vorsorge zu bestimmen. Mit 25 zu 16 Stimmen lehnte er den Antrag einer Kommissionsminderheit Bruno Frick (CEg, SZ) ab, das Aufgabenheft der Experten so zu ergänzen, dass diese nicht nur periodisch überprüfen, ob eine Vorsorgeeinrichtung bezüglich ihrer Verpflichtungen Sicherheit bietet, sondern ob deren Anlagetätigkeit auf die mittel- und langfristige Übereinstimmung zwischen der Anlage des Vermögens und den Verpflichtungen der Vorsorgeeinrichtung ausgerichtet ist. Eine vom Bundesrat beantragte Bestimmung, wonach er selbst das Verhältnis der Experten und ihrer Fachverbände zu den Aufsichtsbehörden und zur Oberaufsichtskommission regelt, wurde gestrichen. Ebenso strich der Rat eine Bestimmung, durch die der Bundesrat die Zulassung von Experten für die berufliche Vorsorge auf fünf Jahre befristen wollte. Auf Antrag seiner Kommission kodifizierte der Ständerat erstmals die Anlagestiftungen zur gemeinschaftlichen Vermögensanlage der Vorsorgeeinrichtungen. Durch fünf neue Artikel (53g-53k) führte er einen Zweckartikel sowie Bestimmungen zur Organisation, Vermögen und Haftung der Stiftungen ein und übertrug gleichzeitig die Zuständigkeit zum Erlass der Ausführungsbestimmungen an den Bundesrat.

Auch an den vom Bundesrat vorgeschlagenen Regelungen zur Neugestaltung der Aufsicht und Oberaufsicht nahm der Ständerat einige Änderungen vor. So beschloss er, dass die Aufsichtsbehörden lediglich weisungsgebunden handeln, und nicht in rechtlicher, finanzieller und administrativer Hinsicht unabhängig sein müssen, wie dies der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Für die Mitglieder der aus sieben bis neun Mitgliedern zusammengesetzten Oberaufsichtskommission führte er eine Amtszeitbeschränkung von vier Jahren ein.

demandaien le Conseil fédéral et une minorité de la commission emmenée par Christine Egerszegi (RL, AG) : le conseil a considéré en effet qu'en exigeant que ces personnes offrent « toutes les garanties d'une activité irréprochable », l'article presupposait déjà implicitement qu'elles jouissent d'une telle réputation. Sur la question des actes juridiques passés par une institution avec des personnes proches, la chambre haute a suivi le Conseil fédéral en demandant que l'organe de révision vérifie si les actes qui lui sont annoncés garantissent les intérêts de l'institution de prévoyance. Une proposition individuelle de Konrad Graber (CEg, LU) qui prévoyait que, dans ce but, l'organe de révision pourrait « demander à l'institution de prévoyance de lui fournir une preuve que ces actes juridiques ne sont pas abusifs et qu'ils se conforment aux conditions usuelles du marché » a par contre été rejetée, par 24 voix contre 12. Le Conseil des États a par ailleurs biffé une disposition permettant au Conseil fédéral de prévoir des conditions d'accord supplémentaires pour les organes de révision des institutions de prévoyance collectives ou communes, jugeant que de telles conditions supplémentaires pourraient, en cas de nécessité, être introduites sur la base de la loi sur la surveillance de la révision. Sans étendre les compétences des sociétés de révision, le conseil a précisé leur cahier des charges, en mentionnant qu'elles vérifieront la conformité aux dispositions légales et réglementaires non seulement de l'organisation et de la gestion des institutions, mais aussi de leurs placements. Le projet du Conseil fédéral attribuait à l'organe de révision la tâche de vérifier si, en cas de découverte, l'institution de prévoyance a pris les mesures nécessaires pour rétablir une couverture complète ; sur proposition de sa commission et contre la volonté du Conseil fédéral, le conseil a décidé, par 24 voix contre 10, de compléter le projet en précisant que, dans un tel cas, l'organe de révision doit vérifier si les mesures prises l'ont été en collaboration avec un expert en matière de prévoyance professionnelle. C'est aussi sur proposition de sa commission que le conseil a décidé, par 20 voix contre 4, de biffer un alinéa qui donnait au Conseil fédéral la compétence de régler les rapports des organes de révision et de leurs associations professionnelles avec les autorités de surveillance et la Commission de haute surveillance. Le Conseil des États a aussi apporté quelques amendements aux dispositions concernant l'accord des experts en matière de prévoyance professionnelle. Il a en outre inscrit dans la loi l'obligation pour les institutions de prévoyance d'écrire non seulement un organe de révision, mais aussi un expert en matière de prévoyance professionnelle. Par 25 voix contre 16, il a rejeté la proposition d'une minorité de la commission, emmenée par Bruno Frick (CEg, SZ), qui demandait de compléter le cahier des charges des experts, de manière à ce que ceux-ci doivent non seulement examiner périodiquement si l'institution de prévoyance présente la garantie qu'elle peut remplir ses engagements, mais encore si son « activité de placement vise la concordance à moyen et à long terme entre la fortune placée et les engagements de l'institution ». Il a en outre biffé une disposition proposée par le Conseil fédéral et prévoyant que celui-ci réglerait les rapports des experts en matière de prévoyance professionnelle et de leurs associations professionnelles avec les autorités de surveillance et la Commission de haute surveillance ; il en a fait de même avec un alinéa dans lequel le Conseil fédéral entendait limiter à cinq ans l'accord des experts en matière de prévoyance professionnelle. Sur proposition de sa commission, le conseil a, pour la première fois, défini formellement dans la loi les fondations de placement, leur accordant le statut d'institutions communes

Der Antrag einer linken Kommissionsminderheit Anita Fetz (S, BS), der vorsah, dass die Sozialpartner nicht nur mit einem, sondern jeweils mit zwei Vertretern in dieser Kommission Einstitz nehmen können, wurde mit 22 zu 8 Stimmen abgelehnt. Das Aufgabenheft der Oberaufsichtskommission ergänzte der Ständerat so, dass diese nicht nur den Sicherheitsfonds und die Auffangeeinrichtung, sondern im Sinne einer einheitlichen Praxis auch die Anlagestiftungen beabsichtigt. Zur Finanzierung des neuen Organs beschloss der Rat, eine jährliche Aufsichtsabgabe einzuführen. Mit 20 zu 17 Stimmen stimmte er zudem einem Einzelantrag von Rolf Büttiker (RL, SO) zu, der verlangte, dass sich die bei den Aufsichtsbehörden der Vorsorgeeinrichtungen erhobene Abgabe nicht nach der Zahl der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen und der Summe der Deckungskapitalien, sondern nach der Anzahl dieser Einrichtungen und der Anzahl der Versicherten bemisst. In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Vorlage einstimmig mit 35 Stimmen zu.

Der Vorlage 2, die lediglich in dem Punkt präzisiert wurde, dass die Weiterversicherung des bisherigen versicherten Dienstes älterer Arbeitnehmender höchstens bis zum ordentlichen reglementarischen Rentenalter erfolgen kann, stimmte der Ständerat in der Gesamtabstimmung mit 34 Stimmen ohne Gegenstimme zu.

Schliesslich behandelte der Rat als 3. Vorlage einen Entwurf zum Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes, den er in der Herbstsession 2006 bei der Beratung der Totalrevision des BVG (05.073 n) mit dem Auftrag zur Prüfung von Lösungen an die Kommission zurückgewiesen hatte. Dabei schloss er sich der Argumentation der Kommission an, dass die gesetzlichen Grundlagen im BVG nunmehr vorhanden seien, diese aber konsequent umgesetzt werden müssten. Der Ständerat schrieb diese Vorlage mit 33 Stimmen ohne Gegenstimme ab.

Auch im Nationalrat war Eintreten auf die Vorlagen unbestritten. Wie der Kommissionssprecher Rudolf Rechsteiner (S, BS) ausführte, wurden die meisten Bestimmungen in der Kommission einhellig verabschiedet. Einige wurden punktuell präzisiert, was eine Reihe von Kommissionsanträgen ergab, die von den Beschlüssen des Ständates abwichen.

In der Vorlage 1 bestand der Nationalrat mit Verweis auf entsprechende Bestimmungen im Bankengesetz, Kollektivanlagengesetz oder Spielbankengesetz darauf, dass bei den mit der Geschäftsführung oder Verwaltung einer Vorsorgeeinrichtung betrauten Personen explizit ein guter Ruf vorauszusezzen ist und führte deshalb die entsprechende ursprüngliche Formulierung des Bundesrates ohne Gegenantrag wieder ein. Das Aufgabenheft der Revisionsstelle ergänzte er mit einer Meldepflicht gegenüber der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Fall, dass ein Rechtsgeschäft missbräuchlich oder zu marktunüblichen Konditionen erfolgt ist. Gleichzeitig führte der Rat die Bestimmung ein, dass von einer Vorsorgeeinrichtung beigezogene Experten, Anlageberater und Anlagemanager im Jahresbericht mit Name und Funktion genannt werden müssen. Bei den Bestimmungen zur jährlichen Prüfung der Vorsorgeeinrichtungen schloss sich der Nationalrat dem Bundesrat an und verzichtete darauf, die Einrichtungen zu verpflichten, neben einer Revisionsstelle zusätzlich auch einen Experten für berufliche Vorsorge beizuziehen. Er folgte auch dem ursprünglichen Antrag des Bundesrates, wonach Vorsorgeeinrichtungen durch einen anerkannten Experten für berufliche Vorsorge periodisch zu überprüfen haben, ob die Einrichtung Sicherheit dafür bietet, dass sie ihre Verpflichtungen erfüllen kann und ob die reglementarischen Bestimmun-

de placement des institutions de prévoyance. Il a en outre introduit dans la loi cinq articles nouveaux (53g à 53k), définissant le but des fondations de placement et contenant des dispositions générales sur leur organisation, leur fortune et leur responsabilité, tout en donnant au Conseil fédéral la compétence d'édicter les dispositions d'exécution correspondantes.

Le Conseil des États a aussi apporté certains amendements aux nouvelles dispositions proposées par le Conseil fédéral en matière de surveillance et de haute surveillance des institutions de prévoyance. Ainsi, alors que le Conseil fédéral avait proposé d'exiger que l'autorité de surveillance soit indépendante sur les plans légal, financier et administratif, la chambre haute a décidé de demander seulement qu'elle « exerce sa mission de manière autonome ». Elle a aussi résolu de limiter à quatre ans la durée des mandats de la Commission de haute surveillance, composée de sept à neuf membres. La proposition d'une minorité de la commission issue de la gauche et emmenée par Anita Fetz (S, BS), qui prévoyait que chacun des partenaires sociaux soit représenté au sein de cette commission par deux membres au lieu d'un, a été rejetée par 22 voix contre 8. Le Conseil des États a complété le cahier des charges de la Commission de haute surveillance, en lui confiant la tâche de surveiller le fonds de garantie et l'institution supplétive, comme le prévoyait le Conseil fédéral, mais aussi les fondations de placement, dans le but d'unifier la pratique de la surveillance. Le conseil a approuvé l'introduction d'une taxe annuelle de surveillance destinée à financer ce nouvel organe ; par 20 voix contre 17, il a adopté une proposition individuelle de Rolf Büttiker (RL, SO) demandant que cette taxe, perçue auprès des autorités de surveillance des institutions de prévoyance, ne soit pas calculée en fonction du nombre d'institutions de prévoyance surveillées et du montant de leur réserve mathématique, comme le proposait le Conseil fédéral, mais en fonction du nombre des institutions de prévoyance surveillées et du nombre de leurs assurés. Au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a adopté le projet ainsi amendé à l'unanimité, par 35 voix.

Le projet 2 a été modifié sur un seul point. Le conseil a décidé qu'en cas de baisse de salaire d'un assuré âgé de 58 ans au moins, il serait possible de maintenir la prévoyance au niveau du dernier gain assuré « au plus tard jusqu'à l'âge réglementaire ordinaire de la retraite ». Le Conseil des États a adopté le projet ainsi modifié par 34 voix sans opposition.

Le conseil a enfin examiné le projet 3, qui revenait sur le projet de révision totale de la loi sur la Caisse fédérale de pensions (05.073 n), que la chambre haute avait décidé, lors de la session d'automne 2006, de renvoyer à la commission, en la chargeant d'examiner de nouvelles solutions. Le Conseil des États s'est rallié à l'argumentation de sa commission, qui estimait que les bases légales requises figuraient désormais dans la LPP et qu'il convenait désormais de les appliquer avec rigueur. Le conseil a donc adopté ce projet par 33 voix sans opposition.

Au Conseil national, comme à la chambre haute, l'entrée en matière n'a pas été contestée. Comme l'a expliqué son rapporteur, Rudolf Rechsteiner (S, BS), la commission a adopté à l'unanimité la plupart des dispositions des projets. Certaines d'entre elles ont cependant été précisées, donnant lieu à une série de propositions de commission qui s'écartaient des décisions du Conseil des États.

Dans son examen du projet 1, le Conseil national a tenu, contre l'avis du Conseil des États, à ce qu'il soit explicitement

gen über die Leistungen und die Finanzierung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen. Eine weitere Differenz schuf der Rat, indem er dem Bundesrat die Kompetenz übertrug, für die Prüfung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen zusätzliche Zulassungsvoraussetzungen festlegen zu können. Die Bestimmungen über die Zulassung der Experten für die berufliche Vorsorge änderte er insofern, als er deren Zulassung auf fünf Jahre befristete, wie dies der Bundesrat ursprünglich vorgeschlagen hatte. Zu den vom Ständerat neu eingeführten Bestimmungen zur Regulierung der Anlagestiftungen schuf der Nationalrat zwei Differenzen im Bereich der Vermögensverwaltung. Einerseits stimmte er mit 146 zu 2 Stimmen einem Einzelantrag Jürg Stahl (V, ZH) zu, der verlangte, dass Bestimmungen über die Anlage der Vermögen nicht nur durch die Anlegerversammlung, sondern unter der Voraussetzung der statutarischen Befugnis auch durch den Stiftungsrat erlassen werden können. Andererseits folgte er mit 86 zu 79 Stimmen dem Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit Marianne Kleiner (RL, AR), der verlangte, dass sich eine Anlagegruppe nicht nur aus gleichen und nennwertlosen Ansprüchen mehrerer Anleger, sondern auch aus den entsprechenden Ansprüchen eines einzelnen Anlegers konstituieren kann. Bei den Bestimmungen zur Aufsicht und zur Oberaufsicht schloss sich der Nationalrat weitgehend dem Ständerat an, nahm am Gesetzesentwurf jedoch einige Korrekturen vor. So bevorzugte er den Vorschlag des Bundesrates, wonach die Aufsichtsbehörden in rechtlicher, finanzieller und administrativer Hinsicht unabhängig sein müssen und nicht bloss weisungsungebunden, wie dies der Ständerat beschlossen hatte. Ein von Mitgliedern der SVP eingereichter Minderheitsantrag Parmelin (V, VD), der verlangte, dass die Kantone keine dezentralen Aufsichtsbehörden bezeichnen, sondern der Bundesrat eine einzige Aufsichtsbehörde über die Vorsorgeeinrichtungen bezeichnet, die den Sicherheitsfonds, die Auffangeinrichtung und die Anlagestiftungen beaufsichtigt, wurde mit 117 zu 46 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag der gleichen Urheberschaft, der ganz auf die Oberaufsichtskommission und auf deren Sekretariat verzichten wollte, wurde mit 119 zu 47 Stimmen abgelehnt. Einem Einzelantrag von Kurt Fluri (RL, SO), der den Entwurf des Ständerates insofern präzisierte, dass der Bundesrat ein Anfangsvermögen und Garantieleistungen nicht für alle Sammel- und Gemeinschaftsstiftungen, sondern nur für entsprechende Neugründungen festzulegen hat, stimmte der Rat mit 154 zu 1 Stimme zu. Schliesslich ergänzte der Nationalrat die Liste der Vergehen, die mit Gefängnis oder mit Busse bis zu 30 000 Franken bestraft werden. Strafbar macht sich künftig auch, wer Vermögensvorteile oder Retrozessionen im Zusammenhang mit der Verwaltung von Vorsorgevermögen nicht offen legt oder für sich einbehält, sofern diese nicht ausdrücklich im Vermögensverwaltungsvertrag beziffert sind. In der Gesamtabstimmung stimmte der Nationalrat der Vorlage mit 151 zu 7 Stimmen zu.

In der Vorlage 2 schuf der Nationalrat zum Ständerat eine einzige Differenz. So stimmte er mit 94 zu 70 Stimmen einem Einzelantrag von Pierre Triponez (RL, BE) zu, wonach eine Vorsorgeeinrichtung in ihrem Reglement vorsehen kann, dass für Versicherte, deren Lohn sich nach dem 58. Altersjahr um höchstens die Hälfte reduziert, auf Verlangen der versicherten Person die Vorsorge für den bisherigen versicherten Verdienst weitergeführt wird. Bundesrat und Ständerat hatten hierfür eine maximale Lohnreduktion um einen Drittelp vorgesehen. Der Nationalrat nahm diese Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig mit 166 Stimmen an.

demandé aux personnes chargées de gérer ou d'administrer une institution de prévoyance de « jouir d'une bonne réputation »; sa commission avait rappelé que la loi sur les banques, la loi sur les placements collectifs et la loi sur les maisons de jeu contiennent des dispositions analogues. Le conseil a donc décidé, sans opposition, de revenir à la formule originellement proposée par le Conseil fédéral. Par ailleurs, il a aussi complété le cahier des charges de l'organe de révision en l'obligeant à informer l'autorité de surveillance compétente, s'il constate qu'un acte juridique passé par une institution de prévoyance avec des personnes proches est abusif ou ne se conforme pas aux conditions usuelles du marché. En outre, le conseil a introduit dans la loi une disposition demandant aux institutions de prévoyance de mentionner dans leur rapport annuel le nom et la fonction de tous les experts, conseillers en placement et gestionnaires en placement auxquels elles ont fait appel. Sur les dispositions régissant la vérification annuelle de la gestion et de la comptabilité d'institutions de prévoyance, la chambre du peuple s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, renonçant à obliger les institutions, à recourir à un expert en matière de prévoyance professionnelle, en plus de l'organe de révision. Elle a aussi suivi la proposition du Conseil fédéral qui visait à ce que les institutions de prévoyance chargent un expert agréé en matière de prévoyance professionnelle de vérifier périodiquement si l'institution offre la garantie qu'elle peut remplir ses engagements et si les dispositions réglementaires relatives aux prestations et au financement sont conformes aux normes légales. Le Conseil national a ouvert une autre divergence avec la chambre des cantons en autorisant le Conseil fédéral, comme celui-ci le proposait, à introduire des conditions d'agrément supplémentaires pour la révision des institutions de prévoyance collectives ou communes. Il est aussi intervenu sur la question de l'agrément des experts en matière de prévoyance professionnelle, en limitant cet agrément à cinq ans, comme le Conseil fédéral l'avait proposé au départ. Le Conseil national a encore créé deux divergences avec la chambre haute à propos des nouvelles dispositions que celle-ci a introduites pour réglementer les activités des fondations de placement, sur la question de la gestion de la fortune. Tout d'abord, elle a adopté, par 146 voix contre 2, une proposition individuelle de Jürg Stahl (V, ZH) demandant que l'assemblée des investisseurs ne soit pas le seul organe habilité à édicter des dispositions sur le placement de la fortune de la fondation, mais que le conseil de fondation puisse également recevoir cette compétence, pour autant que les statuts le prévoient. Ensuite, par 86 voix contre 79, elle s'est ralliée à la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission, emmenée par Marianne Kleiner (RL, AR), demandant qu'un groupe de placement puisse se composer de droits égaux et sans valeur nominale d'un ou de plusieurs investisseurs. Sur la question de la surveillance et de la haute surveillance, la chambre du peuple s'est ralliée dans une large mesure à la chambre des cantons, tout en apportant toutefois quelques amendements au projet. Ainsi, elle a préféré la proposition du Conseil fédéral prévoyant que « l'autorité de surveillance doit être indépendante sur les plans légal, financier et administratif » à celle du Conseil des États qui demandait seulement qu'elle « exerce sa mission de manière autonome ». Une proposition d'une minorité de la commission, issue des rangs de l'UDC et emmenée par Guy Parmelin (V, VD), qui demandait qu'au lieu de prévoir une autorité de surveillance décentralisée dans chaque canton, la loi charge le Conseil fédéral de désigner une autorité unique chargée d'exercer la surveillance sur les institutions de pré-

voyance, le fonds de garantie, l'institution supplétié et les fondations de placement, a été écartée par 117 voix contre 46. Une autre proposition de la même minorité, qui visait à renoncer tout à fait à la création de la Commission de haute surveillance et de son secrétariat, a été rejetée par 119 voix contre 47. Kurt Fluri (RL, SO) a présenté une proposition individuelle précisant une disposition adoptée par le Conseil des États qui chargeait le Conseil fédéral de «déterminer un capital de prévoyance initial et des prestations de garantie pour les institutions de prévoyance collectives ou communes» : selon cette proposition, que le conseil a adoptée par 154 voix contre 1, cette disposition ne s'appliquera qu'aux «créations d'institutions de prévoyance collectives ou communes». Enfin, le Conseil national a complété la liste des délits qui seront punis de l'emprisonnement pour six mois au plus ou d'une amende de 30 000 franc au plus, de manière à ce que, à l'avenir, soit également frappé d'une telle sanction celui qui «n'aura pas communiqué les avantages financiers ou les rétrocessions liés à l'administration de la fortune ou les aura gardés pour lui, à moins qu'ils ne soient indiqués expressément à titre d'indemnité et chiffrés dans le contrat d'administration de la fortune. » Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a approuvé le projet 1 par 151 voix contre 7. Dans l'examen du projet 2, le Conseil national n'a ouvert qu'une seule divergence avec le Conseil des États. Par 94 voix contre 70, il a adopté une proposition individuelle de Pierre Triponez (RL, BE) selon laquelle une institution de prévoyance pourra prévoir dans son règlement la possibilité, pour les assurés ayant atteint l'âge de 58 ans et dont le salaire diminué de la moitié au plus, de demander le maintien de leur prévoyance au niveau du dernier gain assuré. Le Conseil fédéral et le Conseil des États avaient proposé la même disposition, mais prévoyaient qu'elle ne s'applique qu'aux personnes dont le salaire diminuerait d'un tiers au plus. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a approuvé le projet 2 par 166 voix, soit à l'unanimité.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.060 Lebendiges Wasser. Volksinitiative

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Volksinitiative "Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)" (BBI 2007 5511)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 07.492 Pa.Iv. UREK-SR

Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)"

01.10.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. Fristverlängerung bis 3. Januar 2010.

09.12.2008 Nationalrat. Fristverlängerung bis 3. Januar 2010.

Übersicht aus der Botschaft

Anlass für die Initiative «Lebendiges Wasser (Renaturierungs-Initiative)» ist insbesondere die unbefriedigende Situation in verschiedenen Bereichen des Gewässerschutzes und der in den letzten Jahren in den Schweizer Gewässern zu beobachtende Fischrückgang. Die Initiative will die bestehenden Defizite beheben und gleichzeitig auch zur Lösung gewässerökologischer Probleme beitragen.

Gemäss Wortlaut der Initiative hat die Initiative drei zentrale Forderungen:

- Kantone fördern Renaturierungen öffentlicher Gewässer und ihrer Uferbereiche (Fließgewässer und Seen).
- Zu diesem Zweck errichten die Kantone kantonale Renaturierungsfonds.
- Betroffene Organisationen können Begehren zur Durchführung von Massnahmen stellen (Antrags- und Beschwerderecht).

Im Falle der Annahme müsste die Initiative mittels Änderung der betroffenen Gesetze umgesetzt werden.

Im Initiativtext wird der Begriff Renaturierung als Oberbegriff für sämtliche Massnahmen zur Aufwertung der Gewässer verwendet, wie beispielsweise die Wiederherstellung naturnaher Verhältnisse bei begradigten und verbauten Gewässern, Verminderung von schädlichen Wirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Speicherkraftwerken, Massnahmen zur Reaktivierung des Geschiebehaushalts sowie die Sanierung von ungenügenden Restwassermengen.

Es ist unbestritten, dass auf Grund des heutigen Zustands der Gewässer in diesen Bereichen ein grosser Handlungsbedarf besteht. Deshalb müssen die geltenden Gesetze konsequent vollzogen werden. Dabei muss der Fokus auf das Gewässer als Ganzes gerichtet werden. Bei der Planung von Massnahmen müssen die Auswirkungen auf alle Bereiche der Wasserkirtschaft berücksichtigt werden. Diese integrale Sichtweise wird als Folge der Klimaerwärmung noch wichtiger werden. Im Bereich Schwall und Sunk bei Speicherkraftwerken hat die Umweltkommission des Ständerats im Rahmen der parlamentarischen Initiative Restwassermengen Regelungsvorschläge ausgearbeitet. Diese Arbeiten sind wegen der Parallelitäten zur Initiative «Lebendiges Wasser» sistiert.

Als sehr problematisch betrachtet der Bundesrat die vorgeschlagene Ausweitung des Verbandsbeschwerderechts, welches im Widerspruch zum heutigen Trend zur Einschränkung

07.060 Eaux vivantes. Initiative populaire

Message du 27 juin 2007 concernant l'initiative populaire "Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)" (FF 2007 5237)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.492 Iv.pa. CEATE-CE

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire fédérale "Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)"

01.10.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral. Le délai imparti est prorogé jusqu'au 3 janvier 2010.

09.12.2008 Conseil national. Le délai imparti est prorogé jusqu'au 3 janvier 2010.

Condensé du message

L'initiative «Eaux vivantes (Initiative pour la renaturation)» a vu le jour en raison notamment de la situation insatisfaisante prévalant dans divers domaines de la protection des eaux et du recul des populations de poissons observé ces dernières années dans les cours d'eau suisses. L'initiative entend combler les déficits et, parallèlement, contribuer à la résolution des problèmes d'écologie des eaux.

L'initiative formule trois exigences centrales:

- Les cantons encouragent la renaturation des eaux publiques et de leurs zones riveraines (cours et plans d'eau).
- A cette fin, les cantons mettent sur pied des fonds cantonaux de renaturation.
- Les organisations directement affectées peuvent déposer des requêtes en vue de la réalisation des mesures (droit de requête et droit de recours).

Si elle était acceptée, l'initiative devrait être concrétisée par le biais d'une révision des lois concernées.

Le texte de l'initiative emploie le terme de «renaturation» pour désigner toutes les mesures de valorisation des eaux, à savoir le rétablissement dans un état proche de l'état naturel des cours d'eau rectifiés ou aménagés, la minimisation des effets d'éclusées nuisibles en aval des centrales à accumulation, la réactivation du régime de charriage ainsi que l'assainissement des débits résiduels insuffisants.

Il est incontestable que l'état actuel des cours d'eau appelle dans ces domaines un certain nombre de mesures. Les lois en vigueur doivent donc être exécutées de manière rigoureuse. Pour ce faire, les cours d'eau doivent être considérés dans leur globalité. La planification de mesures doit prendre en compte les répercussions dans tous les secteurs de l'économie des eaux. Cette approche globale s'avère d'ailleurs d'autant plus impérieuse avec le réchauffement climatique et ses conséquences. Dans le domaine des effets d'éclusées liés aux centrales à accumulation, la Commission de l'environnement du Conseil des États a élaboré des propositions de réglementation dans le cadre de l'initiative parlementaire «Débit résiduel minimal». Ces travaux ont été suspendus en raison des parallèles existant avec l'initiative «Eaux vivantes».

Le Conseil fédéral juge très problématique la proposition d'extension du droit de recours des organisations, qui est en totale contradiction avec l'actuelle tendance à une limitation et

und Verwesentlichung dieses Instrumentes liegt. Im Weiteren verursacht die Initiative aus der Sicht des Bundesrates im Vergleich zu ihrem Nutzen zu hohe Kosten für Bund und Kantone. Für die Wasserkraftwerke könnten wirtschaftliche Nachteile entstehen, und die Produktion von wertvoller Speicherenergie könnte je nach Umsetzung der Initiative beeinträchtigt werden.

Siehe auch: 07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

une utilisation plus rationnelle de cet instrument. En outre, le Conseil fédéral estime qu'en regard de son utilité, l'initiative entraîne des dépenses trop importantes pour la Confédération et les cantons. Pour les centrales hydroélectriques, l'initiative pourrait occasionner des préjudices économiques et, selon la mise en oeuvre retenue, gêner la production d'une énergie précieuse.

Voir aussi: 07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.061 ZGB. Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht

Botschaft vom 27. Juni 2007 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht) (BBI 2007 5283)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Register-Schuldbrief und weitere Änderungen im Sachenrecht)

04.06.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

27.04.2009 Nationalrat. Abweichend.

22.09.2009 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Revision der Bestimmungen über das Immobiliarsachen- und Grundbuchrecht im Schweizerischen Zivilgesetzbuch (ZGB) trägt den verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zum Schuldbrief- und Bauhandwerkerpfandrecht sowie einigen Anliegen der Grundbuchpraxis Rechnung. Ein wichtiges Ziel besteht darin, die wirtschaftsrechtlichen Rahmenbedingungen im Bereich des Immobiliarsachenrechts nachhaltig zu verbessern. Daneben soll das Grundbuch noch vermehrt seine Funktion als zeitgemäßes Bodeninformationssystem erfüllen können, indem es in zuverlässiger und aktueller Form Auskunft über Grundstücke gibt.

Die Vorlage umfasst die folgenden zentralen Revisionspunkte:

Schuldbriefrecht: Die Einführung des papierlosen Schuldbriefs (Register-Schuldbrief), der neben den bisherigen Papier-Schuldbrief tritt, bringt für die Praxis viele Erleichterungen. Der Register-Schuldbrief entsteht mit der Eintragung im Grundbuch, ohne dass ein Wertpapier ausgestellt werden muss. Seine Übertragung erfolgt ebenfalls im Grundbuch. Somit entfallen die Ausfertigungskosten, die Aufbewahrungs-kosten sowie die Kosten für die Übermittlung des Wertpapiers zwischen Grundbuchamt, Notariat und Bank. Außerdem fällt das Verlustrisiko weg. Der Verlust eines Papier-Schuldbriefs zieht nämlich jeweils ein langwieriges und teures Kraftloserklärungsverfahren nach sich.

Im Rahmen der Neufassung des Schuldbriefrechts wird auf eine automatische Novation der Schuld verzichtet. Zudem werden kantonale Gesetzgebungskompetenzen in diesem Bereich aufgehoben. Damit wird den Banken die landesweite Geschäftstätigkeit weiter erleichtert.

Bauhandwerkerpfandrecht: Die Einführung des Erfordernisses einer Zustimmung des Grundeigentümers zur Ausführung von Arbeiten durch einen Bauhandwerker auf seinem Grundstück, welche ein Dritter in Auftrag gibt, erlaubt es, den Kreis der Besteller weit zu fassen. Nebst Mietern und Pächtern können auch Wohn- oder Nutzniessungsberechtigte, aber auch ein künftiger Erwerber des Grundstücks Arbeiten in Auftrag geben, für welche die Bauhandwerker bei Nichtbezahlung einen Anspruch auf Eintragung eines Bauhandwerkerpfandrechts erhalten. Damit wird eine Gesetzeslücke geschlossen. Baut ein Bauhandwerker auf einem Grundstück, bei welchem strittig ist, ob es zum öffentlich-rechtlichen Verwaltungsvermögen gehört und deshalb unpfändbar ist, kann er das Pfandrecht

07.061 CC. Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels

Message du 27 juin 2007 concernant la révision du code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels) (FF 2007 5015)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code civil suisse (Cédule hypothécaire de registre et autres modifications des droits réels)

04.06.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

27.04.2009 Conseil national. Divergences.

22.09.2009 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La révision des dispositions du code civil (CC) portant sur les droits réels immobiliers et le registre foncier fait suite à diverses interventions parlementaires relatives à la cédule hypothécaire et à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs. Elle répond également à quelques préoccupations exprimées par les professionnels du registre foncier. L'un de ses objectifs primordiaux est d'améliorer durablement les conditions cadre juridiques et économiques dans le domaine des droits réels immobiliers. La révision vise, en outre, à faire du registre foncier un système d'informations relatives au sol plus moderne qu'il ne l'est actuellement: les données sur les immeubles devront être à jour et fiables.

Les points essentiels de la révision sont les suivants:

Modification du droit relatif à la cédule hypothécaire: l'introduction de la cédule hypothécaire de registre qui coexistera avec l'actuelle cédule hypothécaire sur papier se traduira par de nombreux allégements pour les praticiens. La cédule hypothécaire de registre est constituée par inscription au registre foncier, sans qu'il soit nécessaire d'établir un papier-valeur. Son transfert a également lieu par l'inscription du nouveau créancier au registre foncier. Cette innovation permet d'épargner les frais d'établissement et de conservation des titres physiques sans parler des frais de communication de ceux-ci entre les offices du registre foncier, les notaires et les banques. De surcroît, elle élimine les risques de perte. On sait que la perte d'une cédule hypothécaire sur papier entraîne toujours une laborieuse et coûteuse procédure d'annulation.

Dans le cadre de la révision des dispositions relatives à la cédule hypothécaire, nous avons renoncé à prévoir une novation automatique de la dette. En outre, nous avons décidé d'abolir les compétences législatives cantonales dans le domaine des droits de gage immobiliers, mesure qui facilitera encore davantage l'exercice par les banques de leur activité en matière de crédit hypothécaire, dans l'ensemble du pays. Modifications relatives à l'hypothèque légale des artisans et des entrepreneurs:

L'instauration de l'obligation de requérir l'aval du propriétaire foncier pour faire exécuter sur son immeuble des travaux par un artisan ou un entrepreneur lorsque ceux-ci sont commandés par un tiers permet d'élargir le cercle des maîtres de l'ouvrage potentiels. Outre les locataires et les fermiers, les usufruitiers, les titulaires de droits d'habitation ou encore les

vorläufig eintragen lassen. Die Eintragungsfrist wird bei drei Monaten belassen. Dabei handelt es sich um einen Kompromiss zwischen dem Interesse der Bauhandwerker an einer möglichst langen Reaktionsfrist und dem Interesse der Grundeigentümer an einer raschen Klärung der pfandrechtlichen Situation.

Neue Formerfordernisse: Aus Gründen der Rechtssicherheit wird die Pflicht zur öffentlichen Beurkundung auf alle rechtsgeschäftlich begründeten Grundpfandrechte und auf alle Arten von Baurechten ausgedehnt. Für die vertragliche Errichtung von Grunddienstbarkeiten genügt weiterhin die schriftliche Form. Allerdings soll dem Grundbuchamt neu bei örtlich begrenzten Dienstbarkeiten ein Plan eingereicht werden müssen, falls sich die Belastung nicht genügend bestimmbar umschreiben lässt. Damit stehen dem Grundbuchamt zuverlässige Grundlagen für die Eintragungen zur Verfügung, sodass das Grundbuch seine Funktion als Bodeninformationsystem noch besser erfüllen kann.

Ausgestaltung des Grundbuchs zu einem zeitgemässen Bodeninformationssystem:

Die Grundbuchämter erhalten ein griffiges Instrumentarium, um das Grundbuch von bedeutungslos gewordenen Einträgen zu entlasten. So müssen bei der Teilung eines Grundstücks sowie bei der Vereinigung von Grundstücken alle Dienstbarkeiten, Vormerkungen und Anmerkungen bereinigt werden. Außerdem können die Kantone für bestimmte Gebiete ein öffentliches Bereinigungsverfahren anordnen. Einträge, die ihre rechtliche Bedeutung verloren haben, können in einem erleichterten Verfahren gelöscht werden. Mittels einer Pflicht zur Eintragung von öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen und gesetzlichen Grundpfandrechten des kantonalen Rechts wird die Publizitätsfunktion des Grundbuchs verbessert. Daneben werden im Rahmen dieser Vorlage kleine Änderungen an verschiedenen bewährten Instituten des Immobiliarsachenrechts (z.B. Verantwortlichkeit des Grundeigentümers, nachbarrechtliche Regelungen) vorgenommen, ohne dass dabei die Grundkonzeption dieser Institute angeastastet wird. Die Bestimmungen zur Gült werden aufgehoben, da diese keine praktische Bedeutung erlangt hat. Die Grundbuchaufsicht wird klarer geregelt.

Verhandlungen

Zu Diskussionen führte im **Ständerat** bei dieser umfangreichen und komplexen Vorlage vor allem die Frage der öffentlichen Beurkundung (Artikel 732) und das Bauhandwerkerpfandrecht (Artikel 837). Eine Minderheit verlangte bei Artikel 732, dass ein Vertrag über die Errichtung einer Grunddienstbarkeit der öffentlichen Beurkundung bedarf. Die Mehrheit wollte es bei der einfachen Schriftlichkeit bewenden lassen und obsiegte mit 23 zu 13 Stimmen.

Bei den Bestimmungen über das Bauhandwerkerpfandrecht galt es, zwischen den Interessen der Grundeigentümer und der Handwerker abzuwägen. Heute können Handwerker oder Unternehmer zur Sicherung ihrer Rechnungen ein Grundpfandrecht auf dem Grundstück errichten lassen, für das sie Arbeit und Material verwendet haben. Dieses Recht steht auch jenen Bauhandwerkern zu, die sich nicht gegenüber dem Hausbesitzer selber, sondern gegenüber einem Dritten, zum Beispiel einem Generalunternehmer, verpflichtet haben. Nach geltendem Recht gilt dieser Schutz des Handwerkers selbst dann, wenn der Hauseigentümer den Generalunternehmer bereits bezahlt hat. Für den Hausbesitzer besteht somit das Risiko, dass er bei einem Konkurs des Generalunternehmers doppelt bezahlen muss. Gegen diese Regelung wandte sich

futurs acquéreurs d'un immeuble pourront commander des travaux pour lesquels les artisans et les entrepreneurs pourront, en cas de non-paiement, requérir l'inscription d'une hypothèque légale. Cette réforme permet de combler une lacune que présente la législation. Un artisan ou un entrepreneur qui construit sur un bien-fonds dont il n'est pas sûr qu'il ne fasse pas partie du patrimoine administratif d'une collectivité et, partant, soit insaisissable, pourra demander l'inscription provisoire du droit de gage. Le délai d'inscription sera maintenu à trois mois. Rappelons qu'il est le fruit d'un compromis entre l'intérêt des artisans et des entrepreneurs à pouvoir disposer d'un délai aussi long que possible pour réagir et celui des propriétaires fonciers à ce que la situation en matière de droits de gage soit rapidement élucidée.

Nouvelles règles touchant la forme à respecter: pour des motifs tenant à la sécurité du droit, l'exigence de la forme authentique sera étendue à tous les droits de gage immobiliers constitués par un acte juridique ainsi qu'à tous les types de droits de superficie. En revanche la forme écrite continuera de suffire pour la constitution contractuelle de servitudes foncières. Toutefois, si l'exercice de la servitude est limité localement, un plan devra être produit auprès de l'office du registre foncier, dans la mesure où il ne peut pas être déterminé avec précision à la lumière de la description donnée par le titre. Ces nouvelles normes permettront aux offices du registre foncier de disposer d'éléments d'informations clairs et fiables en vue de l'inscription et, du même coup, au registre foncier de remplir pleinement sa fonction de système d'informations relatives au sol.

Faire du registre foncier un système moderne d'informations relatives au sol: le projet vise à doter les offices du registre foncier d'instruments leur permettant d'épurer facilement du registre foncier les inscriptions ayant perdu toute importance. Si un immeuble est divisé, non seulement les servitudes mais encore les annotations et les mentions devront être épurées pour chaque parcelle. Il en ira de même en cas de réunion d'immeubles. En outre, pour des périmètres déterminés, les cantons pourront ordonner une procédure d'épuration publique. Les inscriptions ayant perdu toute portée juridique pourront être radiées selon une procédure simplifiée. Enfin, le projet prévoit de rendre obligatoire la mention des restrictions publiques à la propriété et des hypothèques légales de droit public cantonal, ce qui accroîtra la transparence et la publicité du registre foncier. Nous avons profité du présent projet pour apporter dans le domaine des droits réels immobiliers des modifications mineures à diverses institutions telles que la responsabilité des propriétaires fonciers et le droit de voisinage, qui ont donné satisfaction.

Aussi ces modifications ne remettent-elles pas en cause la conception générale de ces institutions. Quant aux dispositions concernant la lettre de rente, elles seront abrogées, celle-ci ayant perdu toute portée pratique. Enfin les nouvelles dispositions proposées régleront plus clairement la surveillance du registre foncier.

Délibérations

Au **Conseil des Etats**, ce sont avant tout la question de la forme authentique (art. 732) et celle de l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs (art. 837) qui ont provoqué le débat dans le cadre de ce projet aussi vaste que complexe. S'agissant de l'art. 732, une minorité a estimé que le contrat constitutif d'une servitude nécessitait la forme authentique. La majorité, quant à elle, a jugé suffisante la forme écrite, un point de vue qui a fini par s'imposer par 23 voix contre 13. Concernant les dispositions relatives à l'hypothèque des

eine von Rolf Schweiger (RL, ZG) angeführte Minderheit, die verlangte, dass sie zugunsten der Hauseigentümer geändert wird. Ein Handwerker kenne die Usanzen der Branche und habe die besseren Möglichkeiten, sich gegen Nichtzahlungen des Generalunternehmers abzusichern als ein Hauseigentümer, der plötzlich vor der Situation stehe kann, dass er sein neues Eigentum zumindest teilweise nochmals bezahlen muss. Der Rat lehnte diesen Minderheitsantrag mit 25 zu 16 Stimmen ab. Bei Artikel 839 Absatz 2 wurde eine Bestimmung angenommen, die den Handwerkern vier statt wie bisher drei Monate Zeit einräumt, um nach Vollendung der Arbeiten ein Pfandrecht einzutragen.

Der **Nationalrat** folgte bei Artikel 732 dem Antrag der Mehrheit und sprach sich mit 100 zu 62 Stimmen für die öffentliche Beurkundung aus. Die von Alec von Graffenried (G, BE) angeführte Minderheit wurde von einem Teil der Grünen und von der SVP-Fraktion unterstützt. Zu einer grösseren Diskussion führten die Bestimmungen über das Bauhandwerkerpfandrecht. Der Rat folgte den Anträgen der Mehrheit und stimmte dem Beschluss des Ständerates zu, dies gegen den Willen der SVP-Fraktion. Angenommen wurde ein Antrag von Philipp Müller (RL, AG) (Artikel 837 Absatz 0), wonach der Anspruch auf die Errichtung eines gesetzlichen Grundpfandrechtes zugunsten von Subunternehmern nur möglich ist, wenn der Subunternehmer bei Auftragsübernahme den Grundstückeigentümer oder den Bauherrn schriftlich darüber informiert und der Grundstückeigentümer oder der Bauherr die Auftragsübergabe an den Subunternehmer nicht ausdrücklich ablehnt. Weiter stimmte der Rat bei Artikel 839 Absatz 2 gegen den Willen der Kommission einem Antrag von Werner Messmer (RL, TG) zu, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 100 zu 48 Stimmen gutgeheissen. Die Gegenstimmen stammten von Mitgliedern der SVP-Fraktion, die im Verlauf der Beratungen mehrfach erfolglos Minderheitsanträge unterstützt hatte.

Im **Ständerat** führte die Frage der öffentlichen Beurkundung nochmals zu einer längeren Debatte. Der Rat folgte dem Antrag der Mehrheit und stimmte mit 23 zu 14 Stimmen dem Beschluss des Nationalrates zu, der auch vom Bundesrat unterstützt wurde. Bei den Bestimmungen über das Grundpfandrecht sprach sich der Rat mit 19 zu 16 Stimmen gegen den vom Nationalrat eingefügten neuen Artikel 837 Absatz 0 aus. Die Fristverlängerung, die bei Artikel 839 Absatz 2 bei der ersten Beratung beschlossen worden war, wurde aus Gründen der Konsequenz auch in den Absätzen 4 und 5 vorgenommen.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

artisans et des entrepreneurs, il s'agissait de mettre en balance les intérêts des propriétaires fonciers et ceux des artisans. Actuellement, les artisans et les entrepreneurs peuvent requérir, en garantie de leurs créances, l'inscription d'une hypothèque légale sur l'immeuble pour lequel ils ont fourni des matériaux et du travail, que leur débiteur soit le propriétaire foncier lui-même ou un tiers, comme un entrepreneur général. Toujours selon le droit en vigueur, la protection de l'artisan s'applique même si le propriétaire foncier a déjà payé l'entrepreneur général. Le propriétaire foncier court donc le risque de devoir payer deux fois une même facture en cas de faillite de l'entrepreneur général. Une minorité emmenée par Rolf Schweiger (RL, ZG) s'est opposée à cette réglementation en demandant qu'elle soit modifiée en faveur des propriétaires fonciers. D'après elle, en effet, un artisan connaît les usages de la branche et a donc moins de difficultés à se prémunir contre le non-paiement de l'entrepreneur général qu'un propriétaire foncier qui se trouve tout à coup contraint de payer une seconde fois, en tout ou en partie, sa nouvelle propriété. Le conseil a rejeté la proposition de la minorité par 25 voix contre 16. En revanche, une modification de l'art. 839, al. 2, a été adoptée : l'inscription d'une hypothèque légale doit être requise au plus tard non plus dans les trois mois, mais dans les quatre mois qui suivent l'achèvement des travaux.

Le **Conseil national** s'est rallié à la proposition de la majorité au sujet de l'art. 732, se prononçant en faveur de la forme authentique par 100 voix contre 62. Le groupe UDC et certains représentants des Verts avaient soutenu la minorité emmenée par Alec von Graffenried (G, BE). Pour leur part, les dispositions relatives à l'hypothèque des artisans et des entrepreneurs ont donné lieu à un débat nourri. Contre l'avis de l'UDC, le conseil a adhéré aux propositions de la majorité et à la décision du Conseil des États. Il a adopté notamment une proposition (art. 837, al. 0) de Philipp Müller (RL, AG), selon laquelle un sous-traitant ne peut requérir l'inscription d'une hypothèque légale que s'il en informe le propriétaire de l'immeuble ou le maître d'ouvrage par écrit lorsqu'il accepte le mandat et seulement si le propriétaire de l'immeuble ou le maître d'ouvrage ne refuse pas expressément de confier le mandat au sous-traitant. Par ailleurs, le conseil a adopté également la proposition de Werner Messmer (RL, TG) de suivre l'avis du Conseil des États en ce qui concerne l'art. 839, al. 2, allant ainsi à l'encontre de la position défendue par la commission.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 100 voix contre 48. Les opposants étaient issus des rangs du groupe UDC, qui avait soutenu en vain plusieurs propositions de minorité lors de l'examen du projet.

Au **Conseil des Etats**, la question de la forme authentique a de nouveau donné lieu à de longs débats. Au final, le conseil a suivi la proposition de la majorité et approuvé, par 23 voix contre 14, la décision du Conseil national, également soutenue par le Conseil fédéral. En ce qui concerne les dispositions relatives à l'hypothèque, le conseil a rejeté par 19 voix contre 16 le nouvel art. 837, al. 0, introduit par le Conseil national. Pour des raisons de cohérence, la durée du délai (art. 839, al. 2), prolongée à quatre mois en première lecture, a aussi été modifiée dans les al. 4 et 5.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

07.308 Kt.Iv. SO. Harmonisierung der Stipendien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Rechtsgrundlagen für die Einführung eines Rahmengesetzes für Stipendien zu schaffen, welches zu einer materiellen Harmonisierung des Stipendienwesens via Festlegung von Mindeststandards führt. Der Bund muss ein angemessenes finanzielles Engagement wahrnehmen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Siehe auch: 06.3178 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Harmonisierung bei den Ausbildungsbeihilfen

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

07.308 Iv.ct. SO. Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est priée de créer les bases légales permettant l'élaboration d'une loi-cadre sur l'octroi de subsides à la formation, qui visera à une harmonisation matérielle du système en fixant des normes minimales. La Confédération fournira une contribution financière équitable.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Voir aussi: 06.3178 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Harmonisation dans le domaine des subsides à la formation

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

07.492 Pa.Iv. UREK-SR. Schutz und Nutzung der Gewässer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Gesetzesbestimmungen erarbeitet, damit:

1. die Revitalisierung (naturnahe Gestaltung) der öffentlichen Gewässer und ihrer Ufer gefördert wird;
2. eine Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall/ Sunk in den Gewässern unterhalb von Speicher-Kraftwerken erreicht wird;
3. neue Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen (Art. 32 GSchG) bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischen Potenzial unter Berücksichtigung des natürlichen Wasserkreislaufs geschaffen und schützenswerte Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen besonders berücksichtigt werden;
4. die Wasserqualität durch die Restwassermenge gewährleistet ist (Gesundheitspolizei, Grundwasser, Abwasser-Einleitung, spezielle Lebensgemeinschaften wie z. B. in Auen);
5. der Geschiebehaushalt möglichst reaktiviert wird;
6. die Massnahmen gemäss Ziffer 1 bis 5 finanziert werden können. Dabei darf die Energieproduktion aus Wasserkraft mit Blick auf die Ziele gemäss Energiegesetz nicht beeinträchtigt und müssen wohlerworbene Rechte respektiert werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

23.11.2007 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

08.01.2008 UREK-NR. Zustimmung.

12.08.2008 Bericht der Kommission SR (BBI 2008 8043)

19.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 8079) Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer (Renaturierung)

01.10.2008 Ständerat. Beschluss gemäss neuen Anträgen der Kommission.

28.04.2009 Nationalrat. Abweichend.

14.09.2009 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Am 3. Juli 2006 wurde die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) eingereicht. Sie verlangt einen neuen Verfassungsartikel 76a «Renaturierung von Gewässern».

Der Bundesrat hat am 8. Juni 2007 beschlossen, dem Parlament zu beantragen, die Volksinitiative ohne Gegenentwurf dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat erkennt zwar den Sanierungsbedarf unserer Gewässer, er vertitt jedoch die Auffassung, dass diese Defizite im Rahmen der geltenden Gesetze behoben werden sollen.

Am 4. Oktober 2007 bzw. am 6. Dezember 2007 haben die Räte einer Motion (07.3311. Epiney. Renaturierung von Fließgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser») zugestimmt. Diese fordert vom Bundesrat ei-

07.492 Iv.pa. CEATE-CE. Protection et utilisation des eaux

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant à:

1. encourager la revitalisation (rétablissement dans un état proche de l'état naturel) des eaux publiques et de leurs zones riveraines;
2. minimiser les effets d'éclusées nuisibles en aval des centrales à accumulation;
3. créer de nouvelles dérogations aux débits résiduels minimaux (art. 32 LEaux) pour les segments de cours d'eau ayant un potentiel écologique réduit en tenant compte du cycle naturel de l'eau et accorder une considération particulière aux petites centrales hydroélectriques à protéger lors de l'assainissement des débits résiduels;
4. garantir la qualité de l'eau par le débit résiduel (police sanitaire, nappes souterraines, déversement d'eaux usées, écosystèmes spécifiques par ex. dans les prés);
5. réactiver le plus efficacement possible le régime de chargement;
6. prévoir un financement des mesures décrites aux points 1 à 5. Ces dispositions ne doivent pas nuire à la production d'énergie hydraulique, eu égard aux objectifs fixés dans la loi sur l'énergie, et elles doivent respecter les droits acquis.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.11.2007 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

08.01.2008 CEATE-CN. Adhésion.

12.08.2008 Rapport de la commission CE (FF 2008 7307)

19.09.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 7343) Loi fédérale sur la protection des eaux (Renaturalisation)

01.10.2008 Conseil des Etats. Décision conforme aux nouvelles propositions de la Commission.

28.04.2009 Conseil national. Divergences.

14.09.2009 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'initiative populaire «Eaux vivantes» (07.060), qui demande l'adoption d'un nouvel article constitutionnel 76a intitulé Renaturalisation des eaux, a été déposée le 3 juillet 2006.

Le 8 juin 2007, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement de recommander au peuple de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet. Le Conseil fédéral reconnaît certes la nécessité d'assainir nos eaux, mais est d'avis que ces assainissements doivent s'inscrire dans le cadre de la législation actuellement en vigueur.

Le 4 octobre et le 6 décembre 2007, les Chambres fédérales ont approuvé une motion (07.3311. Epiney. Renaturalisation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes») qui demande au Conseil fédéral d'élaborer un contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes», dans lequel le

nen Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser», in welchem die Finanzierung von Renaturierungen durch einen Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde auf die Übertragungskosten der Hochspannungsnetze sichergestellt werden soll. Im Rahmen der Prüfung der Volksinitiative hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats beschlossen, einen indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Lebendiges Wasser» zu erarbeiten, welcher Gegenstand der vorliegenden Kommissionsinitiative ist. Die Kommission erkennt den Handlungsbedarf im Bereich des Gewässerschutzes, sie ist jedoch der Ansicht, dass die Volksinitiative zu weit gehe und ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Schutz und Nutzung der Gewässer angestrebt werden solle. Die Kommission hält vor allem ein Antrags- und Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen für die Umsetzung der Massnahmen für nicht gerechtfertigt.

Der Gegenentwurf schlägt Gesetzesbestimmungen in verschiedenen Bereichen vor. Konkret sind das die Revitalisierung der Gewässer, die Verminderung der negativen Auswirkungen von Schwall und Sunk unterhalb von Wasserkraftwerken, Ausnahmen von den Mindestrestwassermengen bei Gewässerabschnitten mit geringem ökologischem Potenzial, die Berücksichtigung schützenswerter Kleinwasserkraftwerke bei Restwassersanierungen und die Reaktivierung des Geschiebehaushalts. Zudem enthält er einen Vorschlag zur Finanzierung entsprechender Massnahmen.

Verhandlungen

Der Gesetzesentwurf der ständerätlichen Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) wurde – als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ – vom **Ständerat** ohne Änderung einstimmig angenommen. Mit 23 zu 6 Stimmen empfahl er die Volksinitiative zur Ablehnung (siehe Geschäft 07.060). Die Forderung der Volksinitiative nach einem Antrags- und Beschwerderecht der Umweltverbände ging der grossen Mehrheit des Ständerates zu weit. Zudem würde das Interesse an der Nutzung der Gewässer mit der Initiative zu wenig berücksichtigt.

Im **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie sei zu teuer und zu einseitig auf die Schutzinteressen ausgerichtet. Zudem widerspreche sie dem Ziel, die Stromproduktion aus erneuerbaren Energien zu fördern. Der Rat beschloss jedoch mit 94 zu 60 Stimmen Eintreten. Die SVP-Fraktion votierte geschlossen dagegen, die RL-Fraktion mehrheitlich.

In der Detailberatung lehnte der Rat mit klaren Mehrheiten verschiedene Anträge von bürgerlicher Seite ab, welche die ständeräliche Version mit „Kann-Formulierungen“ verwässert hätten. Kritik am Gegenvorschlag gab es von grüner und linker Seite wegen der vorgesehenen Lockerung der Restwasservorschriften in Bächen oberhalb von 1500 Meter über Meer. Es gehe um Gewässer-, nicht um Energieschutz, monierte Franziska Teuscher (G, BE) und beantragte namens einer Kommissionsminderheit auf diese Lockerung zu verzichten. Bastien Girod (G, ZH) verlangte für die Minderheit, tiefere Restwassermengen wenigstens nur bei „Gewässern mit geringem ökologischem, touristischem und landschaftlichem Potenzial“ zuzulassen (Art. 32). Beide Minderheitsanträge unterlagen deutlich. Chancenlos blieb auch ein links-grüner Minderheitsantrag, die Sanierungsfristen für Wasserkraftwerke bezüglich Schwall und Sunk sowie Geschiebehaushalt von zwanzig auf zehn Jahre zu verkürzen.

Klare Zustimmung erhielt Martin Landolt (BD, GL) zu seinem

financement des renaturations serait assuré par un supplément de 0,1 centime par kilowattheure sur les coûts de transport des réseaux à haute tension.

Dans le cadre de l'examen de l'initiative populaire, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a décidé d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes», objet de la présente initiative de commission. La commission reconnaît qu'il est nécessaire d'améliorer la protection des eaux, mais juge que l'initiative populaire va trop loin et qu'il convient de rechercher un équilibre entre protection et utilisation des eaux. Elle estime notamment qu'il serait injustifié d'accorder un droit de requête et de recours aux organisations de protection de l'environnement pour la mise en oeuvre des mesures.

Le contre-projet propose l'adoption de dispositions légales dans différents domaines, qui concernent plus particulièrement la revitalisation des eaux, l'atténuation des effets nuisibles des éclusées en aval des centrales hydroélectriques, les dérogations aux débits résiduels dans le cas de tronçons de cours d'eau à faible potentiel écologique, la prise en considération des petites centrales hydroélectriques méritant une protection lors d'assainissements des débits résiduels et la réactivation du régime de charriage. Le contre-projet contient aussi une proposition pour financer les mesures proposées.

Délibérations

Le projet de loi élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du **Conseil des Etats** a été adopté comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «Eaux vivantes» par le Conseil des Etats tel quel et à l'unanimité. Par 23 voix contre 6, ce dernier a recommandé le rejet de l'initiative populaire (voir objet 07.060) considérant qu'elle allait trop loin en accordant un droit de requête et de recours aux organisations de protection de l'environnement et que la nécessité de l'utilisation des eaux était trop peu prise en compte.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, avait proposé de ne pas entrer en matière sur ce projet, arguant qu'il était trop onéreux à mettre en œuvre, trop axé sur la seule défense de l'environnement et qu'il allait à l'encontre des orientations prises pour soutenir et encourager la production d'électricité au moyen d'énergies renouvelables. Le conseil a toutefois décidé, par 94 voix contre 60, d'entrer en matière, contrairement au groupe UDC et à la majorité du groupe RL qui ont voté contre.

Lors de l'examen par article, le conseil a rejeté, à une nette majorité, les différentes propositions déposées par les partis bourgeois, celles-ci ne visant qu'à édulcorer le projet du Conseil des Etats en introduisant des formulations potestatives. Le contre-projet a de son côté essayé les critiques de la gauche et des écologistes, notamment en raison de l'assouplissement des dispositions des débits résiduels dans les cours d'eau situés à une altitude supérieure à 1500 mètres qu'il propose. Franziska Teuscher (G, BE) a alors rappelé avec véhémence que le projet visait avant tout à garantir la protection des eaux et non celle de la production d'énergie. Elle a par conséquent demandé, au nom d'une minorité, l'abandon de cette mesure d'assouplissement. De son côté, Bastien Girod (G, ZH), représentant également une minorité, a demandé que des débits résiduels inférieurs soient autorisés pour les « eaux à faible potentiel écologique, touristique ou agricole » (art. 32). Les propositions de ces deux minorités ont finalement été rejetées, de même que la proposition de

Einzelantrag. Demnach dürfen die Kantone die Restwassermengen über 1500 Meter über Meer nur bei Bächen ohne Fischbestand senken.

Zugunsten der Landwirtschaft nahm der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission Bestimmungen auf, welche Entschädigungen und Abgeltungen für Flächen vorsehen, die zum Zweck des Gewässerschutzes nicht mehr oder nur noch extensiv genutzt werden können.

Die vom Ständerat beschlossenen Erleichterungen im bäuerlichen Bodenrecht für den Erwerb bäuerlichen Bodens (Art. 62 Bst. h) wurden auf Antrag einer Minderheit Jacques Bourgeois (RL, FR) mit 89 zu 79 Stimmen wieder aus dem Entwurf gestrichen. Diese Bestimmung würde vorsehen, dass der Landerwerb durch Kantone und Gemeinden zum Zweck des Hochwasserschutzes, der Revitalisierung von Gewässern, dem Bau von Ausgleichs- und Pumpspeicherbecken bei Wasserkraftwerken sowie des Realersatzes keiner Bewilligung bedarf.

In der Gesamtabstimmung wurde die so bereinigte Vorlage mit 104 zu 68 Stimmen angenommen. Alle Mitglieder der SVP-Fraktion sowie die Mehrheit der RL-Fraktion lehnten sie ab.

Im **Ständerat** lag bei den Ausnahmen von der Restwasserpflicht ein Kompromissvorschlag der Kommission vor (Art. 32 Bst. a). Die Kantone könnten so die Mindestrestwassermengen auf einer Strecke von 1000 Metern unterhalb einer Wasserentnahme unter folgenden Bedingungen tiefer ansetzen: die Abflussmenge muss kleiner als 50 Liter pro Sekunde sein und das betreffende Gewässer höher als 1700 Meter über Meer liegen oder es muss sich um ein Nichtfischgewässer handeln, welches zwischen 1500 und 1700 Meter über Meer liegt. Mit diesem Kompromiss könnten die Kantone auch bei Fischgewässern oberhalb von 1700 Metern über Meer bei geringen Abflussmengen - wie bisher - die Mindestrestwassermengen tiefer ansetzen. Laut Kommissionssprecher Filippo Lombardi (CEg, TI) könnten aufgrund dieser Version 50 Gigawattstunden Strom mehr produziert werden – statt 100, wie ursprünglich erhofft. Die nationalrätsliche Version hätte eine Senkung der Gesamtproduktion zur Folge. Der Kompromissvorschlag habe die Zustimmung der betroffenen Gebirgskantone und des Fischereiverbandes gefunden. Es gehe schliesslich darum, mit dieser Vorlage den Rückzug der Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ zu bewirken.

Das Plenum nahm den Kommissionsvorschlag nach kritischen Worten zu den damit verbundenen verminderten Möglichkeiten der Stromerzeugung aus Wasserkraft einerseits und zu den ökologischen Grenzen andererseits oppositionslos an.

Bei mehreren Bestimmungen betreffend die landwirtschaftlichen Grundstücke (Art. 62b Abs. 5 sowie Art. 68) beschloss der Ständerat, an seiner Version festzuhalten.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

minorité déposée par les Verts et par les partis de gauche qui souhaitaient que les délais d'assainissement des éclusées et du régime de charriage soient réduits et passent de 20 ans à 10 ans.

A l'inverse, Martin Landolt (BD, GL) a réussi à faire adopter une disposition prévoyant que les cantons peuvent autoriser des débits résiduels inférieurs, mais uniquement pour les cours d'eaux non piscicoles situés à plus de 1500 mètres d'altitude.

En matière d'agriculture, le Conseil national a approuvé une proposition de sa commission visant notamment à indemniser les exploitants de l'espace réservé aux eaux pour l'utilisation extensive de leurs surfaces.

Par ailleurs, les simplifications apportées par le Conseil des Etats dans le domaine du droit foncier rural en matière d'acquisition d'un bien foncier rural (art. 62, let. h) ont été de nouveau biffées du projet de loi, par 89 voix contre 79, sur proposition d'une minorité emmenée par Jacques Bourgeois (RL, FR). La minorité objectait en effet que ces mesures de simplifications avaient pour conséquence de supprimer l'obligation faite aux cantons et aux communes d'obtenir une autorisation pour acquérir des terrains agricoles à des fins de protection contre les crues, de revitalisation des eaux, de construction de bassins de compensation et d'accumulation par pompage dans le cas de centrales hydroélectriques, ainsi qu'à des fins de compensation en nature de ces besoins.

Au vote sur l'ensemble, le projet remanié a été adopté, par 104 voix contre 68. Tous les membres du groupe UDC et la majorité du groupe RL l'ont rejeté.

Au **Conseil des États**, la commission a soumis une proposition de compromis pour créer des dérogations à l'obligation de maintenir un débit résiduel (art. 32, let. a). Elle prévoit que les cantons puissent autoriser des débits résiduels inférieurs sur un tronçon de 1000 m en aval du point de prélèvement lorsque le débit du cours d'eau est inférieur à 50 l/s, pour autant que ledit cours d'eau soit situé à une altitude supérieure à 1700 m (ou entre 1500 m et 1700 m d'altitude s'il s'agit d'un cours d'eau non piscicole). Ce compromis permettrait donc aux cantons de continuer à autoriser des débits résiduels inférieurs pour les cours d'eau piscicoles situés à plus de 1700 m d'altitude et d'un débit inférieur à 50 l/s. Selon Filippo Lombardi (CEg, TI), rapporteur de la commission, cette mesure permettrait de ne gagner que 50 GWh d'électricité sur les 100 GWh espérés au départ, mais elle aurait au moins l'avantage de n'entraîner aucune baisse de la production totale, contrairement à la proposition du Conseil national. M. Lombardi souligne aussi que tant les cantons de montagne concernés que la Fédération suisse de pêche ont apporté leur soutien à la proposition de compromis, étant entendu que l'objectif final du projet était de provoquer le retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes ».

Après avoir émis quelques critiques contre la diminution de la production d'énergie hydraulique d'une part et contre les limites posées par l'écologie d'autre part, le conseil a adopté le compromis de la commission sans opposition.

Par contre, le Conseil des États a décidé de maintenir sa version concernant plusieurs dispositions relatives aux terrains agricoles (art. 62b, al. 5 et art. 68).

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.3463 Mo. Nationalrat (Messmer). Anpassung bei der Nachprüfung schwerer Motorwagen

Der Bundesrat wird aufgefordert, den Spielraum, den das Landverkehrsabkommen im Binnenverkehr bietet, in einer nichtdiskriminierenden Anwendung auszunutzen und folgende Änderungen am Prüfmodus für schwere Motorwagen, welche nur im Binnenverkehr eingesetzt werden, vorzunehmen:

- umfassende Nachprüfungen alle vier bis fünf Jahre, dazwischen jährliche Teilprüfungen der sicherheitsrelevantesten Aspekte;
- Möglichkeit der Delegation der Prüfungen an private Garagen mit entsprechender Zulassung;
- Anerkennung der jeweiligen Kontrollen in der ganzen Schweiz.

Mitunterzeichnende: Abate, Aeschbacher, Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Beck, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bruderer, Brun, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bührer, Burkhalter, Cassis, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Dupraz, Eggly, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Gadiot, Galladé, Germanier, Giezendanner, Glanzmann, Glasson, Glur, Graf-Litscher, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hochreutener, Hofmann, Huber, Humbel Naf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Imfeld, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Marti Werner, Mathys, Maurer, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Michel, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Noser, Oehrli, Pagan, Parmelin, Pelli, Pfister Theophil, Rechsteiner-Basel, Reymond, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Rutschmann, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Schweizer, Siegrist, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Stöckli, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wehrli, Weyeneth, Wobmann, Zeller, Zemp, Zuppiger (131)

07.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motions.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

04.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

07.3463 Mo. Conseil national (Messmer). Adaptation du contrôle des voitures automobiles lourdes

Dans le cadre de la marge de manœuvre que l'accord sur les transports terrestres prévoit en matière de trafic intérieur, le Conseil fédéral est chargé d'introduire les modifications non discriminatoires suivantes concernant le mode de contrôle des voitures automobiles lourdes circulant exclusivement sur le réseau routier suisse:

- contrôle général tous les quatre à cinq ans, dans l'intervalle contrôles annuels partiels limités aux aspects qui touchent à la sécurité;
- possibilité de déléguer les contrôles à des garages privés et octroi d'une licence à cet effet;
- reconnaissance des contrôles dans toute la Suisse.

Cosignataires: Abate, Aeschbacher, Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Beck, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bruderer, Brun, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bührer, Burkhalter, Cassis, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Dupraz, Eggly, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglistaller, Gadiot, Galladé, Germanier, Giezendanner, Glanzmann, Glasson, Glur, Graf-Litscher, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hochreutener, Hofmann, Huber, Humbel Naf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Imfeld, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Marti Werner, Mathys, Maurer, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Michel, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Noser, Oehrli, Pagan, Parmelin, Pelli, Pfister Theophil, Rechsteiner-Basel, Reymond, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Rutschmann, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Schweizer, Siegrist, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Stöckli, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wehrli, Weyeneth, Wobmann, Zeller, Zemp, Zuppiger (131)

07.11.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

04.06.2009 Conseil national. Adoption.

Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

07.3870 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verbot von elektronischen Killerspielen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Botschaft zu unterbreiten, um den Verkauf von gewaltbeinhaltenden Killerspielen (sogenannten Ego-Shootern gemäss Rating 16+/18+ der Pan European Game Information) an Kinder und Jugendliche zu verbieten bzw. zu unterbinden.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Amacker, Amherd, Bader Elvira, Cathomas, Chevrier, Donzé, Egger, Glanzmann, Häberli-Koller, Humbel Naf, Loepfe, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Schmid-Federer, Segmüller, Wehrli, Zemp (18)

27.02.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

07.3870 Mo. Conseil national (Hochreutener). Interdiction des jeux électroniques violents

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un message visant à barrer l'accès des enfants et des adolescents aux jeux d'ordinateur à contenu violent (jeux où le client peut tirer lui-même sur des cibles, réservés à des classes d'âge 16+ ou 18+ d'après la classification du Pan European Game Information) en interdisant ou en limitant les ventes.

Cosignataires: Aeschbacher, Amacker, Amherd, Bader Elvira, Cathomas, Chevrier, Donzé, Egger, Glanzmann, Häberli-Koller, Humbel Naf, Loepfe, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Schmid-Federer, Segmüller, Wehrli, Zemp (18)

27.02.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

07.3879 Mo. Nationalrat (Glanzmann). Antidiskriminierungskampagne

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Kampagne zu starten, die darauf abzielt, Vorurteile bei der Lehrstellen- und Arbeitssuche abzubauen, und die die entsprechenden Entscheidungsträger darauf sensibilisiert, allen Bewerbern, egal welcher Herkunft, die gleichen Chancen zu geben.

Mitunterzeichnende: Amherd, Bader Elvira, Egger, Hany, Hochreutener, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Schmid-Federer, Zemp (10)

20.02.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

20.03.2008 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

29.04.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates vom 8. Oktober 2009

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen.

Berichterstattung: Bürgi

Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellte fest, dass sich bereits verschiedene Stellen des Bundes mit der Thematik befassen und aktiv an Lösungen arbeiten, so unter anderem das Bundesamt für Migration oder das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie. Mittel für verschiedene Aktivitäten in diesem Bereich - von der Sensibilisierung und Aufklärung bis hin zum Krisenmanagement - sind daher bereits in die verschiedenen Budgets mit eingepflegt, so dass bei einer Annahme der Motion keinerlei Mehrkosten zu erwarten sind. Die Kommission beschloss daher einstimmig, dem Rat die Motion zur Annahme zu empfehlen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

07.3879 Mo. Conseil national (Glanzmann). Campagne de lutte contre les discriminations

Le Conseil fédéral est chargé de lancer une campagne visant à vaincre les préjugés dont sont victimes certaines personnes lors de la recherche d'une place d'apprentissage ou d'un emploi; il s'agira en particulier de sensibiliser à ce problème les personnes responsables de l'engagement des apprentis et des employés, de sorte qu'elles traitent tous les candidats sur un pied d'égalité, quelle que soit la provenance de ces derniers.

Cosignataires: Amherd, Bader Elvira, Egger, Hany, Hochreutener, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Schmid-Federer, Zemp (10)

20.02.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

20.03.2008 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

29.04.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 8 octobre 2009

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

Rapporteur : Bürgi

Considérations de la commission

La commission a constaté que plusieurs services de la Confédération - l'Office fédéral des migrations et l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, notamment - se penchaient déjà sur ce problème et préparaient des solutions. Les budgets des services concernés prévoient donc déjà des moyens financiers destinés à lutter - par la sensibilisation, la détection et la gestion de crise - contre cette forme de discrimination et l'adoption de cette motion n'entraînerait aucun frais supplémentaire. C'est pourquoi la commission propose à l'unanimité d'adopter ladite motion.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister- sowie Firmenrecht) (BBI 2008 1589)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.080 BRG

Obligationenrecht. (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister- sowie Firmenrecht)

11.06.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Entwurf des Bundesrats verfolgt vier Hauptziele:

- Die Corporate Governance wird verbessert: Die Vorlage stärkt insbesondere die Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer der Gesellschaft. Die Informationsrechte werden klarer geregelt. Bei Privatgesellschaften wird ein schriftliches Auskunftsrecht geschaffen. Die Schwellenwerte für die Ausübung verschiedener Aktionärsrechte werden gesenkt (Recht auf Sonderuntersuchung, Einberufungsrecht, Traktandierungsrecht, Auflösungsklage). Der Entwurf stellt klar, dass die Generalversammlung berechtigt ist, Bestimmungen betreffend die Entschädigungen an den Verwaltungsrat in den Statuten vorzusehen. Die Statuten können zudem festlegen, dass bestimmte Entscheide des Verwaltungsrats der Genehmigung durch die Generalversammlung bedürfen. In privaten Aktiengesellschaften wird ein Recht auf Auskunft über die Höhe der Vergütungen des obersten Managements geschaffen, da diese Unternehmen - anders als Publikumsgesellschaften - nicht verpflichtet sind, die Entschädigungen im Anhang zur Jahresrechnung bekannt zu geben. Das Depotstimmrecht der Banken und die Organvertretung werden abgeschafft und durch die Stimmrechtsvertretung durch eine unabhängige Person ersetzt. Die Stimmrechtsvertreterin oder der Stimmrechtsvertreter darf grundsätzlich das Stimmrecht nur ausüben, wenn sie oder er Weisungen für die Stimmabgabe erhalten hat. Der Entwurf sieht vor, dass Gesellschaften die Anerkennung von Erwerberinnen und Erwerbern vinkulierter Aktien verweigern können, sofern die Aktien im Rahmen einer Effektenleihe (engl. securities lending) erworben wurden. Diesfalls kann die Erwerberin oder der Erwerber nicht an der Generalversammlung teilnehmen. Hat die Gesellschaft eigene Aktien durch ein solches Rechtsgeschäft veräussert, so ruht das Stimmrecht aus den Aktien zwingend. Weitere Neuerungen betreffen die jährliche Wahl des Verwaltungsrats und die Einzelwahl seiner Mitglieder. Explizit geregelt wird die Handhabung von Interessenkonflikten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsführung. In Publikumsgesellschaften muss zudem eine gegenseitige Einflussnahme von Verwaltungsratsmitgliedern auf die Festlegung ihrer Entschädigungen vermieden wer-

08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable

Message du 21 décembre 2007 concernant la révision du code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaption des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce) (FF 2008 1407)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.080 MCF Code des obligations.

(Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

11.06.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le projet du Conseil fédéral poursuit quatre objectifs principaux:

- Renforcement de la gouvernance: le projet consolide le statut juridique des actionnaires, notamment dans leur qualité de propriétaires de la société anonyme. Le droit à l'information est mieux réglementé: un droit de requérir des renseignements par écrit est notamment créé pour les actionnaires des sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse. Le projet abaisse aussi le seuil d'exercice de plusieurs droits de l'actionnaire (institution d'un examen spécial, convocation de l'assemblée générale, inscription d'un objet à l'ordre du jour, ouverture d'une action en dissolution). Le projet autorise explicitement l'assemblée générale à adopter des dispositions statutaires relatives aux indemnités perçues par le conseil d'administration. Les statuts peuvent également stipuler que certaines décisions du conseil d'administration doivent être soumises à l'approbation de l'assemblée générale. Un droit d'obtenir des renseignements sur le montant des indemnités perçues par les membres de la haute direction est également créé en faveur des actionnaires des sociétés anonymes privées, car ces dernières, contrairement aux sociétés ouvertes au public, ne sont pas tenues de divulguer ces indemnités dans l'annexe aux comptes annuels. Le régime de la représentation par la banque dépositaire et par un membre d'un organe de la société est abrogé et remplacé par un système de représentation des droits de vote par une personne indépendante. Le représentant indépendant ne pourra en principe exercer le droit de vote que s'il a reçu des instructions de l'actionnaire. Le projet prévoit aussi que les sociétés pourront refuser de reconnaître le statut d'actionnaire aux personnes qui ont acquis des actions dans le cadre d'un prêt de titres (securities lending). Dans ce cas, l'acquéreur ne pourra pas participer à l'assemblée générale. Lorsque la société aliène ses propres titres dans le cadre d'une transaction de ce type, le droit de vote des actions en question est automatiquement suspendu. Parmi les autres nouveautés, il convient de mentionner l'élection annuelle et individuelle des membres du conseil d'administration. La procédure en cas de conflit d'intérêts au sein du conseil d'administration et de la direction est en

- den. Die Haftung der Revisionsstelle wird für Schäden, die sie lediglich fahrlässig verursacht hat, auf den Betrag begrenzt, für den sie zufolge Rückgriffs aufkommen muss.
- Die Regelung der Kapitalstrukturen wird flexibler ausgestaltet: Mittels eines sog. Kapitalbands kann die Generalversammlung den Verwaltungsrat ermächtigen, das Aktienkapital innerhalb einer bestimmten Bandbreite wie derholt herauf- und herabzusetzen. Weiter wird auf einen festen Mindestnennwert verzichtet; d.h. der Nennwert kann beliebig null angenähert werden. Zudem entfällt bei börsenkotierten Partizipations scheinen die bisherige Beschränkung des Partizipationskapitals auf das Doppelte des Aktienkapitals. Die Bildung und Verwendung von Reserven werden neu geregelt.
 - Die Ordnung der Generalversammlung wird aktualisiert: Den Unternehmen wird ermöglicht, bei der Vorbereitung und der Durchführung der Generalversammlung elektronische Mittel zu nutzen. Die Generalversammlung an mehreren Tagungsorten und die Durchführung im Ausland werden gesetzlich geregelt. Unter bestimmten Voraussetzungen kann gänzlich auf einen räumlichen Tagungsort verzichtet werden (sog. elektronische oder virtuelle Generalversammlung).
 - Das sachlich veraltete Rechnungslegungsrecht wird umfassend revidiert: Der Entwurf schafft eine einheitliche Ordnung für alle Rechtsformen des Privatrechts. Die Anforderungen werden nach der wirtschaftlichen Bedeutung des Unternehmens differenziert. Die Vorlage enthält allgemeine Vorschriften, die auf alle buchführungs- und rechnungslegungspflichtigen Rechtsträger Anwendung finden. Sie widerspiegeln den Status quo der Buchführung und Rechnungslegung eines gut geführten KMU. Weitergehende Bestimmungen gelten für Grossunternehmen und Konzerne. Unter bestimmten Voraussetzungen muss ein Abschluss nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung (z.B. Swiss GAAP oder IFRS) erstellt werden. Dieser gibt die tatsächliche wirtschaftliche Lage des Unternehmens wieder (sog. «fair presentation»). Ein Abschluss nach einem entsprechenden Standard ist zu erstellen, soweit dies im Interesse des Kapitalmarkts oder zum Schutz von Personen mit Minderheitsbeteiligungen erforderlich ist. Es wird die Möglichkeit geschaffen, die Jahresrechnung ausschliesslich nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung zu erstellen. Wird die Rechnungslegung in den ersten drei Geschäftsjahren nach dem Inkrafttreten der Revision umgestellt, so werden die dadurch aufgelösten stillen Reserven gestaffelt besteuert. Die Neuregelung wird im Übrigen steuerneutral ausgestaltet. Neu geregelt werden auch die Bestimmungen zur Rechnungslegung von Konzernen. Kleinkonzerne sind unter bestimmten Voraussetzungen von der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung befreit. Die Konzernrechnungslegung erfolgt zwingend nach den Vorgaben eines anerkannten Standards zur Rechnungslegung.

Verhandlungen

Der **Ständerat** führte zur Volksinitiative „gegen die Abzockrei“ (siehe Geschäft 08.080, Vorlage 1) und zur Änderung des Aktien- und Rechnungslegungsrechts nur eine Eintretensdebatte, weil der Bundesrat die Forderungen der Initiative aufgenommen und neue Anträge zum Aktienrecht in Form eines indirekten Gegenvorschlags vorgelegt hatte (Geschäft 08.080, Vorlage 2). Zwar wurden die Managerboni im Rat mehrheitlich kritisiert, doch ging die Volksinitiative den meisten Standesvertretern zu weit. Die neuen Anträge des Bundesrates sowie

outre réglée de façon explicite. Les sociétés ouvertes au public doivent en outre adopter des règles empêchant leurs administrateurs d'exercer une influence réciproque sur le montant de leurs indemnités. Enfin, la responsabilité de l'organe de révision en cas de dommage commis uniquement par négligence est limitée au montant à raison duquel le réviseur serait tenu d'en répondre à la suite d'une action récursoire.

- Assouplissement des règles relatives à la structure du capital: le projet institue une «marge de fluctuation du capital», par laquelle l'assemblée générale peut autoriser le conseil d'administration à augmenter et réduire plusieurs fois le capital-actions dans une fourchette définie. Par ailleurs, le concept de valeur nominale minimale des actions est abandonné, ce qui signifie que la valeur nominale peut tendre vers zéro. La limitation actuelle du capital-participation au double du capital-actions est supprimée dans les sociétés dont les bons de participation sont cotés en bourse. Et pour finir, la constitution et l'affectation des réserves sont soumises à de nouvelles règles.
- Modernisation du régime de l'assemblée générale: le projet autorise l'utilisation des médias électroniques pour la préparation et pour la tenue de l'assemblée générale. Il fixe aussi les conditions légales dans lesquelles la société peut organiser une assemblée générale «multi-sites» ou à l'étranger. Dans certaines conditions, il permet même de renoncer totalement à un lieu de réunion physique (assemblée générale «électronique» ou virtuelle).
- Réforme du droit comptable: le régime comptable actuel est obsolète et doit être refondé. Le projet propose d'uniformiser les règles pour toutes les formes de sociétés régies par le droit privé et de différencier les exigences selon l'importance économique de l'entreprise. Il contient donc des dispositions générales qui s'appliquent à toutes les entités juridiques soumises à l'obligation de tenir une comptabilité et de présenter des comptes. Ces règles comptables correspondent au standard appliqué actuellement dans les PME bien gérées. Des dispositions plus rigoureuses sont fixées pour les grandes entreprises et pour les groupes de sociétés. Lorsque certaines conditions sont remplies, l'entreprise est ainsi tenue de dresser ses états financiers selon une norme comptable reconnue (p. ex. Swiss GAAP RPC ou IFRS). Ces états financiers doivent refléter la situation économique réelle de l'entreprise (principe de sincérité ou de «fair presentation»). L'obligation d'établir les comptes selon une norme comptable reconnue répond aux besoins du marché des capitaux et vise à protéger les actionnaires minoritaires. Les entreprises ont aussi la possibilité d'établir leurs comptes annuels uniquement selon une norme comptable reconnue. Si une entreprise établit pour la première fois ses comptes selon une norme comptable reconnue au cours des trois premiers exercices suivant l'entrée en vigueur de la loi, les réserves latentes qui devront être dissoutes par suite de l'application des nouvelles règles pourront faire l'objet d'une imposition échelonnée. Par ailleurs, le nouveau régime comptable est fiscalement neutre. Les dispositions régissant l'établissement des comptes dans les groupes de sociétés sont également modifiées. Lorsque certaines conditions sont remplies, les petits groupes peuvent notamment être libérés de l'obligation d'établir des comptes consolidés. Les comptes consolidés doivent obligatoirement être établis selon une norme comptable reconnue.

diejenigen der Kommission wurden von den Grünen und der Linken zwar begrüßt, obschon diese eine noch weiter gehende Reglementierung, namentlich der Vergütungen, gewünscht hätten. Die Bürgerlichen begründeten ihre Zurückhaltung mit der Wahrung des Wirtschaftsstandortes und Finanzplatzes Schweiz.

Das Eintreten war ebenso wenig bestritten wie die Rückstellung des Teils zum Rechnungslegungsrecht. Der Ständerat schlug bei der Reform des Aktienrechts einen liberalen Kurs ein und lehnte verschiedene vom Bundesrat oder der Kommission vorgeschlagene Regelungen ab.

So hatte die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (RK-S) bei den Vergütungen ein Verbot der Abgangsentschädigungen für Spitzensmanager, der Voraus-Vergütungen sowie der Prämien für Firmenkäufe und -verkäufe gefordert. Die Bürgerlichen vermochten den Rat davon zu überzeugen, dass ein Verbot dieser Vergütungen unabhängig von den Umständen unverhältnismässig wäre. Daran konnten weder der Hinweis des Kommissionsberichtstellers Claude Janiak (S, BL), dass diese Regelung nur ungefähr 300 Gesellschaften treffen würde, noch die Unterstützung von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf für diese restriktive Regelung etwas ändern. Der Rat lehnte somit ein Verbot der goldenen Fallschirme mit 22 zu 15 Stimmen ab (Art. 717 Abs. 1b).

Seiner Kommissionsmehrheit folgend, präzisierte der Rat lediglich, dass bei der Festlegung der Vergütungen dafür gesorgt werden muss, dass diese sowohl mit der wirtschaftlichen Lage als auch mit dem dauernden Gedeihen des Unternehmens im Einklang stehen (Art. 717 Abs. 1a). Links-grüne Minderheiten versuchten, eine Reihe strengerer Kriterien einzuführen, allerdings ohne Erfolg. Abgelehnt wurden die Anträge zur Begrenzung des variablen Anteils der Vergütung auf 50% der fixen Grundvergütung (Art. 717 Abs. 1a) oder zur Festlegung eines maximalen Verhältnisses zwischen höchster und niedrigster Entschädigung innerhalb des Unternehmens (Art. 731c Abs. 1). Mit 23 zu 13 Stimmen ebenfalls abgelehnt wurde der Antrag, das Vergütungsreglement für die obersten Kader von der Generalversammlung genehmigen zu lassen (Art. 731c Abs. 1).

Die Generalversammlung soll jährlich über den Gesamtvergütungsbetrag des Verwaltungsrates beschliessen (Art. 731e). Bei Artikel 731f Absatz 1 hingegen folgte der Rat dem Antrag der Kommissionsmehrheit, wonach den Aktionären nur ein Konsultativrecht über den Gesamtbetrag, der für die Vergütungen der mit der Geschäftsführung betrauten Personen und der Mitglieder des Beirates verwendet wurde, eingeräumt wird. Zuvor hatte der Rat mit 18 zu 14 Stimmen den Minderheitsantrag Werner Luginbühl (BD, BE) abgelehnt, mit dem verhindert werden sollte, dass die Generalversammlung über die Festlegung der Vergütungen der Geschäftsführung bestimmen kann (Art. 627 Ziff. 14).

Bei der Frage der Rückerstattung von erhaltenen Leistungen war die RK-S im Grossen und Ganzen den neuen Anträgen des Bundesrates gefolgt. Diese sehen eine Vereinfachung der Prozessführung sowie eine Verpflichtung zur Rückerstattung unabhängig von dem wirtschaftlichen Ergebnis des Unternehmens vor. Der Bundesrat wählte als eines der Kriterien für die Rückerstattung das Bestehen eines Missverhältnisses zwischen erhaltener Leistung und erbrachter Gegenleistung (Art. 678 Abs. 2). Ein links-grüner Minderheitsantrag, gemäss dem eine Verpflichtung zur Rückerstattung auch bei einem offensichtlichen Missverhältnis der erhaltenen Leistungen zur wirtschaftlichen Lage der Gesellschaft bestehen sollte, wurde

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené un seul débat d'entrée en matière sur l'initiative contre les rémunérations abusives (voir objet 08.080, projet 1) et la révision du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le Conseil fédéral a en effet tenu compte des revendications de l'initiative pour faire de nouvelles propositions sur le droit de la société anonyme en guise de contre-projet indirect (objet 08.080, projet 2). Si les attaques contre les bonus ont fusé lors du débat, la plupart des sénateurs ont toutefois jugé l'initiative excessive. Les nouvelles propositions du conseil ainsi que celles de la commission ont certes été saluées par les Verts et la gauche, lesquels auraient toutefois souhaité aller plus loin dans la réglementation des indemnités notamment. Les représentants des partis bourgeois ont quant à eux mis en avant la défense de la place économique et financière suisse pour justifier leur retenue.

L'entrée en matière n'a pas été contestée, pas plus que le report de la partie concernant le droit comptable. Le Conseil des Etats a imprimé une ligne libérale à la réforme du droit de la société anonyme. Toute une série de précautions proposées par le Conseil fédéral ou la commission ont été rejetées. Ainsi, en ce qui concerne les indemnités, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-CE) avait réclamé l'interdiction des indemnités de départ des grands patrons, des rémunérations anticipées et des primes pour achats ou ventes d'entreprise. Les élus des partis bourgeois sont parvenus à convaincre le Conseil des Etats qu'interdire ces indemnités, indépendamment des circonstances, serait disproportionné. La précision ajoutée par le rapporteur de la commission, Claude Janiak (S, BL), selon laquelle ce tour de vis n'aurait touché que quelques 300 entités et le soutien de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf à cette formulation restreinte n'ont rien changé. Par 22 voix contre 15, le conseil a renoncé à interdire les parachutes dorés (art. 717 al. 1b)

Toujours au chapitre des indemnités, le conseil s'est contenté de préciser que les montants devaient être fixés en prenant en considération la situation économique et la prospérité à long terme de l'entreprise, comme le souhaitait la majorité de sa commission. (art. 717 al. 1a) Des minorités roses-vertes ont tenté d'introduire une série de critères plus stricts, mais sans succès. Les propositions pour limiter la part variable du salaire à 50 % au plus des indemnités de base (art. 717 al. 1a) ou pour fixer une fourchette entre le plus haut et le plus bas salaire (art. 731 al. 1) ont été rejetées. De même a été écartée, par 23 voix contre 13, l'idée de faire adopter le règlement des indemnités des cadres par l'assemblée générale (art. 731c, al.1).

L'assemblée générale devra voter chaque année la somme totale des rémunérations du conseil d'administration. (art. 731e) En revanche, le conseil a suivi la majorité de sa commission qui ne souhaitait accorder qu'un droit consultatif aux actionnaires sur le montant global des indemnités perçues par les personnes chargées de la gestion et les membres du conseil consultatif. (731f, al. 1). Auparavant, le conseil avait refusé par 18 voix contre 14 une proposition de minorité Werner Luginbühl (BD, BE) qui souhaitait empêcher les sociétés d'autoriser leur assemblée générale à fixer les indemnités de la direction. (art. 627, ch. 14).

Sur la question de la restitution des indemnités, la CAJ-CE s'était ralliée dans les grandes lignes aux nouvelles propositions du Conseil fédéral. Les actions en justice seront facili-

mit 21 zu 6 Stimmen klar abgelehnt (Abs. 2).

In Sachen Transparenz lehnte der Ständerat den Antrag der Kommissionsmehrheit, die Offenlegung der Vergütungen aller Mitglieder der Geschäftsleitung vorzuschreiben, ab. Angenommen wurde der Antrag von Erika Forster (RL, SG), dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und die Offenlegung auf die Vergütungen des bestbezahlten Mitglieds zu beschränken (Art. 697quater Abs. 4 Ziff. 2). Die Kommissionsmehrheit wollte auch die Vergütungen bestimmter Personengruppen ausserhalb des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates genannt haben. Dieser von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf befürwortete Antrag wurde mit 16 zu 15 Stimmen abgelehnt (Art. 697quater Abs. 4 Ziff. 4).

Bei Artikel 622 beantragte die Kommissionsminderheit Géraldine Savary (S, VD) erfolglos den Verzicht auf die Inhaberakcie (26 zu 10 Stimmen). Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf erklärte, dass der Bundesrat im Vorentwurf dasselbe vorgeschlagen habe, dies aber in der Vernehmlassung auf grossen Widerstand gestossen sei und er deshalb darauf verzichtet habe.

Trotz einer Mitte-Links-Opposition und gegenteiliger Ansicht des Bundesrates folgte der Ständerat der Kommissionsmehrheit und sprach sich für ein neues System zu Gunsten der nicht im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre aus (Art. 627 Ziff. 26). Mit 20 zu 13 Stimmen beschloss der Rat, diesen über die Verwahrungsstelle der Aktien ein Stimmrecht bei der Generalversammlung einzuräumen. Laut Rolf Schweiger (RL, ZG) lässt sich mit diesem so genannten „Nominee-Modell“ vermeiden, dass eine Gesellschaft durch kleine Minderheiten kontrolliert wird. Bislang erhalten Personen, die Aktien kaufen, sich aber nicht im Aktienbuch eintragen, zwar eine Dividende, verfügen jedoch über kein Stimmrecht. Eine Kommissionsminderheit hält das „Nominee-Modell“ für undurchsichtig und ist der Ansicht, dass es den Anforderungen der GAFl und der OECD zuwiderläuft. Laut Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf würde damit ein Anreiz geschaffen, dass sich noch weniger Namenaktionäre ins Aktienbuch eintragen lassen. Dies würde auch den indirekten Gegenvorschlag schwächen.

Als Alternative zum „Nominee-Modell“ beantragte eine links-grüne Minderheit, dass auf Aktien, deren Stimmrecht an der Generalversammlung mindestens einmal aktiv eingesetzt wurde, eine um 20 Prozent höhere Gewinnausschüttung entfällt, wobei der Gewinnausschüttungsanteil für die anderen Aktien entsprechend zu kürzen wäre (Art. 660 Abs. 1). Dieser Antrag, dem entgegengehalten wurde, er sei nicht praktikabel und zu teuer und würde zudem den Finanzplatz Schweiz schwächen, wurde mit 25 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Zur Stärkung der Aktionärsrechte beantragte der Bundesrat, dass bei Gesellschaften, deren Aktien nicht an der Börse kotiert sind, jeder Aktionär vom Verwaltungsrat Auskunft über die Angelegenheiten der Gesellschaft verlangen kann (Art. 697 Abs. 2 und 3). Der Bundesrat sowie eine links-grüne Kommissionsminderheit sahen darin eine Stärkung der gesellschaftsinternen Transparenz. Diese Regelung sei auch für den Rechtsschutz der Aktionäre von Bedeutung, da diese ihre Interessen in den nicht an der Börse kotierten Gesellschaften häufig nicht gebührend wahrnehmen könnten. Die Mehrheit der Ratsmitglieder liess sich jedoch von den Argumenten der Kommissionsmehrheit überzeugen, die eine administrative Mehrbelastung befürchtete. Sehr zum Leidwesen von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf beschloss der Rat mit 28 zu 6 Stimmen die Streichung der neuen Bestimmungen.

tées. Les indemnités devront être restituées, quels que soient les résultats financiers de l'entreprise. Un des critères choisis par le Conseil fédéral pour la restitution est l'existence d'un déséquilibre considérable entre prestation et contre-prestation (art. 678, al. 2). Une proposition de minorité rose-verte qui aurait voulu imposer un remboursement des indemnités également lorsque ces dernières étaient disproportionnées par rapport à la situation économique de la société a nettement échoué par 21 voix contre 6. (al. 2)

S'agissant de la transparence, le Conseil des Etats a renoncé à exiger la publication des indemnités de chaque membre de la direction, comme le proposait la majorité de sa commission. Une proposition d'Erika Forster (RL, SG) pour adhérer au projet du Conseil fédéral et limiter la publication au revenu du membre dont la rémunération est la plus élevée a été acceptée. (art. 697quater al. 4, ch. 2). La majorité de la commission demandait également que les indemnités de certains non-membres des organes dirigeants de la société soient également mentionnées. Saluée par la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, cette disposition a été rejetée par 16 voix contre 15. (art. 697quater al. 4, ch. 4)

A l'art. 622, une minorité de la commission emmenée par Géraldine Savary (S, VD) a proposé, sans succès, de supprimer l'action au porteur (26 voix contre 10). La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a signalé que cette proposition figurait dans l'avant-projet mis en consultation, mais qu'au vu des réactions très négatives, le Conseil fédéral y avait renoncé.

La Chambre des cantons a également suivi la majorité de sa commission et fait fi de l'opposition du centre-gauche et du Conseil fédéral pour imposer un nouveau système en faveur des actionnaires non inscrits au registre des actionnaires (art. 627 ch. 26). Par 20 voix contre 13, elle a décidé de leur accorder un droit de vote lors de l'assemblée générale par le biais de la société ou de la banque qui détient leurs intérêts. Ce modèle dit « des nominee » permet d'éviter que de petites minorités contrôlent une société, a assuré Rolf Schweiger (RL, ZG). Jusqu'ici, les personnes qui rachètent des titres mais renoncent à s'inscrire au registre des actionnaires reçoivent des dividendes mais ne disposent pas du droit de vote. Pour la minorité de la commission, le modèle proposé est opaque et contrevient aux exigences du GAFl et de l'OCDE. Selon la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, plus personne, avec l'introduction de ce modèle, n'aurait intérêt à s'inscrire au registre des actionnaires. Cela équivaut à affaiblir le contre-projet à l'initiative.

Comme alternative au modèle « des nominee », une proposition de minorité rose-verte aurait voulu que la part des bénéfices accordée à un actionnaire ayant fait usage au moins une fois de son droit de vote à l'assemblée générale soit augmentée de 20%. La part accordée aux autres actionnaires serait réduite en conséquence. (art. 660 art. 1) Jugée trop compliquée à mettre en œuvre et trop chère, cette proposition qui, pour ses opposants, affaiblirait de surcroît la place financière suisse, a été rejetée par 25 voix contre 8.

Concernant le renforcement du droit des actionnaires, le Conseil fédéral proposait que chaque actionnaire puisse demander des renseignements sur les affaires de la société au conseil d'administration dans les sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse (art 697 al. 2 et 3). Pour le Conseil fédéral, soutenu par une minorité rose-verte de la commission, cette disposition favorisait la transparence interne. Elle serait importante pour la protection du droit des actionnaires qui, dans les entreprises non cotées en bourse

Bei den nicht börsenkotierten Gesellschaften sollen die Aktionäre ebenfalls nicht das Recht haben, vom Verwaltungsrat Auskunft über die Vergütungen zu verlangen. Zum Schutz der KMU beantragte Rolf Büttiker (RL, SO) die Streichung dieses neuen Antrags des Bundesrates, der in der Kommission noch Zustimmung gefunden hatte (Art. 697quinquies).

Der Bundesrat hatte zudem beantragt, dass die Statuten einer Aktiengesellschaft den Verwaltungsrat verpflichten können, der Generalversammlung bestimmte Entscheide zur Genehmigung vorzulegen. Dieser Antrag, der von einer Mitte-Links-Minderheit der Kommission unterstützt wurde, wurde jedoch mit 29 zu 10 Stimmen abgelehnt (Art. 627 Ziff. 14, Art. 716b).

Entgegen den Vorstellungen des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit wurden die Aktionäre in ihrem Anspruch auf Beantragung einer Sonderuntersuchung beschränkt (Art. 697b). Felix Gutzwiller (RL, ZH) beantragte, dass bei Gesellschaften mit börsenkotierten Aktien eine Gesellschaftsbeteiligung von 3% notwendig ist, um, nachdem ein Antrag auf Sonderuntersuchung von der Generalversammlung abgelehnt wurde, eine derartige Untersuchung vor einem Gericht beantragen zu können. Der Bundesrat hatte hier als Mindestanforderung nur 0,5% vorgesehen. Laut Gutzwiller muss verhindert werden, dass sehr kleine Gruppen gegen den Willen der Generalversammlung eine aufwendige, teure Sonderprüfung beantragen können. Der Antrag Gutzwiller wurde trotz gegenteiliger Ansicht von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf mit 19 zu 15 Stimmen angenommen. Die Bundesrätin hält eine Sonderuntersuchung unter diesen Bedingungen für kaum realisierbar. Eine Minderheit Hannes Germann (V, SH) beantragte, dass bei den Gesellschaften ohne börsenkotierte Aktien die notwendige Beteiligung auf 10% an Stelle der vom Bundesrat gewünschten 5% festgesetzt wird. Der Antrag der Minderheit wurde mit 22 zu 10 Stimmen angenommen.

Entgegen dem Antrag des Bundesrats, der vorsah, dass die Mitglieder des Verwaltungsrats jährlich gewählt werden, folgte der Ständerat seiner Kommissionsmehrheit und entschied sich für das Prinzip der dreijährigen Amtsduer. Die maximale Amtsduer wurde auf vier Jahre begrenzt (Art. 710 Abs. 1). Bei den börsenkotierten Gesellschaften wurde der Antrag des Bundesrates, den Präsidenten des Verwaltungsrates von den Aktionären wählen zu lassen, angenommen. Der Antrag Helen Leumann (RL, LU), die Kann-Formulierung zu wählen, scheiterte mit 23 zu 6 Stimmen deutlich (Art. 712 Abs. 1).

In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 26 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ne bénéficient que de moyens limités pour accéder à ces informations. La plupart des sénateurs ont été sensibles aux arguments de la majorité de la commission qui craignait une surcharge administrative. Le Conseil des Etats a biffé ces nouvelles dispositions par 28 voix contre 6, au grand dam de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf.

Dans les sociétés non cotées en bourse, les actionnaires ne pourront pas non plus demander au conseil d'administration de leur fournir des renseignements sur les indemnités. Pour protéger les PME, Rolf Büttiker (RL, SO) a proposé de biffer cette nouvelle proposition du Conseil fédéral, pourtant soutenue par la commission. (art 697quinquies).

Le Conseil fédéral aurait également souhaité que les statuts d'une société anonyme puissent obliger le conseil d'administration à soumettre certaines décisions à l'approbation de l'assemblée générale. Cette version, soutenue par une minorité de centre gauche de la commission, a toutefois été rejetée par 29 voix contre 10. (art. 627 ch. 14, art. 716b)

Contre le vœu du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, les actionnaires ont été limités dans leur droit à instituer un contrôle spécial (art. 697b). Pour les sociétés cotées en bourse, Felix Gutzwiller (RL, ZH) a proposé de porter à 3 % la part des actions nécessaires pour pouvoir demander ce contrôle en cas de refus de l'assemblée générale. Le Conseil fédéral avait fixé une limite de 0,5 %. Selon le sénateur, il s'agit d'empêcher que de petits groupes puissent demander l'ouverture d'une enquête dévoreuse d'argent et de temps contre la volonté de l'assemblée générale. La proposition Gutzwiller a été acceptée par 19 voix contre 15 malgré l'opposition de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf. Pour cette dernière un contrôle spécial devient, dans ces conditions, pratiquement irréalisable. Pour les sociétés non cotées en bourse, une minorité emmenée par Germann Hannes (V, SH) a proposé que la proportion soit de 10 % et non pas de 5 % comme le souhaitait le Conseil fédéral. La minorité l'a emporté par 22 voix contre 10.

Au lieu de l'élection annuelle préconisée par le Conseil fédéral, les sénateurs ont suivi la majorité de la commission et décidé que les membres du conseil d'administration continueraient d'être élus pour trois ans en principe. Ils ont toutefois limité la durée de fonction à quatre ans au plus. (art. 710 al. 1). Pour les sociétés cotées en bourse, le président du conseil d'administration sera, comme le souhaitait le Conseil fédéral, élu par les actionnaires. La proposition d'Helen Leumann (RL, LU) d'utiliser une formule potestative a clairement échoué par 23 voix contre 6. (art. 712 al.1)

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 26 voix contre 8 et 5 abstentions.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.012 Nationalstrassenabgabegesetz

Botschaft vom 30. Januar 2008 zum Nationalstrassenabgabegesetz (BBI 2008 1337)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesgesetz über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (Nationalstrassenabgabegesetz, NSAG)

30.04.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.09.2009 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Abgabeerhebung für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse soll neu auf Gesetzesstufe geregelt werden. Die heute geltenden Bestimmungen werden grösstenteils übernommen. Die Anpassungen sind vornehmlich verfahrensmässiger und redaktioneller Natur.

1985 wurde eine Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen erster und zweiter Klasse für Motorfahrzeuge und Anhänger bis zu einem Gesamtgewicht von je 3,5 t eingeführt. Grundlage für die Erhebung der Abgabe ist Artikel 86 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV). Artikel 164 BV bestimmt, dass alle wichtigen Recht setzenden Bestimmungen in Form von Bundesgesetzen zu erlassen sind. Dazu gehören insbesondere die Bestimmungen zum Kreis der Abgabepflichtigen sowie zum Gegenstand und zur Bemessung von Abgaben. Diesem Erfordernis wird mit dem Erlass des Bundesgesetzes über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen Rechnung getragen. Um die Abgabeerhebung bis zum Inkrafttreten des vorliegenden Gesetztes zu ermöglichen, bleibt Artikel 36quinquies der alten Bundesverfassung anwendbar.

Die Berechtigung zum Befahren der Nationalstrassen wird mit einer Klebevignette erworben. Deren Preis beträgt seit 1995 40 Franken pro Kalenderjahr. Die Abgabe und das Erhebungssystem sind grundsätzlich gut akzeptiert.

Inhalt der Vorlage

Das System der Jahrespauschale in Form der heutigen Klebevignette soll beibehalten werden. Der Missbrauch muss sowohl mit ständig weiterentwickelten Sicherheitsmerkmalen als auch mit verstärkten Kontrollen bekämpft werden. Die Kontrollen und die Strafverfolgung im vereinfachten Verfahren an der Grenze können durch Vertrag ganz oder teilweise Dritten übertragen werden. Das Benützen der abgabepflichtigen Nationalstrassen ohne vorgängige Bezahlung der Abgabe oder mit nicht korrekt angebrachter Vignette wird wie bisher als Übertretung geahndet. Neu beträgt die Busse aber 200 statt 100 Franken. Da die Autobahnvignette ein amtliches Wertzeichen ist, kann die missbräuchliche Mehrfachverwendung der Vignette als Vergehen nach Artikel 245 des Strafgesetzbuchs geahndet werden.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte eine links-grüne Minderheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat. Er sollte den Auftrag erhalten, dem Parlament eine neue Vorlage mit einer

08.012 Loi relative à la vignette autoroutière

Message du 30 janvier 2008 concernant la loi relative à la vignette autoroutière (FF 2008 1215)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (Loi relative à la vignette autoroutière, LURN)

30.04.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.09.2009 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La perception de la redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe sera réglée au niveau de la loi. Les dispositions en vigueur ont été en grande partie reprises. Les modifications sont principalement de nature procédurale et rédactionnelle.

Contexte

En 1985 a été introduite une redevance pour l'utilisation des routes nationales de première et de deuxième classe par les véhicules et les remorques dont le poids total ne dépasse pas 3,5 t. La perception de cette redevance se fonde sur l'art. 86, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.). Aux termes de l'art. 164 Cst., toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit doivent être édictées sous la forme d'une loi fédérale. Appartiennent en particulier à cette catégorie les dispositions relatives à la qualité de contribuable, à l'objet des impôts et au calcul du montant des impôts. L'édition de la loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales répondra à cette exigence. Pour permettre la perception de la redevance, l'art. 36quinquies de l'ancienne Constitution fédérale restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales pertinentes.

L'autorisation de rouler sur les routes nationales s'obtient par l'achat d'une vignette autocollante. Depuis 1995, son prix s'élève à 40 francs par année civile. Dans l'ensemble, la redevance et le système de perception sont bien acceptés.

Contenu du projet

Le système actuel, qui revêt la forme d'une redevance annuelle forfaitaire acquittée par l'achat d'une vignette autocollante, est maintenu. Il faut lutter contre les abus en améliorant sans cesse les caractéristiques de sécurité de la vignette et en renforçant les contrôles. Les contrôles et la poursuite en procédure simplifiée à la frontière peuvent, par contrat, être délégués entièrement ou partiellement à des tiers. Utiliser les routes nationales soumises à la redevance sans avoir préalablement acquitté la redevance ou sans avoir collé la vignette correctement reste une contravention.

Le montant de l'amende s'élèvera à 200 francs, contre 100 francs aujourd'hui. La vignette autoroutière étant un timbre officiel de valeur, la réutilisation abusive des vignettes constitue un délit en vertu de l'art. 245 du code pénal.

Délibérations

Au **Conseil national**, une minorité rose-verte de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) a demandé le renvoi du projet au Conseil fédéral, qui serait chargé de présenter au Parlement une nouvelle version prévoyant

elektronischen Vignette zu unterbreiten. Das neue System würde die Kontrollen vereinfachen und auf die neuesten Technologien zurückgreifen. Die E-Vignette würde auch die Einführung einer Abgabe nach Fahrzeugkategorien ermöglichen. Ruedi Aeschbacher (CEg, ZH) vertrat als Kommissionssprecher die Mehrheitsmeinung, dass die Zeit für grössere Änderungen nicht reif sei. Der bisher geltende Kleber sei einfach und breit akzeptiert, während ein elektronisches System als Vorstufe zum Road-Pricing betrachtet würde. Der Minderheitsantrag wurde mit 98 zu 51 Stimmen abgelehnt.

In fast gleichem Stimmenverhältnis abgelehnt wurden auch ein Nichteintretensantrag von Adrian Amstutz (V, BE) und ein Rückweisungsantrag von Pirmin Schwander (V, SZ). Mit seinem Rückweisungsantrag verlangte Pirmin Schwander eine Vorlage, welche die heute geltende Abgabe von 40 Franken als maximalen Höchstbetrag dauerhaft in der Bundesverfassung festschreibt.

In der Detailberatung verlangte Hans-Jürg Fehr (S, SH), dass der Bundesrat einzelne Autobahnabschnitte in Grenzregionen von der Vignettenpflicht ausnehmen kann (Art. 2). Sein Antrag wurde mit 101 zu 34 Stimmen abgelehnt. Unterstützt wurde er von seiner Fraktion sowie von einigen Bürgerlichen.

Eine grüne Minderheit verlangte eine jährliche Abgabe von 120 Franken (Art. 6). Neu sollte es auch 2-Monatsvignetten geben, welche 40 Franken kosten. Der Antrag wurde mit 108 zu 15 Stimmen abgelehnt. Bei den Strafbestimmungen (Art. 14) lagen zwei Änderungsanträge vor. Eine links-grüne Minderheit verlangte, die vom Bundesrat vorgeschlagenen 200 Franken Busse für die Benützung der Autobahn ohne Vignette auf 250 Franken zu erhöhen. Josef Kunz (V, LU) wollte die Busse auf den bisher geltenden 100 Franken belassen. Beide Anträge wurden im Verhältnis 2 zu 1 abgelehnt.

Erfolg hatte eine links-grüne Minderheit Didier Berberat (S, NE) mit ihrem Antrag, der es dem Finanzdepartement verbietet, die Vignettenkontrolle und die Strafverfolgung Privaten zu übertragen (Art. 18 Abs. 3). Es hande sich um eine staatliche Aufgabe. Man wolle verhindern, dass nach und nach zentrale Aufgaben des Staates wie die Strafverfolgung an Private delegiert werden. Das Plenum stimmte dieser Minderheit mit 93 zu 78 Stimmen zu. Neben der grünen und der sozialdemokratischen Fraktion stimmten auch zwei Drittel der SVP-Fraktion dem links-grünen Antrag zu.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 106 zu 50 Stimmen angenommen. Die SVP-Fraktion votierte fast geschlossen dagegen.

Der **Ständerat** folgte den Entscheiden des Nationalrats weitgehend. Abweichend vom Nationalrat beschloss er, dass das Finanzdepartement die Kontrolle und die Strafverfolgung im vereinfachten Verfahren ganz oder teilweise an Private übertragen kann (Art. 18 Abs. 3). Die kleine Kammer folgte damit dem Vorschlag des Bundesrates. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage ohne Opposition angenommen.

l'introduction d'une vignette électronique (e-vignette). D'après ses partisans, ce nouveau système, qui fait usage des nouvelles technologies, faciliterait les contrôles et permettrait en outre d'introduire des taux de redevance différenciés en fonction des catégories de véhicules. La majorité de la CTT, par la voix du rapporteur de la commission, Ruedi Aeschbacher (CEg, ZH), a rappelé que le système actuel de l'autocollant présentait l'avantage d'être à la fois simple et bien accepté, et que les esprits n'étaient pas encore mûrs pour un changement aussi radical : un système électronique risquerait en effet d'être perçu comme un premier pas vers l'introduction du péage routier (road pricing). Suivant l'avis de sa commission, le conseil a rejeté la proposition de la minorité par 98 voix contre 51.

Avec le même nombre de voix ou presque, le Conseil national a également rejeté une proposition de non-entrée en matière d'Adrian Amstutz (V, BE), ainsi qu'une proposition de renvoi déposée par Pirmin Schwander (V, SZ) ; cette dernière chargeait le Conseil fédéral d'élaborer un nouveau projet qui fixerait à nouveau dans la Constitution le montant maximal pour la redevance à 40 francs, soit le montant perçu actuellement. Une proposition déposée par Hans-Jürg Fehr (S, SH) lors de la discussion par article, en vue de permettre au Conseil fédéral d'exonérer de la redevance l'utilisation de certains tronçons de routes nationales dans les régions frontalières (art. 2), a été rejetée par 101 voix contre 34 ; elle n'a reçu le soutien que du groupe socialiste et de quelques députés bourgeois.

La proposition d'une minorité écologiste de faire passer à 120 francs le montant de la redevance annuelle (art. 6) et d'introduire des vignettes d'une validité de 2 mois qui coûteraient 40 francs a, quant à elle, été rejetée par 108 voix contre 15. Les dispositions pénales (art. 14) ont fait l'objet de deux propositions d'amendement, rejetées dans une proportion de 2 contre 1 : la première, déposée par une minorité rose-verte, visait à punir le défaut de vignette d'une amende de 250 francs (alors que le Conseil fédéral prévoyait une amende de 200 francs) ; la seconde, déposée par Josef Kunz (V, LU), visait au contraire à maintenir ce montant à 100 francs.

La proposition d'une minorité rose-verte emmenée par Didier Berberat (S, NE), qui demandait de biffer du projet une disposition permettant au Département fédéral des finances de transmettre à des tiers la compétence de contrôler et de poursuivre pénallement les personnes en infraction dans le domaine de la vignette autoroutière, a en revanche passé la rampe. Par 98 voix contre 78, le conseil s'est rallié à l'avis de la minorité, qui estimait que la poursuite pénale doit rester une mission centrale des pouvoirs publics et qui souhaitait éviter une sorte de glissement qui ferait que, petit à petit, certaines attributions de l'État telles que la poursuite pénale soient déléguées au secteur privé. Outre le groupe des Verts et le groupe socialiste, deux tiers du groupe UDC ont approuvé la proposition.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 106 voix contre 50 ; il a été rejeté par la quasi-totalité du groupe UDC. Le **Conseil des États** s'est largement rallié aux décisions du Conseil national. Néanmoins, il a décidé que le Département fédéral des finances pourrait transmettre à des tiers, entièrement ou partiellement, le contrôle et la poursuite pénale en procédure simplifiée (art. 18, al. 3). Ainsi, la chambre haute s'est écartée de l'avis du Conseil national pour épouser celui du Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté sans opposition.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.069 BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen

Botschaft vom 19. September 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen) (BBI 2008 8411)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Finanzierung von Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften)

Übersicht aus der Botschaft

Heute im Teilkapitalisierungsverfahren finanzierte Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften (nachfolgend als ÖrVE bezeichnet) sollen innert 40 Jahren ausfinanziert und rechtlich sowie organisatorisch verselbstständigt werden.

Die meisten ÖrVE sind vollständig (Deckungsgrad mindestens 100 %) oder praktisch vollständig ausfinanziert (Deckungsgrad zwischen 91 % und 100 %). Bei Vorsorgeeinrichtungen, deren Deckungsgrad unter 91 % liegt, belief sich der Fehlbetrag Ende 2006 auf rund 14 Milliarden Franken; davon waren mehr als 210 000 Versicherte betroffen.

ÖrVE dürfen nach geltendem Recht im System der Teilkapitalisierung geführt werden. Sie müssen nicht vollständig ausfinanziert sein, weil wegen der Aufgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden bisher von einem stabilen Versichertengenbestand (Perennität) ausgegangen wurde. Aufgrund demografischer, gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Entwicklungen, namentlich der Privatisierung öffentlich-rechtlicher Aufgaben, kann jedoch künftig nicht mehr von einem stabilen Versichertengenbestand ausgegangen werden. Deshalb stellt die Teilkapitalisierung langfristig kein tragbares Finanzierungsmodell für ÖrVE mehr dar. Es ist eine rechtliche Gleichbehandlung ÖrVE mit privatrechtlichen anzustreben. Aus diesem Grund sollen ÖrVE innert 40 Jahren (= eine Erwerbsgeneration) ausfinanziert werden. Bis zur vollständigen Ausfinanzierung können ÖrVE, die bei Inkrafttreten der vorgeschlagenen Regelung nicht ausfinanziert sind, im System der Teilkapitalisierung weitergeführt werden, sofern mindestens die Anforderungen des nachfolgend dargestellten Modells «differenzierter Zieldeckungsgrad» erfüllt sind. Im selben Zeitpunkt bereits vollkapitalisierte ÖrVE müssen hingegen im System der Vollkapitalisierung weitergeführt werden.

Das vorgeschlagene Finanzierungsmodell des differenzierten Zieldeckungsgrades trägt den unterschiedlichen finanziellen Ausgangssituationen der ÖrVE Rechnung. Voraussetzung für die Weiterführung des Teilkapitalisierungssystems ist eine Bewilligung der zuständigen Aufsichtsbehörde. Die Bewilligung kann erteilt werden, sofern die ÖrVE über die Staatsgarantie eines Gemeinwesens und einen Finanzierungsplan verfügt, der die Strategie und die Frist für die Ausfinanzierung aufzeigt. Die Einhaltung dieses Finanzierungsplanes ist durch die zuständige Aufsichtsbehörde zu überprüfen. Nach spätestens 40 Jahren müssen alle gemischt finanzierten ÖrVE ausfinanziert sein. Bis dahin erstattet der Bundesrat dem Parlament alle 10 Jahre Bericht über die finanzielle Situation der ÖrVE, sodass die eidgenössischen Räte in zeitlicher Hinsicht

08.069 LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public

Message du 19 septembre 2008 relatif à la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public) (FF 2008 7619)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public)

Condensé du message

Les institutions de prévoyance de corporations de droit public (IPDP) actuellement régies selon le système de la capitalisation partielle seront entièrement capitalisées sur une période de 40 ans et rendues indépendantes tant sur les plans juridique qu'organisationnel.

La majorité des IPDP est soit complètement capitalisée (taux de couverture dépassant les 100 %), soit presque complètement capitalisée (taux de couverture de 91 à 100 %). Les institutions de prévoyance dont le taux de couverture était inférieur à 91 % à la fin de l'année 2006 présentaient un découvert global de près de 14 milliards de francs; plus de 210 000 assurés étaient affiliés à de telles caisses.

Selon le droit en vigueur, les IPDP peuvent être gérées selon le système de capitalisation partielle; autrement dit, elles ne doivent pas être complètement capitalisées. Ce système s'explique par le fait que l'on partait jusqu'ici du principe que les effectifs des collectivités assumant des tâches publiques resteraient stables (pérennité). Or, à cause de l'évolution démographique, sociale et économique liée à la privatisation de certaines tâches publiques, on ne pourra plus tabler à l'avenir sur une stabilité des effectifs dans le service public. Par conséquent, la capitalisation partielle ne constituera plus un modèle de financement viable pour les IPDP. A moyen terme, les IPDP devront donc être soumises aux règles qui s'appliquent aux institutions de prévoyance de droit privé. Tous les fonds nécessaires devront ainsi être apportés aux IPDP sur une période de 40 ans (durée de la vie active). Avant qu'elles ne soient entièrement capitalisées, les IPDP qui affichent un découvert lors de l'entrée en vigueur de la réglementation proposée pourront encore être gérées selon le modèle de capitalisation partielle, pour autant qu'elles remplissent les conditions du modèle d'objectif de couverture différencié. En revanche les IPDP entièrement capitalisées lors de l'entrée en vigueur seront gérées selon le système de capitalisation complète.

Le modèle proposé, qui prévoit un objectif de financement différencié, tient compte du fait que la situation varie selon les IPDP. Pour que le système de capitalisation partielle puisse être maintenu, il faut que l'autorité de surveillance compétente donne son aval. L'IPDP qui sollicite une telle autorisation devra disposer d'une garantie d'une collectivité publique et d'un plan de prévoyance indiquant quelle stratégie permettra d'aboutir à une capitalisation complète, et à quelle échéance. L'autorité de surveillance compétente devra vérifier le respect de ce plan. Au bout de 40 ans au plus tard, toutes les IPDP ayant un financement mixte devront être

gegebenenfalls Korrekturen vornehmen können.

Der Deckungsgrad, der für das im Einzelfall anwendbare Finanzierungssystem massgebend ist (Ausgangsdeckungsgrad), wird am Stichtag von jeder ÖrVE nach den fachlichen Empfehlungen des Experten für berufliche Vorsorge festgelegt. Dabei müssen die Rentenverpflichtungen zu 100 % gedeckt sein. Der Ausgangsdeckungsgrad wird in Bezug auf die gesamten Verpflichtungen der Vorsorgeeinrichtung (globaler Ausgangsdeckungsgrad) sowie in Bezug auf die Verpflichtungen gegenüber den aktiven Versicherten (Ausgangsdeckungsgrad Aktive) festgelegt. Beide Sätze dürfen danach grundsätzlich nicht mehr unterschritten werden. Andernfalls muss die ÖrVE – analog zu den privatrechtlichen Vorsorgeeinrichtungen – Sanierungsmassnahmen einleiten.

Rechtlich, organisatorisch und finanziell sollen ÖrVE aus der Verwaltungsstruktur herausgelöst und verselbstständigt werden. Dadurch erhält das oberste Organ eine möglichst weitgehende Autonomie. Es kann politisch unabhängig agieren und trägt die Verantwortung für das finanzielle Gleichgewicht. Im Gegenzug wird die Haftung des Gemeinwesens im Zusammenhang mit der Staatsgarantie in Art und Umfang präziser gefasst.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

intégralement capitalisées. Durant la période transitoire, le Conseil fédéral établira tous les dix ans un rapport sur la situation financière des IPDP à l'intention du Parlement, pour que celui-ci puisse, le cas échéant, corriger le délai nécessaire à la capitalisation complète.

Afin de déterminer le modèle de financement qui lui sera applicable (capitalisation complète ou partielle), chaque IPDP fixera le taux de couverture déterminant (taux de couverture initial) au jour de référence sur la base des recommandations de l'expert en prévoyance professionnelle, les engagements liés aux rentes devant être couverts à 100 %. Ce taux de couverture sera fixé d'une part en fonction de l'ensemble des engagements de l'institution de prévoyance (taux de couverture initial global) et, d'autre part, en fonction des engagements envers les assurés actifs (taux de couverture initial des actifs). Ultérieurement, les taux devront toujours être égaux ou supérieurs aux taux déterminés le jour de référence. S'ils sont inférieurs, l'institution de prévoyance devra prendre des mesures d'assainissement, comme le font les institutions de droit privé.

Du point de vue institutionnel, les IPDP devront être détaillées de la structure de l'administration sur les plans juridique, organisationnel et financier, et devenir autonomes. Leur organe suprême jouira ainsi du maximum d'autonomie possible pour qu'il puisse se soustraire aux influences politiques et répondre de l'équilibre financier de l'institution. En contrepartie, la responsabilité de la collectivité publique, en ce qui concerne le type et l'ampleur de la garantie de l'Etat, est précisée.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

08.081 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 12. Dezember 2008 zur Änderung des Obligationenrechts (Miete und Pacht) (BBI 2009 347)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Obligationenrecht (OR) (Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen)

25.05.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des Mietrechts setzt an den wichtigsten Schwachstellen des geltenden Rechts an. Sie bezweckt die Abkehr von der Kostenmiete und die Einführung der Index- und Vergleichsmiete. Damit werden ein fairer Interessenausgleich, die Vereinfachung der mietrechtlichen Regeln, bessere Transparenz sowie eine Verstetigung der Mietzinsentwicklung angestrebt.

Das heutige Mietrecht als Teil des Obligationenrechts (OR) ist am 1. Juli 1990 in Kraft getreten. Es stützt sich auf Artikel 109 der Bundesverfassung. Das Recht ist in der Praxis zwar eingespielt, weist jedoch Schwachstellen auf, die dazu führten, dass von Mieter- und Vermieterkreisen, aber auch vom Bankensektor und weiteren Kreisen regelmässig Forderungen nach einer Revision gestellt wurden. Am 18. Mai 2003 gelangte die Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» des Schweizerischen Mieterinnen und Mieterverbandes zur Abstimmung. Die Initiative verlangte eine Glättung des für Mietzinsanpassungen massgebenden Hypothekarzinssatzes und eine Verstärkung des Kündigungsschutzes. Sie wurde von Volk und Ständen abgelehnt. Auch der Gegenvorschlag von Bundesrat und Parlament, welcher am 8. Februar 2004 zur Abstimmung gelangte, wurde abgelehnt. Er sah eine Anpassung der Mietzinse an die Teuerung im Umfang von 100 Prozent vor. Zusätzlich hätten die Vermieterinnen und Vermieter die Möglichkeit gehabt, die Mietzinse aufgrund eines Vergleichsmietemodells periodisch zu erhöhen.

Eine weitere Vorlage, welche die Wahl zwischen Indexmiete und Kostenmiete vorsah, wurde in einer 2006 durchgeföhrten Vernehmlassung sehr kontrovers beurteilt und daher nicht weiterverfolgt.

Der Handlungsbedarf im Mietrecht blieb jedoch bestehen. Dieses ist über weite Strecken mangelhaft und entspricht hinsichtlich der Mietzinsgestaltung aufgrund der Entwicklung der Hypothekarzinssätze nicht mehr der wirtschaftlichen Realität. Deshalb änderte der Bundesrat in einem ersten Schritt die Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VMWG). Die Änderung ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. Sie führte einen in der ganzen Schweiz anwendbaren Referenzzinssatz für Mietzinsanpassungen aufgrund von Hypothekarzinsänderungen ein.

Der vorliegende Revisionsentwurf basiert auf einer Konsenslösung, zu welcher die Mieter- und Vermieterverbände nach mehrmonatigen Verhandlungen am 13. November 2007 Hand boten. Der gestützt darauf ausgearbeitete Gesetzesentwurf wurde im Frühjahr 2008 in der Vernehmlassung grossmehrheitlich positiv beurteilt, auch wenn in einzelnen wichtigen Punkten Differenzen verblieben. Im Vordergrund der Revision steht die Aufhebung der Koppelung der Mietzinse an die Hypothekarzinssätze. Neu sollen die Mietzinse der Entwicklung der Teuerung folgen. Der Wechsel von einem Modell der Kostenmiete zu einem Indexsystem soll die Mietzinsgestal-

08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme

Message du 12.12.2008 relatif à la modification du code des obligations (bail à loyer et bail à ferme) (F 2009 311)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code des obligations (CO) (Protection contre les loyers abusifs)

25.05.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Condensé du message

Le présent projet de modification du droit du bail vise à corriger les principales faiblesses du droit actuel. Il prévoit le passage du loyer basé sur les coûts au loyer indexé et l'introduction des loyers comparatifs afin de garantir un juste équilibre entre les intérêts en présence, de simplifier les règles du droit du bail, d'instaurer plus de transparence et d'obtenir la stabilisation de l'évolution des loyers.

Le droit du bail actuel en tant que partie du code des obligations (CO) est entré en vigueur le 1er juillet 1990. Il est fondé sur l'art. 109 de la Constitution fédérale. Le droit s'est imposé en pratique mais, il comporte des faiblesses qui ont amené régulièrement les locataires et les bailleurs, mais aussi le secteur bancaire et d'autres milieux à réclamer sa révision. Le 18 mai 2003, l'initiative populaire «pour des loyers loyaux» de l'Association suisse des locataires a été soumise au scrutin populaire. Elle visait un lissage du taux hypothécaire déterminant pour les adaptations de loyer ainsi qu'un renforcement de la protection contre les congés. Elle a été rejetée par le peuple et les cantons de même que le contre-projet du Conseil fédéral et du Parlement le 8 février 2004, qui prévoyait une adaptation des loyers au renchérissement à concurrence de 100 %. Le contre-projet aurait donné en outre aux bailleurs la possibilité d'augmenter périodiquement les loyers sur la base d'un modèle de loyer comparatif.

Un autre projet, très controversé, permettant de choisir entre un loyer indexé et un loyer basé sur les coûts a été abandonné en 2006 lors de sa mise en consultation.

La nécessité d'une révision du droit du bail reste entière. Ce dernier comporte de nombreuses lacunes et, en raison de l'évolution des taux d'intérêts hypothécaires, ne correspond plus à la réalité économique en ce qui concerne la fixation des loyers. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé de modifier dans un premier temps l'ordonnance sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux (OBLF). Cette modification est entrée en vigueur le 1er janvier 2008. Elle a entraîné l'introduction d'un taux de référence déterminant pour les loyers en Suisse, calculé sur la base de l'évolution des taux hypothécaires.

Le présent projet de révision est le fruit du consensus auquel ont abouti les associations de locataires et de bailleurs, le 13 novembre 2007, après plusieurs mois de négociations. Un projet de loi a été élaboré et mis en consultation en février 2008. Les prises de position ont été globalement positives, même si des divergences sur certains points importants ont subsisté. Le découplage actuel des loyers et des taux hypothécaires constitue l'élément principal du nouveau droit, les loyers devant désormais suivre l'évolution du renchérissement. Le passage d'un modèle de loyer basé sur les coûts à un système d'indexation devrait simplifier et rendre plus transparente la fixation des loyers. Aujourd'hui en effet, une hausse de 0,25 point de pourcentage du taux hypothécaire

tung vereinfachen und transparenter machen. Heute kann bereits ein Anstieg des Hypothekarzinssatzes um 0,25 Prozentpunkte zu Mietzinserhöhungen von 3 Prozent führen. Die Anbindung der Mietzinse an die Teuerung hat dem gegenüber den Vorteil, dass die Mietzinse nur noch moderat ansteigen werden. Zudem wird die Mietzinsentwicklung für beide Parteien besser abschätzbar.

Auf teilweise heftige Opposition von vielen Seiten stiess in der Vernehmlassung die volle Überwälzung des Landesindexes der Konsumentenpreise auf die Mietzinse. Deshalb hat der Bundesrat das Indexierungsmodell überdacht und zusätzliche Abklärungen in Auftrag gegeben. Gestützt auf deren Ergebnisse unterbreitet er ein modifiziertes System: Für die Anpassung der Mietzinse ist als Basis ein Landesindex massgebend, bei welchem die Wohn- und Energiekosten ausgeschlossen werden. Eine allenfalls mögliche Spiralwirkung bezogen auf den Mietzinsanteil des Indexes wird dadurch vermieden. Ebenso eine doppelte Verrechnung im Falle der Energiekosten, deren Steigerung bei den jährlichen Nebenkostenabrechnungen berücksichtigt wird. Bei einem gesunkenen Indexstand ist der Mietzins entsprechend herabzusetzen.

Ob der Anfangsmietzins für Wohnräume missbräuchlich ist, soll anhand eines Vergleichsmietmodells überprüft werden. Die Vergleichsmieten werden mit einer anerkannten statistischen Methode ermittelt. Anschliessend ist eine Überprüfung des Mietzinses nur noch aufgrund der gesetzlichen und vertraglichen Anpassungsregeln möglich.

Die Vereinbarung gestaffelter Mietzinse oder der Umsatzmiete bei Geschäftsräumen ist weiterhin möglich, ebenso die Erhöhung aufgrund von Mehrleistungen der vermittelnden Partei. Eine Handänderung der Liegenschaft ist hingegen kein Anpassungsgrund mehr.

Für gemeinnützige Wohnbauträger und die öffentliche Hand als vermittelnde Partei regelt der Bundesrat die Mietzinsgestaltung nach dem Grundsatz der Kostenmiete.

Beim Kündigungsschutz sind keine Änderungen vorgesehen. Dieser Bereich war in der Vergangenheit weniger umstritten als die Mietzinsgestaltung. Generell wird bisheriges Recht, das sich bewährt hat, beibehalten.

Mit den Übergangsbestimmungen wird sichergestellt, dass mietzinsrechtliche Senkungs- oder Erhöhungsansprüche, die nach bisherigem Recht entstanden sind, weiterhin geltend gemacht werden können. Der vermittelnden Partei wird zudem das Recht eingeräumt, während längstens fünf Jahren seit Inkrafttreten des neuen Rechts den Mietzins nach altem Recht anzupassen, solange der Referenzzinssatz den Wert von 4,5 Prozent nicht übersteigt.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

peut entraîner une augmentation du loyer de 3 %. Le fait de calquer l'évolution des loyers sur celui du coût de la vie aura pour avantage d'infléchir la courbe des hausses de loyers. L'évolution du loyer sera plus facile à estimer pour les locataires comme pour les bailleurs.

De nombreuses voix se sont élevées au cours de la procédure de consultation pour s'opposer franchement au report intégral de l'indice suisse des prix à la consommation sur les loyers. Le Conseil fédéral a donc reconstruit le modèle d'indexation et a demandé des éclaircissements supplémentaires qui l'ont amené à proposer un système légèrement modifié dans la mesure où les adaptations de loyers seront effectuées sur la base d'un indice des prix dont sont exclus les coûts du logement et de l'énergie. Cette solution permettra d'empêcher un éventuel effet de spirale induit par la prise en compte des loyers et du coût de l'énergie dans l'indice. De même, on évite une double prise en compte des coûts énergétiques, dont l'augmentation est prise en considération dans le cadre du décompte annuel des frais accessoires. Si l'indice diminue, le loyer devra être abaissé en conséquence.

Le caractère abusif du loyer initial d'un logement sera établi sur la base d'un modèle de loyer comparatif. Les loyers comparatifs seront déterminés au moyen d'une méthode statistique reconnue. Par la suite, l'examen du caractère abusif du loyer ne pourra plus être effectué que sur la base des règles légales contractuelles.

Il sera toujours possible de convenir d'un échelonnement des loyers ou de la subordination du loyer au chiffre d'affaires pour les locaux commerciaux, de même que des augmentations de loyer motivées par des prestations supplémentaires du bailleur. Un changement de propriétaire, par contre, ne constituera plus un motif d'adaptation.

S'agissant des bailleurs de logements d'utilité publique et des collectivités publiques qui fonctionnent en qualité de bailleurs, le Conseil fédéral réglera la fixation des loyers sur la base des coûts.

Les dispositions de protection contre le congé ne sont pas modifiées, ce domaine étant moins contesté que les règles régissant les adaptations de loyer.. D'une manière générale, les dispositions du droit actuel qui ont fait leurs preuves sont conservées.

Les dispositions transitoires visent à garantir le droit d'exiger une réduction ou une augmentation du loyer en vertu des dispositions en vigueur. De plus, les bailleurs pourront, durant cinq ans au plus à compter de l'entrée en vigueur du nouveau droit, procéder à des adaptations de loyer selon l'ancien droit tant que le taux hypothécaire de référence ne dépassera pas 4,5 %.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.316 Kt.Iv. BE. Verbot von «Killerspielen»

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, die Rechtsgrundlagen für folgende Anliegen zu schaffen: Verbot der Herstellung, des Anpreisens, der Einfuhr, des Verkaufs und der Weitergabe von Spielprogrammen, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen und menschenähnliche Wesen zum Spielerfolg beitragen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.316 Iv.ct. BE. Interdiction des jeux vidéo violents

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à mettre en place les bases légales propres à permettre d'interdire de fabriquer, de promouvoir, d'importer, de vendre ou de remettre des jeux vidéo qui consistent à exercer virtuellement des actes de cruauté envers des êtres humains ou des personnages à l'apparence humaine.

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.322 Kt.Iv. GE. Für eine wirksame Verfolgung der Kleinkriminalität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, unter dem Dritten Titel der Allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches das Erste Kapitel so zu ändern, dass es wieder im freien Ermessen des Gerichtes liegt, welche Art von Strafe es auferlegen will.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.322 Iv.ct. GE. Pour une répression efficace de la petite délinquance

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le chapitre 1 du titre 3 des dispositions générales du Code pénal suisse de manière à restituer au juge le libre choix du genre de la peine qu'il entend infliger.

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.329 Kt.Iv. SG. Präzisierung des Ausländergesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer in folgendem Sinne zu ändern:

- die Erteilung der Niederlassungsbewilligung sei anhand klarer Kriterien einzuschränken, sodass nur noch Ausländerinnen und Ausländer, welche ein Mindestmass an Integration nachweisen können, in den Genuss einer Niederlassung gelangen;
- ein schlechtes oder fehlendes Integrationsverhalten sei ausdrücklich als Widerrufsgrund für eine bereits erteilte Niederlassungsbewilligung festzulegen.

NR/SR Staatspolitische Kommission

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Joeller Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.329 Iv.ct. SG. Loi sur les étrangers. Précisions

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Saint-Gall dépose l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur les étrangers en y intégrant les précisions suivantes:

- l'octroi d'une autorisation d'établissement doit être restreint en fonction de critères précis, de manière que seuls les étrangers qui satisfont à un minimum de critères d'intégration puissent en bénéficier;
- une intégration insuffisante ou inexistante doit expressément constituer une raison de retirer une autorisation d'établissement déjà octroyée.

CN/CE Commission des institutions politiques

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.334 Kt.Iv. SG. Revision des Strafgesetzbuches

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, den Strafrahmen für die Herstellung von Kinderpornografie und für Gewaltdarstellungen zu erhöhen.
NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.334 Iv.ct. SG. Révision du Code pénal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Saint-Gall dépose l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à renforcer l'arsenal répressif contre la pornographie enfantine et la représentation de la violence.

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist in Berücksichtigung des energie- und umweltpolitischen Umfeldes eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte zu erlassen mit dem Ziel, die Obergrenze für die Wasserzinsen (das sogenannte Wasserzinsmaximum) angemessen zu erhöhen. Dabei ist insbesondere der Teuerung sowie dem Wert der Speicherenergie Rechnung zu tragen. Die Erhöhung soll innerhalb eines bestimmten Zeitraums gestaffelt erfolgen und das Wasserzinsmaximum nach Ablauf dieses Zeitraums erneut überprüft werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

23.06.2008 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

19.08.2008 UREK-NR. Zustimmung.

10.02.2009 Bericht der Kommission SR (BBI 2009 1229)

25.02.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 1255)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG)

19.03.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 10.02.2009

Der Wasserzins als öffentliche Abgabe ist das Entgelt für das Zur-Verfügung-Stellen des öffentlichen Gutes Wasser, d.h. der Preis für die Ressource Wasser. Die Wasserhoheit liegt bei den Kantonen, sie dürfen hingegen bei der Bestimmung ihres Wasserzinses nicht über das vom Bund festgelegte Wasserzinsmaximum hinausgehen.

Dieses Maximum wurde 1997 letztmals festgelegt und soll nun an die sich veränderten Rahmenbedingungen angepasst werden. Am 23. Juni 2008 reichte die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates eine parlamentarische Initiative ein, welche eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz; WRG) verlangt. Ziel ist es, die Obergrenze für die Wasserzinse, das so genannte Wasserzinsmaximum, angemessen zu erhöhen. Das Wasserzinsmaximum ist seit 1918 bereits fünfmal nach oben angepasst worden. Aktuell beträgt es 80 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung. Die letzte Anpassung erfolgte 1997. Seither haben sich neben dem Preisindex auch andere Rahmenbedingungen für die schweizerische Wasserkraftnutzung verändert. Die Stromkonzerne beteiligen sich heute stärker als früher am europäischen Stromhandel. Aufgrund knapper Kraftwerkskapazitäten und des verstärkten Ausbaus der erneuerbaren Energieproduktion auf europäischer Ebene sind insbesondere die Preise für Spitzen und Regelenergie in den letzten Jahren stark angestiegen. Die Wasserkraft profitiert von diesen Entwicklungen. Neben dem Ausgleich der Teuerung sollen diese Aspekte bei der Festlegung des Wasserzinsmaximums berücksichtigt werden. Das Anliegen der Kommissionsinitiative wird durch

08.445 Iv.pa. CEATE-SR. Pour une redevance hydraulique équitable

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

En tenant compte de la politique environnementale et énergétique, il convient de modifier la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques afin d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (redevance maximum). A cet égard, il conviendra notamment de prendre en considération le renchérissement ainsi que la valeur de l'énergie accumulée. L'augmentation sera échelonnée sur une période déterminée; au terme de cette période, la redevance maximum fera l'objet d'un réexamen.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.06.2008 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

19.08.2008 CEATE-CN. Adhésion.

10.02.2009 Rapport de la commission CE (FF 2009 1019)

25.02.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 1045)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH)

19.03.2009 Conseil des Etats. Décision divergente du projet de la Commission.

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.02.2009

La redevance hydraulique en tant que redevance publique est la rémunération pour la mise à disposition d'une eau publique de qualité, c'est-à-dire le prix pour la ressource hydraulique. Compétents pour l'octroi des droits d'eau, les cantons ne sont toutefois pas habilités à dépasser le taux fédéral maximal en fixant leur redevance hydraulique. Ce montant maximal fixé pour la dernière fois en 1997 doit maintenant être adapté aux nouvelles conditions-cadres. Le 23 juin 2008, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a déposé une initiative parlementaire demandant une modification de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (loi sur les forces hydrauliques; LFH). L'objectif est d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (communément appelée taux maximal de la redevance hydraulique). Depuis 1918, le taux maximal de la redevance hydraulique a déjà été relevé à cinq reprises. Il est actuellement de 80 francs par kilowatt théorique. La dernière adaptation date de 1997. Depuis lors, à part l'indice des prix, d'autres conditions-cadres pour l'utilisation des forces hydrauliques ont aussi subi des modifications. Aujourd'hui, les groupes de sociétés électriques participent davantage que par le passé au marché européen de l'électricité. En raison des faibles capacités des centrales et de l'accroissement de la production d'énergies renouvelables à l'échelon européen, c'est surtout le prix des énergies de pointe et de réglage qui a fortement augmenté au cours des dernières années. L'énergie hydraulique profite de cette évolution. Pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique, ces aspects doivent être pris en compte

Änderung des Artikels 49 WRG umgesetzt. Das Wasserzinsmaximum soll dabei für zeitlich begrenzte Perioden von fünf Jahren bis Ende 2020 festgelegt werden. Es gilt ein Höchstsatz von 100 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2011 bis Ende 2015 und ein Höchstsatz von 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2016 bis Ende 2020. Für die darauf folgende Periode soll der Bundesrat dem Parlament rechtzeitig einen Vorschlag zum Wasserzinsmaximum ab 2021 unterbreiten. Die Einnahmen der konzessionsverleihenden Gemeinwesen erhöhen sich durch diese Anpassung des Wasserzinsmaximums um 150 Millionen Franken. Den Wasserzinsberechtigen ist es aber auch in Zukunft anheim gestellt, ob sie den bundesrechtlich festgesetzten Höchstansatz für den Wasserzins ausschöpfen wollen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Februar 2009

(...)

Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich die von der Kommission vorgeschlagene Neuregelung. Es geht darum, 10 Jahre nach der letzten Anpassung des Wasserzinsmaximums die Teuerung auszugleichen. Damit wird den wirtschaftlichen Bedingungen der Standortkantone angemessen Rechnung getragen. Das vorgeschlagene Vorgehen in zwei Stufen (erste Stufe von 2011–2015, zweite Stufe von 2016–2020) erachtet der Bundesrat als ausgewogen. Jedoch ist die Höhe der Wasserzinsmaxima eher an der oberen Grenze angesetzt und sollte lediglich auf den Landesindex der Konsumentenpreise abstützen. Mit Blick auf die steigenden Strompreise ist hier eine gewisse Vorsicht angebracht.

Debatte im Ständerat sda, 19.03.2009

Ständerat beschliesst massvolle Erhöhung

Der Ständerat schraubt den ohnehin steigenden Strompreis weiter in die Höhe. Er hat am Donnerstag der Erhöhung des maximalen Wasserzinses von 80 auf 110 Franken pro Kilowatt zugestimmt. Mehr als die Teuerung der letzten zehn Jahre wird damit aber nicht ausgeglichen. Die Kosten für die Herstellung einer Kilowattstunde Strom aus Wasserkraft steigt in zwei Schritten von heute 1,2 auf 1,65 Rappen ab 2015. Wie viel die Konsumentinnen und Konsumenten davon spüren werden, ist unklar. Für die Gebirgskantone ist die Erhöhung dagegen ein wichtiger Zuschuss. Sie erheben den Wasserzins als Abgeltung für die Wassernutzung durch die Stromwirtschaft. Die rund 5 Millionen Kilowatt wasserzinspflichtige Leistung spült den Kantonen jährlich insgesamt rund 400 Millionen Franken in die Kasse.

Wichtige Einnahmequelle

Für einige Gebirgskantone ist der Wasserzins eine existentielle Einnahmequelle: Der Kanton Uri bezieht daraus rund 22 Prozent seiner Steuereinnahmen, das Wallis 16 Prozent, Graubünden 12 Prozent. Die Vertreter dieser Kantone akzeptierten den blossen Teuerungsausgleich denn auch nur mit Murren. Die parlamentarische Initiative seiner Umwelt- und Energiekommission (UREK) zur massvollen Erhöhung des Wasserzinses überwies der Ständerat aber ohne Gegenstimme. Der Vorstoss sieht die Anpassung der Obergrenze in zwei Schritten vor: von heute 80 auf 100 Franken ab Ende 2010 und auf 110 Franken in den Jahren 2015 bis 2019.

en plus de la compensation du renchérissement. L'objectif de l'initiative de la Commission est réalisé par la modification de l'art. 49 LFH. Il est prévu de fixer jusqu'à fin 2020 le taux maximal de la redevance hydraulique pour des périodes limitées de cinq ans. La redevance maximale s'élèvera à 100 francs par kilowatt théorique de 2011 à fin 2015 et à 110 francs de 2016 à fin 2020. En temps utile, le Conseil fédéral devra soumettre un projet au Parlement pour le montant maximal à partir de 2021. Cette adaptation du taux maximal de la redevance hydraulique génère une augmentation des recettes des communautés concédantes de 150 millions de francs. A l'avenir aussi, les bénéficiaires de la redevance hydraulique seront libres de choisir s'ils veulent percevoir le montant maximal de la redevance hydraulique fixé par la Confédération.

Avis du Conseil fédéral du 25 février 2009

(...)

Le Conseil fédéral approuve les grands axes de la réglementation proposée par la CEATE-E, qui vise à compenser le renchérissement dix ans après la dernière adaptation du taux maximal de la redevance. Cette méthode permettra de tenir compte de manière adéquate des conditions économiques des cantons concernés. Le Conseil fédéral juge équilibrée la procédure proposée, qui prévoit d'augmenter le taux maximal de la redevance en deux temps (de 2011 à 2015, puis de 2016 à 2020). La CEATE-E propose cependant des montants relativement élevés, alors que l'indice national des prix à la consommation devrait être le seul facteur déterminant. Etant donné la hausse des prix de l'électricité, une certaine prudence s'impose.

Délibérations au Conseil des Etats ats, 19.03.2009

Hausse de la redevance hydraulique / Le Conseil des Etats dit oui, mais reporte l'échéance d'un an

La redevance hydraulique devrait augmenter. Le Conseil des Etats a donné partiellement satisfaction aux cantons alpins en acceptant jeudi de relever son plafond par étapes: de 80 francs actuellement à 100 francs entre 2011 et 2014, puis à 110 francs de 2015 à 2019. Les sénateurs espèrent ainsi oeuvrer pour "la paix hydraulique pendant dix ans", selon l'expression de Filippo Lombardi. La hausse par kilowatt théorique proposée se justifie par l'absence d'adaptation depuis 1997 malgré l'inflation et par le fait que la ressource naturelle "eau" a gagné en valeur ces dernières années, a expliqué le PDC tessinois au nom de la commission.

"Compromis"

Il a en outre rappelé que les cantons avaient exprimé deux autres exigences: une indexation annuelle de la redevance et l'introduction d'un supplément dit d'accumulation pour l'eau utilisée plusieurs fois à différentes fins. Toutefois, ces exigences n'ont pas été retenues dans le projet. "C'est aussi pour cette raison qu'on prévoit d'augmenter l'indemnisation de 25 %, alors que les prix à la consommation n'ont progressé que de 16 % depuis 1997." Les intervenants, à commencer par les représentants des régions de montagne, ont abondé dans ce sens, considérant comme légitime de faire un geste en faveur des cantons producteurs. "C'est une question d'équité", a fait valoir le PDC valaisan Jean-Marie Fournier. Le potentiel de l'eau au regard de son caractère écologique et renouvelable a été souligné de toutes parts. Christoffel Brändli (UDC/GR) a par ailleurs enfoncé le clou en affirmant que les récentes hausses du prix du courant avaient surtout profi-

Nur massvolle Erhöhung

Weiter gehende Vorschläge waren schon in der Kommission gescheitert. Dazu gehört die Koppelung an den Konsumentenpreisindex, welche die Gebirgskantone gefordert hatten. Auch der Vorschlag, auf gestautem Wasser wegen der höheren Wirtschaftlichkeit einen Zuschlag zu erheben, kam über die Diskussion in der Kommission nicht hinaus.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

té aux compagnies électriques de plaine.

Dans deux ans seulement

La date de l'entrée en vigueur de l'augmentation a donné du fil à retordre au conseil. Se ralliant à l'argument des difficultés générées par la crise économique, les élus des cantons alpins ont finalement accepté la proposition de la commission de repousser l'échéance d'un an par rapport à la version initiale. La première étape interviendra ainsi le 1er janvier 2011, au lieu de 2010. Mais pas question de faire davantage de concession. Par 22 voix contre 12, une majorité a fixé le début de la deuxième étape à quatre années plus tard, soit déjà en 2015. Cette phase durera cinq ans, jusqu'en 2019. Le Conseil fédéral devra présenter d'ici là un projet pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique à partir de 2020. Cette taxe rapporte aujourd'hui quelque 400 millions de francs par an. Les cantons du Valais, des Grisons, d'Uri (où elle représente jusqu'à 20% des recettes fiscales) et du Tessin se taillent la part du lion. En plaine, Berne et Argovie sont les principaux concernés. Au final, la révision de loi a été adoptée par 34 voix et deux abstentions.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Bestimmungen erarbeitet, damit:

1. der Bundesbeschluss vom 3. Mai 1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften (SR 451.51) um zehn Jahre bis zum 31. Juli 2021 verlängert werden kann; und
2. der Fonds Landschaft Schweiz für diese neue Laufzeit mit einem weiteren Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken ausgestattet werden kann.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

23.06.2008 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

27.01.2009 UREK-NR. Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2009

An ihrer Sitzung im August hatte die Kommission einstimmig einen Entwurf zur Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz verabschiedet, um dessen Tätigkeiten zugunsten naturnaher Kulturlandschaften auch für die Periode 2011–2021 mit 50 Mio. Franken zu unterstützen. Die Kommission hat nun die Stellungnahme des Bundesrates zur Kenntnis genommen, in der dieser eine Erneuerung ablehnt. Die Gründe dafür sind vor allem die zu erwartenden, hohen Defizite im Bundeshaushalt. Die Kommission indessen hält einstimmig an ihrem Antrag zur Erneuerung fest und betont dabei die breite Wirkung und die Kontinuität der Bemühungen des Fonds Landschaft Schweiz.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant:

1. à prolonger de dix ans, soit jusqu'au 31 juillet 2021, l'arrêté fédéral du 3 mai 1991 accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (RS 451.51);
2. à allouer une contribution fédérale supplémentaire de 50 millions de francs au Fonds suisse pour le paysage pour cette nouvelle période.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.06.2008 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

27.01.2009 CEATE-CN. Adhésion.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2009

À sa séance d'août dernier, la commission avait adopté à l'unanimité un projet visant au renouvellement du Fonds suisse pour le paysage, afin d'allouer une contribution fédérale supplémentaire de 50 millions de francs en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels pour la période 2011-2021. La commission vient de prendre acte de l'avis du Conseil fédéral, qui s'oppose au renouvellement de ce fonds en arguant principalement du large déficit attendu au niveau fédéral. Malgré cet avis, la commission souhaite, à l'unanimité, maintenir sa proposition de renouveler le Fonds suisse pour le paysage ; elle souligne à cet égard les effets notables et la continuité des efforts déployés par cette institution.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.3268 Mo. Nationalrat (Robbiani). Für eine wirksame Bekämpfung der Kriminalität in den Grenzregionen

Die Kriminalität in den Grenzgebieten soll erfolgreich bekämpft werden. Der Bundesrat wird deshalb aufgefordert, Folgendes zu tun:

- Die Präsenz von Grenzwächterinnen und Grenzwächtern ist in den Risikogebieten so zu verstärken, dass in den am nächsten an der Grenze gelegenen Regionen intensivere Kontrollen durchgeführt werden können.
- Die Aufstockung des Personals der Polizei wird nötig, weil die betroffenen Regionen Kontrollen und Massnahmen zur Bekämpfung der Kriminalität durchführen müssen. Es ist zu prüfen, ob und wie sich der Bund an dieser Personalaufstockung finanziell beteiligen kann.
- Die Zusammenarbeit mit den in den angrenzenden Staaten (insbesondere Italien) für die Gebietskontrolle zuständigen Organen sowie die Zusammenarbeit mit den neuen Vertragspartnern des Personenfreizügigkeitsabkommens sind auszubauen, mit dem Ziel, wirksamere Massnahmen zur Vorbeugung und zur Bekämpfung der Grenzkriminalität durchzuführen.

10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.10.2009

Ohne Gegenstimmen beantragt die Kommission die Ablehnung der Motion. Sie erkennt die vom Motionär aufgegriffene Problematik, ist jedoch der Ansicht, dass der Bundesrat die für eine erfolgreiche Bekämpfung des Problems notwendigen Arbeiten bereits an die Hand genommen hat, weshalb die Motion überflüssig ist.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3268 Mo. Conseil national (Robbiani). Pour une lutte efficace contre la délinquance dans les régions frontalières

Il convient de lutter efficacement contre la délinquance dans les régions frontalières. Je charge par conséquent le Conseil fédéral:

- d'accroître le nombre de gardes-frontière dans les zones les plus exposées afin que les contrôles dans les régions limitrophes puissent être encore renforcés;
- d'examiner la possibilité de participer au financement des contingents supplémentaires d'agents de police nécessaires aux tâches de contrôle et de lutte contre cette délinquance dans les régions concernées;
- de renforcer la collaboration avec les organismes chargés du contrôle du territoire dans les pays limitrophes (notamment l'Italie) et avec les nouveaux Etats signataires de l'accord sur la libre circulation, dans le but de rendre plus efficaces la prévention et la lutte contre cette délinquance.

10.09.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.10.2009

Sans opposition, la commission propose de rejeter la motion. Reconnaissant que le problème de la délinquance dans les régions frontalières est bien réel, elle estime toutefois que le Conseil fédéral a déjà commencé à s'y attaquer, et que la motion est donc superflue.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.3298 Mo. Nationalrat (von Rotz). Festsetzung der Zahlungsfristen des Bundes

Der Bundesrat wird beauftragt, für Bundesaufträge Zahlungsfristen von maximal 30 Tagen im Bereich von Planungs-, Dienst- und Arbeitsleistungen sowie Lieferungen im Bauhaupt- und Baubewerbe usw. zu regeln und in seinen Verträgen so vorzusehen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Caviezel, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Fiala, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lustenberger, Malama, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schwander, Stahl, Stamm, Triponez, von Siebenthal, Waber, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zuppiger (64)

10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Finanzkommission

11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.11.2009 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Annahme der Motion gemäss ihrem Änderungsantrag.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

08.3298 Mo. Conseil national (von Rotz). Fixer des délais de paiement pour la Confédération

contrats, un délai de paiement maximum de 30 jours pour les commandes passées par la Confédération dans le domaine des prestations de planification, de services et de travail ainsi que pour les fournitures des secteurs du bâtiment-travaux publics, du second oeuvre, etc.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Caviezel, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Fiala, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lustenberger, Malama, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schwander, Stahl, Stamm, Triponez, von Siebenthal, Waber, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann, Zuppiger (64)

10.09.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des finances

11.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.11.2009.

Elle propose à l'unanimité d'adopter la motion selon sa proposition de modification.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

08.3510 Mo. Nationalrat (Fehr Hans). Aufstockung des Grenzwachtkorps und Besserstellung der Grenzwächter

Der Bundesrat wird beauftragt, das Grenzwachtkorps (GWK) so rasch als möglich um 200 bis 300 Profis zu verstärken, damit eine lagegerechte Kontrolldichte sichergestellt werden kann. Ebenso wird er beauftragt, für eine konkurrenzfähige Besoldung, vorab der jungen Grenzwächter, zu sorgen.

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi, Amacker, Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bruderer, Brunner, Büchler, Bugnon, Cassis, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Darbellay, de Buman, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Fässler, Favre Charles, Favre Laurent, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fiala, Flückiger, Föhn, Français, Freysinger, Gadien, Galladé, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Heer, Heim, Hiltbold, Hochreutener, Humbel Naf, Hurter Thomas, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Kaufmann, Kiener Nellen, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Ruey, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmidt Roberto, Schneider, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiert, Stöckli, Stump, Thanei, Theiler, Triponez, Veillon, von Rotz, Voruz, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Widmer, Wobmann, Zemp (130)

26.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 24. August 2009

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 7 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltenungen die Annahme der Motion gemäss ihrem Änderungsantrag (siehe Ziffer 4 des Berichtes).

Berichterstattung: Altherr

Erwägungen der Kommission

Die SiK-SR hat sich im Verlauf der vergangenen Jahre mit den in der Motion angesprochenen Fragen wiederholt und intensiv befasst und dem Grenzwachtkorps in Schaffhausen am 12. Februar 2008 auch einen Informationsbesuch abgestattet. Die Kommission kam wiederholt zum Schluss, dass die Aufstockung des Personals des GWK nicht im erforderlichen (und auch schon durch das Parlament geforderten) Mass erfolgt ist. Auch stellte die Kommission wiederholt klar, dass die mittel- und langfristige Inanspruchnahme von VBS-Personal durch das GWK (100 Angehörige der Militärischen Sicherheit oder Durchdiener gemäss dem Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee zur Verstärkung des Grenz-

08.3510 Mo. Conseil national (Fehr Hans). Augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et amélioration du statut de ces derniers

Le Conseil fédéral est chargé d'augmenter aussi rapidement que possible les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) de quelque 200 à 300 professionnels afin que ce dernier soit en mesure de garantir des contrôles aussi nombreux que le commande la situation. Il est par ailleurs chargé de veiller à ce que la rétribution des membres du Cgfr, surtout des jeunes, soit concurrentielle.

Cosignataires: Abate, Aebi, Amacker, Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bruderer, Brunner, Büchler, Bugnon, Cassis, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Darbellay, de Buman, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Fässler, Favre Charles, Favre Laurent, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fiala, Flückiger, Föhn, Français, Freysinger, Gadien, Galladé, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Heer, Heim, Hiltbold, Hochreutener, Humbel Naf, Hurter Thomas, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Kaufmann, Kiener Nellen, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Ruey, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmidt Roberto, Schneider, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiert, Stöckli, Stump, Thanei, Theiler, Triponez, Veillon, von Rotz, Voruz, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Widmer, Wobmann, Zemp (130)

26.11.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

11.06.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 24 août 2009

Proposition de la commission

Par 7 voix contre 1 et 4 abstentions, la commission propose d'adopter la motion telle qu'elle l'a amendée (cf. ch. 4 du présent rapport).

Rapporteur : Altherr

Considérations de la commission

Ces dernières années, la CPS-CE s'est déjà sérieusement penchée à plusieurs reprises sur les questions soulevées par la motion ; elle a même effectué une visite d'information au Corps des gardes-frontière à Schaffhouse le 12 février 2008. Elle est souvent arrivée à la conclusion que le personnel du Cgfr n'avait pas été renforcé tel qu'il aurait dû l'être (et tel que l'avait demandé le Parlement). En outre, la commission a rappelé à plusieurs reprises que l'engagement à moyen et à long terme de personnel du DDPS par le Cgfr – 100 membres de la sécurité militaire ou militaires en service long, conformément à l'arrêté fédéral du 19 décembre 2007 concernant l'engagement de l'armée pour le renforcement du Corps des

wachtkorps bei den Grenzschutzaufgaben vom 19. Dezember 2007) eine höchst unbefriedigende Lösung darstellt, welche nicht als nachhaltig betrachtet werden kann, zumal auch bei der Militärischen Sicherheit Personalengpässe bestehen und die Personalkosten für den Bund tendenziell eher steigen, wenn Personal von der Militärischen Sicherheit zum GWK transferiert wird.

Ebenso hatte sich die Kommission wiederholt kritisch zur Besoldungsfrage geäußert: Die Besoldung im GWK müsse verbessert werden, insbesondere, um die stete Abwanderung von Personal zu den Polizeikorps zu reduzieren. In diesem Zusammenhang hat die Kommission nun zur Kenntnis genommen, dass zumindest die Grenzwächter der Grenzwachtrregion Genf seit Anfang 2009 eine Arbeitsmarktzulage von jährlich 3000 Franken erhalten. Weitere, flächendeckende Massnahmen bleiben ihrer Ansicht nach aber nötig.

In der Frage des Bestandes des Grenzwachtkorps bleibt die Kommission der Ansicht, dass hier eine genaue, fortlaufende Prüfung not tut. Sie teilt zwar die Bedenken des Bundesrates, dass es nicht sinnvoll ist, den GWK-Bestand auf Gesetzesstufe zu verankern, wie dies die vorliegende Motion zur Folge hätte. 2 Gleichzeitig sind aber ihre früher geäußerten Bedenken betreffend fehlende Personalressourcen im GWK keineswegs ausgeräumt. Die Kommission will folglich den Bundesrat (ungeachtet dessen, dass dieser darauf besteht, zuerst ausreichend Erfahrungen mit Schengen zu sammeln, bevor er den Personalbestand des GWK weiter analysieren möchte) dazu verpflichten, dem GWK umgehend ausreichende Ressourcen für eine angepasste Aufgabenerfüllung zur Verfügung zu stellen, und zwar ohne dass seitens des VBS entsprechende Abstriche gemacht werden müssen.

Im Sinne dieser Erwägungen beantragt die Kommission mit 7 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Annahme der Motion in ihrer abgeänderten Form.

Gleichzeitig hat sie einstimmig (11 Stimmen, 1 Enthaltung) ein Postulat eingereicht (09.3737), welches den Bundesrat beauftragt, "den Bestand des Grenzwachtkorps (GWK) bis Ende 2010 aufgrund der Erfahrungen mit dem Schengen-Dublin-Abkommen zu überprüfen und im Geschäftsbericht 2010 darüber Bericht zu erstatten".

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

gardes-frontière dans leurs tâches de protection de la frontière – était une solution loin d'être satisfaisante ; à ses yeux, cette solution ne peut pas être durable, d'autant plus que la sécurité militaire souffre elle aussi d'une pénurie de personnel et que les coûts de la Confédération en matière de personnel ont tendance à augmenter lorsque du personnel de la sécurité militaire est transféré au Cgfr.

La commission a également critiqué à plusieurs reprises la rétribution des collaborateurs du Cgfr : elle estime qu'il y a lieu de l'améliorer, afin notamment d' enrayer l'exil de son personnel vers les corps de police. A ce sujet, elle a pris acte de ce qu'une mesure a au moins été prise dans le canton de Genève: les gardes-frontière de cette région reçoivent depuis le début 2009 une allocation liée au marché de l'emploi de 3000 francs par an. Néanmoins, elle estime que des mesures supplémentaires doivent être prises à l'échelle nationale.

En ce qui concerne l'effectif du Cgfr, la CPS-CE reste d'avis qu'un examen précis et régulier est nécessaire. A l'instar du Conseil fédéral, elle estime qu'une réglementation au niveau de la loi, ce qui serait une conséquence de l'adoption de la présente motion2, n'est pas indiquée; toutefois, elle n'en reste pas moins toujours préoccupée par la pénurie de personnel au sein du Cgfr. En conséquence, et indépendamment du fait que le Conseil fédéral souhaite absolument dresser un premier bilan de la mise en oeuvre de Schengen avant d'examiner plus en détail les effectifs du Cgfr, la commission propose de charger le Conseil fédéral de mettre immédiatement à la disposition du Cgfr les ressources nécessaires à l'accomplissement de ses tâches, sans couper dans celles du DDPS.

Vu ce qui précède, la commission propose, par 7 voix contre 1 et 4 abstentions, d'adopter la motion selon sa proposition d'amendement.

Dans le même temps, à l'unanimité (11 voix et 1 abstention), elle a déposé un postulat (09.3737 é) chargeant le Conseil fédéral « d'examiner, sur la base du bilan de l'accord Schengen Dublin, les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) d'ici la fin de l'année 2010, et d'en rendre compte dans son rapport de gestion 2010 ».

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie

Der Bundesrat wird beauftragt, im Strafgesetzbuch die Strafandrohungen im Bereich der Kinderpornografie (Art. 197 Ziff. 3; Art. 197 Ziff. 3bis und Art. 197 Ziff. 4 StGB) zu erhöhen.

Mitunterzeichnende: Abate, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Bruderer, Brunner, Caviezel, Darbellay, Egger, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, François, Freysinger, Füglsteller, Galladé, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Grin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hiltbold, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Miesch, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müri, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stump, Theiler, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann (86)

26.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine

Le Conseil fédéral est chargé d'alourdir la peine encourue en cas d'infraction liée à la pornographie enfantine (art. 197 ch. 3, 3bis et 4 CP).

Cosignataires: Abate, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Bruderer, Brunner, Caviezel, Darbellay, Egger, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, François, Freysinger, Füglsteller, Galladé, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Grin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hiltbold, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Miesch, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müri, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stump, Theiler, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann (86)

26.11.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.3675 Mo. Nationalrat (Moser). Deklarationspflicht für Pelze

Die Rechtsgrundlagen werden derart geändert, dass eine Deklarationspflicht für Pelze und deren Produkte geschaffen wird. Die Konsumentenschaft muss dank der Deklarationspflicht Klarheit über die Haltungsform, die Herkunft sowie die Tierart erhalten.

Mitunterzeichnende: Aebi, Aeschbacher, Amacker, Bänziger, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bruderer, Cathomas, Caviezel, Donzé, Fässler, Fehr Mario, Fiala, Freysinger, Frösch, Gradient, Galladé, Geissbühler, Gilli, Girod, Glauser, Graf Maya, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Hodgers, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Kleiner, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Müri, Prelicz-Huber, Reimann Lukas, Riklin Kathy, Robbiani, Schelbert, Schenker Silvia, Schibli, Schmid-Federer, Stump, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, von Graffenried, Wasserfallen, Weibel, Widmer, Wyss Brigit (56)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

12.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.3675 Mo. Conseil national (Moser). Obligation de déclarer les fourrures

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les bases légales de sorte à instaurer une obligation de déclaration pour les fourrures et les produits qui en sont issus. Grâce à cette déclaration obligatoire, les consommateurs doivent pouvoir disposer d'informations claires sur le mode d'élevage, l'origine et l'espèce animale.

Cosignataires: Aebi, Aeschbacher, Amacker, Bänziger, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bruderer, Cathomas, Caviezel, Donzé, Fässler, Fehr Mario, Fiala, Freysinger, Frösch, Gradient, Galladé, Geissbühler, Gilli, Girod, Glauser, Graf Maya, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Hodgers, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Kleiner, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Müri, Prelicz-Huber, Reimann Lukas, Riklin Kathy, Robbiani, Schelbert, Schenker Silvia, Schibli, Schmid-Federer, Stump, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, von Graffenried, Wasserfallen, Weibel, Widmer, Wyss Brigit (56)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

12.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.3751 Mo. Nationalrat (WBK-NR (07.479)). Unabhängigkeit der Aufsicht in der Fortpflanzungsmedizin und der Statistik

Die gesetzlichen Grundlagen des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1998 über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizingesetz, FMedG, SR 810.11) sind so zu präzisieren, dass die ursprünglich vom Gesetzgeber beabsichtigte Unabhängigkeit betreffend Aufsicht über Zentren und Praxen der Fortpflanzungsmedizin und die Unabhängigkeit für die Erstellung einer vollständigen Statistik gewährleistet werden. Insbesondere sind dabei

- die Durchführung regelmässiger Inspektion sicherzustellen;
- die Unabhängigkeit der Aufsicht und aller Inspektionen sicherzustellen;
- die Aufdeckung der Missbräuche (z. B. der illegalen Forschung) zu ermöglichen.

19.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständерates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.3751 Mo. Conseil national (CSEC-CN (07.479)). Garantir l'indépendance de la surveillance et de la statistique dans le domaine de la médecine de reproduction

La loi fédérale du 18 décembre 1998 sur la procréation médicalement assistée (LPMA, RS 810.11) doit être précisée de manière à garantir l'indépendance initialement prévue par le législateur pour la surveillance des centres et des cabinets pratiquant la procréation médicalement assistée (PMA) et pour l'établissement d'une statistique complète. Il s'agit notamment de:

- garantir l'exécution de contrôles réguliers;
- garantir l'indépendance de la surveillance et de tous les contrôles;
- permettre de déceler les utilisations abusives de la PMA (p. ex. pour la recherche illégale).

19.12.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

11.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.3806 Mo. Nationalrat (Jositsch). Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten

Der Bundesrat wird beauftragt, bei Wirtschaftsdelikten die Verjährungsfristen im Strafrecht zu verlängern.

Mitunterzeichnende: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (16)

25.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

20.03.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.10.2009

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme die Annahme dieser Motion, die – wie die Motion 08.3933 von Ständerat Claude Janiak, die vom Ständerat im März 2009 angenommen worden ist – eine Verlängerung der Verjährungsfristen bei Wirtschaftsdelikten fordert.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3806 Mo. Conseil national (Jositsch). Prescription des délits économiques

Le Conseil fédéral est chargé de rallonger les délais de prescription prévus par le droit pénal en ce qui concerne les délits économiques.

Cosignataires: Allemann, Carobbio Guscetti, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Heim, Kiener Nellen, Marra, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (16)

25.02.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

20.03.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.10.2009

La commission propose sans opposition d'adopter cette motion qui demande une prolongation des délais de prescription pour les délits économiques, tout comme le fait la motion du conseiller aux Etats Janiak 08.3933, que le Conseil des Etats a adoptée en mars dernier.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA

Der Bundesrat wird beauftragt, umgehend ein Einsatzteam (Task-Force) UBS-USA einzurichten. Dieses erhält den Auftrag, Schaden von der Schweiz im Allgemeinen und von unserem Finanz- und Wirtschaftsplatz im Speziellen abzuwenden, der aufgrund der Entwicklungen in den USA bezüglich möglicher systematischer Beihilfe der UBS zur Steuerhinterziehung zu erwarten ist. Es soll zudem Antworten geben und Massnahmen zur Zukunft unseres Bankgeheimnisses vorschlagen.

Mitunterzeichnende: Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Häggerle, Heim, Hofmann, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Marra, Marti Werner, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (18)

06.03.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

18.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 05.11.2009 getagt.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis

Le Conseil fédéral est chargé de mettre immédiatement sur pied une cellule spéciale UBS-Etats-Unis qui aura la tâche de protéger la Suisse, en général, et notre place financière et économique en particulier des dommages présumés résultant du système d'évasion fiscale qu'UBS aurait mis en place aux Etats-Unis. Il devra apporter par ailleurs des réponses et proposer des mesures concernant l'avenir de notre secret bancaire.

Cosignataires: Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Häggerle, Heim, Hofmann, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Marra, Marti Werner, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Schenker Silvia, Steiert, Stöckli, Stump, Voruz, Widmer (18)

06.03.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

18.03.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 05.11.2009.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.3841 Mo. Nationalrat (Schmid-Federer). Verdeckte Ermittlungen im Vorfeld von Strafverfahren

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 286 der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) vom 5. Oktober 2007 zu unterbreiten, sodass verdeckte Ermittlungen auch dann möglich sind, wenn der Verdacht besteht, dass eine schwere Straftat gemäss Artikel 286 Absatz 2 bevorstehe.

Mitunterzeichnende: Amacker, Barthassat, Bischof, Donzé, Egger, Hany, Lustenberger, Meier-Schatz, Müller Philipp, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schmidt Roberto, Segmüller, Wasserfallen (14)

18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motions.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3841 Mo. Conseil national (Schmid-Federer). Investigations secrètes avant l'ouverture d'une procédure pénale

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de l'article 286 du code de procédure pénale du 5 octobre 2007 (CPP) visant à ce qu'une investigation secrète puisse être ordonnée lorsque des soupçons laissent présumer que l'une des infractions graves visées à l'alinéa 2 de cet article est sur le point d'être commise.

Cosignataires: Amacker, Barthassat, Bischof, Donzé, Egger, Hany, Lustenberger, Meier-Schatz, Müller Philipp, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schmidt Roberto, Segmüller, Wasserfallen (14)

18.02.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.3951 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Massnahmen gegen gemeingefährliche Geschwindigkeitsexzesse

Der Bundesrat wird beauftragt, gesetzliche Grundlagen zur Bekämpfung von Geschwindigkeitsexzessen im Strassenverkehr zu schaffen. Dabei sind folgende Massnahmen umzusetzen:

Wer nach einem Entzug des Führerausweises eine Geschwindigkeitsübertretung begeht, die zu einem erneuten Entzug des Führerausweises führt, muss nach dessen Wiedererhalt obligatorisch und auf eigene Kosten im von ihm gefahrenen Fahrzeug ein Aufzeichnungsgerät mit integriertem GPS-System (Blackbox) einbauen lassen. Gleichzeitig ist im Führerschein ein deutlich sichtbarer Vermerk einzutragen mit dem Hinweis, dass die betroffene Person nur dieses, mit einem Aufzeichnungsgerät versehene Fahrzeug lenken darf. Die Dauer, während der das Aufzeichnungsgerät im Fahrzeug eingebaut sein muss und während der der Vermerk im Führerschein eingetragen bleibt, wird von den zuständigen Behörden, gestützt auf die gesetzlichen Grundlagen, festgelegt.

Das Aufzeichnungsgerät speichert permanent die Angaben zur gefahrenen Geschwindigkeit und ist einmal pro Monat von den zuständigen Behörden auszuwerten.

Wird bei der Auswertung eine weitere Übertretung festgestellt, ist der Führerschein zu entziehen und für die gleiche Dauer das Fahrzeug einzuziehen.

Fährt die betroffene Person ohne Führerschein oder mit einem Fahrzeug ohne Aufzeichnungsgerät, wird das von ihr gefahrene Fahrzeug durch die Behörden für die Dauer der Entzugsverlängerung des Führerausweises eingezogen. Dies gilt auch dann, wenn das Fahrzeug nicht dem Fahrer gehört. Wird gleichzeitig eine Geschwindigkeitsübertretung festgestellt, die nach geltender Rechtslage zum Entzug des Führerausweises führt, wird das gefahrene Fahrzeug definitiv eingezogen bzw. enteignet.

Wer ein Fahrzeug ausleiht, ist verpflichtet, den Führerschein des Fahrers zu überprüfen. Die Ausleihung eines Fahrzeugs - auch zum rein privaten Gebrauch - an Personen ohne gültigen Fahrausweis oder mit der Pflicht zum Einbau eines Aufzeichnungsgerätes ist verboten.

Mitunterzeichnende: Caviezel, Eichenberger, Engelberger, Fluri, Ineichen (5)

06.03.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

08.3951 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Mesures contre des excès de vitesse dangereux pour des tiers

Le Conseil fédéral est chargé de créer des bases légales pour combattre les excès de vitesse du trafic routier, et de s'assurer de la mise en application des mesures suivantes:

Si une personne ayant déjà subi par le passé un retrait de son permis de conduire commet un excès de vitesse sanctionné par un nouveau retrait de son permis, elle doit alors obligatoirement et à ses propres frais faire installer dans son véhicule, une fois son permis restitué, un appareil d'enregistrement avec système GPS intégré (Black Box). Sur le permis de conduire, il s'agira en outre d'indiquer, par une notice visible, que la personne concernée ne peut conduire que ce véhicule précis muni d'un appareil d'enregistrement. Les autorités compétentes décideront, en vertu des bases légales, de la durée pendant laquelle l'appareil d'enregistrement devra être installé dans le véhicule ainsi que de celle pendant laquelle la notice explicative figurera sur le permis de conduire.

L'appareil d'enregistrement enregistre en permanence les vitesses de conduite, et celles-ci seront vérifiées par les autorités compétentes une fois par mois.

Si le dépouillement des données enregistrées porte à constater un nouvel excès de vitesse, le permis est alors retiré et le véhicule saisi pour la même durée.

La personne concernée conduit-elle sans permis de conduire ou roule-t-elle avec un véhicule dépourvu d'appareil d'enregistrement, le véhicule est alors confisqué par les autorités pour la durée de la prolongation du retrait du permis. Cette règle s'applique aussi dans les cas où le véhicule n'appartient pas au conducteur. Si, conjointement, on constate un excès de vitesse qui, selon la situation de droit actuelle, implique un retrait de permis, le véhicule conduit est définitivement confisqué et exproprié.

Celui qui prête un véhicule a l'obligation de vérifier le permis du conducteur. Il est interdit de prêter un véhicule (ne serait-ce que pour des buts strictement privés) à des personnes sans permis de conduire valable ou à celles ayant l'obligation de faire installer un appareil d'enregistrement.

Cosignataires: Caviezel, Eichenberger, Engelberger, Fluri, Ineichen (5)

06.03.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats.

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.3968 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Stärkung von Arbeitsplätzen, KMU, Exportwirtschaft und Kaufkraft

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen zu prüfen, umzusetzen und, wo nötig, die entsprechenden Erlassentwürfe vorzulegen:

1. Arbeitsmarkt

- a. Die Kurzarbeitsentschädigung ist zur Überbrückung vorübergehender Bestellungseinbrüche konsequent einzusetzen. Die Bezugsdauer ist den Verhältnissen anzupassen. Ausfallzeiten sind für betriebliche Weiterbildung zu nutzen. Die Verwaltungabläufe für die Umsetzung der Kurzarbeit (vor allem Auszahlung der Entschädigung) sind zu vereinfachen und beschleunigen.
- b. Die öffentlichen Investitionsvorhaben sind beschäftigungswirksam zu priorisieren und mit den Kantonen zu koordinieren.
- c. Die freigegebenen Arbeitsbeschaffungsreserven sind zu mobilisieren und die Unternehmen zu sensibilisieren.
- d. Die vom Bundesrat im Rahmen der ALV-Revision vorgeschlagene Beitragserhöhung ist mit der Konjunkturpolitik abzustimmen bzw. bis 2012 hinauszuschieben.

2. KMU-Kredite

- a. Das Bürgschaftswesen ist konsequent einzusetzen, vor allem um nicht mehr gewährte Lieferantenkredite bei KMU zu überbrücken. Damit die Bürgschaft auch Mittelbetrieben zur Verfügung steht, ist die Bürgschaftslimite zu erhöhen.
- b. Zur Sicherstellung des Interbankenverkehrs sind neue Garantiemodelle zu prüfen.
- c. Kantonalbanken sind wichtige regionale Kreditgeber für KMU. Die Kantone und ihre Instrumente sind daher in die konjunkturpolitischen Massnahmen einzubeziehen.

3. Wirtschaftsstandort

- a. Die Produkte der Exportrisikoversicherung sind zu optimieren, um der veränderten Exportrisikolage Rechnung zu tragen.
- b. Die Mittel der Landeswerbung sind gezielt für die Standortpromotion (vor allem Exportwirtschaft) zu verwenden; z. B. sind die Mittel von Präsenz Schweiz primär für die Tourismuswerbung einzusetzen.

4. Zins- und Währungspolitik

- a. Die Zinspolitik der SNB geht in die richtige Richtung. Sie ist zu unterstützen.
- b. Das Verhältnis zwischen Schweizerfranken und Euro darf die Exportfähigkeit der Schweizer Unternehmen nicht untergraben. Die aktuelle Politik der SNB ist zu unterstützen.

5. Fiskalpolitik

- a. Erste Priorität zur Stärkung der Kaufkraft hat die rasche Umsetzung der steuerlichen Entlastung der Familien. Die sofort umsetzbaren Änderungen müssen spätestens für die Steuerzahlung 2010 wirksam werden. Zudem ist die Umstellung auf einen Kindertarif unverzüglich an die Hand zu nehmen.

08.3968 Mo. Conseil national (Groupe PPP). Renforcer l'emploi, les PME, l'économie d'exportation et le pouvoir d'achat

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner les mesures suivantes, de les mettre en oeuvre et, au besoin, de présenter les projets législatifs correspondants:

1. Marché de l'emploi

- a. L'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail doit être versée de manière systématique, c'est-à-dire quand il s'agit de pallier une chute temporaire des commandes. La durée de perception de l'indemnité doit être adaptée aux circonstances. L'entreprise doit mettre à profit les périodes d'interruption du travail pour proposer une formation continue à ses collaborateurs. Les processus administratifs inhérents à la mise en oeuvre de la réduction de l'horaire de travail (surtout le versement de l'indemnité) doivent être simplifiés et accélérés.
- b. Les projets publics d'investissement doivent être coordonnés avec les cantons. Ceux qui doivent être mis en oeuvre en premier sont ceux qui ont un effet sur l'emploi.
- c. Les réserves de crise libérées doivent être utilisées, et les entreprises doivent être sensibilisées.
- d. Le relèvement des cotisations proposé par le Conseil fédéral dans le cadre de la révision de l'assurance-chômage doit être coordonné avec l'évolution conjoncturelle et être reporté à 2012.

2. Crédits aux PME

- a. Le système des cautionnements doit être appliqué de manière systématique surtout pour pallier les crédits de fournisseurs qui ne sont plus octroyés aux PME. Pour que les moyennes entreprises bénéficient aussi de cautionnements, il faut relever la limite de cautionnement.
- b. Il faut examiner de nouveaux modèles de garantie pour assurer les opérations interbancaires.
- c. Les banques cantonales sont, dans les régions, d'importants bailleurs de fonds pour les PME. Les cantons et leurs instruments doivent donc être intégrés dans les mesures conjoncturelles.

3. Place économique

- a. Les produits de l'assurance contre les risques à l'exportation doivent être optimisés pour tenir compte de la nouvelle donne en matière de risques à l'exportation.
- b. Les moyens disponibles pour la promotion de notre pays doivent être utilisés de manière ciblée pour promouvoir certains secteurs (avant tout l'économie d'exportation); par exemple, les moyens de Présence Suisse doivent être utilisés surtout pour la promotion touristique.

4. Politique des taux d'intérêts et politique monétaire

- a. La politique des taux d'intérêts de la BNS va dans la bonne direction. Elle doit être soutenue.
- b. Le taux de change entre le franc suisse et l'euro ne doit pas saper la capacité d'exportation des entreprises suisses. La politique actuelle de la BNS doit être soutenue.

5. Politique fiscale

- a. La principale priorité dans le but d'augmenter le pouvoir d'achat est la mise en oeuvre rapide des allégements fiscaux pour les familles. Les modifications applicables im-

- b. Die Massnahmen für weniger Bürokratie und mehr Rechtssicherheit bei der Mehrwertsteuer sind auf den 1. Januar 2010 in Kraft zu setzen.
- c. Der raschere Ausgleich der kalten Progression muss für die Steuerzahlungen ab 2010 wirksam werden.
- d. Die Mehrwertsteuer ist befristet so zu senken, dass die notwendige Satzerhöhung für die IV-Zusatzfinanzierung kompensiert wird.

Sprecher: Bischof

25.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion hinsichtlich der Punkte 1b, 1c, 2b, 2c und 3a. Er beantragt die Ablehnung der Motion für die restlichen Punkte.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

09.03.2009 Nationalrat. Punkte 1b, 1c, 2b, 2c, 3a: angenommen; Rest: abgelehnt.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 05.11.2009 getagt.

Sie beantragt die Motion teilweise anzunehmen (Annahme der Punkte 1b, 1c, 2b, 2c und 3a und Ablehnung der restlichen Punkte), gemäss Bundesrat.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

médiatement doivent déployer leurs effets au plus tard pour le paiement des impôts 2010. Il s'agit par ailleurs de préparer dès à présent le passage à un barème pour enfants.

- b. Les mesures visant à réduire la bureaucratie et à accroître la sécurité juridique dans le domaine de la TVA doivent entrer en vigueur le 1er janvier 2010.
- c. La compensation plus rapide des effets de la progression à froid doit déployer ses effets pour le paiement des impôts à partir de 2010.
- d. La TVA doit être abaissée temporairement de telle sorte que le relèvement des taux nécessaire au financement additionnel de l'AI soit compensé.

Porte-parole: Bischof

25.02.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion en ce qui concerne les points 1b, 1c, 2b, 2c et 3a. Il propose de rejeter la motion en ce qui concerne les autres points.

CE Commission de l'économie et des redevances

09.03.2009 Conseil national. Points 1b, 1c, 2b, 2c, 3a: adoptés; Autres points: rejetés.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 05.11.2009.

Elle propose d'approuver partiellement la motion, à savoir d'approuver que les points 1b, 1c, 2b, 2c, 3a conformément à la proposition faite par le Conseil fédéral et de rejeter les autres points.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.021 Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. Genehmigung und Umsetzung des revidierten Lugano-Übereinkommens

Botschaft vom 18. Februar 2009 zum Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des revidierten Übereinkommens von Lugano über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (BBI 2009 1777)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des revidierten Übereinkommens von Lugano über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen

23.09.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Lugano-Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen vom 16. September 1988 (LugÜ) ist für die Schweiz seit dem 1. Januar 1992 in Kraft. Vorliegend geht es um eine Revision dieses Übereinkommens.

Mit dem Lugano-Übereinkommen und dem inhaltlich fast gleichlautenden, für die damaligen EU-Staaten relevanten Parallelübereinkommen von Brüssel (gleichsam dem Vorgänger des LugÜ) wurde der grenzüberschreitende Handel im EU- und EFTA-Raum um wichtige Eckpfeiler der Rechtssicherheit ergänzt, nämlich um einheitliche Zuständigkeitsregeln und ein wirksames System der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Entscheidungen. Das Lugano-Übereinkommen hat sich grundsätzlich bewährt. Gleichwohl sind verschiedene Bestimmungen der Parallelübereinkommen umstritten und führen zu Schwierigkeiten in der Rechtsanwendung. Zudem haben neuere Entwicklungen, etwa der grenzüberschreitende elektronische Geschäftsverkehr, aber auch der Wunsch nach einer verstärkten Effizienz des Anerkennungs- und Vollstreckungsverfahrens, einen Anpassungsdruck geschaffen.

Das revidierte Lugano-Übereinkommen basiert auf dem Revisionsentwurf einer EU/EFTA-Arbeitsgruppe vom April 1999 für zwei revidierte Parallelübereinkommen von Brüssel und Lugano. Aufgrund der Kompetenzen, die der Amsterdamer Vertrag der EU neu einräumte, setzte die EU diesen Entwurf statt in Form eines Übereinkommens in der Form einer EU-Verordnung um, die für die EU-Staaten seit dem 1. März 2002 in Kraft ist. Mit dem am 30. Oktober 2007 in Lugano unterzeichneten, vorliegend zur Ratifikation unterbreiteten, revidierten Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen (revLugÜ) werden die Ergebnisse der Einigung von 1999 nun auch im Verhältnis zu den EFTA-Staaten Schweiz, Norwegen und Island umgesetzt. Das revLugÜ stimmt deshalb inhaltlich weitgehend mit der entsprechenden EU-Verordnung überein.

Die wichtigsten Neuerungen des revidierten Lugano-Übereinkommens im Bereich der Zuständigkeitsnormen betreffen:

09.021 Décisions en matière civile et commerciale. Approbation et mise en oeuvre de la Convention révisée de Lugano

Message du 18 février 2009 relatif à l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de Lugano révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (FF 2009 1497)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de Lugano révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale

23.09.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Convention du 16 septembre 1988 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano, CL) est en vigueur pour la Suisse depuis le 1er janvier 1992. Le présent rapport a pour objet la révision de ce texte.

La conclusion de la Convention de Lugano et, avant elle, de l'accord pertinent pour les Etats de l'UE qu'est la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 au contenu à peu près identique à celui de la CL a été un grand pas vers une meilleure sécurité juridique des transactions transfrontalières entre les Etats de l'UE et de l'AELE. L'unification des règles en matière de for et la mise en place d'un système efficace de reconnaissance et d'exécution des décisions étrangères ont constitué deux progrès majeurs. Si la Convention de Lugano a fait ses preuves dans l'ensemble, certaines dispositions de ces deux conventions parallèles sont controversées ou créent des difficultés dans leur application. De plus, de nouveaux développements, tels que les transactions électroniques d'un Etat à l'autre et le désir d'accroître l'efficacité de la procédure de reconnaissance et d'exécution, ont incité les Etats parties à s'atteler à une révision de ces textes.

La Convention de Lugano révisée se fonde sur un projet de révision parallèle des Conventions de Bruxelles et de Lugano présenté par le groupe de travail UE/AELE en avril 1999. Se fondant sur les nouvelles compétences que lui a attribuées le Traité d'Amsterdam, l'UE a décidé de mettre en oeuvre ce projet non pas sous la forme d'une convention, mais sous la forme d'un règlement communautaire – dit règlement «Bruxelles I» – lequel est entré en vigueur le 1er mars 2002 pour ses Etats membres. La Convention révisée concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Lugano le 30 octobre 2007 et actuellement soumise à ratification, permettra de mettre en oeuvre les solutions trouvées en 1999 dans les Etats AELE que sont la Suisse, la Norvège et l'Islande. Elle correspond donc largement sur le fond au règlement «Bruxelles I».

La Convention de Lugano révisée comprend plusieurs modifications des règles relatives aux fors, notamment dans les domaines suivants:

- den Vertragsgerichtsstand sowie die Zuständigkeit in Konsumentensachen, insbesondere im Hinblick auf elektronische Geschäftsabschlüsse;
- vertragsautonome Begriffsbestimmungen betreffend die Rechtshängigkeit sowie den Sitz juristischer Personen, sowie
- kleinere Anpassungen bei den Gerichtsständen des Arbeitsvertrages, des Gerichtsstands für Versicherungssachen, den ausschliesslichen Gerichtsständen für immobilien- und immaterialgüterrechtliche Klagen und bei den Koordinationsbestimmungen für konnexe Verfahren.

Im Bereich der Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen wurden folgende wesentliche Anpassungen vorgenommen:

- Materielle Einwände gegen die Vollstreckbarerklärung werden erst im Rechtsmittelstadium geprüft.
- Unbedeutende Formfehler bei der Übermittlung der Klageschrift können die Anerkennung und Vollstreckung allein nicht mehr verhindern.

Die wichtigste Neuerung für die Praxis ergibt sich aus der Ausweitung des räumlichen Geltungsbereichs des Lugano-Raums um die EU-Staaten, die im Rahmen der Osterweiterung der EU beigetreten sind, mit Ausnahme Polens, das bereits dem LugÜ beigetreten ist. Dem revLugÜ können weitere Staaten beitreten. Allfällige neue EU-Mitglieder fallen automatisch unter den Anwendungsbereich des Übereinkommens.

Die vorliegende Botschaft behandelt die durch die Revision eingeführten Neuerungen des Übereinkommens sowie die vorgesehenen Anpassungen im Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) und in der Vorlage über eine Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO). Diese Anpassungen betreffen im Wesentlichen die Einführung eines neuen Arrestgrundes und die Ausweitung der örtlichen und sachlichen Zuständigkeit des Vollstreckungsgerichts.

Die Inkraftsetzung des revidierten Übereinkommens wird auch zum Anlass genommen, die Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) bezüglich der örtlichen Zuständigkeit sowohl mit dem Übereinkommen als auch mit der ZPO in Einklang zu bringen. Ziel der Anpassungen ist es, Unterschiede zwischen dem IPRG und den übrigen Rechtsquellen dort zu beheben, wo sie sachlich nicht gerechtfertigt sind, und gewisse Regelungslücken bezüglich der örtlichen Zuständigkeit zu schliessen.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

- le for contractuel et le for en matière de contrats conclus par les consommateurs (surtout dans le domaine des transactions électroniques);
- une définition autonome de la litispendance et du siège des personnes morales;
- des adaptations mineures concernant le for en matière de contrats de travail et en matière d'assurances, le for exclusif en matière immobilière et en matière de propriété intellectuelle et des dispositions coordonnant les procédures connexes.

Dans le domaine de la reconnaissance et de l'exécution des décisions, les modifications principales sont les suivantes:

- les objections matérielles à l'encontre de la déclaration d'exequatur ne seront examinées qu'en deuxième instance;
- un défaut formel mineur dans la transmission de l'acte introductif d'instance ne suffira plus à empêcher la reconnaissance et l'exécution.

En pratique, la nouveauté la plus importante est l'extension du champ d'application territorial de la convention aux Etats qui ont adhéré à l'UE depuis l'élargissement à l'Est (dont seule la Pologne a ratifié la CL). Il sera possible par la suite à des Etats hors UE/AELE de ratifier la convention. De plus, le champ d'application de celle-ci sera automatiquement étendu à d'éventuels nouveaux Etats membres de l'UE.

Le présent message traite des nouveautés introduites par la révision de la Convention de Lugano et des modifications apportées à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) et au Code de procédure civile (CPC) approuvé par l'Assemblée fédérale le 19 décembre 2008. Ces adaptations concernent principalement la création d'un nouveau cas de séquestration et l'extension de la compétence territoriale et matérielle du juge de l'exécution.

L'entrée en vigueur de la convention révisée sera aussi l'occasion d'adapter les dispositions de la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) concernant le for non seulement à la convention mais aussi au projet de code de procédure civile. Il s'agit d'éliminer les divergences entre cette loi et les autres sources juridiques lorsqu'elles ne se justifient pas et de combler certaines lacunes concernant les fors.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.024 Immunität der Staaten und ihres Vermögens. UNO-Übereinkommen

Botschaft vom 25. Februar 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung des UNO-Übereinkommens über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit (BBI 2009 1721)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des UNO-Übereinkommens über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit

08.09.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit wurde von der UNO-Generalversammlung am 2. Dezember 2004 im Konsens angenommen. Es bezweckt die Einführung allgemein anwendbarer Regeln, die festlegen, unter welchen Bedingungen ein Staat und sein Vermögen in anderen als strafrechtlichen Verfahren der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates unterstellt werden können. 27 Jahre musste verhandelt werden, bis ein Text vorlag, der geeignet ist, die allgemeine Unterstützung in diesem Rechtsbereich zu finden, in dem es noch unterschiedliche Rechtsauffassungen gibt. Die Schweiz wirkte bei der Erarbeitung des Textes aktiv mit und konnte sich dem allgemeinen Konsens zur Verabschließung des Übereinkommens problemlos anschliessen, da dieses im Wesentlichen die vom Bundesgericht seit 1918 angewendeten Grundsätze auf internationaler Ebene kodifizierte. Gemäss dem sogenannten Grundsatz der beschränkten oder relativen Immunität ist der ausländische Staat durch seine Immunität geschützt, wenn er hoheitlich handelt (*iure imperii*), nicht aber, wenn er als Träger von Privatrechten gleich einer Privatperson handelt (*iure gestionis*).

Die Schweiz hat das Übereinkommen am 19. September 2006 in New York unterzeichnet. Es ist mit unserer Rechtsordnung vereinbar und stellt einen wichtigen Schritt bei der Kodifizierung und Weiterentwicklung des Völkerrechts dar. Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten nun die Genehmigung des Übereinkommens, dessen Ratifizierung aus verschiedenen Gründen wünschenswert ist.

Das Übereinkommen ist notwendig für eine einheitliche, globale Regelung in einem Bereich, der für das reibungslose Funktionieren der internationalen Gemeinschaft wesentlich ist. Da sich zahlreiche internationale Konferenzen und Organisationen im Hoheitsgebiet der Schweiz niedergelassen haben, hat unser Land ein besonderes Interesse an der Rechtssicherheit, die durch eine weltweit anwendbare Regelung über staatliche Immunitäten erzielt wird. Durch die Ratifizierung des Übereinkommens sichert sich unser Land optimale Bedingungen für ihre Beziehungen mit den anderen Staaten.

Das Übereinkommen stärkt auch die Rechtssicherheit in den Beziehungen zwischen Staaten und Privatpersonen. Die Regelung der Immunität der Staaten und ihres Vermögens von der Gerichtsbarkeit wirft komplexe Probleme auf, und die Länder haben in diesem Bereich keine einheitliche Praxis. Sowohl Staaten als auch Private würden von der Transparenz

09.024 Immunité juridictionnelle des Etats et de leurs biens. Convention des Nations Unies

Message du 25 février 2009 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens (FF 2009 1443)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de l'ONU sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens

08.09.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens a été adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 2 décembre 2004, par consensus. Elle a pour but d'instaurer des règles universellement applicables, définissant dans quelles conditions un Etat et ses biens peuvent, dans le cadre de procédures autres que les procédures pénales, être soumis à la juridiction des tribunaux d'un autre Etat. Vingt-sept années de négociations furent nécessaires à la rédaction d'un instrument susceptible d'emporter l'adhésion générale dans ce domaine du droit où subsistent des positions divergentes. La Suisse, qui a pris une part active à l'élaboration du texte, a aisément pu se rallier au consensus relatif à son adoption, car la convention codifie au niveau international, pour l'essentiel, des principes appliqués par le Tribunal fédéral depuis 1918. Selon ces principes dits de l'immunité restrictive, ou relative, l'Etat étranger est protégé par son immunité quand il agit dans l'exercice de la puissance publique (*jure imperii*), mais non pas pour les actes qu'il accomplit comme titulaire de droits privés (*jure gestionis*), au même titre qu'un particulier.

La Suisse a signé cette convention le 19 septembre 2006 à New York. En effet, la convention s'avère pour l'essentiel compatible avec notre ordre juridique et représente un résultat majeur dans la codification et le développement progressif des règles du droit international. Le Conseil fédéral propose à présent aux Chambres fédérales de l'approuver, car la ratification de cette convention paraît souhaitable à de nombreux égards.

La Convention des Nations Unies sur les immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens répond en effet à la nécessité d'établir un régime uniforme et mondial dans un domaine essentiel au bon fonctionnement de la société internationale. La Suisse a un intérêt particulier à la stabilité juridique apportée par un régime des immunités étatiques universellement applicable, car de nombreuses conférences et organisations internationales ont établi leur siège sur son territoire, ce qui implique une forte présence de représentants étatiques sur son territoire. En ratifiant la convention, notre pays s'assure les meilleures conditions possibles pour la conduite de ses relations avec les autres Etats.

Ce texte renforce également la sécurité juridique dans les rapports entre les Etats et les personnes privées. Le régime des immunités juridictionnelles des Etats et de leurs biens pose des problèmes complexes et les pratiques nationales en

und der Berechenbarkeit verbindlicher Vorschriften profitieren. Die Ratifizierung des Übereinkommens ist im Interesse der Schweiz, da es zur Rechtstaatlichkeit und zur Rechtsicherheit beiträgt.

Bisher [Stand 25.02.09] haben 6 Staaten das Übereinkommen ratifiziert (Iran, Libanon, Norwegen, Österreich, Portugal und Rumänien), und weitere 28 Staaten haben es unterzeichnet. Zu den Unterzeichnern gehören auch Länder, die früher eine absolute Immunität befürworteten. Indem die Schweiz das Übereinkommen als einer der ersten Staaten ratifiziert, könnte sie ihr traditionelles Engagement für das Völkerrecht bekräftigen und bei der Etablierung einer weltweit anwendbaren Regelung auf dem Gebiet der Immunität eine treibende Rolle spielen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

la matière ne sont pas uniformes. Tant les Etats que les particuliers gagneraient à la transparence et la prévisibilité apportées par un corpus de dispositions juridiquement contraignantes. La ratification de la convention est dans l'intérêt de la Suisse, car elle contribue à la prééminence et la sécurité du droit.

A ce jour [état le 25.02.2009], six Etats ont ratifié la convention (Autriche, Iran, Liban, Norvège, Portugal et Roumanie) et vingt-huit autres Etats l'ont signée. Parmi les Etats signataires figurent des pays qui préconisaient par le passé une immunité absolue. Être parmi les premiers Etats à ratifier la convention, permettrait à la Suisse de rester fidèle à son engagement traditionnel en faveur du droit international et de jouer un rôle moteur dans l'établissement d'un régime juridique universellement applicable en matière d'immunité.

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.031 Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 6. März 2009 zur Volksinitiative "Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative)" (BBI 2009 1907)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb Steuergerechtigkeits-Initiative"

Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat lehnt die Steuergerechtigkeits-Initiative ohne Gegenvorschlag ab. Dies insbesondere deswegen, weil die Initiative die kantonale Souveränität in Steuerfragen und den daraus resultierenden Steuerwettbewerb in Frage stellt. Damit schadet sie nicht nur den Niedrigsteuerkantonen, sondern auch der ganzen Schweiz, deren Standortattraktivität geschrägt wird.

Am 6. Mai 2008 wurde die Volksinitiative «Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerechtigkeits-Initiative)» in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eingereicht. Die Initiative verlangt eine Ergänzung der Artikel 129 und 197 der Bundesverfassung (BV). Für die Steuertarife und Steuersätze der natürlichen Personen sollen folgende Grundsätze gelten: «Für alleinstehende Personen beträgt der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Einkommenssteuern zusammen mindestens 22 Prozent auf dem Teil des steuerbaren Einkommens, der 250 000 Franken übersteigt.» (Art. 129 Abs. 2bis Bst. a BV). Auch für die Vermögensbesteuerung ist ein Mindestgrenzsteuersatz ab einem bestimmten steuerbaren Vermögen vorgesehen: «Für alleinstehende Personen beträgt der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Vermögenssteuern zusammen mindestens 5 Promille auf dem Teil des steuerbaren Vermögens, der 2 Millionen Franken übersteigt.» (Art. 129 Abs. 2bis Bst. b BV). Für gemeinsam veranlagte Paare und alleinstehende Personen mit Kindern können diese Beträge erhöht werden (Bst. c). Buchstabe d verbietet degressive Steuersätze: «Der durchschnittliche Steuersatz jeder der vom Bund, von den Kantonen oder den Gemeinden erhobenen direkten Steuern darf weder mit steigendem steuerbarem Einkommen noch mit steigendem steuerbarem Vermögen abnehmen.» Gleichzeitig verlangt die Volksinitiative eine Ergänzung der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Danach hat der Bund innert drei Jahren nach Annahme der Initiative die Ausführungsgesetzgebung zu erlassen (Art. 197 Ziff. 8 Abs. 1 BV). Kantone, die ihre Steuertarife und Steuersätze aufgrund von Artikel 129 Absatz 2bis BV anpassen mussten, werden verpflichtet, während einer durch das Bundesgesetz festzulegenden Dauer zusätzliche Beiträge an den Finanzausgleich zu leisten (Art. 197 Ziff. 9 BV).

Die Initiative ist gültig. Sie muss Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden. Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung die Ablehnung der Volksinitiative ohne Gegenentwurf.

Gemäss Statistik der direkten Bundessteuer der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) verfügten in der Steuerperiode

09.031 Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables). Initiative populaire

Message du 6 mars 2009 concernant l'initiative populaire "Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)" (FF 2009 1619)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire "Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)"

Condensé du message

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour des impôts équitables sans proposer de contre-projet. Il justifie cette décision par le fait que cette initiative met en danger la souveraineté des cantons en matière d'imposition et entrave la concurrence fiscale. L'initiative nuit ainsi non seulement aux cantons à faible taux d'imposition, mais également à tout le pays en affaiblissant l'attrait fiscal de la place économique suisse.

L'initiative populaire «Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (Initiative pour des impôts équitables)» a été déposée le 6 mai 2008 sous la forme d'un projet rédigé. L'initiative demande de compléter les art. 129 et 197 de la Constitution fédérale de manière à ce que la fixation des barèmes et des taux pour les personnes physiques suivent les principes suivants: «pour les personnes vivant seules, le taux marginal des impôts cantonaux et communaux sur le revenu grevant la part du revenu imposable dépassant 250 000 francs doit se monter globalement à 22 % au moins.» (art. 129, al. 2bis, let. a, Cst.). En ce qui concerne l'imposition de la fortune, elle prévoit également que soit fixé un taux marginal minimum pour la fortune imposable à partir d'un certain montant: «pour les personnes vivant seules, le taux marginal des impôts cantonaux et communaux sur la fortune grevant la part de la fortune imposable qui dépasse 2 millions de francs doit se monter globalement à 5 % au moins.» (art. 129, al. 2bis, let. b, Cst.). Pour les couples imposés conjointement et pour les personnes seules avec enfants, les montants peuvent être augmentés (let. c). La let. d demande l'interdiction des taux dégressifs: «le taux moyen de tout impôt direct prélevé par la Confédération, les cantons ou les communes ne doit diminuer ni avec l'augmentation du revenu imposable ni avec l'augmentation de la fortune imposable.» Dans le même temps, l'initiative souhaite voir complétées les dispositions transitoires de la Constitution fédérale comme suit: la Confédération disposerait de trois ans après l'acceptation de l'art. 129, al. 2bis, pour édicter les dispositions d'exécution (art. 197, ch. 8, al. 1, Cst.), et les cantons qui devraient adapter leurs barèmes et leurs taux sur la base de l'art. 129, al. 2bis, Cst. se verrait obligés de verser des contributions supplémentaires à la péréquation financière pendant une durée fixée par une loi fédérale (art. 197, ch. 9, Cst.).

L'initiative est valable et sera soumise au vote du peuple et des cantons. Le Conseil fédéral recommande à l'Assemblée fédérale de la rejeter 'sans proposer de contreprojet'.

Selon une statistique de l'AFC concernant l'impôt fédéral direct, 24 452 contribuables (0,6 % des contribuables) dispo-

de 2005 24 452 Steuerpflichtige (0,6 % aller Steuerpflichtigen) über ein steuerbares Einkommen, das über der von der Initiative vorgegebenen Einkommensgrenze lag. Diese Steuerpflichtigen deklarierten über 8,2 % aller steuerbaren Einkommen und bezahlten 29 % der direkten Bundessteuer. Im Bereich der Vermögenssteuer lagen 72 874 Steuerpflichtige (1,6 % aller Steuerpflichtigen) über der von der Initiative vorgegebenen Vermögensgrenze. Diese verfügten über 43 % des gesamten Reinvermögens. Für Alleinstehende mit einem steuerbaren Einkommen von 250 000 Franken und mehr liegt die Grenzbesteuerung in den Kantonen SZ, OW, NW, ZG, AR und AI heute vollständig und in den Kantonen LU, BS, SH, SG und GR teilweise (d.h. in einzelnen Gemeinden) unterhalb der von der Initiative geforderten Mindestbesteuerung. Für verheiratete Steuerpflichtige mit einem steuerbaren Einkommen von 420 000 Franken und mehr liegen die Kantone SZ, OW, NW, ZG, AR und AI voll und die Kantone LU, UR, BS, SH und GR teilweise unter der von der Initiative geforderten Mindestbesteuerung. In den übrigen Kantonen liegen alle Gemeinden über der von der Initiative für die jeweiligen Einkommensgrenzen vorgesehenen Mindestbesteuerung. Bei der Vermögensbesteuerung von Alleinstehenden mit einem steuerbaren Vermögen von 2 Millionen Franken und mehr sind die Grenzsteuersätze in insgesamt 14 Kantonen ganz oder teilweise tiefer als die von der Initiative zugelassenen 5 Promille. Dabei handelt es sich um die Kantone ZH, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI und TG (voll betroffen) sowie LU, AR, SG, GR und AG (teilweise betroffen). Bei der Besteuerung von Verheirateten mit einem steuerbaren Vermögen von 4 Millionen Franken liegen insgesamt 13 Kantone ganz (SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI, TG) oder teilweise (LU, AR, SG, GR, AG) unter den Vorgaben der Initiative.

Der Bundesrat lehnt die mit der Volksinitiative geforderte Einschränkung der Steuerautonomie der Kantone und Gemeinden ohne Gegenvorschlag ab. Die Initiative betrifft nicht nur diejenigen Kantone, die heute unterhalb der geforderten Mindestbesteuerung liegen, und nicht nur diejenigen Steuerpflichtigen oberhalb der Einkommensgrenzen. Je nach gesetzlicher Umsetzung der Initiative wären auch tiefe und mittlere Einkommen direkt von der Initiative betroffen. Im Zuge der Umsetzung könnte außerdem ein Druck für eine Harmonisierung im Bereich der Sozialabzüge entstehen, was den Handlungsspielraum aller Kantone einschränken würde. Die Einschränkung der internationalen Standortattraktivität der heutigen Niedrigsteuerkantone sowie die zu erwartenden negativen Auswirkungen auf das Wirtschaftswachstum betreffen die ganze Schweiz. Darüber hinaus führt die Einschränkung der Dynamik des Steuerwettbewerbs zu Einbussen bei dessen Vorteilen (Berücksichtigung unterschiedlicher Präferenzen, relativ effizienter und schlanker Staat, Innovation, Chancen für Randgebiete). Es besteht auch die Gefahr, dass der Steuerwettbewerb durch einen Angebotswettbewerb (z.B. durch vermehrtes Anbieten von Subventionen) ersetzt wird, der punkto Effizienz und Transparenz negative Auswirkungen auf die Schweizer Volkswirtschaft hätte.

Der Bundesrat befürwortet die Steuerautonomie der Kantone und Gemeinden und den sich daraus ergebenden Steuerwettbewerb. Ihm ist bewusst, dass der Steuerwettbewerb nur durch geeignete Schranken seine wohlfahrtssteigernde Wirkung voll entfalten kann. Durch die von Volk und Ständen im November 2004 breit akzeptierte Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) steht ein Instrument zur Verfügung, das negative Auswirkungen des Steuerwettbewerbs mildert. Die NFA, die stark progressive direkte Bundessteuer, die formelle Steuer-

saiant durant l'année fiscale 2005 d'un revenu imposable dépassant la limite fixée par l'initiative. Ces personnes représentent 8,2 % des revenus imposables déclarés et 29 % des versements à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne l'impôt sur la fortune, 72 874 contribuables (1,6 % des contribuables) possèdent une fortune qui dépasse la limite fixée par l'initiative. Ces personnes se partagent plus de 43 % de l'ensemble de la fortune nette. Pour les personnes vivant seules qui disposent d'un revenu imposable de 250 000 francs ou plus, l'imposition maximale dans l'ensemble des cantons de SZ, OW, NW, ZG, AR et AI, et dans certaines communes des cantons de LU, BS, SH, SG et GR se situe en dessous de l'imposition minimale préconisée par l'initiative. Pour ce qui est de l'imposition des couples mariés dont le revenu s'élève à 420 000 francs ou plus, l'imposition minimale dans les cantons de SZ, OW, NW, ZG, AR et AI, et dans certaines communes des cantons de LU, UR, BS, SH et GR se situe en dessous du minimum préconisé par l'initiative. Dans toutes les communes des autres cantons, le taux d'imposition pour les limites de revenu correspondantes se situe au dessous du taux minimal prévu par l'initiative. Les taux d'impôt marginaux pour l'impôt sur le revenu des personnes vivant seules dont la fortune s'élève à 2 millions de francs ou plus se situent en dessous des 5 % fixés par l'initiative dans 14 cantons (entièlement ou dans quelques communes seulement). Il s'agit de l'ensemble des cantons de ZH, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI et TG, et de certaines communes des cantons de LU, AR, SG, GR et AG. Le taux d'imposition des couples mariés qui disposent d'une fortune imposable de 4 millions de francs se situe en dessous du taux préconisé par l'initiative dans 13 cantons: dans l'ensemble des cantons de SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, AI et TG, et dans quelques communes des cantons de LU, AR, SG, GR et AG.

Le Conseil fédéral refuse de limiter l'autonomie des cantons et des communes. C'est pourquoi il rejette cette initiative sans proposer de contre-projet. L'initiative ne concerne pas seulement les cantons dont le taux se situe en dessous du minimal préconisé, ni seulement les contribuables qui se trouvent en dessous des limites de revenu; selon la manière dont l'initiative est appliquée, les bas et moyens revenus pourraient également être directement touchés par l'initiative. Si elle était acceptée, une pression pourrait alors s'exercer en faveur d'une harmonisation des déductions admises, ce qui limiterait le champ d'action des cantons. La diminution de l'attrait international des cantons où la charge fiscale est basse et les probables répercussions négatives sur la croissance économique touchent toute la Suisse. En entravant la dynamique de la concurrence fiscale, on perdrat certains de ses avantages (prise en compte des préférences diverses, Etat relativement efficace et mince, innovation, chances données aux régions périphériques). La compétitivité fiscale actuelle risque également de se voir remplacée par une concurrence de l'offre (par ex. proposer plus de subventions), ce qui aurait des effets négatifs sur l'économie nationale du point de vue de l'efficacité et de la transparence.

Le Conseil fédéral soutient l'autonomie fiscale des cantons et des communes et la concurrence fiscale qui en découle. Il est toutefois conscient que cette concurrence ne peut avoir l'effet bénéfique souhaité que si des limites adaptées sont posées. Grâce à l'acceptation par le peuple et les cantons de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) en novembre 2004, le Conseil fédéral dispose maintenant d'un instrument grâce auquel les effets négatifs de la concurrence fiscale peuvent être atténus. La RPT, la forte progressivité

harmonisierung, die Besteuerungsprinzipien der Bundesverfassung (Grundsätze der Allgemeinheit, der Gleichmässigkeit und der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit) sowie die Entscheide des Bundesgerichts (z.B. betreffend degressive Besteuerung im Kanton Obwalden) bestimmen die Leitplanken eines regulierten Steuerwettbewerbs in der Schweiz und machen die von der Initiative geforderte teilweise materielle Steuerharmonisierung unnötig.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 16.10.2009

Am 6. Mai 2008 reichte die Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS) die in Form eines ausgearbeiteten Entwurfs abgefasste eidgenössische Volksinitiative „Für faire Steuern. Stopp dem Missbrauch beim Steuerwettbewerb (Steuergerichtigkeits-Initiative)“ ein.

Die vorgeschlagene Regelung umfasst drei Punkte: (1) Der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Steuern soll bei einem steuerbaren Einkommen ab 250 000 Franken für Alleinstehende in allen Kantonen mindestens 22 Prozent betragen. (2) Der Grenzsteuersatz der kantonalen und kommunalen Steuern soll bei einem steuerbaren Vermögen ab 2 Millionen Franken für Alleinstehende in allen Kantonen mindestens 5 Promille betragen. (3) Der durchschnittliche Steuersatz jeder einzelnen der vom Bund, von den Kantonen oder den Gemeinden erhobenen direkten Steuern darf weder mit steigendem steuerbarem Einkommen noch mit steigendem steuerbarem Vermögen abnehmen. Ausserdem werden Kantone, welche ihre Steuertarife und Steuersätze aufgrund der vorgeschlagenen Änderung anpassen müssen, verpflichtet, während einer durch das Bundesgesetz festzulegenden Dauer zusätzliche Beiträge an den Finanzausgleich zu leisten. Ziel der Volksinitiative ist es, den Steuerwettbewerb zwischen Kantonen und Gemeinden einzuschränken und damit die nach Auffassung der Initianten schädlichen Auswüchse des Steuerwettbewerbs einzudämmen.

Der Bundesrat lehnt die Steuergerichtigkeits-Initiative ohne Gegenvorschlag ab. Dies insbesondere deshalb, weil die Initiative zu Eingriffen des Bundes in die Steuerautonomie der Kantone und der Kantone in die Finanzautonomie der Gemeinden führen würde.

Die Kommission schliesst sich mit 9 zu 2 Stimmen dem Bundesrat an und beantragt ihrem Rat, die Vorlage zur Ablehnung durch Volk und Stände zu empfehlen. Die Mehrheit ist der Meinung, dass die Einschränkungen der Dynamik des Steuerwettbewerbs zu Einbussen bei dessen Vorteilen führen würden. Als Vorteile des Steuerwettbewerbs werden insbesondere die Berücksichtigung unterschiedlicher Präferenzen, ein relativ effizienter und schlanker Staat, sowie die Chancen für Randgebiete, mit einer gezielten Steuerpolitik Standortnachteile gegenüber Zentrumskantonen wettzumachen, genannt. Ausserdem argumentiert die Kommissionsmehrheit, dass durch die von Volk und Ständen im November 2004 breit akzeptierte Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) bereits ein Instrument zur Verfügung steht, das negative Auswirkungen des Steuerwettbewerbs mildert. Schliesslich macht die Mehrheit geltend, dass ein steuerbares Einkommen von 250000 Franken heute insbesondere aufgrund der unterschiedlichen Ausgestaltung von Abzügen nicht in jedem Kanton dasselbe bedeutet. Die Annahme der Volksinitiative könnte deshalb zu einem Abzugswettbewerb unter den Kantonen führen.

de l'impôt fédéral direct, l'harmonisation fiscale formelle, les principes de l'imposition édictés dans la Constitution fédérale (les principes de l'universalité, de l'égalité de traitement et de la capacité économique) et les décisions du Tribunal fédéral (par ex. le jugement contre les impôts dégressifs dans le canton d'Obwald) sont les bases de la réglementation de la concurrence fiscale en Suisse et rendent superflue l'harmonisation fiscale en partie matérielle préconisée par l'initiative populaire.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 16.10.2009

Le 6 mai 2008, le Parti socialiste suisse (PSS) a déposé l'initiative populaire fédérale « Pour des impôts équitables. Stop aux abus de la concurrence fiscale (initiative pour des impôts équitables) », sous la forme d'un projet rédigé. Celui-ci vise à limiter la concurrence fiscale que se livrent les cantons et les communes et, partant, à en prévenir les effets que le PSS juge négatifs.

La réglementation proposée prévoit les trois mesures suivantes :

pour les personnes seules touchant un revenu imposable supérieur ou égal à 250 000 francs, le taux d'impôt marginal des impôts cantonaux et des impôts communaux devrait s'élever à 22 % au minimum ;

pour les personnes seules possédant une fortune imposable supérieure ou égale à 2 millions de francs, le taux d'impôt marginal des impôts cantonaux et des impôts communaux devrait s'élever à 5 % au minimum ;

pour les impôts directs, qu'ils soient fédéraux, cantonaux ou communaux, le taux moyen ne devrait pas baisser lorsque le revenu ou la fortune augmente.

En outre, les cantons qui devraient adapter leurs barèmes et leurs taux en raison des nouvelles dispositions proposées seraient tenus de verser des contributions supplémentaires au titre de la péréquation financière entre les cantons, et ce, pendant une durée fixée par une loi fédérale.

Le Conseil fédéral rejette cette initiative sans lui opposer de contre-projet, car il estime notamment qu'elle obligera la Confédération à empiéter sur l'autonomie fiscale des cantons, qui devraient eux-mêmes porter atteinte à l'autonomie financière des communes.

Quant à la commission, qui s'est ralliée à l'opinion du Conseil fédéral par 9 voix contre 2, elle propose à son conseil de recommander le rejet du projet. La majorité de la commission estime en effet que restreindre la dynamique de la concurrence fiscale risquerait d'amoindrir les avantages qu'elle présente. Parmi ceux-ci, la majorité relève en particulier la prise en compte de préférences diverses, davantage d'efficacité et moins de bureaucratie au niveau de l'État, ainsi que la chance offerte aux régions périphériques de compenser, grâce à une politique fiscale ciblée, certains inconvénients géographiques vis-à-vis de cantons plus urbains. Elle a rappelé en outre que l'acceptation par le peuple et les cantons de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) en novembre 2004, avait déjà fourni un instrument grâce auquel les effets négatifs de la concurrence fiscale pouvaient être atténués. Enfin, la majorité de la commission a fait valoir qu'un revenu imposable de 250 000 francs n'avait aujourd'hui pas nécessairement la même signification d'un canton à l'autre, notamment eu égard aux différences en matière de déductions. En conséquence, l'adoption de cette initiative

Eine Minderheit der Kommission beantragt, die Initiative zu Annahme zu empfehlen. Sie ist der Meinung, dass die Initiative mehr Steuergerechtigkeit bringt, indem sie dem exzessiven Steuerwettbewerb innerhalb der Schweiz um die sehr hohen Einkommen und Vermögen einen Riegel vorschiebt. Außerdem macht die Minderheit geltend, dass die Initiative nur einen Mindeststeuersatz fordert, und die Kantone und Gemeinden somit ihre Freiheit, die Steuern selbst zu bestimmen, behalten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

populaire pourrait amener les cantons à se concurrencer sur le terrain des déductions.

Pour sa part, une minorité de la commission propose de recommander l'acceptation de l'initiative. Elle est d'avis que celle-ci permettrait d'appliquer des impôts plus équitables, en ce sens qu'elle mettrait fin aux excès constatés en Suisse sur le plan de la concurrence fiscale, et par exemple à la chasse aux hauts revenus et aux grosses fortunes qui en résulte. Par ailleurs, la minorité relève que l'initiative ne prévoit qu'un taux d'impôt minimal, les cantons et les communes conservant ainsi la liberté de fixer eux-mêmes leurs impôts.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.041 Voranschlag 2010

Botschaft vom 19. August 2009 zum Voranschlag 2010 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2010
2. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2010
3. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2009
4. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2010 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETHBereich)
5. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2010

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2009

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Voranschlag 2010 sowie den Bericht zum Finanzplan 2011-13 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Voranschlag erfüllt trotz des grossen Finanzierungsdefizits die Vorgaben der Schuldenbremse. Für den Finanzplan zeichnet sich indessen grosser Bereinigungsbedarf ab, der mit grossen negativen Unsicherheiten verbunden ist. Der Bundesrat wird im September ein Sanierungskonzept beschliessen. Der Erfolg dieser Bemühungen wird massgeblich davon abhängen, ob das Parlament auf Entscheide verzichtet, die den Bundeshaushalt zusätzlich belasten.

Der Finanzplan hat sich gegenüber dem letztjährigen deutlich verschlechtert. Die Finanzierungsergebnisse für 2011 und 2012 fallen um rund 4,5 Milliarden schlechter aus. Die strukturellen Defizite – der Bereinigungsbedarf gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse – belaufen sich im Basisszenario für die Jahre 2011-13 auf 2,5 Milliarden, 3,0 Milliarden bzw. 3,8 Milliarden.

Ursachen für die Verschlechterung

Die drastische Verschlechterung ist vor allem auf drei Gründe zurückzuführen:

Die neu im Zahlenwerk berücksichtigten Steuerreformen (Mehrwertsteuerreform, Familienbesteuerung, Ausgleich Folgen der kalten Progression) führen zu strukturellen Einnahmenausfällen.

Die für die Finanzplanjahre angenommene Senkung des realen Trend-BIP impliziert, dass die aktuelle Finanz- und Wirtschaftskrise dem Bund auch mittelfristig (d.h. über den gegenwärtigen Konjunkturteinbruch hinaus) Einnahmen entziehen wird. Die Annahme, dass die Einnahmenverluste nicht nur konjunkturell bedingt, sondern teilweise auch struktureller Art sind, führt zu einer dauerhaften Senkung des Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse.

Die deutlich tieferen Teuerungsannahmen im laufenden und kommenden Jahr haben eine Senkung der zu erwartenden Einnahmen zur Folge, während sie im Zahlenwerk ausgaben-seitig erst teilweise berücksichtigt worden ist. Mit andern Worten verzeichnen die (strukturell in etwa unveränderten) Ausgaben verglichen mit dem letzten Finanzplan ein höheres reales Wachstum.

09.041 Budget 2010

Message du 19 août 2009 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2010

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2010
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2010
3. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure en 2009
4. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2010
5. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2010

Communiqué de presse du Conseil fédéral vom 19.08.2009

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant le budget 2010 et le rapport sur le plan financier 2011-2013 à l'intention du Parlement. Le budget répond aux exigences du frein à l'endettement malgré l'important déficit du compte de financement. Un besoin majeur d'assainissement, lié aux nombreux risques de détérioration identifiés, se dessine en revanche pour le plan financier. Le Conseil fédéral arrêtera en septembre les grandes lignes d'une stratégie d'assainissement. Les résultats de ces efforts dépendront en grande partie du Parlement, qui devra décider s'il renonce à des décisions qui grèveraient encore davantage le budget.

Le présent plan financier affiche une détérioration notable par rapport à celui de l'année dernière. En 2011 et 2012, les soldes du compte de financement accusent une détérioration de quelque 4,5 milliards. Les déficits structurels - soit l'effort d'assainissement requis pour respecter les exigences du frein à l'endettement - se montent dans le scénario de base à 2,5 milliards en 2011, respectivement à 3 et 3,8 milliards en 2012 et 2013.

Les facteurs de la détérioration

Cette détérioration considérable découle pour l'essentiel de trois facteurs. Premièrement, les réformes fiscales (réforme de la TVA, imposition de la famille, compensation des effets de la progression à froid), désormais prises en compte dans les données de la planification financière, se traduisent par des diminutions structurelles de recettes.

Deuxièmement, l'abaissement de la tendance du PIB réel pour les années concernées par le plan financier implique que l'actuelle crise financière et économique entraînera également à moyen terme (c'est-à-dire au-delà de l'actuelle récession) des pertes de recettes pour la Confédération. L'hypothèse selon laquelle les pertes de recettes ne sont pas dues seulement à la conjoncture, mais sont aussi en partie de nature structurelle, implique un abaissement durable du plafond des dépenses prévu par le frein à l'endettement.

Troisièmement, le net ralentissement du renchérissement prévu pour cette année et pour l'année prochaine se traduira par une diminution des recettes qui, jusqu'à présent, n'a été que partiellement prise en compte dans les données relatives aux dépenses. En d'autres termes, les dépenses (pratiquement inchangées du point de vue structurel) enregistrent une croissance réelle supérieure à celle du dernier plan financier.

Hohe Unsicherheit

Der Finanzplan basiert auf der Annahme, dass die Schweizer Wirtschaft ab 2011 wieder mit einer Rate von real 1,5% wächst. Diese Annahme darf als eher vorsichtig bezeichnet werden, weil damit implizit unterstellt wird, dass sich das Niveau der BIP-Entwicklung infolge des heftigen Einbruchs 2009 nach unten verschiebt. Aus heutiger Sicht ist die mittelfristige Wirtschaftsentwicklung mit grosser Unsicherheit verbunden, und zwar nach oben und nach unten. Aus diesem Grund werden im Finanzplanbericht neben dem erwähnten Basis-szenario auch zwei Alternativszenarien präsentiert. Sie zeigen auf, welche Auswirkungen eine bessere bzw. schlechtere Wirtschaftsentwicklung auf den Bundeshaushalt haben (vgl. Tabelle). Sollte die Rezession länger anhalten als angenommen - die derzeitigen Prognosen gehen von einer Erholung in der zweiten Hälfte des nächsten Jahres aus - erhöht sich der Korrekturbedarf gegen Ende der Finanzplanperiode um mehr als 2 Milliarden. Im umgekehrten Fall eines starken Wiederaufschwungs und einer Rückkehr auf den alten Trend-BIP-Pfad reduziert sich der Bereinigungsbedarf zwar deutlich, die strukturellen Einnahmenausfälle infolge der Steuerreformen werden dadurch aber nicht kompensiert. Ausserdem bliebe auch in diesem günstigen Szenario 2011 ein kritisches Jahr, weil die Rezession bei den Bundeseinnahmen dann noch ihre Spätfolgen zeigt.

Tabelle: Ordentlicher Haushalt [Mrd. CHF]

	Finanzplan 2011	Finanzplan 2012	Finanzplan 2013
Basiszenario¹⁾			
Finanzierungsergebnis	-4.1	-4.0	-4.2
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	2.5	3.2	4.0
«Good Case»-Szenario²⁾			
Finanzierungsergebnis	-2.8	-2.0	-1.8
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	2.0	1.9	1.9
«Bad Case»-Szenario³⁾			
Finanzierungsergebnis	-6.1	-6.4	-6.6
Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse	3.2	5.0	6.3

¹⁾ Basiszenario: reales BIP-Wachstum 2010: -0,4%; 2011-13: +1,5%

²⁾ «Good Case»-Szenario: reales BIP-Wachstum 2010: +0,8%; 2011: +2,5%; 2012: +1,9%; 2013: +1,5%

³⁾ «Bad Case»-Szenario: reales BIP-Wachstum 2010: -2,2%; 2011: 0,4%; 2012: +1,3%; 2013: +1,5%

Neben diesen äusseren Unsicherheiten besteht in den Finanzplanjahren auch Ungewissheit über Mehrbelastungen infolge politischer Entscheide: Einige Projekte, die politisch bereits diskutiert werden, sind im Zahlenwerk mangels ausreichender Beschlüsse noch nicht berücksichtigt, bergen allerdings weitere Risiken für zusätzliche Belastungen der Bundesfinanzen. Im Finanzplanbericht sind sie unter der Rubrik «mögliche Mehrbelastungen» aufgeführt. Zu nennen sind beispielsweise die vom Ständerat überwiesenen Motionen zur Einrichtung eines Fonds für solarthermische Energie (1 Mrd.) bzw. zur Schliessung der Finanzierungslücke FinÖV-Fonds (jährlich 110 Mio.), die Erhöhung der ODA-Quote auf 0,5% (jährlich bis gegen 250 Mio.), aber auch die Inkraftsetzung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression im 2010 statt 2011 (zusätzliche Einnahmenausfälle von 400 Mio. im 2011) oder die dritte Unternehmenssteuerreform (500 Mio. ab 2012). Gewisse Entscheide wird das Parlament noch in diesem Jahr fällen. Im ungünstigsten Fall würde der zusätzliche Bereinigungsbedarf dadurch bereits 2011 knapp 1,5 Milliarden betragen und bis 2013 auf gegen 4 Milliarden ansteigen.

Im finanzpolitischen Worst Case (d.h. bei ungünstiger Wirtschaftsentwicklung und Realisierung aller aufgeführten «möglichen Mehrbelastungen») müsste der Bundeshaushalt um 4,7

Un haut degré d'incertitudes

Le plan financier se base sur l'hypothèse d'une croissance réelle de l'économie suisse de 1,5 % dès 2011. Il s'agit d'une hypothèse que l'on peut qualifier de prudente, car elle suppose que la courbe de la croissance du PIB sera durablement abaissée à la suite du fort ralentissement prévu pour 2009. L'évolution économique à moyen terme présente actuellement une grande marge d'incertitude, car elle peut s'orienter tant à la hausse qu'à la baisse. Le plan financier comporte pour cette raison, outre le scénario de base, deux scénarios alternatifs. Ces derniers présentent les effets sur le budget de la Confédération d'une évolution économique plus propice ou plus défavorable que dans le scénario de base (voir tableau). Si la récession se poursuit plus longtemps que prévu - les prévisions actuelles tablent sur une reprise durant le deuxième semestre de l'année prochaine -, il faudra procéder, vers la fin de la période du plan financier, à des corrections pour plus de 2 milliards de francs. Dans le cas contraire, c'est-à-dire si l'on assiste à une forte croissance et à un retour à l'ancienne courbe du PIB, les besoins d'assainissement diminueront nettement, les pertes de recettes structurelles dues aux réformes fiscales n'étant toutefois pas compensées. De plus, même dans ce cas de figure favorable, 2011 restera une année critique dans la mesure où la récession exercera encore ses effets sur les recettes de la Confédération.

Budget ordinaire (en milliards CHF)

	Plan financier 2011	Plan financier 2012	Plan financier 2013
Scénario de base¹⁾			
Solde de financement	-4.1	-4.0	-4.2
Corrections requises selon frein à l'endettement	2.5	3.2	4.0
Scénario optimiste²⁾			
Solde de financement	-2.8	-2.0	-1.8
Corrections requises sel. frein à l'endettement	2.0	1.9	1.9
Scénario pessimiste³⁾			
Solde de financement	-6.1	-6.4	-6.6
Corrections requises selon frein à l'endettement	3.2	5.0	6.3

¹⁾ Scénario de base: croissance du PIB réel en 2010: -0,4%; 2011-13: +1,5%

²⁾ Scénario optimiste: croissance du PIB réel en 2010: +0,8%; 2011: +2,5%; 2012: +1,9%; 2013: +1,5%

³⁾ Scénario pessimiste: croissance du PIB réel en 2010: -2,2%; 2011: 0,4%; 2012: +1,3%; 2013: +1,5%

Les années du plan financier comportent encore d'autres incertitudes concernant les charges supplémentaires liées à des décisions politiques: plusieurs projets d'ores et déjà traités au niveau politique mais pour lesquels certaines décisions font encore défaut, ne sont pas encore pris en considération dans les données de la planification financière. Les projets risquent néanmoins d'engendrer des charges supplémentaires grevant encore plus lourdement les finances fédérales. Ils figurent dans le rapport sur le plan financier sous "Charges supplémentaires possibles". Citons à titre d'exemple les motions transmises par le Conseil des Etats concernant l'établissement d'un fonds destiné à encourager les installations solaires thermiques (1 mrd) et la compensation des diminutions de recettes du fonds pour les grands projets ferroviaires (110 mio par an), ainsi que la hausse de l'objectif d'aide publique au développement (APD) à 0,5 % (près de 250 mio chaque année), l'entrée en vigueur de la compensation des effets de la progression à froid en 2010 au lieu de 2011 (entraînant des pertes supplémentaires à hauteur de 400 mio de francs en 2011) et la troisième réforme de l'imposition des entreprises (500 mio dès 2012). Le Parlement prendra certaines de ces décisions avant la fin de l'année. Dans le pire des cas, un besoin d'assainissement supplémentaire de près d'un

Milliarden (2011), 6,7 Milliarden (2012) bzw. 10,1 Milliarden (2013) entlastet werden.

Stossrichtungen für Sanierungskonzept

Die Grössenordnung des Bereinigungsbedarfs übersteigt das innerhalb des normalen Budgetierungsprozesses realisierbare Entlastungspotenzial bei Weitem. Der Bundesrat hat das EFD beauftragt, im Herbst ein umfassendes Bereinigungskonzept für die Finanzplanjahre vorzulegen. Der Finanzplanbericht zeigt implizit bereits Konturen und Stossrichtungen auf:

Die Sanierung des Bundeshaushalts muss primär auf der Ausgabenseite ansetzen. Eine wichtige Rolle spielt dabei die Umsetzung der Aufgabenüberprüfung. Ausserdem muss der Anstieg des realen Ausgabenwachstums infolge der tieferen Teuerung rückgängig gemacht werden.

Angesichts der Unsicherheiten über die wirtschaftliche Entwicklung muss die Sanierung – ähnlich wie es der Bundesrat bei den Stabilisierungsmassnahmen praktiziert – stufenweise und modular erfolgen. Dabei muss sich die Bemessung der Massnahmen grundsätzlich am ungünstigeren Fall orientieren, mit einer stufenweisen Auslösung soll aber verhindert werden, dass die Sanierungsmassnahmen über das Ziel hinaus-schiessen.

Schliesslich muss auch das Parlament seine finanzpolitische Verantwortung wahrnehmen. Die Sanierung ist nur möglich, wenn auf Entscheidungen verzichtet wird, die umfangreiche finanzielle Mehrbelastungen zur Folge haben.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 03.11.2009

Die Finanzkommission (FK) des Ständerates folgt beim Voranschlag 2010 weitestgehend dem Bundesrat. Sie will aber eine Aufstockung des Bestandes des Bundespersonals verhindern und so 40 Millionen Franken einsparen, wie Präsident Philipp Stähelin (CVP/TG) mitteilte. (09.041)

Die FK sehe ab 2011 harte Jahre voraus, sagte Stähelin am Dienstag vor den Bundeshausmedien. Der Finanzhaushalt des Bundes werde zwar noch im Plus landen. Doch die Unsicherheit sei gross. Das Budget 2010 sei finanz- und konjunkturpolitisch «okay». Der enge Handlungsspielraum sei allerdings ausgereizt.

Der Voranschlag sieht nach den Anträgen der FK bei Ausgaben von 60,9 Milliarden und 58,2 Milliarden ein Defizit von 2,7 Milliarden vor. Laut Stähelin werden im Plenum Anträge auf Erhöhungen der Ausgaben für Heimatschutz, Denkmalpflege, Dopingbekämpfung und Förderung der Fernwärme zu reden geben. Im Nachtrag zum Voranschlag 2009 sind zudem 18 Millionen für Ausfuhrbeiträge an die Milchwirtschaft vorgesehen.

Für den Bundesrat hat im nächsten Jahr die Abfederung der Auswirkungen der Rezession auf Wirtschaft und Arbeitsmarkt erste Priorität. Das Budget 2010 hält aber die Schuldenbremse ein, nach der in Krisenzeiten die Ausgaben die Einnahmen überschreiten dürfen.

Ein traditionelles Entlastungsprogramm oder Sparpaket mit linearen Kürzungen wäre für Bundesrat Hans-Rudolf Merz nur das allerletzte Mittel zur Sanierung der Bundesfinanzen. «In

1,5 milliard de francs se révèlera nécessaire en 2011 déjà, et augmentera pour atteindre près de 4 milliards en 2013.

Si le scénario le plus pessimiste venait à se réaliser (à savoir une évolution économique défavorable et l'acceptation de toutes les charges supplémentaires possibles), le budget de la Confédération devrait être allégé de 4,8 milliards en 2011, de 6,7 milliards en 2012 et de 10,1 milliards en 2013.

Grandes lignes de la stratégie d'assainissement

L'ampleur des corrections requises dépasse de loin le potentiel d'allégement budgétaire réalisable dans le cadre du processus ordinaire de budgétisation. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances de présenter cet automne un plan d'ajustement général pour les années du plan financier. Le rapport sur le plan financier en dessine déjà les contours:

L'assainissement du budget de la Confédération passe avant tout par la réduction des dépenses. A cet égard, la mise en oeuvre du réexamen des tâches revêt une importance particulière. De plus, du fait d'un ralentissement du renchérissement, il faudra contrer la croissance continue des dépenses en termes réels.

En raison des incertitudes quant à l'évolution de la situation économique, l'assainissement devra intervenir progressivement et sous forme modulaire, à l'instar des mesures de stabilisation prises par le Conseil fédéral. Ce faisant, on se fondera en principe sur un scénario pessimiste pour doser les efforts, tout en veillant à échelonner les mesures pour éviter que celles-ci ne dépassent leur objectif.

Enfin, le Parlement devra également assumer ses responsabilités en matière de politique budgétaire. Seule sa renonciation à prendre certaines décisions entraînant des charges supplémentaires importantes permettra de procéder à l'assainissement qui s'impose.

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 03.11.2009

Les caisses fédérales devraient subir un déficit de 2,67 milliards de francs en 2010. La commission des finances du Conseil des Etats n'a quasiment pas retouché le budget concocté par le gouvernement. Elle veut cependant éviter toute croissance du personnel de la Confédération.

Seule correction spontanée au budget 2010, la commission a réduit de 1% ou 40 millions une enveloppe dévolue aux employés de l'Etat. Il ne s'agit pas de rogner les salaires, mais bien d'empêcher une hausse des effectifs, a assuré le président de la commission Philipp Stähelin (PDC/TG) mardi devant la presse.

Pour le reste, la commission s'est alignée largement sur les propositions du Conseil fédéral. Elle a en particulier refusé toute proposition d'ajouter une dépense supplémentaire qui pourrait se répercuter sur les années à venir. La marge de manœuvre est extrêmement ténue, d'après M. Stähelin.

Décisions déjà prises

Par rapport à la mouture publiée cet été qui visait un déficit de 2,4 milliards, le trou s'est creusé de 270 millions. La différence est principalement due aux récentes décisions de l'Assemblée fédérale, comme la redistribution anticipée du produit de la taxe sur le CO2 à la population via les primes maladie.

Le budget est aussi délesté par exemple des coûts de l'opération anti-pirates Atalante, refusée par le Parlement. Après être passé sous la loupe de la commission des finances, l'exercice 2010 table sur des dépenses de 60,88 milliards et

der gegenwärtigen Wirtschaftslage kann man nicht sparen». Wenn aber die Konjunktur anziehe, müssten die Schulden wieder abgebaut werden, sagte der Finanzminister bei der Budgetpräsentation.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

des recettes de 58,20 milliards.

Les données budgétaires de base n'ont pas été modifiées, quand bien même elles sont considérées plutôt pessimistes avec un PIB en recul de 0,4%, d'après M.Stähelin. Les Chambres fédérales se prononceront lors de la session d'hiver, qui débute le 23 novembre.

La commission des finances du Conseil des Etats a aussi donné son feu vert au 2e supplément au budget 2009, qui prévoit une rallonge de 450 millions. L'enveloppe a été gonflée de 18 millions pour tenir compte du coup de pouce attribué récemment par le Conseil fédéral pour détendre la situation sur le marché du lait.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

09.042 Voranschlag 2009. Nachtrag II

NR/SR Finanzkommission

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2009

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Voranschlag 2009 verabschiedet. Dem Parlament werden 38 Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 432 Millionen Franken unterbreitet. Zusammen mit dem ersten Nachtrag führen die Kreditnachträge im Jahr 2009 nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,9 Prozent. Damit fällt das Total der Nachträge im laufenden Jahr leicht höher aus als im Durchschnitt der letzten Jahre (Durchschnitt 2002-2008: 0,7%). Nicht berücksichtigt sind darin die Massnahmen der 2. Stufe zur Stabilisierung der Konjunktur (710 Mio.).

Für die Finanzierung der Beteiligung des Bundes an den Ergänzungsleistungen zur AHV und zur IV sind zusätzlich 152 Millionen erforderlich. Die anbegehrten Nachträge sind die Folge einer Neuschätzung des Bundesbeitrags für die Jahre 2008 und 2009. Die Mehrkosten sind auf die Umstellung zurückzuführen, die im Zuge der NFA bei den Ergänzungsleistungen vorgenommen worden ist.

Aufgrund von Mehrausgaben im Asylbereich werden drei Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 107 Millionen beantragt. Für das Jahr 2009 rechnet das Bundesamt für Migration neu mit 17 500 Asylgesuchen. Da dem Voranschlag 2009 die Annahme von 10 000 Asylgesuchen zugrunde lag, reichen die eingestellten Mittel für den Verwaltungsaufwand und die Sozialhilfe der Kantone, für die Sozialhilfe und die Betreuung der Flüchtlinge sowie für die Betriebsausgaben der Empfangs- und Verfahrenszentren nicht aus. Der Anstieg der Asylgesuche in diesem Ausmass war nicht vorhersehbar.

Die Finanzierung der Massnahmen zur Bekämpfung der neuen Grippe A/H1N1 macht vier Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 97 Millionen notwendig. Im zivilen Bereich werden 84 Millionen für die Beschaffung von Impfstoff zum Schutz der Bevölkerung benötigt und 1 Million für die Aufstockung des Notvorrats des Bundes an Medikamenten (Tamiflu). Weitere 7 Millionen werden für die Vorbereitung eines allfälligen Einsatzes der Truppe zur Unterstützung in der Pandemiebekämpfung gebraucht. Schliesslich sollen 5 Millionen zur Unterstützung der Beschaffung von Pandemieimpfstoff für Entwicklungsländer als einmaliger freiwilliger Sonderbeitrag an die Weltgesundheitsorganisation (WHO) gehen.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 03.11.2009

Die Finanzkommission (FK) des Ständerates folgt beim Voranschlag 2010 weitestgehend dem Bundesrat. Sie will aber eine Aufstockung des Bestandes des Bundespersonals verhindern und so 40 Millionen Franken einsparen, wie Präsident Philipp Stähelin (CVP/TG) mitteilte.

Die FK sehe ab 2011 harte Jahre voraus, sagte Stähelin am Dienstag vor den Bundeshausmedien. Der Finanzhaushalt des Bundes werde zwar noch im Plus landen. Doch die Unsi-

09.042 Budget 2009. Supplément II

CN/CE Commission des finances

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2009

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2009. Il soumet ainsi au Parlement 38 demandes de crédits supplémentaires, pour un montant total de 432 millions. Ajoutés à ceux du premier supplément, les crédits supplémentaires pour 2009 entraînent, compte tenu des compensations annoncées, une augmentation correspondant à 0,9 % des dépenses totales inscrites au budget. Le total des suppléments pour l'année en cours se situe donc légèrement en dessus de la moyenne de ces dernières années (moyenne de 2002 à 2008: 0,7 %). Les mesures prévues dans le cadre de la 2e phase de stabilisation conjoncturelle (710 mio) ne sont pas comptées dans le total en question.

Le financement de la participation de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI requiert 152 millions supplémentaires. Ces suppléments sont liés, d'une part, à la nouvelle estimation de la participation fédérale pour les années 2008 et 2009 et, d'autre part, aux changements intervenus dans le domaine des prestations complémentaires en raison de l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.

Trois crédits supplémentaires de 107 millions au total sont demandés dans le domaine de l'asile pour financer des surcroûts de dépenses. Pour 2009, l'Office fédéral des migrations s'attend désormais à 17 500 demandes d'asile. Étant donné que les prévisions budgétaires pour l'année 2009 avaient été fondées sur le chiffre de 10 000 demandes d'asile, les ressources inscrites au titre des charges administratives et de l'aide sociale des cantons, de la rétribution du personnel, des cotisations de l'employeur et des dépenses d'exploitation des centres d'enregistrement et de procédure ne suffisent pas. Une telle augmentation du nombre de demandes n'était pas prévisible.

Le financement des mesures de lutte contre la grippe A (H1N1) nécessite quatre crédits supplémentaires d'un montant total de 97 millions. 84 millions sont requis dans le domaine civil pour l'achat du vaccin destiné à protéger la population et un million est nécessaire pour accroître les stocks d'urgence de la Confédération en médicaments (Tamiflu). Quelque sept millions sont par ailleurs requis pour préparer un éventuel appui de l'armée à la lutte contre la pandémie. Enfin, cinq millions sont demandés pour assurer l'achat de vaccins prépandémiques destinés aux pays en développement au titre de contribution volontaire unique à l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 03.11.2009

Les caisses fédérales devraient subir un déficit de 2,67 milliards de francs en 2010. La commission des finances du Conseil des Etats n'a quasiment pas retouché le budget concocté par le gouvernement. Elle veut cependant éviter toute croissance du personnel de la Confédération.

Seule correction spontanée au budget 2010, la commission a réduit de 1% ou 40 millions une enveloppe dévolue aux employés de l'Etat. Il ne s'agit pas de rogner les salaires, mais

cherheit sei gross. Das Budget 2010 sei finanz- und konjunkturpolitisch «okay». Der enge Handlungsspielraum sei allerdings ausgereizt.

Der Voranschlag sieht nach den Anträgen der FK bei Ausgaben von 60,9 Milliarden und 58,2 Milliarden ein Defizit von 2,7 Milliarden vor. Laut Stähelin werden im Plenum Anträge auf Erhöhungen der Ausgaben für Heimatschutz, Denkmalpflege, Dopingbekämpfung und Förderung der Fernwärme zu reden geben. Im Nachtrag zum Voranschlag 2009 sind zudem 18 Millionen für Ausfuhrbeiträge an die Milchwirtschaft vorgesehen.

Für den Bundesrat hat im nächsten Jahr die Abfederung der Auswirkungen der Rezession auf Wirtschaft und Arbeitsmarkt erste Priorität. Das Budget 2010 hält aber die Schuldensumme ein, nach der in Krisenzeiten die Ausgaben die Einnahmen überschreiten dürfen.

Ein traditionelles Entlastungsprogramm oder Sparpaket mit linearen Kürzungen wäre für Bundesrat Hans-Rudolf Merz nur das allerletzte Mittel zur Sanierung der Bundesfinanzen. «In der gegenwärtigen Wirtschaftslage kann man nicht sparen». Wenn aber die Konjunktur anziehe, müssten die Schulden wieder abgebaut werden, sagte der Finanzminister bei der Budgetpräsentation.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

bien d'empêcher une hausse des effectifs, a assuré le président de la commission Philipp Stähelin (PDC/TG) mardi devant la presse.

Pour le reste, la commission s'est alignée largement sur les propositions du Conseil fédéral. Elle a en particulier refusé toute proposition d'ajouter une dépense supplémentaire qui pourrait se répercuter sur les années à venir. La marge de manœuvre est extrêmement ténue, d'après M. Stähelin.

Décisions déjà prises

Par rapport à la mouture publiée cet été qui visait un déficit de 2,4 milliards, le trou s'est creusé de 270 millions. La différence est principalement due aux récentes décisions de l'Assemblée fédérale, comme la redistribution anticipée du produit de la taxe sur le CO₂ à la population via les primes maladie.

Le budget est aussi délesté par exemple des coûts de l'opération anti-pirates Atalante, refusée par le Parlement. Après être passé sous la loupe de la commission des finances, l'exercice 2010 table sur des dépenses de 60,88 milliards et des recettes de 58,20 milliards.

Les données budgétaires de base n'ont pas été modifiées, quand bien même elles sont considérées plutôt pessimistes avec un PIB en recul de 0,4%, d'après M. Stähelin. Les Chambres fédérales se prononceront lors de la session d'hiver, qui débute le 23 novembre.

La commission des finances du Conseil des Etats a aussi donné son feu vert au 2e supplément au budget 2009, qui prévoit une rallonge de 450 millions. L'enveloppe a été gonflée de 18 millions pour tenir compte du coup de pouce attribué récemment par le Conseil fédéral pour détendre la situation sur le marché du lait.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

09.043 Dritte Rhonekorrektion

Botschaft vom 13. Mai 2009 betreffend den eidgenössischen Rahmenkredit für die Realisierung der ersten Etappe der 3. Rhonekorrektion (R3) in den Jahren 2009-2014 (BBI 2009 4333)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Bundesbeschluss betreffend den Rahmenkredit des Bundes für die Realisierung der ersten Etappe der 3. Rhonekorrektion (R3) in den Jahren 2009-2014

08.09.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Dämme der Rhone entsprechen nicht mehr heutigen Sicherheitsanforderungen. Aufgrund der unzureichenden Abflusskapazität des Flussbettes und der generellen Instabilität der Dämme schützt der heutige Ausbauzustand die Ebene nicht mehr vor einem Jahrhunderthochwasser. Über 13 000 Hektaren Land sind gegenwärtig hochwassergefährdet. Die Schäden könnten sich auf über 10 Milliarden Franken belaufen. In den nächsten 30–50 Jahren könnte sich dieses Schadenspotenzial aufgrund der Intensivierung der Bodennutzung mehr als verdoppeln. Die Rhone weist zudem ein ausgesprochenes ökologisches Defizit auf. Die Rhoneebene erfüllt zahlreiche sozioökonomische Funktionen, die es zu entwickeln und zu koordinieren gilt. Die dritte Rhonekorrektion (R3) bietet eine Lösung für die festgestellten Defizite. Damit werden drei Ziele verfolgt: Hochwasserschutz, Umweltschutz und sozio-ökonomische Anliegen. Die Bauarbeiten werden in drei Phasen realisiert, unter Berücksichtigung des Schadenspotenzials, des Gefahrenniveaus und der Koordination der Massnahmen mit den für die Zuflüsse geplanten Bauarbeiten. Die prioritären Massnahmen (Phase 1) betreffen 5 Hauptabschnitte. Ihre Umsetzung soll bis 2020 erfolgen. Mit geschätzten Kosten zwischen 700–800 Millionen Franken sollen damit rund 6 Milliarden Franken potenzieller Schäden verhindert werden. Zum jetzigen Zeitpunkt ist es nicht möglich, die Gesamtkosten der 3. Rhonekorrektion detailliert zu bestimmen. Voraussichtlich betragen die Investitionen für die nächsten 30 Jahre etwa 1,6 Milliarden Franken. Der erforderliche Flussausbau wird grosse Auswirkungen auf die landwirtschaftlichen Flächen ausüben. Diese werden durch Gesamtmeiliorationen in einem qualitativen Sinne kompensiert. Indem die 3. Rhonekorrektion die Rhoneebene sicherer macht, ist sie eine unverzichtbare Voraussetzung für deren weitere wirtschaftliche Entwicklung. Sie bietet wichtigen Städten Schutz vor Hochwasser, sichert die grossen Industriezonen und Infrastrukturen trägt zur Entwicklung des Tourismus bei.

Bundesfinanzierung

Die Finanzierung der 3. Rhonekorrektion richtet sich nach den Grundsätzen des Wasserbaugesetzes (WBG). Sie wird durch die Kantone Waadt und Wallis gewährleistet; diese erhalten vom Bund Abgeltungen. Das vom Bundesrat genehmigte Kostenteilermodell ist für das Festsetzen der Bundessubventionen anwendbar. Es sieht vor, dass die an das Projekt R3 anrechenbaren Kosten zwischen dem Interessenbeitrag gemäss Nationalstrassengesetz (NSG) und der Finanzierung gemäss WBG aufgeteilt werden. Der Beitrag gemäss NSG entspricht der Notwendigkeit oder dem Nutzen der Hochwasserschutzmassnahmen für die Nationalstrassen. Das Bundesamt für Landwirtschaft wird im Verhältnis des landwirt-

09.043 Troisième correction du Rhône

Message du 13 mai 2009 concernant le crédit-cadre de la Confédération pour la réalisation de la 1re étape de la 3e correction du Rhône (R3), années 2009-2014 (FF 2009 3855)
CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant le crédit-cadre de la Confédération pour la réalisation de la 1ère étape de la 3e correction du Rhône (R3) pour la période de 2009 à 2014

08.09.2009 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les ouvrages d'endiguement du Rhône ne répondent plus aux objectifs actuels de sécurité. En raison de la capacité insuffisante du lit du fleuve et de l'instabilité généralisée des digues, l'aménagement du Rhône ne protège plus la plaine contre la crue centennale. Plus de 13 000 hectares de terre sont actuellement menacés d'inondation. Les dégâts pourraient ainsi se chiffrer à plus de 10 milliards de francs. En raison de l'intensification de l'utilisation du sol, ce montant pourrait plus que doubler dans les 30 à 50 prochaines années. Le Rhône présente également un déficit écologique prononcé. Les nombreuses fonctions socio-économiques de la plaine du Rhône doivent également être développées et coordonnées. En réponse aux déficits constatés, le projet de la 3e correction du Rhône (R3) poursuit, par la réalisation de mesures de protection, un triple objectif sécuritaire, environnemental et socio-économique. Les travaux seront réalisés en trois phases, en fonction de l'importance des dégâts potentiels, du niveau de danger et de la coordination avec les travaux prévus sur les affluents. Les mesures prioritaires (phase 1) concernent cinq secteurs principaux. Leur réalisation est prévue jusqu'en 2020. Pour un coût estimé entre 700 à 800 millions de francs, elles permettront d'éviter environ 6 milliards de francs de dégâts potentiels. En l'état actuel, le coût total du projet ne peut être défini précisément mais un montant estimé à 1,6 milliard de francs devrait être investi ces 30 prochaines années dans le réaménagement du Rhône. L'impact considérable des aménagements nécessaires sur les sols agricoles sera compensé au sens qualitatif dans le cadre d'améliorations foncières intégrales (AFI).

En sécurisant la plaine du Rhône, le projet R3 met en place les conditions-cadres pour son développement économique: protection des principales villes, sécurisation des zones industrielles et des infrastructures, développement du tourisme. Financement par la Confédération Le financement du projet R3 suit les principes fixés dans la loi sur l'aménagement des cours d'eau (LACE). Le financement des mesures est assuré par les cantons de Vaud et du Valais, qui reçoivent des indemnités de la Confédération. Le modèle de financement applicable pour l'obtention des subventions fédérales, est approuvé par le Conseil fédéral. Il prévoit que les coûts imputables au projet R3 soient répartis entre la contribution d'intérêt selon la loi sur les routes nationales (LRN), déterminée en fonction de la nécessité ou de l'utilité des mesures de protection prévues pour ses infrastructures, et le financement selon la LACE. L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) financera la part des améliorations foncières intégrales (AFI) dans la plaine du Rhône qui ne peut être mise à la charge de du projet R3, en proportion des intérêts agricoles. Les coûts non couverts par les subventions fédérales sont répartis entre les

schaftlichen Interesses einen Teil der Gesamtmeiliorationen finanzieren, die nicht zu Lasten des Projektes R3 gehen. Die von Bundessubventionen nicht abgedeckten Kosten werden zwischen den Kantonen, den Gemeinden und betroffenen Dritten (darunter die SBB AG) aufgeteilt. Gemäss dem WBG beträgt die Subvention für die Schutzmassnahmen zwischen 35 und 45 %. Da der Kanton Wallis erheblich belastet ist, kann dieser Subventionssatz auf höchstens 65 % der anrechenbaren Kosten erhöht werden. Geplante Verpflichtungen für die ersten sechs Jahre der Planung: (2009–2014) Entsprechend dem Verfahrenstand der verschiedenen Projekte wird ein Betrag von 350 Millionen Franken für die Umsetzung der ersten Etappe mit den prioritären Massnahmen in der Finanzplanung 2009–2014 festgesetzt. Der Perimeter der Gesamtmeilioration überschreitet denjenigen des Projektes R3. Die Gesamtmeiliorationen werden also zum Teil vom Projekt R3 mit dem entsprechenden Rahmenkredit und zum Teil vom BLW mit dem ordentlichen Kredit des Amtes übernommen. Für die Finanzplanung der Jahre 2009–2014 geht zulasten vom Projekt R3 ein Betrag von 18,1 Millionen Franken. Für diese erste Umsetzungsphase der Massnahmen sollen die abgeltungsberechtigten Kosten gemäss WBG im Durchschnitt 74 % der anrechenbaren Gesamtkosten (350 Millionen Franken) betragen, das heisst 259 Millionen Franken. Unter Berücksichtigung eines Subventionssatzes in Höhe von 65 % beträgt der Finanzierungsbetrag gemäss WBG 169 Millionen Franken. Daher wird ein Rahmenkredit von 169 Millionen Franken durch die vorliegende Botschaft beantragt. Für den Bund resultieren dadurch durchschnittlich jährliche Kosten von 28 Millionen Franken. Die notwendigen finanziellen Mittel für die Umsetzung der ersten Etappe (2009–2014) werden im Rahmen des Budgets 2010 und des Finanzplanes 2011–2013 in der Rubrik Investitionskredit Hochwasserschutz des Bundesamtes für Umwelt (BAFU, A4300.0135) eingestellt. Für den Zeitraum 2009–2014 wird kein anderes Projekt einen Antrag auf ausserordentliche Subventionierung für den Hochwasserschutz stellen. Das Linth-Projekt wird durch den ordentlichen Kredit des BAFU finanziert.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2009

Mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, den Bundesbeschluss betreffend den Rahmenkredit des Bundes für die Realisierung der ersten Etappe der dritten Rhonekorrektion in den Jahren 2009 bis 2014 anzunehmen. Sie unterstützt den bereits vom Nationalrat genehmigten Kredit in der Höhe von 169 Millionen Franken. Dieser Betrag entspricht einem Subventionssatz von 65 Prozent der gemäss Wasserbaugesetz abgeltungsberechtigten Kosten. Aufgrund der unzureichenden Abflusskapazität des Flussbettes und der generellen Instabilität der Dämme schützt der heutige Ausbauzustand die Ebene nicht vor einem Jahrhunderthochwasser, wodurch sich die potenziellen Schäden auf über 10 Milliarden Franken belaufen könnten. Zum jetzigen Zeitpunkt werden die Gesamtkosten des Projekts für die nächsten 30 Jahre auf rund 1,6 Milliarden Franken geschätzt. Die Finanzierung wird durch die Kantone Waadt und Wallis gewährleistet, die ihrerseits Abgeltungen vom Bund erhalten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

cantons, les communes et les tiers intéressés (dont les CFF SA). Selon la LACE, la contribution aux coûts des mesures de protection est comprise entre 35 et 45 %. Le canton du Valais assumant des charges considérables, la contribution précitée peut être augmentée au maximum à 65 % des coûts. Engagements prévus pour les premiers six ans de la planification: 2009 à 2014 Pour réaliser la première étape des mesures prioritaires dans la planification financière de 2009 à 2014, un montant de 350 millions de francs est prévu en fonction de l'avancement des procédures concernant les différents projets. Le périmètre traité par les AFI dépasse le périmètre du projet R3. Son coût sera couvert en partie par le crédit-cadre du projet R3 et en partie par le crédit ordinaire de l'OFAG. Pour la période financière de 2009 à 2014, le projet R3 prendra à sa charge 18,1 millions de francs. Pour cette première étape de réalisation des mesures, la part des coûts donnant droit à un financement selon la LACE devrait atteindre en moyenne 74 % des coûts imputables au projet R3, ce qui équivaut à 259 millions de francs. En tenant compte d'un taux de subventionnement à hauteur de 65 % des coûts donnant droit à des indemnités selon la LACE, le montant du financement atteint ainsi 169 millions de francs. Par ce message, un crédit-cadre de 169 millions de francs est demandé pour la période de 2009 à 2014. Le projet R3 générera des coûts annuels de 28 millions de francs en moyenne. La mise en oeuvre de la 1re étape (2009 à 2014) peut être financée par le crédit d'investissement «Protection contre les crues» de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV, A4300.0135), dans le cadre du budget 2010 et de la planification financière 2011 à 2013. Pour la période de 2009 à 2014, aucun autre projet ne fera l'objet d'une demande de crédit-cadre au titre de la subvention pour la protection contre les crues. Le projet de la Linth est financé dans le cadre du crédit ordinaire de l'OFEV.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2009

La commission propose par 8 voix avec 3 abstentions d'adopter le projet d'arrêté fédéral concernant le crédit-cadre de la Confédération pour la réalisation de la 1ère étape de la 3ème correction du Rhône, de 2009 à 2014. La commission soutient le crédit de 169 millions de francs déjà approuvé par le Conseil national qui représente un taux de subventionnement de 65 % des coûts donnant droit à des indemnités selon la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau. En raison de la capacité insuffisante du lit du fleuve et de l'instabilité généralisée des digues, l'aménagement du Rhône ne protège plus la plaine contre la crue centennale et on peut craindre des dégâts qui pourraient se chiffrer à plus de 10 milliards de francs. En l'état actuel, le coût total du projet est estimé à 1,6 milliard de francs pour ces 30 prochaines années. Le financement des mesures est assuré par les cantons de Vaud et du Valais qui reçoivent des indemnités de la Confédération.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.044 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes

Botschaft vom 13. Mai 2009 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Richtlinie 51/2008/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Mai 2008 zur Änderung der Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) und zu einer Änderung des Waffengesetzes (Anpassung der Umsetzung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2009 3649)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über Waffen, Waffenzubehör und Munition (Waffengesetz, WG) (Anpassung der Umsetzung des Schengen-Besitzstands)

10.09.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

17.09.2009 Nationalrat. Abweichend.

22.09.2009 Ständerat. Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Richtlinie 2008/51/EG zur Änderung der Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

10.09.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

17.09.2009 Nationalrat. Abweichend.

22.09.2009 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit den Entwürfen eines Bundesbeschlusses und einer Änderung des Waffengesetzes soll die im Rahmen der Umsetzung und der Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes geänderte Waffenrichtlinie der EG in schweizerisches Recht übernommen werden.

Im Rahmen der Anpassung des Waffenrechts an den Schengen-Besitzstand wurde die Richtlinie 91/477/EWG des Rates über die Kontrolle des Erwerbs und des Besitzes von Waffen in schweizerisches Recht umgesetzt. Diese Anpassung wurde am 12. Dezember 2008 gemeinsam mit einer Revision des Waffengesetzes, welche die Schliessung von Gesetzeslücken zum Ziel hatte, in Kraft gesetzt.

Am 16. Januar 2002 hat die Europäische Kommission im Namen der Europäischen Gemeinschaft (EG) das «Protokoll betreffend die Bekämpfung der unerlaubten Herstellung von und des unerlaubten Handels mit Schusswaffen, Teilen von Schusswaffen und Munition zum Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität» (UN-Feuerwaffenprotokoll) unterzeichnet.

Der Beitritt der EG zum UN-Feuerwaffenprotokoll machte Änderungen der Waffenrichtlinie erforderlich. In den Jahren 2006–2008 wurde diese Änderungsrichtlinie beraten.

Gemäss dem Abkommen zwischen der Schweiz, der EU und der EG über die Assoziation der Schweiz an Schengen (SAA), das am 1. März 2008 in Kraft getreten ist, hat sich die Schweiz verpflichtet, den weiterentwickelten Schengen-Besitzstand grundsätzlich zu übernehmen. Da die Umsetzung

09.044 Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes

Message du 13 mai 2009 concernant l'approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne sur la reprise de la directive 51/2008/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 modifiant la directive sur les armes (développement de l'acquis de Schengen) et la modification de la loi sur les armes (adaptation de la mise en oeuvre de l'acquis de Schengen) (FF 2009 3181)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

1. Loi fédérale sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions (Loi sur les armes, LArm) (Adaptation de la mise en oeuvre de l'acquis de Schengen)

10.09.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17.09.2009 Conseil national. Divergences.

22.09.2009 Conseil des Etats. Divergences.

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne concernant la reprise de la directive 2008/51/CE modifiant la directive 91/477/CEE relative aux armes (Développement de l'acquis de Schengen)

10.09.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17.09.2009 Conseil national. Divergences.

22.09.2009 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le présent projet d'arrêté fédéral et de modification de la loi sur les armes consistent en la reprise, dans le droit suisse, de la directive de la CE modifiée sur les armes dans le cadre de la mise en oeuvre et du développement de l'acquis de Schengen.

Dans le cadre de l'adaptation du droit sur les armes à l'acquis de Schengen, la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes a été mise en oeuvre dans le droit suisse. Cette adaptation est entrée en vigueur le 12 décembre 2008, en même temps que la révision de la loi sur les armes, qui visait à combler les lacunes juridiques.

Le 16 janvier 2002, la Commission européenne a signé, au nom de la Communauté européenne, le «Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée» (Protocole des Nations Unies sur les armes à feu).

L'adhésion de la Communauté européenne au protocole a nécessité la modification de la directive sur les armes. Les délibérations à ce sujet ont eu lieu de 2006 à 2008.

Conformément à l'accord entre la Suisse, l'Union européenne (UE) et la Communauté européenne (CE) sur l'association de la Suisse à l'accord d'association de Schengen (AAS) entré en vigueur le 1er mars 2008, la Suisse est tenue de reprendre les développements de l'acquis de Schengen. La reprise de la directive modifiée sur les armes nécessitant une adap-

der geänderten Waffenrichtlinie eine Anpassung des Waffengesetzes verlangt, hat die Schweiz dem Rat der Europäischen Union (EU) am 30. Juni 2008 notifiziert, dass die Übernahme und Umsetzung nur unter Vorbehalt der «Erfüllung der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen» erfolgen kann. Nach Inkraftsetzung des SAA wird der Schweiz grundsätzlich eine Frist von maximal zwei Jahren für die Übernahme und Umsetzung der Weiterentwicklung eingeräumt (ein allfälliges Referendum eingerechnet).

Gestützt auf die geänderte Waffenrichtlinie sieht der Gesetzesentwurf folgende Anpassungen im Waffenrecht vor: Neu unterliegt auch die kleinste Verpackungseinheit von Munition einer Markierungspflicht. Um die Rückverfolgbarkeit (das sogenannte Tracing) von Waffen innerhalb der Gemeinschaft der Schengen-Staaten zu verbessern, wird eine gesetzliche Grundlage für kantonale Informationssysteme zur Bearbeitung von Daten über den Erwerb von Waffen geschaffen. Ein Minimalkatalog hält fest, welche Informationen diese Systeme für ein erfolgreiches Tracing enthalten müssen. Da die geänderte Waffenrichtlinie zwar eine computergestützte, nicht aber eine zentralisierte Datenbearbeitung verlangt, wird auf die Einrichtung eines zentralen Informationssystems über den Erwerb von Waffen verzichtet.

Im Rahmen der Revision soll zudem die Verpflichtung der geänderten Waffenrichtlinie umgesetzt werden, dass Feuerwaffen, die bei der Herstellung oder beim Verbringen ins Staatsgebiet nicht die gemäss Waffenrichtlinie vorgesehene Markierung aufweisen, zu beschlagnahmen und unbrauchbar zu machen sind.

Verhandlungen

Im **Ständerat** war das Eintreten auf die beiden Vorlagen unbestritten. Umstritten war lediglich die Frage eines zentralen Waffenregisters. Mit einem Einzelantrag forderte Claude Hêche (S, JU), dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein elektronisches Informationssystem über den Erwerb und Besitz von Feuerwaffen führt. Hans Altherr (RL, AR) beantragte im Namen der Kommission den Antrag abzulehnen, da die Schweizer Bevölkerung der Einrichtung von zentralen Registern generell sehr kritisch gegenüber stehe und es durchaus den Kantonen überlassen werden kann, diesen Auftrag zu erfüllen. Auch der Bundesrat beantragte die Ablehnung des Antrages. Der Ständerat folgte dem Antrag der Kommission und lehnte den Antrag Hêche mit 24 zu 8 Stimmen ab. In der Gesamtabstimmung wurden beide Vorlagen einstimmig angenommen.

Im **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit Ulrich Schlüer (V, ZH) bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion Nichteintreten. Der Sprecher der Minderheit begründete den Nichteintretensantrag damit, dass sich mit der beantragten Änderung des Waffengesetzes nichts ändere und dass der Zeitdruck unangemessen sei, da die Anpassungen innert zwei Jahren vorgenommen werden müssten. Bundesrätin Everline Widmer-Schlumpf bestätigte, dass es sich bei den Anpassungen im Waffenrecht um wenige materielle Änderungen handelte, die gestützt auf die geänderte Waffenrichtlinie der EU vorgenommen werden müssten. Mit 103 zu 50 respektiv 103 zu 51 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung beantragte bei Art. 11a, Abs. 2bis eine Kommissionsminderheit Lang (G, ZG), dass auch der Verleih von Sportwaffen durch Schützenvereine der Bewilligungspflicht unterliegt und dementsprechend mittels Waffenerwerbsschein zu erfolgen hat. Die Kommissionsmehrheit beantragte, dass der Verleih von Sportwaffen durch Schützenvereine an mündige Personen nicht der Bewilli-

tation de la loi sur les armes, la Suisse a notifié, le 30 juin 2008, au Conseil de l'Union européenne que la reprise et la mise en oeuvre de la directive modifiée sur les armes étaient subordonnées à l'accomplissement des exigences constitutionnelles. A compter de l'entrée en vigueur de l'AAS, la Suisse dispose d'un délai de deux ans au maximum pour reprendre et mettre en oeuvre le développement (ce délai inclut un éventuel référendum).

Se basant sur la directive modifiée sur les armes, le présent projet de loi prévoit les adaptations suivantes: désormais, les plus petites unités d'emballage de munitions doivent aussi être marquées. Afin d'améliorer le traçage des armes au sein de la communauté des Etats Schengen, une base légale régissant les systèmes d'informations cantonaux destinés au traitement des données relatives à l'acquisition d'armes à feu a été créée. Une liste définit quelles informations ces systèmes d'information doivent au moins contenir pour assurer un traçage efficace. La directive modifiée sur les armes exigeant un traitement des données informatisés mais pas centralisé, on renonce à mettre en place un système d'information centralisé relatif à l'acquisition d'armes à feu. Dans le cadre de la révision, l'obligation prévue dans la directive modifiée sur les armes de séquestrer et de neutraliser les armes à feu qui n'auront pas, lors de la fabrication ou de l'introduction sur le territoire de l'Etat, été munies du marquage prévu par la directive modifiée sur les armes est mise en oeuvre.

Délibérations

Le **Conseil des États** a décidé d'entrer en matière sur les deux projets, sans opposition. Seule la question d'un registre central des armes à feu a donné lieu à un débat. Claude Hêche (S, JU) a proposé que la Confédération gère un système d'information électronique sur l'acquisition et la possession des armes à feu en collaboration avec les cantons. Tout comme le Conseil fédéral, Hans Altherr (RL, AR) a demandé, au nom de la commission, le rejet de la proposition, soulignant que la population suisse est généralement très critique envers la création de fichiers centraux et que cette mission incomberait aux cantons. Au final, le Conseil des États s'est rallié à l'avis de la commission pour rejeter la proposition de Claude Hêche par 24 voix contre 8. Lors du vote sur l'ensemble, les deux projets ont été adoptés à l'unanimité.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC et emmenée par Ulrich Schlüer (V, ZH), a proposé de ne pas entrer en matière sur les deux projets. Le rapporteur de la minorité a justifié la proposition de non-entrée en matière en arguant que les propositions qui visent à modifier la loi sur les armes ne changeraient rien et que le délai pour transposer la nouvelle directive de l'UE sur les armes dans le droit suisse, fixé au 31 décembre 2010, était trop court. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a confirmé que seules quelques modifications substantielles devaient être apportées à la loi sur les armes pour que les dispositions soient conformes à cette nouvelle directive. Le conseil a alors décidé d'entrer en matière sur les deux projets, respectivement par 103 voix contre 50 et 103 voix contre 51. Lors de la discussion par article, une minorité de la commission, emmenée par Josef Lang (G, ZG), a proposé, à l'art. 11a, al. 2bis, que les personnes désireuses d'emprunter une arme de sport auprès d'une société de tir soient également tenues de présenter une autorisation, sous la forme d'un permis d'acquisition d'armes. La majorité de la commission, quant à elle, a proposé que les personnes majeures puissent emprunter sans autorisation des armes de sport auprès des sociétés de tir. La conseillère fédérale Eve-

gungspflicht unterliegt. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf unterstützte den Antrag der Minderheit, da die Ausnahmeregelung gemäss Kommissionsmehrheit der Waffenrichtlinie widerspreche. Mit 95 zu 62 Stimmen folgte der Rat dem Antrag der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat der Änderung des Waffengesetzes mit 107 zu 51 Stimmen zu. Beim Bundesbeschluss beschloss der Rat bei Art. 2, Art. 18a, Abs. 1 ohne Gegenantrag eine Ergänzung, wonach bei zusammengebauten Feuerwaffen die Markierung eines wesentlichen Bestandteils genügt. Bei Art. 2, Art. 21 beantragte die Mehrheit der Kommission, die Streichung der Buchführungspflicht der Inhaber und Inhaberinnen von Waffenhandelsbewilligungen bei der Reparatur von Waffen. Eine Minderheit Hans Widmer (S, LU) beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen. Mit 95 zu 60 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. Bei Art. 2, Art. 31 beantragte die Kommissionsmehrheit, dass die Beschlagnahme und das Einziehen von Waffen, die nicht markiert sind, nur beim Verbringen ins schweizerische Staatsgebiet, bei der Durchfuhr, bei der Ausfuhr und bei der Herstellung in der Schweiz beschlagnahmt und eingezogen werden können. Die Kommissionsminderheit Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS) beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen, wonach die Beschlagnahme und Einziehung von Waffen erfolgen kann, wo und wann immer sie aufgefunden werden. Der Rat folgte mit 102 zu 56 Stimmen dem Antrag der Kommissionsmehrheit. Auch im Nationalrat beantragte eine Kommissionsminderheit Evi Allemann (S, BE), dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein elektronisches Informationssystem über den Erwerb und Besitz von Feuerwaffen führen soll. Die Mehrheit der Kommission beantragte dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen, wonach auf ein zentrales Waffenregister verzichtet werden kann. Mit 97 zu 64 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat dem Bundesbeschluss mit 108 zu 53 Stimmen zu.

In der Differenzbereinigung beschloss der **Ständerat** bei Art. 11a des Bundesgesetzes, den vom Nationalrat eingefügten Abs. 2bis zu streichen. Damit hätte die leihweise Abgabe von Sportwaffen auch für mündige Mitglieder von Schützenvereinen gelten sollen. Bundesrätin Widmer-Schlumpf hielt fest, dass die Fassung des Nationalrates gegen die EU-Waffenrichtlinie verstosse. Bei Art. 2, Art. 18a, Abs. 1 des Bundesbeschlusses stimmte der Rat der Ergänzung des Nationalrates zu, wonach bei zusammengebauten Feuerwaffen die Markierung eines wesentlichen Bestandteils genügt. Bei Art. 2, Art. 21 beschloss der Rat an seinem Entschluss festzuhalten, dass auch Reparaturen buchführungspflichtig sind. Auch bei Art. 2, Art. 31 beschloss der Rat an seinem Beschluss festzuhalten, dass nicht markierte Waffen wo und wann immer sie aufgefunden werden beschlagnahmt und eingezogen werden können.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

line Widmer-Schlumpf a soutenu la proposition de minorité, arguant que le régime dérogatoire prévu par la majorité allait à l'encontre de la directive sur les armes. Par 95 voix contre 62, le conseil a adopté la proposition de la majorité. Puis, lors du vote sur l'ensemble, il a soutenu la modification de la loi sur les armes, par 107 voix contre 51. La chambre basse a ensuite examiné l'arrêté fédéral. Elle a décidé sans opposition de compléter les dispositions de l'art. 2, art. 18a, al. 1, en précisant que « pour les armes à feu assemblées, le marquage d'un élément essentiel suffit ». S'agissant de l'art. 2, art. 21, la majorité de la commission a proposé de supprimer la disposition qui oblige les titulaires d'une patente de commerce d'armes à tenir un inventaire comptable des réparations d'armes. Une minorité, emmenée par Hans Widmer (S, LU), a proposé de se rallier à l'avis du Conseil des États et du Conseil fédéral. Le conseil a toutefois adopté la proposition de majorité, par 95 voix contre 60. Pour ce qui est de l'art. 2, art. 31, la majorité de la commission voulait que la mise sous séquestre et la confiscation d'armes non marquées ne soient possibles qu'au moment de l'introduction sur le territoire suisse, lors du transit, de l'exportation ou de la fabrication en Suisse. À propos du même article, une minorité, représentée par Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS), a proposé d'adhérer à la version du Conseil des États et du Conseil fédéral de sorte qu'il soit possible de mettre sous séquestre et de confisquer des armes quels que soient le lieu et le moment. Le conseil s'est néanmoins rallié à la majorité, par 102 voix contre 56. Au Conseil national aussi, une minorité de la commission, emmenée par Evi Allemann (S, BE), a demandé que la Confédération gère un système d'information électronique sur l'acquisition et la possession des armes à feu en collaboration avec les cantons. La majorité de la commission a, quant à elle, proposé de suivre l'avis du Conseil des États et du Conseil fédéral, en renonçant à un registre central des armes. Au final, la chambre basse a retenu la proposition de majorité par 97 voix contre 64 et a adopté l'arrêté fédéral à l'issue du vote sur l'ensemble, par 108 voix contre 53.

Le **Conseil des États** a décidé, au cours de la procédure d'élimination des divergences, de supprimer l'al. 2bis, introduit par le Conseil national à l'art. 11a de la loi fédérale sur les armes. Selon cette disposition, les sociétés de tir auraient dû appliquer une procédure identique pour le prêt d'armes de sport, que les personnes soient majeures ou mineures. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a souligné que la version du Conseil national contrevainait à la nouvelle directive de l'UE sur les armes. Pour ce qui est de l'arrêté fédéral, le conseil a adopté la précision apportée par le Conseil national à l'art. 2, art. 18a, al. 1, à savoir que, pour les armes à feu assemblées, le marquage d'un élément essentiel suffit. Par contre, il a maintenu sa décision relative à l'art. 2, art. 21, selon laquelle les réparations d'armes doivent également être mentionnées dans un inventaire comptable. De même, le conseil s'en est tenu à sa version de l'art. 2, art. 31, qui autorise la mise sous séquestre et la confiscation d'armes non marquées indépendamment de l'endroit et du moment.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.046 Verein Memoriav. Finanzhilfen 2010-2013

Botschaft vom 20. Mai 2009 zu einem Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen an den Verein Memoriav in den Jahren 2010-2013 (BBI 2009 4233)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen an den Verein Memoriav in den Jahren 2010-2013

23.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Dem Verein Memoriav sollen zur Erhaltung audiovisueller Dokumente und zur Verbesserung der Online-Zugänglichkeit solcher Dokumente für die Jahre 2010–2013 Finanzhilfen in der Höhe von 14,1 Millionen Franken gewährt werden.

Ausgangslage

Am 1. Dezember 1995 wurde der Verein Memoriav gegründet. Memoriav hat zum Ziel, audiovisuelle Dokumente der Schweiz zu bewerten, zu erschliessen, zu erhalten und Dritten zugänglich zu machen. Audiovisuelle Dokumente (Filme, Videos, Fotos, Tondokumente) sind wesentliche Zeugen unserer Vergangenheit und als solche Bestandteil unserer kollektiven Identität. Memoriav zählt über 170 vorwiegend institutionelle Mitglieder. Unter anderem sind 21 Kantone durch ihre Staatsarchive, Kantonsbibliotheken oder kantonalen Museen Mitglieder von Memoriav. Zu den Gründungsmitgliedern gehören von Seiten des Bundes die Schweizerische Nationalbibliothek, das Schweizerische Bundesarchiv und das Bundesamt für Kommunikation. Im Zentrum der Aktivitäten von Memoriav stehen Projekte zur Erhaltung audiovisueller Dokumente. Memoriav unterstützt Erhaltungsprojekte in der Regel mit maximal 50 Prozent der Gesamtkosten. Durch die finanzielle Unterstützung von Memoriav konnten für die kulturelle Identität der Schweiz zentrale Werke wie insbesondere die Spielfilme «Gilberte de Courgenay» oder «Ueli der Knecht» restauriert werden. Seit der Gründung im Jahr 1995 konnte Memoriav zusammen mit unterschiedlichen Partnern weit über hundert Projekte erfolgreich abschliessen und dabei wichtige Kulturbestände der Schweiz retten. Gestützt auf das Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausrichtung von Finanzhilfen an den Verein Memoriav bewilligte die Bundesversammlung einen Zahlungsrahmen von 11,7 Millionen Franken für Finanzhilfen an den Verein Memoriav in den Jahren 2006–2009. Im August 2006 schloss das Bundesamt für Kultur mit Memoriav eine Leistungsvereinbarung für die Periode 2006–2009 ab.

Inhalt der Vorlage

Für die Jahre 2010–2013 soll der Zahlungsrahmen für die Finanzhilfen an den Verein Memoriav auf 14,1 Millionen Franken erhöht werden. Die Erhöhung des Zahlungsrahmens gegenüber der Vorperiode ist bedingt durch zusätzliche Bemühungen zur Verbesserung der Online-Verfügbarkeit audiovisuellen Materials.

09.046 Association Memoriav. Aides financières 2010-2013

Message du 20 mai 2009 relatif à l'arrêté fédéral concernant le plafond de dépenses en vue de l'octroi d'aides financières à l'association Memoriav pour la période 2010 à 2013 (FF 2009 3757)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Arrêté fédéral concernant le plafond de dépenses en vue de l'octroi d'aides financières à l'association Memoriav pour la période 2010 à 2013

23.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Il s'agit d'allouer à la fondation Memoriav pour la période 2010 à 2013 des aides financières d'un montant de 14,1 millions de francs qui lui permettront de conserver les documents audiovisuels et d'améliorer l'accès en ligne à ces documents.

Le point de la situation

L'association Memoriav a été fondée le 1er décembre 1995. Son objectif est d'évaluer, de répertorier et de préserver des documents audiovisuels suisses et de les rendre accessibles à des tiers. Les documents audiovisuels (films, vidéos, photos, enregistrements sonores) sont des témoins essentiels de notre passé et font partie, à ce titre, de notre identité collective. Memoriav compte plus de 170 membres, dont la plupart sont des institutions. Vingt-et-un cantons sont membres de Memoriav et y sont représentés soit par leurs archives, leurs bibliothèques ou leurs musées. Trois des sept membres fondateurs sont des institutions de la Confédération: la Bibliothèque nationale suisse, les Archives fédérales et l'Office fédéral de la communication. Memoriav se concentre sur des projets de préservation des documents audiovisuels. Elle assume en principe jusqu'à 50 pour cent au maximum du coût total du projet. Par son soutien financier, elle a permis de restaurer des œuvres constitutives de l'identité culturelle suisse, comme par exemple les films «Gilberte de Courgenay» ou «Ueli der Knecht». Depuis sa création en 1995, elle a mené à bien plus d'une centaine de projets en association avec divers partenaires, permettant ainsi de sauver d'importants pans du patrimoine culturel suisse. En vertu de la loi fédérale du 16 décembre 2005 sur l'octroi d'aides financières à l'association Memoriav, l'Assemblée fédérale a alloué à l'association un plafond de dépenses de 11,7 millions de francs pour les années de 2006 à 2009. En août 2006, l'Office fédéral de la culture a conclu un contrat de prestations avec Memoriav pour la période 2006 à 2009.

Teneur du projet

Pour les années de 2010 à 2013, on propose de porter le plafond de dépenses à 14,1 millions de francs. Ce relèvement par rapport à la période précédente est motivé par la volonté d'améliorer l'accès en ligne des fonds audiovisuels.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft,
Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.10.2009**

Als Kommission des Zweitrates beriet die WBK-S den Entwurf des Bundesbeschlusses über die Finanzhilfen an den Verein Memoriav in den Jahren 2010 – 2013 (09.046). In der vergangenen Herbstsession hatte der Nationalrat den vom Bundesrat vorgeschlagenen Zahlungsrahmen von 14,1 Millionen Franken für die genannte Periode auf 12,8 Millionen Franken gekürzt. Die Kommission ging auf die Argumente beider Seiten ein und beschloss mit 7 zu 4 Stimmen, ihrem Rat Zustimmung zum Nationalrat zu beantragen. Eine Minderheit wird Zustimmung zum bundesrätlichen Entwurf beantragen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

**Communiqué de presse de la commission de la science,
de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du
09.10.2009**

En sa qualité de commission du second conseil, la CSEC-E a aussi examiné le projet d'arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières à l'association Memoriav pour la période 2010 à 2013 (09.046). Par 7 voix contre 4, elle a proposé à son conseil de suivre le Conseil national qui, à la dernière session d'automne, avait abaissé à 12,8 millions de francs le plafond de dépenses de 14,1 millions de francs proposé par le Conseil fédéral. Une minorité a néanmoins décidé de soumettre au conseil sa proposition d'approuver le projet du gouvernement.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.049 Postgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Postgesetz (BBI 2009 5181)
NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
Postgesetz (PG)

Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Postgesetz sollen zwei Hauptziele erreicht werden. Zum einen soll der Verfassungsauftrag, die Sicherstellung der Grundversorgung der Bevölkerung mit Dienstleistungen des Post- und Zahlungsverkehrs, umgesetzt, zum anderen der Postmarkt für die privaten Anbieterinnen vollständig geöffnet werden.

Die wichtigsten Punkte des Postgesetzes sind die Folgenden:

- Die vollständige Marktöffnung: Das Postgesetz sieht vor, dass ein Jahr nach seinem Inkrafttreten das Briefmonopol mit einem referendumsfähigen Bundesbeschluss vollständig aufgehoben wird. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt das Monopol bei 50 g. Das Gesetz enthält jedoch bereits Bestimmungen für die vollständige Marktöffnung.
- Die Sicherstellung der Grundversorgung: Das Postgesetz enthält den Grundsatz, dass eine flächendeckende, für alle zugängliche und finanzierbare Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs sichergestellt werden muss. Außerdem definiert es die anzubietenden Produkte der Postdienste. Der Schweizerischen Post wird ein gesetzlicher Auftrag für die Erbringung der Grundversorgung erteilt.
- Die Finanzierung der Grundversorgung: Während der Zeit des Monopols wird die Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs mit dessen Erträgen finanziert. Nach der vollständigen Marktöffnung sollen die Postdienste grundsätzlich eigenwirtschaftlich erbracht werden. Entstehen der Post aus der Grundversorgungsverpflichtung Nettokosten, so kann sie diese geltend machen. Die Regulationsbehörde richtet daraufhin einen Fonds ein, für den alle meldepflichtigen Anbieterinnen von Postdiensten abgabepflichtig sind. Reicht der Fonds nicht aus, sind staatliche Beiträge vorgesehen.
- Die Marktordnung: Das Postgesetz schafft gleiche Spiesse für alle Marktteilnehmenden. Alle im Postmarkt tätigen Unternehmen unterstehen denselben Marktordnung. Vom Grundsatz der gleichen Rechte und Pflichten wird nur dort abgewichen, wo es für die Erbringung der Grundversorgung zwingend notwendig ist. Als flankierende Massnahme zur Öffnung des Postmarktes unterliegen alle Anbieterinnen von Postdiensten der Verhandlungs-pflicht über einen Gesamtarbeitsvertrag und sind verpflichtet, die branchenüblichen Arbeitsbedingungen einzuhalten.
- Die Interoperabilität: Das Postgesetz enthält Bestimmungen über den Zugang zu den Postfachanlagen und den Austausch von Adressdaten. Die Bestimmungen stellen sicher, dass die Postdienste reibungslos funktionieren.
- Die Regulation und die Aufsicht: Das Postgesetz enthält die Grundlagen für die Regulationsbehörde (PostCom) und den Fachdienst, mit einer klaren Kompetenzzuweisung an die Regulationsbehörde und mit den entsprechenden Rechtsmittelverfahren. Die Regulationsbehörde

09.049 Loi sur la poste

Message du 20 mai 2009 relatif à loi sur la poste (FF 2009 4649)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi sur la poste (LPO)

Condensé du message

La loi sur la poste vise principalement les deux objectifs suivants: d'une part, la mise en oeuvre du mandat constitutionnel qui consiste à assurer le service universel par la fourniture de services postaux et de services de paiement à l'ensemble de la population; d'autre part, l'ouverture complète du marché postal pour les prestataires privés.

Les grandes lignes de la loi sur la poste se présentent comme suit.

- Ouverture complète du marché: la loi sur la poste prévoit que le monopole des lettres sera complètement supprimé par arrêté fédéral sujet au référendum une année après son entrée en vigueur. La limite du monopole sera maintenue à 50 g jusqu'à cette date. Toutefois, la loi contient d'ores et déjà des dispositions qui régissent l'ouverture complète du marché.
- Garantie du service universel: la loi sur la poste contient le principe selon lequel un service universel accessible à tous et financement proposant des services postaux et des services de paiement, doit être assuré sur l'ensemble du territoire. En outre, elle définit les produits des services postaux proposés dans ce contexte. La Poste Suisse se voit octroyer un mandat légal pour la fourniture du service universel.
- Financement du service universel: pendant la durée du monopole, la fourniture du service universel comprenant des services postaux et des services de paiement est financée par les recettes provenant de ces prestations. Après ouverture complète du marché, les services postaux doivent être fournis de manière à couvrir leurs coûts. Si l'obligation de fournir le service universel engendre des coûts nets pour la Poste, celle-ci peut les faire valoir. L'autorité de régulation instaure un fonds à cet effet qui devra être alimenté par tous les prestataires de services postaux soumis à l'obligation d'annoncer. Si le fonds ne suffit pas, il conviendra de prévoir des contributions étatiques.
- Réglementation du marché: la loi sur la poste crée les mêmes conditions pour tous les acteurs du marché. Toutes les entreprises actives sur le marché postal sont soumises à la même réglementation. Il n'est possible de déroger au principe de l'égalité des droits et des obligations que si la fourniture du service universel l'exige impérativement. A titre de mesure d'accompagnement de la libéralisation du marché, on introduit pour tous les prestataires de services postaux l'obligation de négocier une convention collective de travail et de respecter les conditions de travail usuelles dans la branche.
- Interopérabilité: la loi sur la poste contient des dispositions qui régissent l'accès aux cases postales et l'échange de données d'adresses. Ces dispositions garantissent le bon fonctionnement des services postaux.

- hat insbesondere den Postmarkt bzw. die meldepflichtigen Anbieterinnen zu beaufsichtigen, der Fachdienst nimmt die Policyaufgaben wahr.
- Die Schlichtungsstelle: Das Postgesetz sieht eine Schlichtungsstelle vor, die die Konsumentinnen und Konsumenten bei Streitigkeiten mit den Anbieterinnen anrufen können.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 09.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

- Régulation et surveillance: la loi sur la poste comprend les principes qui régissent le fonctionnement de l'autorité de régulation postale (PostCom) et du service technique, assortis d'une claire attribution des compétences à l'autorité de régulation postale et des voies de recours correspondantes. L'autorité de régulation est notamment tenue de surveiller le marché postal et les prestataires soumis à l'obligation d'annoncer. Le service technique assume les tâches en matière de politique postale.
- Organe de conciliation: la loi sur la poste prévoit un organe de conciliation auquel les consommateurs peuvent s'adresser en cas de litige avec les prestataires.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 09.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.050 Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG) (BBI 2009 5265)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG)

Übersicht aus der Botschaft

Mit einem neuen Postorganisationsgesetz soll die Schweizerische Post die notwendige gesetzliche Grundlage erhalten, um sich den vielseitigen Herausforderungen der Zukunft erfolgreich zu stellen. Die Rechtsform der Aktiengesellschaft gewährt ihr die erforderliche unternehmerische Flexibilität einerseits, die Verankerung der Bundesbeteiligung und der Eignerstrategie garantiert eine ausreichende Steuerung durch den Bund als Eigner und als Gewährleister der Aufgabenerfüllung anderseits.

Die Post ist als Anbieterin von Postdiensten und von Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs sowie im Personentransport eine der grössten Unternehmungen in der Schweiz. Ihre volkswirtschaftliche Bedeutung ist sowohl als Grundversorgerin wie auch als Arbeitgeberin unbestritten gross. Sie ist auf unterschiedlichen, sich rasch wandelnden Märkten tätig. Alle diese Märkte sind von einer stetigen Intensivierung des Wettbewerbs geprägt. Insbesondere in einem der Kerngeschäfte der Post, dem Brief- und Paketmarkt, sollen bis zum Jahr 2013 europaweit die letzten Monopole fallen. Dazu kommt eine zunehmende Substitution des klassischen Briefgeschäftes durch elektronische Kommunikationskanäle. Gleichzeitig ist die Post nach wie vor Garantin einer ausreichenden und preiswerten Grundversorgung in allen Landesteilen mit postalischen Dienstleistungen und Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs; im Bereich des regionalen Personenverkehrs ist sie landesweit eine der wichtigsten Anbieterinnen.

Um diesen Anforderungen im Spannungsfeld zwischen freiem Markt und Wahrnehmung öffentlicher Aufgaben mittel- und langfristig optimal gerecht werden zu können, soll die Post von Grund auf revidierte rechtliche Rahmenbedingungen erhalten.

Eine Totalrevision des Postorganisationsgesetzes muss sich an folgenden Zielen ausrichten:

- Die Post soll möglichst gleich lange Spiesse erhalten wie ihre Konkurrenz. Sie soll weder von Vorteilen profitieren noch durch einseitige Auflagen benachteiligt werden.
- Die Post muss ihre Struktur den Erfordernissen der sich öffnenden und rasch wandelnden Märkte anpassen können.

Aus diesem Grund werden im vorliegenden Entwurf folgende Neuerungen vorgeschlagen:

- Die Post wird in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft umgewandelt.
- Die Arbeitsverhältnisse der Post werden in das Obligationenrecht überführt.
- Die Post erhält einen Zweckartikel, der präzisiert, welche Dienstleistungen sie anbieten darf.

09.050 Organisation de la Poste Suisse. Loi

Message du 20 mai 2009 relatif à la loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste (Loi sur l'organisation de la Poste, LPO) (FF 2009 4731)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale sur l'organisation de la Poste Suisse (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP)

Condensé du message

La nouvelle loi sur l'organisation de la Poste vise à donner à La Poste Suisse la base légale qui lui permettra de relever les nombreux défis de l'avenir. La forme juridique de la société anonyme lui assure la souplesse de gestion requise tandis que la participation et la stratégie de la Confédération, propriétaire et garante de la bonne marche de l'entreprise, garantissent un contrôle fédéral suffisant.

En tant que fournisseur de services postaux, de services de paiement et de transport de voyageurs, la Poste est l'une des plus grandes entreprises de Suisse; en tant que garante du service universel et en tant qu'employeur, son importance pour l'économie nationale est incontestée. Elle opère sur différents marchés en rapide mutation. Tous ces marchés sont marqués par un durcissement constant de la concurrence. Les derniers monopoles seront abolis dans toute l'Europe d'ici à 2013, notamment dans l'un des principaux secteurs d'activité de la Poste, le marché des lettres et des colis. Par ailleurs, les canaux de communication électroniques se substituent de plus en plus au courrier classique. En même temps, la Poste demeure la garante d'un service universel suffisant en matière de services postaux et de paiement, proposé à des prix raisonnables dans toutes les régions du pays; elle est en outre à l'échelle nationale l'un des principaux opérateurs du trafic régional des voyageurs.

Afin de pouvoir satisfaire à moyen et à long terme aux exigences du marché libre tout en assurant un service public, la Poste devra disposer d'un cadre juridique fondamentalement remanié.

La révision totale de la loi sur l'organisation de la Poste poursuit les objectifs suivants:

- la Poste devra bénéficier dans toute la mesure du possible des mêmes conditions que ses concurrents. Elle ne devra être ni avantageée ni défavorisée par des conditions imposées unilatéralement.
- elle devra être en mesure d'adapter sa structure à la libéralisation et aux rapides mutations des marchés.

C'est pourquoi le présent projet propose les nouveautés suivantes:

- la Poste sera transformée en une société anonyme de droit public;
- les rapports de service seront désormais régis par le code des obligations;
- la loi comprendra une disposition sur les objectifs de la Poste qui précisera les prestations que celle-ci sera autorisée à fournir;
- la Confédération s'assure dans la loi la majorité des actions de l'entreprise et y inscrit sa stratégie de propriétaire, qui a fait ses preuves

- Der Bund sichert sich im Gesetz die Aktienmehrheit am Unternehmen und verankert seine bisher bewährte Eigenerstrategie (strategische Ziele und privilegierter Informationszugang).
- Das Steuerprivileg der Post sowie die Staatsgarantie werden abgeschafft.
- Die PostFinance wird als Tochtergesellschaft der Post in eine privatrechtliche Aktiengesellschaft überführt und ihre Tätigkeit wird der ordentlichen Finanzmarktaufsicht unterstellt.

Diese Neuerungen haben keine Auswirkungen auf die Eigenerposition des Bundes. Hingegen sind durch die neu vollumfängliche Steuerpflicht der Post entsprechende Steuereinnahmen auf den Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden zu erwarten. Mit der Überführung der Arbeitsverhältnisse der Post ins Obligationenrecht werden die Angestellten nicht mehr dem Bundespersonalgesetz unterstehen, woraus sich aber keine Auswirkungen auf die Beschäftigungslage, sondern nur auf die Anstellungsbedingungen ergeben.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 09.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

- (objectifs stratégiques et accès privilégié aux informations);
- le privilège fiscal de la Poste et la garantie de l'Etat sont supprimés;
- en tant que filiale de la Poste, PostFinance est transformée en société anonyme de droit privé dont les activités sont soumises à la surveillance ordinaire des marchés financiers.

Ces nouveautés n'auront pas d'incidence sur le rôle de propriétaire de la Confédération. En revanche, l'assujettissement intégral de la Poste à l'impôt générera des recettes fiscales aux niveaux fédéral, cantonal et communal. Les rapports de service étant dorénavant régis par le code des obligations, les employés de la Poste ne seront plus soumis à la loi sur le personnel de la Confédération, ce qui devrait avoir des incidences sur les conditions d'engagement, mais non sur la situation de l'emploi.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 09.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.051 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung über das Visa-Informationssystem (VIS)

Botschaft vom 29. Mai 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung und des Beschlusses über das Visa-Informationssystem (VIS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) (BBI 2009 4245)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung und des Beschlusses über das Visa-Informationssystem (VIS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands)

17.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

17.09.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Botschaft betrifft die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung und des Beschlusses über das Visa-Informationssystem (VIS). Sie beinhaltet ebenfalls die Umsetzung auf Gesetzesstufe, die für die Inbetriebnahme des VIS am 21. Dezember 2009 erforderlich ist. Das Schweizer Volk hieß am 5. Juni 2005 an einer Volksabstimmung die Teilnahme der Schweiz an den Assoziierungsabkommen von Schengen und Dublin gut. Die Schweiz unterzeichnete das Schengen- sowie das Dublin-Assoziierungsabkommen am 20. März 2006. Sie hat sich im Grundsatz verpflichtet, auch die eventuellen Weiterentwicklungen des Schengen- und des Dublin-Besitzstands zu übernehmen. Die VIS-Verordnung wurde der Schweiz am 16. Juli 2008 notifiziert. Der VIS-Beschluss, der die Zugangsberechtigungen der Behörden regelt, die in der Verhütung und Bekämpfung terroristischer und sonstiger schwerer Straftaten tätig sind, wurde der Schweiz am 25. September 2008 notifiziert. Der Bundesrat hat die Übernahme dieser beiden Rechtsakte vorbehältlich der definitiven Genehmigung durch das Parlament angenommen. Aufgrund der Verbindungen zwischen den beiden europäischen Rechtsakten ist es angezeigt, diese gleichzeitig in das schweizerische Recht umzusetzen.

A. Die VIS-Verordnung

Die VIS-Verordnung legt die Zugangsberechtigungen zum zentralen europäischen VIS fest. Die Schweiz hat den Auftrag zu bestimmen, welche Behörden die Daten –einschliesslich der biometrischen Daten der Visumgesuchstellerinnen und -steller – erfassen dürfen, die anschliessend an das zentrale VIS übermittelt werden. Sie muss zudem regeln, welche Behörden diese Daten nach Massgabe der in der Verordnung vorgesehenen Zwecke abfragen dürfen. Der Zugang zu den VIS-Daten ermöglicht beispielsweise die Identifikation einer Person an einer Schengen-Aussengrenze oder auf dem Ho-

09.051 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement relatif au système d'information sur les visas (VIS)

Message du 29 mai 2009 sur l'approbation et la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement et de la décision relatifs au système d'information sur les visas (VIS) (Développements de l'acquis de Schengen) (FF 2009 3769)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement et de la décision relatifs au système d'information sur les visas (VIS) (Développements de l'acquis de Schengen)

17.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur les étrangers(LEtr)

17.09.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Condensé du message

Le présent message vise l'approbation et la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement et de la décision relatifs au système d'information sur les visas (VIS). Il a également pour but de prévoir la mise en vigueur des dispositions légales nécessaires pour le 21 décembre 2009, date de la mise en fonction du VIS. Le 5 juin 2005, le peuple suisse a accepté en votation populaire la participation de la Suisse aux accords d'association à Schengen et à Dublin. La Suisse a ratifié ces accords le 20 mars 2006. Elle s'est engagée à accepter en principe également les éventuels développements de l'acquis de Schengen et de Dublin. Le règlement VIS a été notifié à la Suisse le 16 juillet 2008; la décision VIS visant à définir les accès des autorités travaillant à la prévention et à la lutte contre le terrorisme et d'autres crimes graves l'a été le 25 septembre 2008. Le Conseil fédéral a accepté la reprise de ces deux actes sous réserve de l'approbation finale du Parlement. En raison des liens entre ces deux actes européens, il convient de les transposer simultanément dans le droit suisse.

A. Le règlement VIS

Le règlement VIS définit les accès au VIS central européen. La Suisse est chargée de définir quelles sont les autorités autorisées à saisir les données, y compris les données biométriques des demandeurs de visas, qui seront transmises au VIS central. Elle doit également réglementer quelles sont les autorités qui peuvent consulter ces données, conformément aux buts prévus dans le règlement. L'accès aux données du VIS permet par exemple d'identifier une personne à une frontière extérieure de Schengen ou sur le territoire suisse au moyen du numéro de vignette visa ou des empreintes digitales. Dans un premier temps, les données saisies sur la base du règlement VIS seront transmises au VIS central depuis la banque de données actuelle EVA, sous-système du SYMIC. Cette banque de données a été adaptée afin de

heitsgebiet der Schweiz anhand der Nummer der Visumvignette oder der Fingerabdrücke. In einer ersten Phase werden die auf Grundlage der VIS-Verordnung erfassten Daten aus der aktuellen Datenbank EVA, einem Subsystem von ZEMIS, an das zentrale VIS übermittelt. Diese Datenbank wurde angepasst, um eine derartige Datenübermittlung zu ermöglichen. In einer zweiten Phase ist vorgesehen, ein neues nationales Visa-Informationssystem einzuführen. Diese neue Datenbank ist zurzeit für 2011 geplant.

B. Der VIS-Beschluss

Der Zugang der für die innere Sicherheit zuständigen Behörden zum zentralen VIS zur Verhütung und Bekämpfung des Terrorismus oder sonstiger schwerer Straftaten erfolgt auf folgende Weise: Die als zentrale Zugangsstelle benannte Einsatzzentrale des fedpol ist für die Prüfung der Anträge verantwortlich, die durch die betreffenden Behörden an sie gerichtet werden. Sie muss überprüfen, ob in einem konkreten Fall eine Einsicht in bestimmte Daten gerechtfertigt ist. Trifft dies zu, werden die Daten an die antragstellende Behörde übermittelt.

C. Besonderer Zeitplan

Da die Inbetriebnahme des VIS für den 21. Dezember 2009 vorgesehen ist und die Teilnahme der Schweiz wie jene aller übrigen am VIS beteiligten Staaten erforderlich ist, müssen die Gesetzesänderungen, die im Dezember 2009 bereit sein müssen, dringlich erklärt werden. Damit das dringlich zu erklärende Gesetz in Kraft treten kann, müssen die entsprechenden Notenaustausche vorläufig angewendet werden. Nur der Bundesrat ist ermächtigt, über eine vorläufige Anwendung eines völkerrechtlichen Vertrags zu entscheiden. Die Notenaustausche sowie die für 2011 vorgesehenen Gesetzesänderungen werden dem Parlament bereits im vorliegenden Gesetzesentwurf gemäss dem ordentlichen Verfahren zur Genehmigung unterbreitet.

Debatte im Nationalrat sda, 17.09.2009

Kontrolle der Visa

Nur mit 90 zu 55 Stimmen bei 22 Enthaltungen stimmte der Nationalrat der Übernahme des Visa-Informationssystem (VIS) zu. Die zentrale Datenbank soll das so genannte Visa-Shopping verhindern, die Identität von Visums-Inhabern überprüfen und den Betrug bekämpfen.

Der Bund kann dabei Private ermächtigen, Aufgaben im Rahmen des Visumsverfahrens zu erfüllen. Mit 82 zu 63 Stimmen bestimmte der Nationalrat, dass die Erhebung der Visa-Gebühren und das Erfassen von biometrischen Daten nicht ausgelagert werden dürfen. Klar lehnte die grosse Kammer es ab, die Gesetzesanpassungen dringlich zu erklären.

permettre ce transfert de données. Dans une seconde étape, il est prévu de mettre sur pied un nouveau système d'information national sur les visas. Cette nouvelle banque de données est prévue actuellement pour 2011.

B. La décision VIS

L'accès au VIS central des autorités compétentes en matière de sécurité intérieure dans le cadre de la prévention et de la lutte contre le terrorisme ou d'autres crimes graves a lieu de manière particulière. Un point d'accès central a été désigné, à savoir la centrale d'engagement de fedpol, qui est chargé d'examiner les requêtes qui lui sont soumises par les autorités concernées. Il s'agit alors de vérifier si l'accès aux données se justifie dans un cas d'espèce. Si c'est le cas, les données sont transmises à l'autorité demanderesse.

C. Calendrier particulier

Etant donné que la mise en fonction du VIS est prévue pour le 21 décembre 2009 et que la participation de la Suisse comme de tous les autres Etats participant au VIS est requise, les modifications légales qui doivent être prêtes en décembre 2009 doivent être déclarées urgentes. La loi devant être déclarée urgente doit, pour pouvoir entrer en vigueur, s'accompagner d'une application provisoire des échanges de notes y relatifs. Le Conseil fédéral est seul habilité à décider d'une application provisoire d'un traité international. Les échanges de notes sont néanmoins déjà soumis dans le présent projet législatif pour approbation au Parlement selon la procédure ordinaire, de même que les modifications légales prévues pour 2011.

Délibérations au Conseil national ats, 17.09.2009

Le National refuse de déléguer à tout va à des tiers les tâches relatives à l'octroi de visas. La gauche a réussi jeudi à corriger une modification de la loi sur les étrangers destinée à adapter le droit suisse au règlement de l'UE contre les abus dans le domaine des visas. Le texte européen porte sur la création d'une base de données centralisée dans le cadre de l'accord Schengen. Il précise quelles informations concernant les demandeurs d'un visa doivent être saisies et transmises au système central ainsi que les autorités disposant d'un droit d'accès et de consultation. Les autorités pourront aussi accéder à certaines données du système concernant des infractions pénales graves.

La majorité bourgeoise du Conseil national a salué le projet sur le fond. Ses représentants ont souligné la nécessité de combattre efficacement la fraude et le "visa-shopping", à savoir le tour des ambassades entrepris par des demandeurs considérés comme indésirables jusqu'à ce qu'une d'entre elles leur délivre le sésame leur ouvrant les portes de l'espace Schengen. La gauche s'est montrée plus sceptique. Ce projet équivaut à un fichage généralisé des touristes non-européens et recèle un fort potentiel de dérives car il s'inscrit dans la lutte contre le terrorisme, a averti Antonio Hodgers (Verts/GE).

Délégation limitée

Un des amendements déposés par le camp rose-vert pour éviter les dérapages a passé la rampe. Par 82 voix contre 63

et 23 absences, la Chambre du peuple a rejeté l'idée que la saisie de données biométriques et la perception d'émoluments puissent être externalisées. Au final, le projet a été accepté par 90 voix contre 55 et 22 abstentions. Le "non" est venu de l'UDC, opposée par principe à tout rapprochement avec l'Union européenne (UE). Ne voulant pas torpiller la participation de la Suisse à Schengen, une partie de la gauche s'est contentée de s'abstenir. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Calendrier mouvant

La question du rythme d'examen de la révision et de l'entrée en vigueur du nouveau système a donné du fil à retordre. Le Conseil fédéral a demandé que l'objet soit traité de manière urgente après que Bruxelles eut anticipé, du printemps 2010 à la fin 2009, la date d'application de ce règlement relatif au système d'information sur les visas. L'UE a toutefois de nouveau changé son calendrier: elle vise désormais l'été 2010. La question de l'urgence ne se pose donc plus, a fait valoir la ministre de justice et police Eveline Widmer-Schlumpf. Le Conseil national a néanmoins tenu à manifester son mécontentement à l'égard de cette tentative de mise sous pression en refusant d'entrer en matière sur le 2e volet du projet.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 08./09.10.2009 getagt.

Siehe Fahne

Auskünfte

Joelle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 08./09.10.2009.

Voir dépliant

Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBI 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)

09.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Weil die Ausgaben der Versicherer für die Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung deren Prämienannahmen in den Jahren 2008 und 2009 überstiegen beziehungsweise übersteigen werden, musste auf die Reserven zurückgegriffen werden. Dies führte zu einem Absinken der Reservequote unter das gesetzliche Minimum. Diese Entwicklung wurde verstärkt durch die schwierige Lage auf dem Finanzmarkt. Damit, bei Annahme einer Kostensteigerung von 4 Prozent, Ende 2010 die gesetzlich vorgeschriebene Mindestreservequote erreicht werden kann, sind Anfang 2010 Prämien erhöhungen von gegen 15 Prozent erforderlich. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat rasch wirksame Massnahmen zur Kosteneindämmung für unabdingbar.

Die parlamentarische Beratung der Vorschläge des Bundesrates zur KVG-Revision im Bereich der Kostenbeteiligung, zu jener im Bereich der Vertragsfreiheit und zu jener im Bereich von Managed Care ist noch im Gange. Es ist absehbar, dass die Diskussion nicht innert kurzer Frist abgeschlossen wird. Massnahmen, die im Jahr 2010 wirksam werden, sind unter keinen Umständen möglich. Weil sich für das nächste Jahr massive Prämien erhöhungen abzeichnen, kann das Inkrafttreten der im eidgenössischen Parlament hängigen Vorlagen nicht abgewartet werden.

Weil die Eidgenössischen Räte im Dezember 2007 die Neuregelung der Spitalfinanzierung beschlossen haben, wird die Kosteneindämmung im stationären Spitalbereich vorangetrieben. Die entsprechenden Prozesse sind eingeleitet und ein weiteres Tätigwerden zur Zeit nicht angebracht. Ein Eingreifen ist indessen in Bezug auf die Kosteneindämmung im ambulanten und spitalambulanten Bereich erforderlich. Die vom Bundesrat nun vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen sollen namentlich in diesen Bereichen Wirkung entfalten. Diesbezüglich ist noch keine der im Jahr 2004 vorgeschlagenen Massnahmen zur Kosteneindämmung umgesetzt worden. Die im vorliegenden Vorschlag enthaltenen Massnahmen visieren sowohl das das Angebot an, indem die Kantone zusätzlich zur bereits bestehenden Pflicht zur Planung des stationären Spitalbereichs auch zur Steuerung der Versorgung im spitalambulanten Bereich verpflichtet werden. Auch die Nachfrage wird beeinflusst durch die Erhebung eines vom Versicherten in bar zu entrichtenden Behandlungsbeitrags und durch die Schaffung der allen Versicherten kostenlos zugänglichen Möglichkeit, sich vor einem allfälligen Arztbesuch telefonisch beraten zu lassen. Schliesslich soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Preise (Tarife) zu senken, wenn in einem bestimmten Bereich ein überdurchschnittlicher Preis-

09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)

09.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Les dépenses assumées par les assureurs pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins ont excédé les recettes provenant des primes en 2008, tendance qui se dessine à nouveau pour 2009. Partant, les assureurs ont dû puiser dans les réserves, ce qui a entraîné une diminution du taux de réserve en deçà du minimum légal. La situation difficile sur le marché financier renforce cette tendance. Ainsi, en tablant sur une hausse des coûts de 4 % et en vue d'atteindre d'ici la fin 2010 le taux de réserve minimal fixé par la loi, il est nécessaire d'augmenter les primes 2010 de l'ordre de 15 %. Dans ce contexte, le Conseil fédéral estime indispensable de prendre rapidement des mesures efficaces pour endiguer l'évolution des coûts. Les débats parlementaires relatifs aux propositions du Conseil fédéral de réviser la LAMal dans les domaines de la participation aux coûts, de la liberté de contracter et du «managed care» sont en cours. Une hausse considérable des primes se dessinant pour l'année prochaine, il n'est pas envisageable d'attendre l'entrée en vigueur des projets examinés par le Parlement.

Comme les Chambres fédérales ont adopté, en décembre 2007, une nouvelle réglementation du financement hospitalier, l'endiguement des coûts dans le secteur hospitalier suit son cours. Les processus correspondants ont été lancés, et il n'est pour l'heure pas opportun d'aller plus avant en la matière. En revanche, il est nécessaire d'intervenir sur l'évolution des coûts dans les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux. Les présentes mesures urgentes proposées par le Conseil fédéral doivent notamment déployer leurs effets dans ces secteurs. A ce propos, aucune des mesures proposées en 2004 pour maîtriser les coûts n'a encore été mise en oeuvre. Les mesures inscrites dans le présent projet visent aussi bien l'offre que la demande. D'une part, les cantons sont tenus de piloter l'offre dans le secteur ambulatoire hospitalier en plus de leur tâche actuelle de planification du secteur hospitalier.

D'autre part, les mesures suivantes se répercutent sur la demande: le prélèvement d'un ticket modérateur dont l'assuré doit s'acquitter en espèces et la création d'un service de consultation par téléphone, gratuit et accessible à l'ensemble des assurés avant d'aller consulter un médecin le cas échéant. Enfin, la compétence de baisser les prix (tarifs) est déléguée au Conseil fédéral si une hausse des coûts supérieure à la moyenne est enregistrée dans un certain secteur. En inscrivant ces mesures dans la loi, le Conseil fédéral entend garantir que le principe de maîtrise des coûts agira aussi sur les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux.

anstieg zu verzeichnen ist. Die Verankerung dieser Massnahmen im Gesetz soll sicherstellen, dass der Grundsatz der Kosteneindämmung auch in Bezug auf den spitalambulanten und ambulanten Bereich wirksam wird.

Um im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld die sich abzeichnende Prämienerhöhung für Personen in finanziell bescheidenen Verhältnissen zu mildern, sieht der Bundesrat darüber hinaus vor zusätzliche Mittel von 200 Millionen Franken im Jahr 2010, zur Verfügung zu stellen.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** unterbreitete die Kommission einen Gesetzesentwurf, der teilweise wesentlich vom Vorschlag des Bundesrates abwich. Die deutschsprachige Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als wichtigste Gründe für die 10 Neinstimmen bei der Gesamtabstimmung in der Kommission (bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen) die Streichung der 200 Millionen Franken für die Prämienverbilligung und die von der Kommissionsmehrheit vorgesehene Einführung der Vertragsfreiheit. Der Kommission sei sich bewusst, dass mit dieser Vorlage die grundsätzlichen Probleme des Gesundheitswesens nicht gelöst werden; das Massnahmepaket sei aber gewissermassen eine homöopathische Dosis auf dem Weg, Fehlanreize und Systemfehler zu korrigieren. Mit 175 zu einer Stimme (Josef Zisyadis (G, VD) trat der Rat auf die Vorlage ein.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken, welche die Patienten bei den ersten sechs Arztbesuchen im Jahr bar entrichten sollten, hatte im Nationalrat keine Chance. Als Alternative entschied sich der Rat mit 148 zu 30 Stimmen für eine von der Kommission vorgeschlagene, differenzierte Selbstbehaltsregelung. Danach soll 20 Prozent selber berappen müssen, wer direkt zum Spezialisten geht. Der Selbstbehalt von 10 Prozent soll grundsätzlich nur noch für den Besuch beim Hausarzt, bei einer Überweisung via Hausarzt, in Notfällen und in einzelnen aufgeführten Ausnahmen gelten. Eine von links-grüner Seite vorgeschlagene Plafonierung des jährlichen Selbstbehalts auf maximal 700 Franken wurde mit 112 zu 58 Stimmen verworfen.

Im Rahmen des bis 2012 befristeten Massnahmepakets schlug die Kommissionsmehrheit – gegen den Willen des Bundesrates - vor, für das Jahr 2012 die Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten einzuführen. Unterstützt wurde das Anliegen von der SVP-Fraktion und von Teilen der CVP und FDP. Toni Bortoluzzi (V, ZH) warb dafür, endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Linke und Grüne warnten vor einer Machtverschiebung hin zu den Kassen und einer Zweiklassenmedizin. Der Antrag für die Vertragsfreiheit wurde mit 87 zu 80 Stimmen abgelehnt.

Demgegenüber erhielt der Vorschlag des Bundesrates für eine einmalige Aufstockung der Prämienverbilligung um 200 Millionen Franken für 2010 keine Mehrheit. SP und Grüne führten ins Feld, dass angesichts der Krise die Kaufkraft der Versicherten gestärkt werden müsse. Sie wollten gar noch weiter gehen und den Erlös der UBS-Anleihe von 1,2 Milliarden Franken dazu verwenden. Die Bürgerlichen liessen sich von dieser Massnahme mit, wie sie vermuteten, nur geringen Effekten auf den Konsum nicht überzeugen. Der Vorschlag des Bundesrates wurde mit 105 zu 64 Stimmen abgelehnt.

Gegen links-grünen Widerstand dehnte der Nationalrat den bisher nur von Alleinstehenden erhobenen Beitrag an die Kosten des Spitalaufenthaltes (aktuell 10 Franken im Tag) auf alle Versicherten mit Ausnahme der Kinder aus. Der entsprechende Kommissionsantrag wurde mit 112 zu 62 Stimmen

Afin d'atténuer les augmentations de primes annoncées en faveur des personnes en situation économique précaire, le Conseil fédéral prévoit par ailleurs à titre de mesure conjoncturelle d'engager des moyens supplémentaires de 200 millions de francs en 2010.

Délibérations

Au **Conseil national**, la commission a présenté un projet de loi qui, sur certains points, s'écartait nettement du projet du Conseil fédéral. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur germanophone de la commission, a justifié les 10 non lors du vote sur l'ensemble au sein de la commission (contre 14 oui et 2 abstentions) en citant deux arguments principaux : la suppression des subsides de 200 millions de francs visant à réduire les primes et l'introduction de la liberté de contracter prévue par la majorité de la commission. Elle a souligné que la commission était consciente que le projet ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux en matière de santé : le train de mesures proposé est en quelque sorte une dose homéopathique contribuant à prévenir les incitations inopportunies et à corriger les défaillances du système. Par 175 voix contre 1 (celle de Josef Zisyadis ; G, VD), le conseil est entré en matière.

Le Conseil national n'a laissé aucune chance à la taxe de consultation de 30 francs proposée par le Conseil fédéral dont les patients devraient s'acquitter en espèces pour les six premières consultations effectuées au cours d'une année civile. En revanche, il a adopté, par 148 voix contre 30, la quote-part différenciée proposée par la commission : ainsi, en allant directement consulter un spécialiste, l'assuré paie une quote-part de 20 % ; en principe, il paie une quote-part de 10 % uniquement s'il consulte son médecin de famille, si ce dernier le redirige vers un spécialiste, en cas d'urgence ou dans certains cas exceptionnels. La gauche et les Verts ont lancé l'idée de plafonner la quote-part annuelle à 700 francs, proposition rejetée par 112 voix contre 58.

Dans le cadre du train de mesures limité à la fin 2012, la majorité de la commission a proposé, contre l'avis du Conseil fédéral, d'introduire la liberté de contracter entre assureurs et médecins avant 2012. La proposition a reçu le soutien du groupe UDC et d'une partie du PDC et du PLR. Toni Bortoluzzi (V, ZH) a déclaré ne pas vouloir faire les choses à moitié; de leur côté, la gauche et les Verts ont mentionné le risque d'une augmentation du pouvoir des caisses-maladie et d'une médecine à deux vitesses. La proposition d'établir la liberté de contracter a été rejetée par 87 voix contre 80.

La proposition du Conseil fédéral d'augmenter exceptionnellement les subsides de 200 millions de francs en 2010 afin de réduire les primes n'a quant à elle pas rallié de majorité. Le groupe socialiste et les Verts ont déclaré qu'en raison de la crise, il était nécessaire de renforcer le pouvoir d'achat des assurés. Ils sont même allés plus loin en proposant d'affecter le bénéfice extraordinaire de 1,2 milliard de francs que la Confédération a réalisé en vendant sa participation dans UBS à une réduction supplémentaire des primes en 2010. Les représentants des partis bourgeois craignaient que cette mesure n'influence que faiblement la consommation ; c'est pourquoi elle n'a pas suffi à les convaincre. La proposition du Conseil fédéral a été rejetée par 105 voix contre 64.

Malgré la résistance de la gauche et des Verts, le Conseil national a étendu l'obligation de contribuer aux frais de séjour (qui s'élève actuellement à 10 francs par jour) à tous les assurés à l'exception des enfants, alors qu'elle concernait auparavant uniquement les personnes seules : la proposition de la

gutgeheissen und eine von einer Kommissionsminderheit verlangte Beschränkung der finanziellen Belastung auf 300 Franken pro Jahr mit 107 zu 67 Stimmen abgelehnt.

Bundesrat und Kommission hatten vorgeschlagen, dass die Kantone neu die Kompetenz erhalten, auch für den ambulanten Bereich der Spitäler Leistungsaufträge zu erteilen und diesen so zu steuern. Claude Ruey (RL, VD) lehnte dies ab, weil staatliche Eingriffe in diesem Bereich problematisch und kontraproduktiv seien und die Kosten besser durch die Tarife gebremst werden sollten. Der Rat unterstützte den Streichungsantrag Ruey mit 82 zu 74 Stimmen.

Für den Bereich der Tarifstruktur räumte der Nationalrat dem Bundesrat neue Kompetenzen zur Vornahme von Anpassungen bei besonderem Kostenanstieg ein. In den Kantonen sollen künftig ferner einheitliche Taxpunktewerte für Ärzte in freier Praxis und Spitalambulatorien zur Anwendung kommen.

Auf Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, vertreten durch Guy Parmelin (V, VD), beschloss der Nationalrat mit 117 zu 61 Stimmen, dass bei der Wahl einer höheren Franchise mit entsprechendem Prämienrabatt eine Vertragsdauer von drei Jahren zu gelten habe. Bundesrat und Kommissionsmehrheit hatten zwei Jahre beantragt. Eine links-grüne Minderheit, welche bei der geltenden Ordnung bleiben wollte, unterlag mit 59 zu 120 Stimmen.

Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat, dass bei gleicher Eignung für den Patienten ein „preisgünstiges“ Arzneimittel verordnet und abgegeben werden muss. Ein Antrag von Marina Carobbio Cuscetti (S, TI), der mit einer konkreteren Formulierung mehr Druck machen wollte, fand keine Mehrheit.

Unbestritten war, dass die Krankenkassen einen kostenlosen und unabhängigen medizinischen Beratungsdienst per Telefon einrichten müssen.

Nach rund achtstündiger Beratung verabschiedete der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 58 Stimmen. Dagegen stimmte das links-grüne Lager, welches kritisierte, dass die Massnahmen eine einseitige Lastenverschiebung auf Patienten und Versicherte darstellten.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

commission a été adoptée par 112 voix contre 62. Une minorité de la commission a demandé que la contribution financière annuelle soit plafonnée à 300 francs ; cette proposition a été rejetée par 107 voix contre 67.

Le Conseil fédéral et la commission ont proposé que les cantons aient désormais la compétence de régler, dans les mandats de prestations qu'ils confient aux hôpitaux, l'activité de ces derniers dans le domaine ambulatoire également. Claude Ruey (RL, VD) a rejeté cette proposition en se basant sur le fait que des interventions de l'Etat dans ce domaine seraient problématiques et contre-productives et qu'il serait plus aisés de freiner les coûts en s'attaquant aux tarifs. Le conseil a soutenu la proposition de Claude Ruey par 82 voix contre 74.

En ce qui concerne la structure tarifaire, le Conseil national a accordé de nouvelles compétences au Conseil fédéral pour qu'il puisse procéder à des ajustements en cas d'augmentation exagérée des coûts. Par ailleurs, un point tarifaire uniforme doit être appliqué aux médecins exerçant en cabinet privé et aux secteurs ambulatoires des hôpitaux dans chaque canton.

Sur la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission représentée par Guy Parmelin (V, VD), le Conseil national a décidé, par 117 voix contre 61, que la durée du contrat d'assurance devait être de trois années civiles pour les assurés qui opteraient pour une franchise plus élevée, et donc des primes plus basses. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission avaient proposé une durée de deux ans. Une minorité rose-verte, qui souhaitait conserver les règles en vigueur, a vu sa proposition refusée par 120 voix contre 59.

Sur la proposition de la commission, le conseil a décidé qu'à propriétés égales pour le patient, un médicament avantageux devait lui être prescrit et remis. Une proposition de Marina Carobbio Cuscetti (S, TI) dont la formulation était plus concrète et plus stricte, n'a pas trouvé grâce auprès de la majorité.

Le fait que les caisses-maladie devaient proposer une permanence téléphonique de conseil médical gratuite et indépendante n'a rencontré aucune objection.

Après environ huit heures d'examen, le Conseil national a adopté le projet par 113 voix contre 58. Le camp rose-vert a voté contre ce projet, arguant que les mesures représentaient un report unilatéral de la charge sur les patients et les assurés.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.054 Immobilienbotschaft EFD 2009

Botschaft vom 29. Mai 2009 über Bauvorhaben und Grundstückserwerb der Sparte Zivil (Zivile Baubotschaft 2009) (BBI 2009 4293)

NR Kommission für öffentliche Bauten

SR Finanzkommission

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2009 (Immobilienbotschaft EFD 2009)

23.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2009

Der Bundesrat hat heute die Botschaft 2009 des EFD über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt damit beim Parlament einen Gesamtkredit von 353,4 Millionen Franken zur Erhöhung des Verpflichtungskredits "Zivile Bauten". In diesem Gesamtkredit sind die Finanzierung von drei grossen Bauvorhaben und ein Rahmenkredit für kleinere Bauvorhaben enthalten.

Bei den drei grossen Bauvorhaben handelt es sich um den Neu- und Umbau für das Bundesstrafgericht in Bellinzona, den Neu- und Umbau für die Schweizerische Botschaft in Moskau sowie um redimensionierte Ersatzbauten für die Agroscope Changins-Wädenswil in Nyon.

Neu- und Umbau für das Bundesstrafgericht in Bellinzona

Das Bundesstrafgericht übt seine Gerichtstätigkeit seit 2004 in einem gemieteten Bürogebäude und einem vom Kanton Tessin zur Verfügung gestellten Gerichtssaal unter provisorischen Bedingungen aus. Der Kanton Tessin stellt dem Bund für den definitiven Sitz des Bundesstrafgerichts eine Liegenschaft im Stadtzentrum von Bellinzona zur Verfügung. Mit dem geplanten Um- und Neubau des Gebäudes, "Scuola" erhält das Bundesstrafgericht ein funktionelles Gebäude mit rund 80 Arbeitsplätzen und zwei Gerichtssälen.

Neu- und Umbau von Kanzlei und Residenz für die Schweizerische Botschaft in Moskau

Die bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Russland haben sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Neben der Intensivierung politischer Kontakte haben auch die Handelsvolumen, die Investitionen, die wissenschaftliche Zusammenarbeit und nicht zuletzt auch der Tourismus deutlich zugenommen. Die Schweizer Botschaft in Moskau hat sich parallel dazu zu einer der wichtigsten Auslandsvertretungen der Schweiz entwickelt. Die Infrastruktur für die sachgerechte Aufgabenerfüllung, eine angemessene Betreuung der Besuchsdelegationen und die Visaerteilung genügt den gestiegenen Anforderungen nicht mehr. Der geplante Neu- und Umbau trägt dem zusätzlichen Raumbedarf und den Nutzerbedürfnissen Rechnung. Zudem wird es das Bauvorhaben in Moskau erlauben, alle Dienststellen der Botschaft und die Residenz an einem Standort zu vereinen.

Ersatzbauten und neue Heizzentrale für die Agroscope Changins-Wädenswil in Nyon

Die Agroscope Changins-Wädenswil forscht im Auftrag des Bundes und im Dienste der Schweizerischen Landwirtschaft. Der Standort Changins in der Nähe von Nyon befasst sich mit den Forschungsschwerpunkten Acker-, Futter-, Reb- und Weinbau. Das geplante Bauvorhaben umfasst redimensio-

09.054 Message 2009 sur les immeubles du DFF

Message du 29 mai 2009 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles du secteur civil (Message 2009 sur les constructions civiles) (FF 2009 3815)

CN Commission des constructions publiques

CE Commission des finances

Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour l'année 2009 (Message 2009 sur les immeubles du DFF)

23.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse du conseil fédéral du 29.05.2009

Ayant approuvé aujourd'hui le message 2009 du DFF concernant les immeubles civils, le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'ensemble de 353,4 millions de francs pour augmenter le crédit d'engagement "Constructions civiles". Ce crédit d'ensemble comprend le financement de trois grands projets de construction et un crédit-cadre pour des projets de construction de moindre importance.

Les trois grands projets décrits dans le message concernent des travaux de construction et de transformation pour le Tribunal pénal fédéral à Bellinzone et pour l'ambassade suisse de Moscou, ainsi que l'édition de bâtiments de remplacement pour la station Agroscope de Changins-Wädenswil à Nyon.

Travaux de construction et de transformation pour le Tribunal pénal fédéral à Bellinzone

Entré en service en 2004, le Tribunal pénal fédéral exerce momentanément ses activités dans un bâtiment administratif loué à Bellinzone, ainsi que dans une salle d'audience fournie par le canton du Tessin. Pour le siège définitif de cette juridiction, le canton du Tessin met à la disposition de la Confédération un immeuble au centre de Bellinzone. Grâce aux travaux de transformation et de construction prévus dans le bâtiment "Scuola", le Tribunal pénal fédéral disposera d'un bâtiment fonctionnel doté de 80 places de travail et de deux salles d'audience.

Travaux de construction et de transformation pour la chancellerie et la résidence de l'ambassade suisse de Moscou

Les relations bilatérales entre la Suisse et la Russie se sont fortement développées au cours de ces dernières années. Outre l'intensification des contacts politiques, le volume des échanges, les investissements, la collaboration scientifique et en particulier le tourisme ont nettement augmenté. Parallèlement, l'ambassade suisse de Moscou est devenue l'une des plus importantes représentations de notre pays à l'étranger. Les infrastructures destinées à l'accomplissement correct des tâches, à l'accompagnement approprié des délégations en visite et à la délivrance des visas ne satisfont plus aux exigences. Le projet envisagé permettra ainsi de répondre aux besoins accrus de place et aux désirs des utilisateurs. De plus, le projet de construction de Moscou permettra de réunir tous les services de l'ambassade et la résidence à un seul emplacement.

Bâtiments de remplacement et nouveau chauffage pour la station Agroscope de Changins-Wädenswil à Nyon

La station Agroscope de Changins-Wädenswil est chargée de la recherche pour le compte de la Confédération et elle est au service de l'agriculture suisse. Situé à proximité de Nyon, le

nierte, auf die Bedürfnisse abgestimmte Ersatzbauten mit forschungsspezifischen Betriebseinrichtungen. Mit der erneuerten Heizzentrale wird von Schweröl und Gas auf die CO₂-neutrale Heizenergie Holz gewechselt.

200 Millionen Franken Rahmenkredit

Aus dem Rahmenkredit werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des BBL, die weniger als 10 Millionen Franken kosten, abgetreten. Zum Immobilienportfolio des BBL gehören jene Gebäude, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Bundesverwaltung, der Bundesversammlung sowie der Parlamentsdienste, der eidgenössischen Gerichte, des Bundes im Ausland und der ausserparlamentarischen Kommissionen bestimmt sind.

Nachhaltigkeit

Alle Bauten erfüllen über ihren gesamten Lebensweg hohe wirtschaftliche, soziale und ökologische Anforderungen.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.11.2009 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

site de Changins se consacre principalement aux cultures des champs, aux cultures fourragères et à la viticulture. Le projet comprend la construction de bâtiments redimensionnés contenant des équipements adaptés à la recherche. La rénovation de la centrale de chauffage permettra en outre de renoncer au mazout et au gaz pour passer au chauffage au bois, consommant moins de CO₂.

Crédit-cadre de 200 millions de francs

Ce crédit-cadre permettra de céder des crédits d'engagement pour des projets de construction du portefeuille immobilier de l'OFCL, d'un montant inférieur à 10 millions de francs chacun. Font partie de ce portefeuille les immeubles destinés à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale et des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, de la Confédération à l'étranger et des commissions extraparlementaires.

Durabilité

Tous les bâtiments prévus répondront durant toute leur durée de vie à de hautes exigences économiques, sociales et éco-logiques.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.11.2009.

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil national.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

09.055 Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der EU. Beitrag der Schweiz an Rumänien und Bulgarien

Botschaft vom 5. Juni 2009 über den Beitrag der Schweiz zugunsten von Bulgarien und Rumänien zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten Europäischen Union (BBI 2009 4849)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über den Beitrag der Schweiz zugunsten von Bulgarien und Rumänien zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten Europäischen Union

07.09.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament den Entwurf eines Bundesbeschlusses über einen Beitrag der Schweiz zugunsten von Bulgarien und Rumänien. Die damit gesprochenen Mittel sollen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten der beiden neuen Mitgliedstaaten innerhalb der erweiterten Europäischen Union dienen. Die erfolgreiche Eingliederung Bulgariens und Rumäniens in die EU liegt auch im Interesse der Schweiz.

Am 1. Januar 2007 hat die Europäische Union Bulgarien und Rumänien als neue Mitgliedsländer aufgenommen. Der Beitritt dieser beiden Staaten erfolgte weitgehend unter denselben Bedingungen wie bei den zehn neuen Mitgliedstaaten (EU-10), die am 1. Mai 2004 in die EU aufgenommen wurden. Wie die ehemals kommunistischen Staaten des Baltikums und Mittelosteuropas durchlebten auch Bulgarien und Rumänien in den frühen 1990er-Jahren eine Phase der politischen und ökonomischen Instabilität. Die strukturellen Probleme der beiden Länder waren jedoch gravierender, die Reformen zaghafter und die Transition insgesamt schwieriger als in den baltischen und mittelosteuropäischen Staaten. Dadurch verzögerte sich der EU-Beitritt von Bulgarien und Rumänien, da beide Staaten für die Erfüllung aller Aufnahmekriterien mehr Zeit benötigten. Für die EU ist der Beitritt Bulgariens und Rumäniens ein kostspieliger Erweiterungsschritt. Bereits vor der jüngsten Erweiterungsronde hatte die EU die damaligen Kandidatenländer Bulgarien und Rumänien im Rahmen ihrer Heranführungsstrategie mit umfangreicher finanzieller Hilfe unterstützt. Diese Unterstützung wurde nach dem Beitritt der beiden Länder durch Zahlungen im Rahmen der EU-Kohäsionspolitik abgelöst, die der Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts dienen (Kohäsion). Für Bulgarien und Rumänien stellt die EU für den Zeitraum 2007–2013 im Zeichen der gemeinschaftlichen Solidarität insgesamt 26,5 Mrd. EUR zur Verfügung. Der Bundesrat begrüßt die Aufnahme von Bulgarien und Rumänien in die EU. Er anerkennt deren Integration – wie schon die Integration der EU-10 – in die gemeinschaftlichen europäischen Strukturen als weiteren Schritt zu mehr Sicherheit, Stabilität und Wohlstand auf dem europäischen Kontinent. So haben sowohl Bulgarien als auch Rumänien in den vergangenen Jahren tiefgreifende Reformen zur Stärkung der Marktwirtschaft durchgeführt und ihre Rechtsordnung an die Anforderungen der EU angepasst. Die Schweiz kann sowohl politisch als auch wirtschaftlich und

09.055 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'UE. Contribution de la Suisse en faveur de la Roumanie et de la Bulgarie

Message du 5 juin 2009 sur la contribution de la Suisse en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie au titre de la réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie (FF 2009 4339)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant la contribution de la Suisse en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie au titre de la réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie

07.09.2009 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales le projet d'arrêté fédéral concernant la contribution de la Suisse en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie. Les moyens financiers alloués par cet arrêté serviront à réduire les disparités économiques et sociales de ces deux nouveaux Etats membres de l'Union européenne élargie. La Suisse a tout intérêt à voir la Bulgarie et la Roumanie s'intégrer harmonieusement au sein de l'UE.

Le 1er janvier 2007, la Bulgarie et la Roumanie ont adhéré à l'Union européenne (UE). L'adhésion de ces deux Etats est pour l'essentiel intervenue aux mêmes conditions que celle des dix nouveaux Etats membres (UE-10), admis au sein de l'Union le 1er mai 2004. A l'instar des anciens pays communistes de la Baltique et d'Europe centrale et orientale, la Bulgarie et la Roumanie ont traversé une période d'instabilité économique et politique au début des années 1990. Dans ces deux pays, les problèmes structurels se sont cependant avérés plus graves, les réformes plus timides et la transition globalement plus difficile que dans les Etats baltes et dans les pays d'Europe centrale et orientale. L'admission de la Bulgarie et de la Roumanie au sein de l'UE a dès lors été différée, puisqu'il y a fallu plus de temps à ces deux pays pour remplir les critères d'adhésion.

Pour l'Union européenne, l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie constitue une coûteuse étape de son élargissement. Avant l'aboutissement de cette procédure, l'UE a déjà soutenu les deux pays candidats qu'étaient alors la Bulgarie et la Roumanie en consacrant des moyens financiers considérables à sa stratégie de convergence. Après l'admission des deux Etats, cet appui a été remplacé par des versements alloués dans le cadre de la politique de cohésion de l'UE, qui servent à promouvoir la cohésion économique et sociale au sein de l'Union. Pour la période allant de 2007 à 2013, l'UE a prévu d'octroyer un total de 26,5 milliards d'euros à la Bulgarie et à la Roumanie en signe de solidarité. Le Conseil fédéral salue l'admission de la Bulgarie et de la Roumanie au sein de l'Union européenne et reconnaît que leur intégration, comme celle des pays de l'UE-10, dans les structures communautaires constitue un pas de plus pour accroître la sécurité, la stabilité et la prospérité sur l'ensemble du continent. Ces dernières années, tant la Bulgarie que la Roumanie ont en effet entrepris de profondes réformes pour consolider leur économie de marché et adapter leur ordre juridique aux exi-

kulturell aus der Ausdehnung der bilateralen Verträge mit der EU auf Bulgarien und Rumänien Nutzen ziehen. Die erfolgreiche Eingliederung dieser beiden Staaten liegt daher auch im Interesse der Schweiz. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat im Februar 2008 seine Absicht bekundet, die Anstrengungen der EU zum Abbau der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Bulgarien und Rumänien mit einem nicht rückzahlbaren Beitrag von 257 Mio. CHF zugunsten dieser beiden Länder solidarisch zu unterstützen. Eine Beteiligung seitens der Schweiz an den Lasten des EU-Beitritts Bulgariens und Rumäniens fördert die guten Beziehungen mit der EU und die erfolgreiche Interessenwahrung der Schweiz bei der Weiterführung des bilateralen Wegs. Der Beitrag zugunsten von Bulgarien und Rumänien knüpft an die bereits laufende Unterstützung der Schweiz für die EU-10 an und basiert auf derselben gesetzlichen Grundlage. Er setzt auch die substanziale Hilfe fort, welche die Schweiz im Rahmen der Transitionsunterstützung geleistet hat. Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten die Eröffnung des entsprechenden Rahmenkredits für eine Verpflichtungsperiode von fünf Jahren. Die rechtliche Grundlage für diesen Rahmenkredit ist das Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas, das vom Stimmvolk am 26. November 2006 angenommen wurde. Die Umsetzung des Beitrags zugunsten von Bulgarien und Rumänien erfolgt autonom durch die Schweiz. Die wichtigsten Vorgaben und Grundsätze wurden zwischen der Schweiz und der Europäischen Union in der politischen Absichtserklärung (Memorandum of Understanding) vom 27. Februar 2006 und dem Addendum dazu vom 25. Juni 2008 festgelegt. Die Schweiz wird – analog zum Beitrag zugunsten der EU-10 und in Anlehnung an die vormalige Transitionsunterstützung – in eigener Verantwortung, aber in enger Zusammenarbeit mit Bulgarien und Rumänien Projekte und Programme in diesen beiden Ländern unterstützen. Zu diesem Zweck wird mit beiden Staaten je ein bilaterales Rahmenabkommen abgeschlossen, in dem die Prinzipien der Zusammenarbeit sowie die Themenbereiche und Abläufe festgelegt werden.

Die Mittel können zur Finanzierung von Projekten und Programmen in folgenden vier thematischen Hauptbereichen eingesetzt werden:

- Sicherheit, Stabilität und Unterstützung der Reformen
- Umwelt und Infrastruktur
- Förderung der Privatwirtschaft
- menschliche und soziale Entwicklung

Zur Gewährleistung einer möglichst effizienten und wirkungsvollen Umsetzung sollen die Mittel der Schweiz in beiden Partnerstaaten auf ausgewählte Themenbereiche oder Zielgruppen (Minderheiten/Roma) konzentriert werden. Zudem besteht die Möglichkeit einer geografischen Fokussierung auf einzelne Schwerpunktregionen. Zum Einsatz gelangen Instrumente, die sich auch in der Ostzusammenarbeit bewährt haben, namentlich Finanzierungszuschüsse für Projekte und Programme, zweckgebundene Fonds, technische Unterstützung sowie Instrumente zur Förderung von KMU, Nichtregierungsorganisationen und Partnerschaften. In beiden Staaten wird je eine nationale Koordinationseinheit für die Abwicklung des Zusammenarbeitsprogramms mit der Schweiz zuständig sein. Diese nationalen Koordinationseinheiten können in die Durchführung von Projektwettbewerben sowie die Unterbreitung der entsprechenden Finanzierungsgesuche eingebunden werden und nehmen Aufgaben in Bezug auf die allgemeine Koordination und Kommunikation nach aussen wahr. Die

gences de l'UE. Or la Suisse peut tirer des avantages aussi bien politiques qu'économiques et culturels de l'extension de ses accords bilatéraux avec l'UE à la Bulgarie et à la Roumanie. Elle a donc tout intérêt à voir les nouveaux Etats membres de l'UE s'insérer harmonieusement dans les structures communautaires.

C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral a manifesté, en février 2008, son intention de soutenir l'UE dans ses efforts pour atténuer les disparités économiques et sociales en Bulgarie et en Roumanie, et de verser à ce titre une contribution solidaire non remboursable de 257 millions de francs. En assumant une partie des charges engendrées par l'adhésion de ces deux pays à l'UE, notre pays soigne ses bonnes relations avec l'Union et sert ses propres intérêts dans la poursuite sur la voie bilatérale. De plus, la contribution destinée à la Bulgarie et à la Roumanie vient compléter celle que la Suisse verse en faveur des pays de l'UE-10 et se fonde sur la même base légale. Elle fait par ailleurs suite à l'aide substantielle fournie par la Suisse pour appuyer le processus de transition.

Par le présent message, le Conseil fédéral demande aux Chambres d'ouvrir le crédit-cadre du montant ci-dessus pour une période de cinq ans. Sur le plan juridique, ce crédit se fonde sur la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est, approuvée par le peuple le 26 novembre 2006.

La Suisse assurera de manière autonome la mise en oeuvre de sa contribution en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie, les principales conditions et modalités de son application étant définies dans le mémorandum d'entente du 27 février 2006 (une déclaration d'intention politique) conclu entre l'Union européenne et la Suisse et dans l'addendum correspondant du 25 juin 2008.

Par analogie avec la mise en oeuvre de sa contribution aux pays de l'UE-10 et sur le modèle de son appui à la transition, la Suisse entend soutenir, en Bulgarie et en Roumanie, la réalisation de projets et de programmes prioritaires sous sa propre responsabilité, mais en étroite collaboration avec les deux pays partenaires. A cet effet, elle conclura avec chacun d'entre eux un accord-cadre bilatéral qui précisera les principes, de même que les priorités et les modalités, de la coopération. Les ressources mises à disposition serviront à financer des projets et des programmes prioritaires dans les quatre grands domaines suivants:

- sécurité, stabilité et appui aux réformes;
- environnement et infrastructures;
- promotion de l'économie privée;
- développement humain et social.

Pour garantir une mise en oeuvre aussi efficace et efficiente que possible, les projets financés par la contribution suisse se concentreront sur certains thèmes ou groupes cibles (minorités/Roms). Les activités pourront aussi faire l'objet d'une concentration géographique et se limiter à certaines régions prioritaires. La mise en oeuvre sera assurée par des instruments ayant fait leurs preuves dans la coopération avec l'Est, notamment la participation au financement de projets ou de programmes, les aides globales, l'assistance technique et diverses mesures destinées à promouvoir les PME, les organisations non gouvernementales et les partenariats.

Dans chacun des deux pays partenaires, un service national de coordination sera chargé de veiller au bon déroulement du programme de coopération avec la Suisse.

Auswahl von Projekteingaben, die Durchführung von öffentlichen Ausschreibungen (d.h. die Vergabe von Liefer- und Dienstleistungsaufträgen) sowie die Abwicklung von Zahlungsaufträgen können an die verantwortlichen nationalen Koordinationseinheiten in den beiden Partnerländern oder an von der Schweiz beauftragte Organisationen übertragen werden. Der Verhinderung von Missbräuchen wird hohe Priorität eingeräumt. Mit geeigneten Kontrollmechanismen werden DEZA und SECO die Effizienz des Mitteleinsatzes sicherstellen und das Risiko von Missbräuchen minimieren (vgl. Ziff. 2.7.5). Für den Erweiterungsbeitrag relevante Erkenntnisse aus der Umsetzung von EU-Finanzierungen werden von der Schweiz berücksichtigt. Die bilateralen Rahmenabkommen mit Bulgarien beziehungsweise Rumänien werden erst unterzeichnet, wenn der Bundesrat überzeugt ist, dass die Verwaltungs- und Kontrollsystème, die in Bulgarien und in Rumänien zur Überwachung der wirtschaftlichen Verwendung der Mittel im Rahmen des Schweizer Erweiterungsbeitrags angelegt sind, ordnungsgemäss funktionieren. Die zuständigen Stellen des Bundes berücksichtigen bei der Umsetzung des Erweiterungsbeitrags zudem die Politik der Mittelvergabe und der Mittelüberwachung der EU und der internationalen Finanzinstitutionen. Die Auszahlungen des Beitrags zugunsten von Bulgarien und Rumänien werden sich über maximal zehn Jahre erstrecken. Die Finanzierung dieses Beitrags erfolgt durch Kompensation im allgemeinen Bundeshaushalt. Die Personal- und die übrigen Verwaltungskosten der Schweiz, die mit der Umsetzung des Beitrags zusammenhängen, werden ebenfalls aus dem Rahmenkredit gedeckt.

Debatte im Nationalrat **sda, 07.09.2009**

Nationalrat heisst Kredit von 257 Millionen Franken gut

Die Schweiz will mithelfen, die wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU abzubauen. Der Nationalrat beschloss am Montag mit 113 zu 52 Stimmen, Rumänien und Bulgarien hierfür 257 Millionen Franken zur Verfügung zu stellen. Die grosse Kammer hatte als Erstrat gegen den Willen einer SVP-Minderheit mit 109 zu 51 Stimmen Eintreten auf die Vorlage beschlossen. Minderheitssprecher Luzi Stamm (SVP/AG) hatte argumentiert, es sei nicht Aufgabe der Schweiz, Ungleichheiten innerhalb der EU einzuebnen.

Im Namen der Kommissionsmehrheit wies Mario Fehr (SP/ZH) darauf hin, dass diese Unterstützung im Interesse der Schweiz liege, sowohl wirtschaftlich als auch in Bezug auf unerwünschte Migrationsbewegungen. Sie stehe im Einklang mit früheren Beschlüssen und dem Volkswillen. Vorgesehen ist, Rumänien und Bulgarien in den nächsten fünf Jahren mit 257 Millionen Franken zu unterstützen. 76 Millionen sind für Bulgarien, 181 Millionen für Rumänien bestimmt. Der Rahmenkredit stützt sich auf das Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas, das vom Volk am 26. November 2006 angenommen wurde.

Die Mittel sollen vor allem zur Finanzierung von Projekten und Programmen auf vier Gebieten eingesetzt werden: für die Sicherheit, Stabilität und Unterstützung von Reformen, für Umwelt und Infrastruktur, für die Förderung der Privatwirt-

Ces services pourront s'impliquer dans l'organisation de concours de projets et prendre part à la présentation des demandes de financement correspondantes, et assumeront des tâches relevant de la coordination générale et de la communication externe.

La sélection des projets, les mises au concours (c'est-à-dire l'attribution de mandats de fourniture de biens et de services) et l'exécution des ordres de paiement pourront être confiées aux services nationaux de coordination des deux pays partenaires ou à des organismes mandatés par la Suisse. Une grande priorité sera accordée à la lutte contre les abus: la DDC et le SECO feront appel à des mécanismes de contrôle appropriés, afin de garantir l'efficience requise dans l'utilisation des ressources et de réduire au minimum les risques d'irrégularités (cf. ch. 2.7.5). Pour mettre en oeuvre sa contribution à l'élargissement, la Suisse tiendra également compte des expériences engrangées par l'Union européenne dans l'application de ses instruments de financement. Les accords bilatéraux entre la Suisse, d'une part, la Bulgarie et respectivement la Roumanie, d'autre part, ne seront conclus que lorsque la Suisse sera convaincue du bon fonctionnement des systèmes d'administration et de contrôle, qui seront chargés, en Bulgarie et en Roumanie, de veiller à l'utilisation économique des moyens fournis dans le cadre de la contribution suisse à l'élargissement. Lors de la mise en oeuvre de cette contribution, les services compétents de la Confédération prendront par ailleurs en considération la politique d'attribution des ressources et de vérification de l'UE, de même que celle des institutions financières internationales. Les versements provenant de la contribution en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie s'étendront sur dix années au plus, le financement de la contribution sera assuré par compensation au niveau des finances générales de la Confédération. Les frais de personnel de même que les autres frais administratifs induits en Suisse seront également couverts par le crédit-cadre.

Délibérations au Conseil national **ats, 07.09.2009**

Feu vert aux 257 millions pour la Roumanie et la Bulgarie

La Suisse devrait octroyer 257 millions de francs à la Roumanie et à la Bulgarie au titre de contribution à l'élargissement de l'UE. Le National a approuvé lundi cette enveloppe, par 113 voix contre 52. Seule l'UDC s'y est opposée, estimant que cette aide n'était pas du ressort de la Suisse. "Nous n'avons pas pour tâche de résorber les inégalités au sein de l'Union européenne et de dépenser de l'argent pour cela", a déclaré Luzi Stamm (UDC/AG). Et d'affirmer que si le peuple avait la possibilité de se prononcer, il refuserait ce crédit-cadre.

Faux, a rétorqué Geri Müller (Verts/AG): en approuvant à près de 60% en février l'extension des accords bilatéraux à ces deux pays, "tout le monde savait qu'il y aurait un prix à payer". Pour lui comme pour tous les autres orateurs, à l'exception de ceux de l'UDC, il est dans l'intérêt de la Suisse de respecter cet engagement. "La Suisse profite de la stabilité et du bien-être qui règnent en Europe", a résumé Reto Wehrli (PDC/SZ). Aider la Roumanie et la Bulgarie à se développer, c'est augmenter le potentiel de relations économiques, mais également améliorer la sécurité dans les pays de l'Est et diminuer les flux migratoires.

Pas négligeable

Insuffisant aux yeux de l'UDC qui aurait voulu une contrepartie directe. Et Luzi Stamm de proposer une clause stipulant

schaft und für menschliche und soziale Entwicklung. Gemäss dem Bundesbeschluss werden die Abkommen mit Rumänien und Bulgarien erst dann unterzeichnet, wenn der Bundesrat überzeugt ist, dass die korrekte Verwendung der Gelder in den beiden Ländern sichergestellt ist.

Gegen "unwürdigen Kniefall vor der EU"

In der Debatte keine Chance hatten Minderheitsanträge der SVP und der SP/Grünen. Eine SVP-Minderheit wollte die Kreditfreigabe von einer ausdrücklichen Anerkennung der Schweizer Steuerhoheit durch die EU und die EU-Mitglieder abhängig machen. Dieses Anliegen stiess sowohl bei Bundesrätin Micheline Calmy-Rey als auch bei den anderen Fraktionen auf grösstes Unverständnis: Die Souveränität der Schweiz bedürfe wahrlich keiner Bekräftigung durch die EU. Für Walter Müller (FDP/SG) wäre ein solches Begehrten einem "unwürdigen Kniefall vor der EU" gleichgekommen. Der Antrag wurde mit 108 zu 49 Stimmen abgelehnt.

Ebenfalls auf Unverständnis stiess der SVP-Minderheitsantrag, die Gelderfreigabe an eine formelle EU-Erklärung zu binden, wonach Rumänien und Bulgarien nicht unter Korruptionsverdacht stünden. Mit 112 zu 52 Stimmen wurde auch dieses Begehrten verworfen. Eine Minderheit der SP und der Grünen wollte feststellen, dass mindestens 10 Prozent der Gelder in den beiden Ländern zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Roma eingesetzt werden müssen. Die Ratsmehrheit und Bundesrätin Calmy-Rey befanden diese Präzisierung für überflüssig, da entsprechende Massnahmen bereits vorgesehen seien. Der Antrag wurde mit 109 zu 56 Stimmen abgelehnt.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates hat am 09.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

que les 257 millions ne soient versés que si l'UE et ses Etats membres "reconnaissent explicitement la totale souveraineté fiscale de la Suisse". "Ce faisant, vous faites de l'UE la maîtresse de notre souveraineté", lui a répondu la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey. Parmi les contre-prestations figurent l'accès au grand marché européen et la sécurité sur le continent. "Ce n'est pas à négliger", a-t-elle dit.

Un avis partagé par les autres partis qui ont balayé la proposition par 108 voix contre 49. Dans une proportion similaire, la majorité a rejeté une autre exigence de l'UDC qui voulait conditionner le crédit à l'abandon officiel par l'UE des accusations de corruption qu'elle avait portées contre la Roumanie et la Bulgarie. "La corruption est un problème sérieux", mais des contrôles seront effectués, a assuré Micheline Calmy-Rey. Et de rappeler que le Conseil fédéral a pris des dispositions pour s'assurer d'une bonne utilisation de l'argent alloué par la Suisse.

Aide au Roms

Sur les 257 millions de francs, 76 millions doivent aller à la Bulgarie et 181 millions à la Roumanie. Ces sommes seront compensées dans les finances générales et non pas au détriment de l'aide au développement, a assuré la ministre. Les projets que seront chargés de financer la DDC et le Seco portent sur la sécurité, la stabilité et l'appui aux réformes, l'environnement et les infrastructures, la promotion de l'économie privée ainsi que le développement humain et social.

Le camp rose-vert a plaidé en vain pour qu'au moins 10% du crédit soient affectés à des projets visant à améliorer les conditions de vie des Roms. "Vous savez que les Roms sont systématiquement défavorisés en raison notamment d'un manque de volonté des autorités", a justifié Hans-Jürg Fehr (PS/SH). Mais suivant les arguments de Micheline Calmy-Rey, selon lesquels des mesures en faveur des minorités et donc des Roms sont de toute façon prévues, la majorité a rejeté cette proposition par 109 voix contre 56.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 09.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 1. Juli 2009 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft) (BBI 2009 5435)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG)

Übersicht aus der Botschaft

Im Zentrum der Änderung des Gentechnikgesetzes, die der Bundesrat mit dieser Botschaft beantragt, steht die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft um weitere drei Jahre.

Im Gentechnikgesetz vom 21. März 2003 (GTG; SR 814.91) sollen zwei neue Bestimmungen eingeführt werden:

Hauptsächlich soll mit einer neuen Übergangsbestimmung des GTG das gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung (BV; SR 101) geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen (GVO) in der Landwirtschaft um drei Jahre, d.h. bis zum 27. November 2013, verlängert werden. Mit der Verlängerung will der Bundesrat sicherstellen, dass das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59) ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden kann und dass für den allfälligen gesetzgeberischen Handlungsbedarf im Hinblick auf das Inverkehrbringen von gentechnisch veränderten Pflanzen, Saatgut und Tieren in der Landwirtschaft die notwendigen wissenschaftlichen Entscheidgrundlagen vorliegen. Für die erforderliche Umsetzung der neuesten Forschungsergebnisse und die Beantwortung noch offener Fragen im Gentechnikrecht soll ausreichend Zeit zur Verfügung stehen. Nicht zuletzt will der Bundesrat auch dem Umstand Rechnung tragen, dass weder in der Landwirtschaft noch bei den Konsumentinnen und Konsumenten ein dringlicher Bedarf nach GVO im Lebensmittelbereich besteht.

Ausserdem soll das Einsprache- und Beschwerderecht im Rahmen der Bewilligungsverfahren für die Freisetzung von GVO und für das Inverkehrbringen von GVO zur bestimmungsgemässen Verwendung in der Umwelt neu auf Gesetzesstufe geregelt werden. Parallel dazu soll auch das Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01) angepasst werden.

Im Übrigen sollen die Systematik und Terminologie des neuen Strafensystems gemäss der am 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Änderung des Strafgesetzbuchs (StGB; SR 311.0) in die Strafbestimmungen des GTG und des USG übertragen werden. Gleichzeitig sollen die Strafbestimmungen derjenigen Umweltgesetze, die dem neuen Strafensystem noch nicht entsprechen, angepasst werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.10.2009

Volk und Stände stimmten 2005 der Volksinitiative „für Lebensmittel aus gentechnikfreier Landwirtschaft“ zu. Diese verlangt, dass in der Schweizer Landwirtschaft keine Pflanzen

09.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 1er juillet 2009 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (prolongation du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture) (FF 2009 4887)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG)

Condensé du message

La pierre angulaire de la modification de la loi sur le génie génétique proposée par le Conseil fédéral dans le présent message est la prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture de trois années supplémentaires.

Deux nouvelles dispositions sont introduites dans la loi sur le génie génétique du 21 mars 2003 (LGG; RS 814.91).

La première, qui constitue l'essentiel de la modification, consiste à intégrer dans la LGG une disposition transitoire qui prolonge de trois ans, soit jusqu'au 27 novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés (OGM) instauré en vertu de l'art. 197, ch. 7, de la Constitution (Cst.; RS 101). En prolongeant le moratoire, le Conseil fédéral entend s'assurer que le Programme national de recherche 59 «Utilité et risques de la dissémination expérimentale des plantes génétiquement modifiées» pourra se poursuivre et s'achever sans pression politique excessive, et que la nécessité de légiférer, s'il y a lieu, sur la mise en circulation dans l'agriculture de plantes, de semences et d'animaux génétiquement modifiés se fondera sur les bases de décision scientifiques nécessaires. Il est indispensable de disposer de suffisamment de temps pour transposer les résultats les plus récents de la recherche dans la législation sur le génie génétique et pour répondre aux questions encore non résolues. Le Conseil fédéral tient compte également du fait qu'il n'existe pas, ni pour l'agriculture, ni pour les consommateurs, de besoin urgent en matière d'OGM dans le domaine alimentaire.

La deuxième disposition introduite dans la LGG a pour but de régler au niveau de la loi le droit d'opposition et le droit de recours, prévus dans le cadre de la procédure d'autorisation concernant la dissémination d'OGM ou la mise en circulation d'OGM destinés à être utilisés dans l'environnement. Parallèlement, la loi sur la protection de l'environnement du 7 octobre 1983 (LPE; RS 814.01) est modifiée.

La révision proposée transpose en outre dans la LGG et la LPE la systématique et la terminologie du nouveau système des peines introduit par la modification du Code pénal (CP; RS 311.0) entrée en vigueur le 1er janvier 2007. Elle adapte également les dispositions pénales des lois sur la protection de l'environnement qui ne sont pas encore conformes au nouveau système des peines.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.10.2009

En 2005, le peuple et les cantons avaient accepté l'initiative populaire « Pour des aliments produits sans manipulations génétiques », qui visait à interdire l'utilisation d'organismes

angebaut und keine Tiere gehalten werden dürfen, die gentechnisch verändert sind. Das Verbot wurde auf 5 Jahre begrenzt und gilt noch bis am 27. November 2010. Der vom Bun-desrat überwiesene Entwurf zur Teilrevision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) schlägt eine Verlängerung des Moratoriums für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft um weitere drei Jahre vor. Ausschlaggebend hierfür ist insbesondere, dass derzeit ein „Nationales Forschungsprogramm über Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen“ (NFP59) läuft, dessen Ergebnisse Mitte 2012 vorliegen sollen.

Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder findet sie es sinnvoll, den Forschern des Programms NFP59 die Möglichkeit zu bieten, ihre Arbeiten ohne politischen Druck weiterzuführen und rechtzeitig abzuschliessen. Auch teilt die Kommission die Auffassung des Bundesrates, dass mit einer Verlängerung des Moratoriums den Anliegen von Landwirtinnen und Landwirten, Konsumentinnen und Konsumenten aber auch dem Schutz der Biodiversität entsprochen werden kann. Die WBK-S ist aus diesen Gründen auf die Vorlage eingetreten und beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme, einer Verlängerung des Gentechnikmoratoriums zuzustimmen. Sie beantragt eine Ergänzung des neuen Artikels 37a im Gentechnikgesetz dahingehend, dass der Bundesrat zeitgerecht die Ausführungsbestimmungen zu erlassen habe.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

génétiquement modifiés dans l'agriculture suisse, et notamment l'importation et la mise en circulation de plantes et d'animaux génétiquement modifiés. Limitée à cinq ans, cette interdiction prendra fin le 27 novembre 2010. Par son projet de révision partielle de la loi sur le génie génétique (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification), le Conseil fédéral propose de prolonger de trois années supplémentaires le moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture. Il entend notamment attendre ainsi les conclusions du Programme national de recherche 59 « Utilité et risques de la dissémination expérimentale des plantes génétiquement modifiées » (PNR 59), qui devraient être publiées vers le milieu de l'année 2012.

La majorité de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) considère, qu'il est judicieux de laisser les chercheurs du PNR 59 poursuivre leurs travaux sans pression politique etachever ceux-ci dans les délais impartis. Tout comme le Conseil fédéral, elle estime également qu'une prolongation du moratoire permettrait de répondre aux préoccupations des agriculteurs et des consommateurs, tout en protégeant la biodiversité. C'est sur la base de ces arguments que la CSEC-E est entrée en matière sur le projet et qu'elle propose sans opposition à son conseil d'approuver la prolongation du moratoire sur les OGM. Elle propose en outre de compléter le nouvel art. 37a de la loi sur le génie génétique, de sorte que le Conseil fédéral édicte à temps les dispositions d'exécution nécessaires.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.058 Finanzplan 2011-2013

Bericht des Bundesrates vom 19. August 2009 zum Finanzplan 2011-2013

NR/SR Finanzkommission

Siehe Geschäft 09.041 Voranschlag 2010

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 02./03.11.2009 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

09.058 Plan financier 2011-2013

Rapport du Conseil fédéral du 19 août 2009 sur le plan financier 2011-2013

CN/CE Commission des finances

Voir objet 09.041 Budget 2010

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.11.2009.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

09.059 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung)

Botschaft vom 29. Mai 2009 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Verdichtung (Intra-muros-Erweiterung) des Sitzgebäudes der Welthandelsorganisation WTO in Genf (BBI 2009 4201)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Verdichtung (intra-muros-Erweiterung) des Sitzgebäudes der Welthandelsorganisation (WTO) in Genf

Übersicht aus der Botschaft

Den eidgenössischen Räten wird beantragt, in der Form eines Verpflichtungskredits ein Darlehen von 20 Millionen Franken an die FIPOI für die Verdichtung (intra-muros-Erweiterung) des WTO-Sitzgebäudes in Genf zu gewähren.

Am 1. August 2008 hat sich die Schweiz in einem Abkommen mit der Welthandelsorganisation (WTO) auf die Renovation, Verdichtung und Erweiterung des WTOSitzgebäudes Centre William Rappard (CWR) in drei Phasen geeinigt, um der WTO die Zusammenführung ihrer Aktivitäten unter einem Dach (zum sogenannten «site unique») zu erlauben und das langfristige Wachstum ihres Personalbestandes zu bewältigen. Eine ausführliche Beschreibung des «site unique»-Projekts wurde den eidgenössischen Räten schon mit der Botschaft vom 30. Mai 2008 zur ersten Phase der Umsetzung des WTO-Immobilienprojekts unterbreitet (BBI 2008 5033). Die eidgenössischen Räte haben daraufhin in der Herbstsession 2008 für die erste Phase des Projekts (Renovation des CWR) einen Verpflichtungskredit von 45 Millionen Franken bewilligt.

Mit der vorliegenden Botschaft ersucht der Bundesrat nun die eidgenössischen Räte um die Gewährung des Verpflichtungskredits für die Finanzierung der zweiten Phase des WTO-Immobilienprojekts (Verdichtung bzw. intra-muros-Erweiterung des CWR, ohne dessen Grundfläche zu erhöhen oder die Aussenfassade zu verändern). Das Vorhaben soll im Rahmen der schweizerischen Gaststaatpolitik über ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbares Darlehen des Bundes an die FIPOI finanziert werden.

Für die dritte und letzte Etappe des «site unique»-Projekts (Erweiterung des CWR über einen Annexneubau) wird zu gegebener Zeit eine separate Botschaft vorgelegt.

Die Schweiz verfügt über eine langjährige Tradition als Sitzstaat internationaler Organisationen und als Durchführungsstort von Konferenzen und multilateralen Treffen. Diese Rolle als Gaststaat verschafft unserem Land eine wertvolle und einzigartige Plattform, um seine aussenpolitischen Ziele zu verfolgen und seine Interessen zu verteidigen. Ein wesentliches Element dieser Gaststaatpolitik bilden die Leistungen, welche der Bund über die FIPOI gewähren kann. So erlaubt das Gaststaatgesetz dem Bund unter anderem, zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz über die FIPOI Darlehen für Bauprojekte zu gewähren. Es handelt sich dabei um eine besondere Art der Standortförderung der Schweiz, mit welcher die Verankerung von anerkannten, vorwiegend in Genf etablierten internationalen Organisationen gestärkt wird.

Die WTO ist eine der bedeutendsten zwischenstaatlichen

09.059 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros)

Message du 29 mai 2009 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la densification (extension intramuros) du siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève (FF 2009 3725)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la densification (extension intra-muros) du siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève

Condensé du message

Il est demandé aux Chambres fédérales d'accorder à la FIPOI, sous forme de crédit d'engagement, un prêt de 20 millions de francs pour financer la densification (extension intra-muros) du siège de l'OMC à Genève.

Le 1er août 2008 la Suisse a conclu avec l'Organisation mondiale du commerce (OMC) un accord portant sur la rénovation, la densification et l'extension en trois étapes du Centre William Rappard (CWR), siège de l'OMC; ces travaux permettront à l'organisation de réunir toutes ses activités sur un site unique et de faire face à la croissance à long terme de son personnel. Une description détaillée du projet de site unique a déjà été transmise aux Chambres fédérales dans le message du 30 mai 2008 relatif à la réalisation de la première phase du projet immobilier OMC (FF 2008 4551). Lors de leur session d'automne 2008 les Chambres fédérales ont approuvé un crédit d'engagement de 45 millions de francs destiné à financer la première étape du projet (rénovation du CWR).

Par le présent message, le Conseil fédéral invite les Chambres fédérales à approuver le crédit d'engagement destiné à financer la deuxième étape du projet immobilier OMC (densification avec extension intra-muros du CWR sans accroissement de sa surface au sol ni modification de sa façade). Comme le prévoit la politique d'Etat hôte de la Suisse, le projet sera financé par un prêt sans intérêt à 50 ans de la Confédération à la FIPOI.

La troisième et dernière étape du projet de site unique (ajonction au CWR d'un bâtiment annexe neuf) fera l'objet d'un message distinct aux Chambres fédérales.

La Suisse possède une longue tradition d'accueil d'organisations internationales, de conférences et d'autres rencontres multilatérales – rôle qui lui permet de bénéficier d'une plateforme unique et précieuse de mise en oeuvre des objectifs de sa politique étrangère et de sauvegarde de ses intérêts. Les facilités que peut accorder dans ce contexte la Confédération par l'intermédiaire de la FIPOI sont un élément essentiel de sa politique d'accueil. La loi sur l'Etat hôte (LEH) l'habilité notamment à accorder aux organisations intergouvernementales ayant leur siège en Suisse des prêts pour des projets de construction, par l'intermédiaire de la FIPOI. Il s'agit là d'une forme particulière de promotion de la Suisse, qui sert à attirer et à fidéliser de grandes organisations internationales, principalement à Genève.

L'OMC est l'une des principales organisations intergouvernementales établies en Suisse. C'est elle qui est ici maître d'ouvrage; la FIPOI suit le projet de densification et conseille

Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Die FIPOI soll das Verdichtungsprojekt begleiten und die WTO als Bauherrin bei der Umsetzung des Projekts beraten.

Die Gewährung des für ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbaren Darlehens bestimmten Verpflichtungskredits bringt für die Eidgenossenschaft finanzielle Lasten von 20 Millionen Franken mit sich.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates hat am 09.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

l'organisation au cours de sa réalisation.

L'approbation du crédit d'engagement destiné à financer le prêt sans intérêt à 50 ans représente une charge financière de 20 millions de francs pour la Confédération.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 09.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG

Botschaft vom 24. Juni 2009 zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)" und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (BBI 2009 5097)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

2. Bundesbeschluss betreffend die Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)"

Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer ist ein indirekter Gegenvorschlag zur Ausschaffungsinitiative. Einerseits soll vor der Erteilung der unbefristeten und mit keinen Bedingungen verbundenen Niederlassungsbewilligung die Integration der Ausländerinnen und Ausländer berücksichtigt werden. Andererseits werden die Gründe für den Widerruf von ausländerrechtlichen Bewilligungen präzisiert, was zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis führen soll.

Die Volksinitiative «für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)» will erreichen, dass Ausländerinnen und Ausländer, die wegen bestimmter Straftaten verurteilt wurden oder die missbräuchlich Leistungen der Sozialversicherungen oder der Sozialhilfe bezogen haben, alle Aufenthaltsansprüche verlieren und ausgewiesen werden. Die betroffenen Personen sollen zudem mit einem Einreiseverbot belegt und bei einer Missachtung dieses Einreiseverbots oder bei einer anderen illegalen Einreise bestraft werden. Der bestehende Ermessensspielraum der Behörden bei der Anordnung solcher Massnahmen soll abgeschafft werden.

Die Volksinitiative verstösst nach der Auffassung des Bundesrats nicht gegen zwingendes Völkerrecht. Sie kann so ausgelegt werden, dass insbesondere das zum zwingenden Völkerrecht gehörende «Non-Refoulement-Prinzip» respektiert wird. Eine Annahme der Initiative würde indessen bei der Umsetzung zu erheblichen Kollisionen mit rechtsstaatlichen Garantien der Bundesverfassung führen, insbesondere mit dem darin enthaltenen Schutz des Privat- und Familienlebens sowie mit dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit behördlicher Massnahmen. Darüber hinaus könnten auch wichtige Bestimmungen des nicht zwingenden Völkerrechts, zum Beispiel der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) oder des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU, nicht mehr eingehalten werden.

Die Volksinitiative enthält eine eher zufällige Auflistung von einzelnen Straftatbeständen, die unabhängig vom Strafmass im Einzelfall automatisch zu einem Widerruf der ausländerrechtlichen Bewilligungen führen sollen. Dies könnte bei einer Annahme der Initiative zum Beispiel dazu führen, dass eine geringfügige Strafe wegen eines einmaligen kleinen Einbruchs automatisch zu einem Bewilligungswiderruf führt, nicht jedoch eine mehrjährige Freiheitsstrafe wegen eines sehr schweren Betrugs mit einer hohen Deliktssumme. Dies steht in offensichtlichem Widerspruch zum rechtsstaatlichen

09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la L'Etr

Message du 24 juin 2009 concernant l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)" et la modification de la loi fédérale sur les étrangers (FF 2009 4571)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Loi fédérale sur les étrangers (L'Etr)

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)"

Condensé du message

La modification proposée de la loi fédérale sur les étrangers est un contre-projet indirect à l'initiative sur le renvoi. D'une part, il faudrait prendre en considération l'intégration de l'étranger avant de délivrer une autorisation d'établissement illimitée et inconditionnelle. D'autre part, les motifs de révocation des autorisations fondées sur le droit des étrangers sont précisés afin d'unifier la pratique et de la rendre plus efficace.

L'initiative populaire «Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)» vise à ce que les étrangers condamnés pour certains délits ou qui ont perçu abusivement des prestations des assurances sociales ou de l'aide sociale soient privés de tous leurs droits à séjourner en Suisse et soient expulsés. Par ailleurs, les personnes concernées doivent être frappées d'une interdiction d'entrer sur le territoire et punies si elles contreviennent à l'interdiction d'entrée ou entrent illégalement en Suisse d'une autre manière. La marge d'appréciation des autorités pour ordonner de telles mesures doit disparaître.

L'initiative populaire n'est pas contraire aux règles impératives du droit international public. Elle peut être interprétée comme faisant partie du principe du nonrefoulement admis en droit international public. Cependant, accepter l'initiative entraînerait d'importants conflits avec des garanties de l'Etat de droit inscrites dans la Constitution fédérale, notamment la protection de la vie privée et familiale ou le principe de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité. Qui plus est, d'importantes dispositions du droit international public non impératif ne pourraient plus être respectées, par exemple certaines clauses de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'Union Européenne.

L'initiative populaire comporte une liste relativement aléatoire d'éléments constitutifs d'infractions qui, indépendamment de la peine prévue dans un cas particulier, doivent automatiquement conduire à une révocation des autorisations relevant du droit des étrangers. Si l'initiative était acceptée, une peine mineure pour un petit cambriolage aboutirait automatiquement à une révocation de l'autorisation, mais pas une peine privative de liberté de plusieurs années pour une fraude très grave portant sur une somme importante. Cette situation irait à l'encontre du principe de la proportionnalité, fondamental dans tout Etat de droit.

Le Conseil fédéral recommande donc au Parlement de rejeter l'initiative populaire et de lui opposer un contre-projet indirect.

Grundsatz der Verhältnismässigkeit.

Die Volksinitiative soll dem Parlament daher zur Ablehnung empfohlen werden. Zudem soll ihr ein indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt werden.

Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag beinhaltet eine Anpassung des geltenden Ausländergesetzes. Er soll das Anliegen der Initiantinnen und Initianten aufnehmen, ohne dass ein Widerspruch zu den Grundrechten der Bundesverfassung oder zum Völkerrecht entsteht.

Die Niederlassungsbewilligung ist unbefristet und kann mit keinen Bedingungen verbunden werden. Sie soll generell nur noch erteilt werden, wenn eine gute Integration vorliegt. Dies betrifft auch die ausländischen Ehegatten, die im Rahmen des Familiennachzugs zugelassen wurden.

Eine gute Integration setzt die Respektierung der Rechtsordnung, das Bekenntnis zu den Grundwerten der Bundesverfassung sowie den Willen zur Teilhabe an Arbeit und Bildung voraus. Von grosser Bedeutung sind daneben auch die Sprachkenntnisse.

Mit dieser gesetzlichen Anforderung an die Erteilung der Niederlassungsbewilligung soll für Ausländerinnen und Ausländer ein Anreiz zur besseren Integration und insbesondere zum Erlernen einer Landessprache geschaffen werden. Eine bessere Prüfung der Integration vor der Erteilung der Niederlassungsbewilligung führt auch dazu, dass später langwierige Widerrufsverfahren vermieden werden können, wenn eine mangelhafte Integration zu Rechtsverletzungen führt.

Nach dem geltenden Recht ist es bereits möglich, bei schweren oder wiederholten Straftaten die ausländerrechtlichen Bewilligungen zu widerrufen oder nicht zu verlängern sowie Einreiseverbote zu erlassen. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen die Widerrufsgründe präzisiert und der Integrationsgrad bei den Entscheiden vermehrt berücksichtigt werden. Wird die Ausländerin oder der Ausländer wegen eines Delikts rechtskräftig verurteilt, für welches eine Mindeststrafe von einem Jahr angedroht wird, oder liegt eine Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe von mindestens zwei Jahren vor, soll das Ermessen der Behörden beim Entscheid über den Widerruf der Bewilligung eingeschränkt werden. Vorbehalten bleiben das verfassungsmässige Gebot der Verhältnismässigkeit behördlicher Massnahmen und das Völkerrecht.

Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag soll zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis der Kantone führen.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

Le contre-projet indirect prévoit une adaptation de la loi fédérale sur les étrangers. Il reprend le souhait des auteurs de l'initiative sans entrer en contradiction avec le droit international public ni avec les droits fondamentaux garantis par la Constitution.

L'autorisation d'établissement est illimitée et inconditionnelle. Elle ne devrait plus être octroyée que si l'étranger est bien intégré. Il devrait en aller de même pour les conjoints étrangers admis au titre du regroupement familial.

Une bonne intégration presuppose le respect de l'ordre juridique suisse, l'adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et la volonté de participer à la vie économique et d'acquérir une formation. Les connaissances linguistiques revêtent également une grande importance.

Cette exigence légale pour l'octroi d'une autorisation d'établissement doit permettre d'encourager les étrangers à mieux s'intégrer et, en particulier, à apprendre une langue nationale. Une meilleure évaluation de l'intégration avant l'octroi de l'autorisation d'établissement permet également d'éviter de longues procédures de révocation en cas de violation du droit consécutif à une intégration insuffisante.

Le droit en vigueur prévoit la possibilité de révoquer ou de ne pas prolonger les autorisations relevant du droit des étrangers et de prononcer des interdictions d'entrée en cas d'infractions graves ou répétées. Le contre-projet indirect doit permettre de préciser les motifs de révocation et de tenir davantage compte du degré d'intégration lors des décisions. Lorsque l'étranger est condamné par un jugement passé en force à la suite d'un délit passible d'une peine privative de liberté d'un an au moins ou qu'il a été condamné à une peine privative de liberté de deux ans au moins, la marge d'appréciation des autorités pour décider de révoquer l'autorisation doit être restreinte, sous réserve du principe constitutionnel de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité et du droit international public.

Le contre-projet indirect doit permettre d'unifier la pratique des cantons et de la rendre plus conséquente.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.061 Energiegesetz. Änderung

Botschaft 24. Juni 2009 zur Änderung des Energiegesetzes (BBI 2009 5317)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Energiegesetz (EnG)

Übersicht aus der Botschaft

Mit wenigen punktuellen Änderungen soll das Energiegesetz (EnG; SR 730.0) teilrevidiert werden. Damit werden mehrere Anliegen des Aktionsplans Energieeffizienz und zwei überwiesene Motionen umgesetzt. Ziel der Neuerungen ist die Steigerung der Energieeffizienz. Im Fokus steht der Gebäudebereich, in dem ein grosses Energiesparpotential besteht.

Der Gebäudeenergieausweis, wie er sich im In- und Ausland teilweise bereits etabliert hat, gibt Auskunft über die Gesamtenergieeffizienz und den Wärme- und Stromverbrauch sowie über die Treibhausgasemissionen eines Gebäudes. Indem er Transparenz herstellt und Vergleiche ermöglicht, schafft er Anreize für energetische Massnahmen, vor allem für Sanierungen. Die Kantone, die auf diesem Gebiet zuständig sind, sollen über das Energiegesetz angehalten werden, einen solchen - gesamtschweizerisch einheitlichen – Ausweis zu definieren und einzuführen.

Einer Anpassung bedarf sodann die Bestimmung über die Finanzhilfen. Im Gebäudebereich können, wenn wie aktuell die nicht amortisierbaren Mehrkosten als anrechenbar gelten, auf mittlere Sicht nicht im angestrebten Umfang Sanierungen unterstützt und ausgelöst werden. Einerseits spielen die nicht amortisierbaren Mehrkosten für den Sanierungsentscheid nur eine untergeordnete Rolle, andererseits tendiert diese Grösse bei hohen Erdölpreisen gegen null. Neu sollen deshalb die viel relevanteren Mehrinvestitionen anrechenbar sein, insbesondere auch im Hinblick auf das aus einem Teil der CO2-Abgabe finanzierte nationale Gebäudesanierungsprogramm.

Wichtig mit Blick auf das Ziel einer möglich hohen Energieeffizienz ist weiter die gute Information und Beratung von Öffentlichkeit und Behörden, ebenso die Aus- und Weiterbildung der in diesem Fach tätigen Personen. Einen Teil dieser Aufgaben haben die Kantone zu erfüllen, denen jedoch oft die Mittel fehlen. Der Bund soll sie daher stärker unterstützen, und zwar über das bewährte Instrument der Globalbeiträge. Schliesslich hat sich das Instrument des Jahreszusicherungskredits als unnötig erwiesen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.10.2009

Nach Anhörung einer Delegation der Konferenz Kantonaler Energiedirektoren trat die Kommission auf die bundesrätliche Vorlage zur Teilrevision des Energiegesetzes ein, mit welcher mehrere Anliegen des Aktionsplans für mehr Energieeffizienz im Gebäudebereich umgesetzt werden sollen. Die Vorlage sieht u. a. vor, über Globalbeiträge die Kantone bei der Infor-

09.061 Loi sur l'énergie. Modification

Message du 24 juin 2009 concernant la modification de la loi sur l'énergie (FF 2009 4781)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi sur l'énergie (LEne)

Condensé du message

La révision partielle proposée vise à apporter des modifications ponctuelles à la loi sur l'énergie (LEne; RS 730.0) et, par là, à mettre en oeuvre plusieurs mesures du plan d'action pour l'efficacité énergétique ainsi que deux motions. L'objectif des nouveautés est d'améliorer l'efficacité énergétique. Le domaine du bâtiment est prioritaire, car il recèle un important potentiel d'économies d'énergie.

Le certificat énergétique des bâtiments, qui s'est déjà partiellement établi en Suisse et à l'étranger, renseigne sur l'efficacité énergétique globale, sur la consommation de chaleur et d'électricité et sur les émissions de gaz à effet de serre d'un bâtiment. En instaurant la transparence et en permettant les comparaisons, ce certificat crée des incitations à réaliser des mesures énergétiques, en particulier des assainissements. Les cantons étant compétents en la matière, il convient de faire en sorte qu'ils soient tenus, en vertu de la LEne, de définir et d'introduire un certificat énergétique uniforme à l'échelle de la Suisse.

La disposition de la LEne concernant les aides financières doit aussi être adaptée. Les assainissements dans le domaine du bâtiment ne pourront à moyen terme être ni soutenus ni déclenchés dans les proportions voulues si, comme c'est le cas actuellement, seuls les coûts supplémentaires non amortis sont pris en compte pour les aides financières. D'une part, les coûts supplémentaires non amortis ne jouent qu'un rôle secondaire dans la décision d'assainir; d'autre part, leur montant tend vers zéro en cas de hausse du prix du pétrole. Il faut donc que les investissements supplémentaires, beaucoup plus pertinents, puissent être pris en compte, en particulier dans la perspective du programme national d'assainissement des bâtiments qui sera financé par une partie du produit de la taxe sur le CO2.

Pour atteindre le but recherché, soit une efficacité énergétique aussi élevée que possible, il demeure essentiel de bien informer et conseiller tant le public que les autorités, et de poursuivre la formation et le perfectionnement des personnes actives dans la branche. Une partie de ces tâches incombe aux cantons, mais les moyens leur manquent souvent. C'est pourquoi la Confédération doit les soutenir plus vigoureusement, par le biais de l'instrument éprouvé des contributions globales.

Enfin, il convient de relever que l'instrument du crédit annuel d'engagement s'est avéré inutile.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.10.2009

Après audition d'une délégation de la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie, la commission est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral de révision partielle de la loi sur l'énergie qui met en œuvre plusieurs mesures de son plan d'action pour l'efficacité énergétique dans le domaine du bâtiment. Le projet prévoit en particulier de soutenir

mation und Beratung von Öffentlichkeit und Behörden sowie bei der Aus- und Weiterbildung der in diesem Fach tätigen Personen zu unterstützen. Im Mittelpunkt der Diskussion stand der Gebäudeenergieausweis. Die Kantone betonten bei der Anhörung, dass eine Bestimmung über den Energieausweis unnötig sei, weil zum einen bereits erfolgreich der Gebäudeenergieausweis der Kantone (GEAK) eingeführt worden sei und sie zum anderen befürchteten, die bundesrätliche Vorlage stelle einen Eingriff in die kantonalen Kompetenzen dar. Die Kommission stellte fest, dass der Gesetzesentwurf die Kantone nicht zur Einführung eines Gebäudeenergieausweises verpflichtet, jedoch gewährleistet, dass dieser gesamtschweizerisch einheitlich ist. Die Vorlage stellt somit sicher, dass – sollten weitere Energieausweismodelle eingeführt werden – die Einheitlichkeit garantiert ist.

Die Kommission hält den Entwurf des Bundesrates für ausgewogen und beantragt deshalb einstimmig, die Vorlage unverändert anzunehmen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

les cantons par l'introduction de contributions globales pour l'information et le conseil aux privés et aux autorités ainsi que la formation et le perfectionnement des personnes actives dans la branche. Les discussions de la commission se sont tout particulièrement concentrées sur le certificat énergétique des bâtiments. Les cantons ont souligné lors de leur audition l'inutilité d'une disposition sur le certificat énergétique en invoquant d'une part la mise en place réussie de leur Certificat énergétique cantonal des bâtiments (CECB) ainsi que, d'autre part, leur crainte que le projet du Conseil fédéral n'empiète sur des compétences cantonales. La commission a constaté que le projet de loi n'oblige pas les cantons à introduire un certificat énergétique des bâtiments mais vise à s'assurer un certificat uniforme à l'échelle de la Suisse. Le projet du Conseil fédéral permet ainsi de s'assurer que, si d'autres modèles de certificat énergétiques devaient apparaître sur le marché, l'uniformité puisse être garantie. Jugeant le texte du Conseil fédéral équilibré, la commission propose à l'unanimité son adoption sans y apporter de modifications.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.063 Militärgesetz. Änderung

Botschaft vom 19. August 2009 zur Änderung des Militärgesetzes (BBI 2009 5917)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG)

Übersicht aus der Botschaft

Ausgangslage

Der Bundesrat hat den eidgenössischen Räten mit Botschaft vom 7. März 2008 (08.027, BBI 2008 3213) eine Änderung der Militärgesetzgebung vorgeschlagen, die den Entwurf zu einem Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) sowie den Entwurf zu einer Änderung des Militärgesetzes umfasste.

Das MIG wurde in der Schlussabstimmung von beiden Räten am 3. Oktober 2008 angenommen (BBI 2008 8265). Die Referendumsfrist ist am 22. Januar 2009 unbenutzt abgelaufen; das MIG soll auf den 1. Januar 2010 mit der zugehörigen Ausführungsverordnung in Kraft gesetzt werden.

Bei der Behandlung der Änderung des Militärgesetzes sind zwischen beiden Räten Differenzen verblieben. Ein Antrag der Einigungskonferenz wurde vom Nationalrat am 10. Juni 2009 abgelehnt, womit die Vorlage nach Artikel 93 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes (SR 171.10) abgeschrieben ist.

Inhalt der Vorlage

Die am 10. Juni 2009 abgeschriebene Vorlage zur Änderung des Militärgesetzes enthielt diverse Gesetzesänderungen im Zusammenhang mit Diensten im Ausland und dem Verfahren zu deren Genehmigung durch das Parlament. Diese Bestimmungen sind zum Teil als Differenzen zwischen den Räten verblieben oder waren zumindest in den Beratungen stark umstritten. Sie sind in dieser Vorlage nicht mehr enthalten. Der Bundesrat behält sich aber vor, die eine oder andere Neuerung später erneut vorzuschlagen.

Diese Vorlage enthält nur noch die unbestrittenen Bestimmungen des Änderungsentwurfs gemäss Botschaft vom 7. März 2008. Auf die Aufnahme neuer Revisionsgegenstände hat der Bundesrat verzichtet. Es kann im Folgenden daher weitgehend auf die Ausführungen in der Botschaft vom 7. März 2008 verwiesen werden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates vom 06.10.2009

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) steht geschlossen hinter der am 19. August 2009 vom Bundesrat verabschiedeten Revision des Militärgesetzes (09.063 s). Diese Vorlage nimmt die umstrittenen Punkte derjenigen Militärgesetzrevision (08.027 n) wieder auf, welche in der vergangenen Sommersession von der Geschäftsliste der eidgenössischen Räte gestrichen werden musste, nachdem die Differenzbereinigungen zwischen National- und Ständerat gescheitert und ein Vorschlag der Einigungskonferenz vom Nationalrat am 10. Juni 2009 abgelehnt worden war. Die bei der Behandlung der alten Vorlage umstrittenen Punkte der Gesetzesänderung (insbesondere die Regelungen im Zusammenhang mit Diensten im Ausland und dem Verfahren zu deren Genehmigung durch das Parlament) sind im vorliegenden Geschäft nicht mehr enthalten.

09.063 Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Modification

Message du 19 août 2009 concernant la modification de la loi sur l'armée et l'administration militaire (FF 2009 5331)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM)

Condensé du message

Contexte

Dans son message du 7 mars 2008 (08.027, FF 2008 2841), le Conseil fédéral avait proposé aux Chambres fédérales une modification de la législation militaire comprenant un projet de loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA) et un projet de modification de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM).

La LSIA a été adoptée au vote final par les deux conseils le 3 octobre 2008 (FF 2008 7505). Le délai référendaire a expiré le 2 janvier 2009 sans avoir été utilisé; la LSIA entrera en vigueur le 1er janvier 2010, en même temps que l'ordonnance d'exécution.

Les deux conseils ne sont cependant pas parvenus à éliminer toutes les divergences sur le projet de modification de la LAAM. La proposition de la conférence de conciliation a en effet été refusée par le Conseil national le 10 juin 2009, entraînant le classement du projet conformément à l'art. 93, al. 2, de la loi sur le Parlement (RS 171.10).

Contenu du projet

Le projet de modification de la LAAM classé le 10 juin 2009 portait notamment sur les services à l'étranger et sur leur procédure d'approbation par le Parlement. Ces dispositions, sont celles sur lesquelles les conseils ne sont pas parvenus à éliminer l'ensemble de leurs divergences ou celles qui étaient largement controversées. Aussi ne figurent-elles plus dans le présent projet. Le Conseil fédéral se réserve toutefois la possibilité de présenter à nouveau l'une ou l'autre de ces propositions.

Le présent projet ne contient donc plus que les dispositions non contestées présentées avec le message du 7 mars 2008. Le Conseil fédéral a renoncé à y inclure de nouvelles propositions. On pourra donc se référer pour l'essentiel aux explications du message du 7 mars 2008.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 06.10.2009

A l'unanimité, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) soutient le projet de modification de la loi sur l'armée et l'administration militaire (09.063 é), adopté par le Conseil fédéral le 19 août 2009. Ledit projet reprend les points non contestés de l'objet 08.027 n (révision de la législation militaire), que l'Assemblée fédérale a dû classer à la dernière session d'être suite à l'échec de la procédure d'élimination des divergences et au rejet par le Conseil national, en date du 10 juin 2009, d'une proposition de la Conférence de conciliation. En clair, les dispositions relatives aux services militaires à l'étranger ainsi qu'à la procédure d'approbation des engagements à l'étranger par l'Assemblée fédérale ont été supprimées.

Le projet de révision apporte les trois nouveautés suivantes :

Zentral sind bei der vorliegenden Revision drei Bereiche:

- Zur Prüfung von Hinderungsgründen für die Überlassung der persönlichen Waffe (Artikel 113) oder zur Abklärung der Eignung eines Anwärters oder einer Anwärterin auf eine Kaderstelle in der Armee (Artikel 103) können polizeiliche und militärische Führungsberichte verlangt, in das Strafreister sowie in Straf- und Strafvollzugsakten oder Betreibungs- und Konkursakten Einsicht genommen oder die Durchführung einer Personensicherheitsprüfung angeordnet werden.
- Beim Verkauf von nicht mehr benötigten militärischen Immobilien sind prioritär die Kantone und Gemeinden zu berücksichtigen (Artikel 130b); dieser Artikel war von der SiK-S selbst in die Beratung der früheren Vorlage zur MG-Revision eingebbracht worden.
- Das VBS kann zudem zugunsten Dritter gewerbliche Leistungen erbringen, wenn diese mit den Hauptaufgaben der entsprechenden Verwaltungseinheit in einem engen Zusammenhang stehen, keine bedeutenden zusätzlichen Mittel erforderlich und zu mindestens kostendeckenden Preisen erbracht werden.

Die SiK-S hat zudem den vom VBS per Ende September 2009 aktualisierten Bericht "Herausforderungen der Armee" diskutiert, welcher ursprünglich per März 2009 auf Ersuchen der Kommission erstellt worden war und die durch den Chef VBS in Armee und Departement festgestellten Mängel offen und transparent aufgelistet sowie Perspektiven zu deren Behebung (inklusive Zeitplan) aufzeigt. Insbesondere in den Bereichen der Führungsunterstützung, der Logistik und der Finanzen ordnet die Kommission weiterhin grossen Handlungsbedarf, dies auch im Lichte eines Besuchs, welchen die Kommission der Führungsunterstützungsbasis der Armee im August abgestattet hatte. Unverändert als gravierend beurteilt die SiK-S auch die Mängel bei der Mittelausstattung der Armee sowie beim Unterhalt der Immobilien der Armee. Die Kommission nahm dabei zur Kenntnis, dass das im Entwicklungsschritt 08-11 definierte Leistungsprofil zur Zeit von der Armee nicht erfüllt werden kann. Ebenfalls zur Kenntnis genommen hat die SiK-S die Problematik der in der Verwaltung Dienst leistenden Angehörigen der Armee sowie der steigenden Zahlen im Zivildienst. Die Kommission wird in den kommenden Monaten einzelne dieser Themenbereiche noch vertieft diskutieren.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

- Il permet aux autorités compétentes, lorsqu'elles doivent examiner les motifs empêchant la remise de l'arme personnelle (art. 113) ou déterminer l'aptitude d'un candidat pour un poste de cadre dans l'armée (art. 103), de demander des rapports de police et des rapports militaires de conduite, de consulter le casier judiciaire, les dossiers pénaux, les dossiers d'exécution des peines ainsi que les extraits du registre des poursuites et faillites du candidat, et de demander l'exécution d'un contrôle de sécurité relatif aux personnes.
- Il accorde aux cantons et aux communes un droit de préemption en cas de vente d'immeubles militaires désaffectés (art. 130b ; à noter que c'est la CPS-E elle-même qui avait proposé d'intégrer cette disposition dans le projet précédent).
- Il permet au DDPS de fournir des prestations commerciales à des tiers pour autant que celles-ci soient liées étroitement aux tâches principales de l'unité administrative concernée, qu'elles n'exigent pas d'importantes ressources supplémentaires et qu'elles soient fournies à des prix permettant au moins de couvrir les coûts.

La CPS-E a en outre examiné le rapport du DDPS « Les défis de l'armée » dans sa version de fin septembre 2009. Initialement établi à la demande de la commission pour mars 2009, ce rapport répertorie en toute transparence les lacunes identifiées par le chef du DDPS au sein de l'armée et de son département, et propose des mesures (ainsi qu'un calendrier de mise en œuvre) pour y remédier. Grâce notamment au constat qu'elle a pu faire en visitant la Base d'aide au commandement de l'armée en août dernier, la commission estime que d'importantes améliorations restent à apporter dans les domaines de l'aide au commandement, de la logistique et des finances. Elle relève aussi que la situation demeure préoccupante pour ce qui concerne la dotation de l'armée et l'entretien de son parc immobilier. La CPS-E a en outre constaté que l'armée n'était pour l'heure pas en mesure d'assumer le profil de prestations qui lui a été assigné dans l'étape de développement 2008-2011. Elle a également pris acte de la problématique des militaires qui effectuent leur service dans l'administration et du nombre croissant de personnes qui accomplissent un service civil. La commission entend se pencher plus avant sur certains de ces thèmes au cours des mois à venir.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.064 Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lugarnersee. Abkommen mit Italien

Botschaft vom 19. August 2009 über die Genehmigung der Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lugarnersee (BBI 2009 5821)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lugarnersee

Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen¹ zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langen- und dem Lugarnersee ist seit dem 1. Juni 1997 in Kraft. Das Abkommen regelt verschiedene Fragen zum Schiffsverkehr auf den beiden grenzüberschreitenden Seen.

Italien hat in den letzten Jahren im Zuge der Liberalisierung u. a. auch seine Schifffahrtsgesetzgebung angepasst. In den Bereichen Ausweispflicht von Schiffsführern und Pflicht zur Kennzeichnung (Nummernschilder, Immatrikulation) von Schiffen entstanden daraus Diskrepanzen zu den entsprechenden Bestimmungen im erwähnten bilateralen Abkommen.

Im Interesse der Rechtssicherheit wurde im Rahmen der Gemischten beratenden Schifffahrtskommission eine Lösung entwickelt. Die entsprechende Teilrevision des Abkommens sieht vor, dass zukünftig die italienischen Schiffe auch auf italienischem Staatsgebiet mit Kennzeichen versehen werden, soweit das im Abkommen und im Reglement vorgesehen ist.

Bei den Schiffsführerausweisen bleibt die bisherige Regelung bestehen, wonach die Schiffsführer der Gesetzgebung jenes Vertragsstaates unterstehen, auf dessen Gebiet sie ihren gewöhnlichen Wohnsitz haben. Für Segelschiffe wird im Abkommen kein Ausweis mehr verlangt. Aus Sicherheitsgründen wird zum Führen motorisierter Schiffe eine Leistungslimite eingeführt. Das bedeutet, dass beim Befahren des Territoriums des jeweils anderen Vertragsstaates in jedem Fall ein Schiffsführerausweis obligatorisch ist, wenn die Antriebsleistung des Schiffes 30 kW übersteigt.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 23.10.2009

Einstimmig hat die Kommission einen Bundesbeschluss angenommen, der die Änderung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee und dem Lugarnersee (09.064) zum Inhalt hat. Das Abkommen regelt verschiedene Fragen zum Schiffsverkehr auf den beiden grenzüberschreitenden Seen. Italien hat in den letzten Jahren im Zuge der Liberalisierung auch seine Schifffahrtsgesetzgebung angepasst. Bei der Ausweispflicht von Schiffsführern und der Pflicht zur Kennzeichnung von Schiffen entstanden daraus Diskrepanzen zum Abkommen. Diese werden mit der Änderung bereinigt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

09.064 Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie

Message du 18 août 2009 relatif à l'approbation de la modification de la Convention entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano (FF 2009 5235)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral portant approbation de la modification de la Convention entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano

Condensé du message

La Convention du 2 décembre 1992 entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano¹ est entrée en vigueur le 1er juin 1997. Elle régit divers aspects de la navigation sur les deux lacs frontaliers.

Ces dernières années, l'Italie a, dans le cadre de mesures de libéralisation, adapté sa législation en matière de navigation, laquelle diverge désormais des dispositions énoncées dans la convention bilatérale précitée en ce qui concerne l'obligation d'obtenir le permis de conducteur et celle d'identifier les bateaux (plaques minéralogiques, immatriculation).

La Commission mixte consultative a élaboré une solution visant à assurer la sécurité juridique. En vertu de la révision partielle de la convention, à l'avenir, les bateaux italiens devront également porter des marques d'identification sur le territoire italien pour autant que la convention et le Règlement international pour la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano le prévoient.

En ce qui concerne le permis de conduire, le conducteur reste soumis à la législation de l'Etat signataire dans lequel il a son domicile. Aux termes de la convention, la conduite de voiliers ne requiert plus de permis. Pour des raisons de sécurité, une limite de puissance est introduite pour les bateaux motorisés. Il en résulte que, sur le territoire de l'autre Etat signataire, la détention d'un permis est obligatoire si la puissance de propulsion du bateau dépasse 30 kW.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 23.10.2009

Enfin, la commission a adopté à l'unanimité un arrêté fédéral portant approbation de la modification de la Convention entre la Suisse et l'Italie concernant la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano (09.064). La convention régit divers aspects de la navigation sur les deux lacs frontaliers. Ces dernières années, l'Italie a pris des mesures de libéralisation ayant entraîné des modifications de sa législation en matière de navigation, laquelle diverge désormais des dispositions énoncées dans la convention bilatérale précitée en ce qui concerne l'obligation d'obtenir le permis de conducteur et celle d'identifier les bateaux. Les modifications apportées à la convention ont permis l'élimination de ces divergences.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.066 Kantonsverfassungen Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 26. August 2009 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Thurgau, Waadt, Genf und Jura (BBI 2009 5961)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn die Kantonsverfassung dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassungsbestimmung diese Anforderungen, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Bern:

- Aufhebung der Amtsbezirksgarantie im Rahmen der kantonalen Wahlkreisreform 2010;

im Kanton Thurgau:

- Anpassung der Unvereinbarkeitsbestimmungen bei Behördenwahlen;

im Kanton Waadt:

- Verschiebung der Umsetzung des doppelten Instanzenzugs in Zivil- und Strafsachen;
- Schutz vor Passivrauchen;

- Anpassung des Wahlverfahrens für die beisitzenden Richter der sozialversicherungsrechtlichen Abteilung des Kantonsgerichts;

im Kanton Genf:

- Einführung eines obligatorischen Referendums bei künftigen Gesetzesänderungen, die im Zusammenhang mit dem Mieterschutz stehen;
- Führung des Staatshaushalts;

im Kanton Jura:

- Umsetzung der neuen Straf- und der neuen Zivilprozeßordnung des Bundes.

Die Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 08./09.10.2009 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.066 Constitutions des cantons de Berne, Thurgovie, Vaud, Genève et Jura. Garantie

Message du 26 août 2009 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons de Berne, de Thurgovie, de Vaud, de Genève et du Jura (FF 2009 5361)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des Constitutions cantonales révisées

Condensé du message

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une Constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les Constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

dans le canton de Berne:

- a suppression de la garantie d'un siège par district dans le cadre de la réforme des cercles électoraux 2010;

dans le canton de Thurgovie:

- l'adaptation des dispositions régissant les incompatibilités lors des élections;

dans le canton de Vaud:

- le report de la mise en oeuvre de la double instance en matière civile et pénale;
- la protection contre la fumée passive;
- la désignation des assesseurs de la Cour des assurances sociales;

dans le canton de Genève:

- l'instauration d'un référendum obligatoire pour toute modification des lois de protection des locataires;
- la gestion de l'Etat;

dans le canton du Jura:

- la mise en oeuvre des codes suisses de procédure pénale et civile.

Ces modifications sont conformes à l'art. 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 08./09.10.2009.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.313 Kt.Iv. SG. Gegen Killerspiele für Kinder und Jugendliche. Für einen wirksamen und einheitlichen Kinder- und Jugendmedienschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht:

- a. ein Gesetz zu schaffen, welches die Herstellung, das Anpreisen, die Einfuhr, das Verkaufen und Weitergeben von Spielprogrammen, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen zum Spielerfolg beitragen, verbietet;
- b. administrativ-rechtliche Massnahmen zu treffen (wie z. B. die Schaffung einer eidgenössischen Zulassungsstelle), die einen einheitlichen und umfassenden Kinder- und Jugendmedienschutz in der Schweiz gewährleisten.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.313 Iv.ct. SG. Mieux protéger les enfants et les jeunes contre la violence dans les jeux vidéo et les médias

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est priée:

- a. de voter une loi qui interdise la fabrication, la promotion, l'importation, la vente et la diffusion des jeux vidéo qui incitent le joueur à commettre virtuellement des actes de cruauté sur des êtres humains;
- b. de prendre les mesures propres à assurer de manière cohérente et sur l'ensemble du territoire national une vraie protection de l'enfant et de l'adolescent contre la violence dans les médias (par ex. en décidant la mise en place d'une autorité d'agrément).

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.314 Kt.Iv. Tl. Revision von Artikel 135 StGB

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, Artikel 135 des Strafgesetzbuches so zu ändern, dass die Herstellung, die Förderung, die Einfuhr, der Verkauf und die Benützung von Videospielen, welche virtuelle Gewalt- und Brutalohandlungen an Menschen und menschenähnlichen Wesen beinhalten, verboten werden.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.314 Iv.ct. Tl. Révision de l'article 135 CP

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 135 du Code pénal afin d'interdire la fabrication, la promotion, l'importation, la vente et l'utilisation de jeux vidéo qui incitent le joueur à commettre virtuellement des actes de cruauté et de violence sur des êtres humains ou sur des créatures d'apparence humaine.

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.318 Kt.Iv. SG. Anpassung des Strafrechts

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Schweizerische Strafgesetzbuch dahingehend zu revidieren, dass folgende Ziele erreicht werden:

- eine Einschränkung der Sanktionenvielfalt zu erreichen;
- die Anwendbarkeit der Geldstrafe bei Gewalt- und Sexu-aldelikten auszuschliessen oder stark einzuschränken;
- die Regelung der Anwendbarkeit von kurzen unbedingten Freiheitsstrafen zu lockern;
- die Möglichkeit der Rückversetzung von Tätern während der Probezeit einer bedingten Entlassung bei einer negati-ven Entwicklung auszuweiten und die Vollzugsbehörde zu ermächtigen, die nötigen Sofortmassnahmen zur Gewähr-leistung der öffentlichen Sicherheit zu treffen;
- auf die Entfernung von Einträgen ins Strafregister zu verzichten.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.318 Iv.ct. SG. Modification du droit pénal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le Code pénal suisse de manière à atteindre les objectifs suivants:

- limiter la diversité des sanctions;
- exclure ou fortement restreindre l'applicabilité des peines pécuniaires en cas d'infractions impliquant l'usage de la violence et d'infractions d'ordre sexuel;
- assouplir les dispositions concernant l'applicabilité des peines privatives de liberté sans sursis et de courte durée;
- étendre la possibilité, en cas d'évolution négative, de réintégrer les auteurs d'infractions pendant le délai d'épreuve d'une libération conditionnelle et habiliter l'autorité d'exécution à prendre immédiatement les mesures nécessaires afin de garantir la sécurité publique;
- supprimer la possibilité d'éliminer des inscriptions du casier judiciaire.

CN/CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.425 Pa.Iv. SGK-NR. Artikel 64a KVG und unbezahlte Prämien

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit beschliesst, eine Revision der Artikel 64a und 65 KVG auf der Grundlage der GDK-EDI-Vorlage durchzuführen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

25.03.2009 SGK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

12.05.2009 SGK-SR. Zustimmung.

28.08.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6617)

18.09.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6631)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG)

24.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Stellungnahme des Bundesrates vom 18.09.2009

Ausgangslage

Am 18. März 2005 verabschiedete das Parlament Artikel 64a des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10), der am 1. Januar 2006 in Kraft getreten ist. Mit dieser Bestimmung sollen die Folgen der Nichtbezahlung fälliger Prämien und Kostenbeteiligungen auf Gesetzesstufe geregelt werden. Die Krankenversicherer werden insbesondere dazu ermächtigt, die Kostenübernahme für Leistungen aufzuschieben, sobald im Betreibungsverfahren ein Fortsetzungsbegehr gestellt worden ist. Da bei der Anwendung von Artikel 64a KVG sowohl für die Kantone als auch für die Krankenversicherer gewisse Schwierigkeiten aufraten, versuchte der Bundesrat, die Vollzugsprobleme auf Verordnungsstufe zu lösen: Er nahm in die Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102) eine am 1. August 2007 in Kraft getretene Regelung auf, nach welcher die Kantone mit den Krankenversicherern Vereinbarungen abschliessen können, damit die Versicherer auf die Sistierung der Kostenübernahme verzichten. Obwohl diese Änderung der KVV eine wesentliche Verbesserung bedeutete, liessen sich nicht alle Vollzugsprobleme regeln. Eine Revision von Artikel 64a KVG stellte sich als notwendig heraus. Die Vertreterinnen und Vertreter der Kantone (Schweizerische Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren; GDK) und der Krankenversicherer (santésuisse) begannen in der Folge mit der Ausarbeitung eines gemeinsamen Vorschlages zur Revision von Artikel 64a KVG. Nachdem sich die Besprechungen hingezogen hatten, beschloss die GDK, die Verhandlungen im Februar 2009 abzubrechen. Auf Veranlassung des Vorstehers des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) wurden die Vertreterinnen und Vertreter der Kantone und der Versicherer dazu eingeladen, wieder an den Gesprächstisch zurückzukehren. Schliesslich konnte ein vom EDI und der GDK erarbeiteter Revisionsentwurf, versehen mit Anmerkungen von santésuisse, der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) unterbreitet werden.

Am 25. März 2009 beschloss die SGK-N einstimmig, eine Kommissionsinitiative einzureichen, welcher die ständeräliche Schwesternkommission am 11. Mai 2009 ohne Gegenstimme zustimmte. Die Vorlage sieht im Wesentlichen vor, dass die Kantone 85 % der Forderungen übernehmen, für welche ein Verlustschein ausgestellt wurde, und die Prämien-

09.425 Iv.pa. CSSS-CN. Article 64a LAMal et primes non payées

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique décide de réviser les articles 64a et 65 LAMal, sur la base du projet CDS-DFI.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

25.03.2009 CSSS-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

12.05.2009 CSSS-CE. Adhésion.

28.08.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5973)

18.09.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5987)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal)

24.09.2009 Conseil national. Décision divergente du projet de la Commission.

Avis du Conseil fédéral du 18 septembre 2009

Contexte

Le 18 mars 2005, le Parlement a adopté l'art. 64a de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) qui est entré en vigueur le 1er janvier 2006. Cette disposition vise à régler au niveau de la loi les conséquences du nonpaiement des primes et des participations aux coûts de l'assurance-maladie. Elle autorise en particulier les assureurs à suspendre la prise en charge des coûts des prestations dès le dépôt de la réquisition de continuer la poursuite.

L'application de l'art. 64a LAMal ayant révélé certaines difficultés tant pour les cantons que pour les assureurs-maladie, le Conseil fédéral a essayé d'y remédier par voie d'ordonnance; il a introduit dans l'ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal; RS 832.102), une réglementation entrée en vigueur le 1er août 2007 permettant notamment aux cantons de conclure des conventions avec les assureurs-maladie afin que ces derniers renoncent à suspendre la prise en charge des prestations. Bien que cette révision de l'OAMal ait constitué un réel progrès, elle n'a néanmoins pas permis de résoudre tous les problèmes d'application. Une révision de l'art. 64a LAMal s'est ainsi révélée nécessaire. Les représentants des cantons (Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé; CDS) et ceux des assureurs (santésuisse) ont alors commencé à travailler à une proposition commune de révision de l'art. 64a LAMal. Les discussions traînant en longueur, la CDS a décidé d'interrompre les négociations en février 2009. Le chef du Département fédéral de l'intérieur (DFI) a invité les représentants des cantons et des assureurs à reprendre leurs discussions. C'est ainsi qu'un projet de révision élaboré par le DFI et la CDS, accompagné des remarques de santésuisse, a été soumis à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). La CSSS-N a décidé à l'unanimité, le 25 mars 2009, de déposer une initiative de commission, à laquelle son homologue du Conseil des États a donné son feu vert sans opposition le 11 mai 2009. Le projet en question prévoit en substance que les cantons prennent en charge 85 % des créances pour lesquelles un acte de défaut de biens a été délivré et qu'ils versent en outre le montant des réductions de primes directement aux assureurs. Le 28 août 2009, la CSSS-N a approuvé le rapport sur lequel nous nous prenons position, assorti d'un projet d'acte, par 13 voix contre 7 et 4 abstentions.

verbilligungen direkt an die Versicherer ausrichten. Am 28. August 2009 hiess die SGK-N den vorliegenden Bericht mit einem Erlassentwurf mit 13 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

Stellungnahme des Bundesrates

Der Bundesrat spricht sich für eine Revision der Artikel 64a und 65 KVG aus, die eine ausgewogene und für alle beteiligten Partner befriedigende Lösung der gegenwärtigen Vollzugsprobleme ermöglicht. Er misst dabei dem Umstand, dass der vorliegende Revisionsentwurf grösstenteils aus Beratungen zwischen den Kantonen (GDK) und den Krankenversicherern (santésuisse) mit Unterstützung des EDI hervorgegangen ist, eine besondere Bedeutung zu.

Der Bundesrat begrüßt im Weiteren den zwischen den Partnern erreichten Kompromiss über die Übernahme von 85 % der Zahlungsausstände durch die Kantone und wertet die damit einhergehende administrative Vereinfachung als positiv.

Ebenso befürwortet der Bundesrat die Änderung betreffend die Ausrichtung der Prämienverbilligungen, dank welcher sich die Verfahren in allen Kantonen vereinheitlichen lassen. Der Bundesrat nimmt zur Kenntnis, dass er das Datum der Inkraftsetzung der angepassten Bestimmungen festzulegen hat. Er fordert indessen die eidgenössischen Räte dazu auf, dafür zu sorgen, dass diese Bestimmungen so bald wie möglich in Kraft treten können. Zusammenfassend unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SGK-N.

Debatte im Nationalrat sda, 24.09.2009

Säumige Prämienzahler - Nationalrat stimmt aufgeweichter Vorlage zu

Grundsätzlich sollen die Krankenkassen ihre Leistungen nicht mehr sistieren können, wenn die Prämien nicht bezahlt werden. Mit der Annahme eines SVP-Antrags hat der Nationalrat die Möglichkeit des Leistungsaufschubs aber nicht ganz ausgeschlossen.

Mit nur einer Gegenstimme verabschiedete der Nationalrat am Donnerstag eine Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung. Sie regelt die Betreibung der säumigen Prämienzahler und die Kostenübernahme. Wenn ein Versicherter die Prämie trotz der letzten Aufforderung nicht bezahlt, muss er betrieben werden. Die Kasse meldet den Schuldner und die Forderungen dem Kanton. Dieser übernimmt 85 Prozent der Forderungen.

Kassen müssen Kanton nichts zurückgeben

Bezahlt der Schuldner die ausstehenden Prämien doch noch, muss der Versicherer dem Kanton nichts zurückzahlen. Ursprünglich war vorgesehen, dass die Krankenkasse dem Kanton 50 Prozent des erhaltenen Betrags erstattet. Der Rat stimmte jedoch mit 101 zu 69 Stimmen einem Antrag von Pierre Triponez (FDP/BE) zu, dieses Passus zu streichen.

Der Kasse stehe das Geld wegen der Umtriebe mit säumigen Zählern zu. Auf Antrag von Toni Bertoluzzi (SVP/ZH) wurde mit 109 zu 58 Stimmen ein weiterer Zusatz, das sogenannte Thurgauer Modell, aufgenommen. Demnach können Kantone Versicherte, die trotz Mahnung und Betreibung nicht zahlen, auf einer Liste erfassen, die nur den Leistungserbringern, den Gemeinden und dem Kanton zugänglich ist.

Weiter heisst es: "Die Versicherer erstatten der zuständigen kantonalen Stelle Meldung über eine allfälligen Leistungsaufschub und dessen Aufhebung." Damit wird für die Sistierung der Leistungen wieder ein Türchen geöffnet.

Avis du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est favorable à une révision équilibrée et satisfaisante pour tous les partenaires intéressés des art. 64a et 65 LAMal qui permette de trouver une solution aux problèmes d'application actuels. Il attache une importance particulière au fait que le projet de révision résulte en grande partie de discussions entre les cantons (CDS) et les assureurs-maladie (santésuisse) avec l'appui du DFI. Le Conseil fédéral se félicite par ailleurs du compromis trouvé entre les partenaires, qui prévoit la prise en charge de 85 % des créances par les cantons et apprécie la simplification administrative qui en découle. Il voit également d'un bon oeil la modification relative à la réduction des primes, qui permet une uniformisation des procédures dans l'ensemble des cantons. Il prend acte qu'il lui incombe de fixer la date de l'entrée en vigueur des dispositions révisées. Il invite toutefois les Chambres fédérales à veiller à ce que ces dispositions puissent entrer en vigueur aussitôt que possible. En conclusion, le Conseil fédéral se rallie à la proposition de la CSSS-N.

Débat au Conseil national ats, 24.09.2009

Primes maladie impayées - Feu vert du National à un système pour débloquer le problème

Le problème de la suspension de la prise en charge des soins par les caisses maladie quand un assuré ne paie pas ses primes est en passe d'être réglé. Le National a approuvé jeudi par 165 voix contre 1 une solution de compromis, que la droite a réussi à légèrement atténuer. La décision d'autoriser, depuis 2006, les assureurs à ne pas rembourser les factures d'un patient en cas de non-paiement de ses primes a engendré de nombreux problèmes pratiques, tant pour les assurés que pour les prestataires de soins, ont concédé les orateurs de tout bord. Quelque 150'000 personnes sont concernées, alors que les hôpitaux ne se sont pas vus rembourser 80 millions de francs.

Pour atténuer les conséquences de cette situation, et après plusieurs discussions entre les différents acteurs de la santé, la commission de la santé du National a proposé plusieurs modifications de la loi sur l'assurance maladie (LAMal), sur lesquelles le Conseil des Etats devra encore se prononcer. Le principal point est que les caisses ne peuvent plus suspendre automatiquement la prise en charge de prestations. En échange, les cantons prennent à leur charge 85% des primes impayées.

Mais sur proposition de Toni Bortoluzzi (UDC/ZH), le National a, par 109 voix contre 58, introduit une disposition qui permet d'une part à un canton de tenir une liste des assurés qui ne paient pas leur prime et, d'autre part, aux assureurs de procéder à une éventuelle suspension du paiement des prestations pour ces personnes. Il s'agit de maintenir la pression sur les récalcitrants qui auraient les moyens de payer, a affirmé le Zurichois.

Im Kanton Thurgau haben die auf der Liste erfassten Personen nur noch Anspruch auf Notfallversorgung. Im übrigen war die Vorlage unbestritten, auch seitens des Bundesrats. Sie war nach Beratungen mit den betroffenen Akteuren zustandegekommen. Alle Fraktionssprecher begrüssten die neuen Regelungen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Eventuel remboursement aux caisses

Parmi les autres points du compromis adopté par la Chambre du peuple figure le fait que les assureurs conservent l'acte de défaut de bien obtenu après avoir mis aux poursuites un assuré qui ne paie pas ses primes. De cette manière, ils peuvent tenter d'obtenir le remboursement de l'entier ou d'une partie de la dette. La commission prévoyait que si de l'argent était ainsi récupéré, la moitié devait être rétrocédée au canton. Mais la droite a refusé par 101 voix contre 69 cette solution, estimant qu'un éventuel remboursement doit revenir uniquement aux caisses qui ont eu des frais administratifs liés à la mise aux poursuites.

Les assureurs ont de toute façon des frais juridiques, a rétorqué le ministre de la santé Pascal Couchepin, qui s'exprimait pour la dernière fois au Parlement. Pour lui comme pour la gauche, il est normal que les cantons qui prennent à leur charge 85% des primes impayées aient droit à une partie d'un éventuel remboursement. Pour le reste, les modifications légales approuvées sans discussion par le Conseil national prévoient qu'un assuré en retard de paiement ne pourra pas changer de caisse maladie tant qu'il n'aura pas remboursé ses arriérés. En outre, et pour mettre fin aux disparités cantonales, les réductions de primes accordées par les cantons aux assurés seront désormais versées directement aux assurances.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.434 Pa.Iv. WAK-SR. Stempelabgaben

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Stempelabgaben ist wie folgt zu ändern:

Art. 13 Abs. 3 Bst. e, Art. 17 Abs. 4, Art. 19 Abs. 2

Aufgehoben

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

07.05.2009 WAK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 23.11.2009 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.434 Iv.pa. CER-CE. Droit de timbre

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les droits de timbre est modifiée comme suit:

Art. 13 al. 3 let. e, art. 17 al. 4, art. 19 al. 2

Abrogé

CE Commission de l'économie et des redevances

07.05.2009 CER-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 23.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.437 Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate

Das Büro des Nationalrates beschliesst, der Bundesversammlung eine Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Fraktionssekretariate zu unterbreiten. Der Grundbeitrag an die Fraktionen soll um 50 000 Franken erhöht werden und jener pro Fraktionsmitglied um 2500 Franken.

Gleichzeitig soll geprüft werden, wie die Zweckbindung stärker betont werden kann, z. B. durch eine regelmässige Berichterstattung der Fraktionen an die Verwaltungsdelegation über die Verwendung der Fraktionsbeiträge.

NR/SR Büro

28.05.2009 Bü-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

11.06.2009 Bü-SR. Zustimmung.

21.08.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6197)

11.09.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6205)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (Erhöhung der Fraktionsbeiträge)

21.09.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Büros des Nationalrates.

Debatte im Nationalrat

sda, 21.09.2009

Nationalrat für höhere Beiträge

Die sechs Fraktionen des Parlamentes sollen ihre Sekretariatskosten besser decken können. Der Nationalrat hat am Montag den Grundbeitrag pro Fraktion um 50'000 auf 144'000 Franken erhöht. Der Beitrag pro Mitglied steigt um 2500 auf 20'000 Franken. Jetzt ist der Ständerat am Zug.

Es handle sich um eine massvolle Erhöhung, sagte Edith Graf-Litscher (SP/TG) namens des Büros des Nationalrates. Die Arbeitslast der Fraktionen habe deutlich zugenommen. Das Milizparlament brauche mehr professionelle Unterstützung. Die Fraktionen sollten nicht von Verbänden abhängig werden. Ohne Fraktionen gebe es keinen geordneten Parlamentsbetrieb, sagten Gabi Huber (FDP/UR), Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG), Brigitta Gadient (BDP/GR) und Maya Graf (Grüne/BL). Gegen die Erhöhung der Fraktionsbeiträge sprach sich die SVP aus. Das Parlament bediene sich in einer Rezession mit einer Million Franken, sagte Caspar Baader (BL).

Die Bundeskasse dürfe nicht zu einem Selbstbedienungsladen der Fraktionen werden, sagten Baader und sein Parteikollege Primin Schwander (ZH). Der Nichteintretensantrag der SVP wurde mit 110 zu 46 Stimmen verworfen. Die Fraktionen sollen verpflichtet werden, jeweils bis Ende März der Verwaltungsdelegation der eidgenössischen Räte über die konkrete Verwendung dieser Gelder Rechenschaft abzulegen. Ein bürgerlicher Antrag, auf diese "politische Zensur" zu verzichten, wurde mit 96 zu 57 Stimmen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung passierte die Vorlage mit 109 zu 46 Stimmen.

09.437 Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats

Le Bureau du Conseil national décide de demander à l'Assemblée fédérale d'augmenter les contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats. Il propose d'augmenter le montant de base de 50 000 francs et le montant par député de 2500 francs. Il conviendra d'examiner en même temps comment mieux garantir que les montants concernés sont effectivement affectés à l'usage prévu, par exemple en prévoyant que les groupes remettent régulièrement des rapports à la Délégation administrative sur l'utilisation des contributions reçues.

CN/CE Bureau

28.05.2009 Bu-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

11.06.2009 Bu-CE. Adhésion.

21.08.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5591)

11.09.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5591)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (Augmentation des contributions allouées aux groupes)

21.09.2009 Conseil national. Décision conforme au projet du Bureau du Conseil national.

Délibérations au Conseil national

ats, 21.09.2009

Le National favorable à des contributions plus élevées aux groupes

Les groupes parlementaires doivent recevoir plus d'argent pour couvrir les frais de fonctionnement de leur secrétariat. Par 109 voix contre 46, le National a porté le montant de base par groupe à 144'500 francs et celui par député à 20'000 francs.

Seule l'UDC était opposée à l'augmentation des subsides. Son chef de groupe Caspar Baader (BL) a plaidé en vain contre une ponction "en libre service" d'environ 1 million de francs supplémentaires dans les caisses publiques en période de récession. Les autres orateurs ont évoqué la complexité croissante des dossiers, insistant sur la nécessité d'un soutien accru pour garantir l'indépendance des groupes.

Le National a encore désavoué l'UDC en décidant de durcir le contrôle de ces moyens. Les groupes parlementaires - six actuellement - devront remettre un rapport annuel à la Délégation des finances sur l'utilisation effective des moyens. Le Conseil fédéral a renoncé à prendre position. Cette modification ne touche que les règles propres au Parlement et n'a pas d'incidence sur le Conseil fédéral ni sur l'administration fédérale, a-t-il argumenté dans sa réponse écrite. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Das Büro des Ständerates hat am 06.11.2009 getagt.

Das Büro hat den Entwurf geprüft. Es beantragt seinem Rat den Grundbeitrag pro Fraktion auf 144'500 Franken und den Beitrag pro Mitglied auf 26'800 Franken anzuheben.

Auskünfte

Philipp Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réunie le 06.11.2009.

Le Bureau a examiné le projet. Il propose à son conseil d'élever le montant de base attribué à chaque groupe à 144'500 francs et le montant par député à 26'800 francs.

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

09.498 Pa.Iv. SGK-SR. Bundesgesetz über die Sanierung der IV. Änderung

Das Bundesgesetz über die Sanierung der IV vom 13. Juni 2008 wird an den von Volk und Ständen am 27. September 2009 angenommenen Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesbeschlusses über eine befristete Zusatzfinanzierung der Invalidenversicherung durch Anhebung der Mehrwertsteuersätze vom 12. Juni 2009 angepasst.

SR/NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
(SGK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.498 Iv.pa. CSSS-CE. Loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance- invalidité. Modification

La loi fédérale du 13 juin 2008 sur l'assainissement de l'assurance-invalidité est modifiée en fonction des dispositions de l'arrêté fédéral du 12 juin 2009 portant modification de l'arrêté fédéral relatif au financement additionnel de l'AI par un relèvement temporaire des taux de la TVA, adopté par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009.

CE/CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.3017 Mo. Nationalrat (SIK-NR). Kompensation von Lohnausfällen für Spezialisten

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundsätze so zu ändern, dass allfällige Lohnausfälle bei Spezialisten, die Militärdienst leisten (im Sinne der Verordnung über den Militärdienst), kompensiert werden.

06.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des
Ständerates hat am 05./06.10.2009 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.3017 Mo. Conseil national (CPS-CN). Compensation de la perte de gain pour les spécialistes

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les bases légales de telle manière que les pertes salariales subies par les spécialistes effectuant un service militaire (au sens de l'ordonnance concernant les obligations militaires) soient compensées.

06.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

11.06.2009 Conseil national. Adoption.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du
Conseil des Etats s'est réunie le 05./06.10.2009.**

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.3059 Mo. Nationalrat (Heim). Eindämmung der häuslichen Gewalt

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht zur Einstellungspraxis betreffend Tatbestand "Häusliche Gewalt" in den Kantonen zu erstellen und gestützt darauf die nötigen Massnahmen zur Eindämmung solcher Gewaltvorkommen und zur Stärkung der Opfer zu unterbreiten. Insbesondere sind dabei Massnahmen zu evaluieren, die darauf abzielen, dass:

1. die provisorische Einstellung des Verfahrens auf Antrag an die Bedingung des Besuchs eines Lernprogramms gegen Gewalt geknüpft wird respektive die definitive Verfahrenseinstellung an die Bedingung der erfolgreichen Absolvierung des Lernprogramms einerseits und an das Nicht-wiederauftreten dieser Gewalttaten durch die Tatperson andererseits;
2. das Verfahren von Amtes wegen wieder aufgenommen wird, wenn sich die Tatperson dem Programm entzieht und/oder innerhalb von sechs Monaten seit der provisorischen Einstellung gegen die Tatperson erneut wegen Gewalt gegen das Opfer angeklagt und ein Verfahren eingeleitet wird;
3. die Einstellung des Verfahrens bei wiederholter Gewalt der Tatperson gegen das Opfer nicht mehr möglich ist respektive das Verfahren von Amtes wegen wieder aufgenommen wird.

Mitunterzeichnende: Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Egger, Estermann, Fehr Hans-Jürg, Fiala, Glanzmann, Graf-Litscher, Haller, Hutter Jasmin, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marra, Meier-Schatz, Nussbaumer, Rielle, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stump, Voruz, Weber-Gobet, Widmer (25)

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motions.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3059 Mo. Conseil national (Heim). Endiguer la violence domestique

Le Conseil fédéral est chargé d'établir un rapport sur la pratique des cantons concernant la suspension de procédures relatives à la violence domestique. Sur la base de ce rapport, il proposera des mesures pour endiguer ces actes de violence et renforcer le statut juridique des victimes. Il évaluera en particulier des mesures visant les objectifs suivants:

1. La procédure pourra être suspendue provisoirement uniquement si l'auteur des violences suit un programme d'apprentissage contre la violence. Le classement définitif de la procédure dépendra de la réussite du programme et d'une non-récidive.
2. Si, dans les six mois suivant la suspension provisoire, l'auteur de violences cesse de participer au programme d'apprentissage ou est poursuivi pour de nouvelles violences, la procédure pourra être reprise d'office.
3. En cas de récidive, une suspension ne sera plus possible et, si la procédure a été suspendue, elle sera reprise d'office.

Cosignataires: Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Egger, Estermann, Fehr Hans-Jürg, Fiala, Glanzmann, Graf-Litscher, Haller, Hutter Jasmin, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marra, Meier-Schatz, Nussbaumer, Rielle, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stump, Voruz, Weber-Gobet, Widmer (25)

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3066 Mo. Nationalrat (Prelicz-Huber). Ausbau von Teilzeitarbeit und Jobsharing

Der Bundesrat wird beauftragt, in der aktuellen Rezession Teilzeitstellen für Männer und Frauen auf allen Ebenen und Hierarchiestufen (inklusive Kader) der Bundesverwaltung und der öffentlichen Betriebe rasch und massiv auszubauen und vermehrt Jobsharing-Stellenangebote zu schaffen. Dadurch können zusätzliche Arbeitsplätze - gerade auch für Frauen - angeboten werden. Er beschliesst geeignete Massnahmen zur Erreichung der gleichen Zielsetzung auch in der Privatwirtschaft.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Brélaz, Frösch, Girod, Graf Maya, Hodgers, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Schelbert, Thorens Goumaz, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Wyss Brigit, Zisyadis (18)

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

12.06.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.3066 Mo. Conseil national (Prelicz-Huber). Crédation de postes à temps partiel et de postes partagés

En raison de l'actuelle récession, le Conseil fédéral est chargé de créer rapidement de nombreux postes à temps partiel et postes partagés dans l'administration fédérale et dans les entreprises publiques, et ceci à tous les niveaux hiérarchiques (y compris chez les cadres) et aussi bien pour les hommes que pour les femmes. Cela permettra d'augmenter les offres d'emploi, en particulier pour les femmes. Le Conseil fédéral est également chargé de prendre les mesures nécessaires pour atteindre les mêmes buts dans l'économie privée.

Cosignataires: Bänziger, Brélaz, Frösch, Girod, Graf Maya, Hodgers, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Schelbert, Thorens Goumaz, van Singer, Vischer, von Graffenried, Weber-Gobet, Wyss Brigit, Zisyadis (18)

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

12.06.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.3083 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stromversorgungsverträge mit dem Ausland. Die Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen bewahren

Mehrere Stromversorgungsverträge, die mit Unternehmen im Ausland abgeschlossen wurden, laufen in den kommenden Jahren ab. Vor diesem Hintergrund ersuchen wir den Bundesrat:

1. die Bedeutung der Verträge mit dem Ausland, die in den kommenden 15 Jahren ablaufen, und die betreffenden Strommengen abzuklären;
2. Abkommen mit der EU und ihren Mitgliedstaaten zu schliessen, um die Stromversorgung der Schweiz zu sichern;
3. die Auswirkungen des Ablaufs der Verträge mit dem Ausland auf den Strompreis und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Energieunternehmen zu untersuchen;
4. Massnahmen zu treffen, um die bestehenden Verträge abzusichern und die Wettbewerbsfähigkeit der Energieunternehmen unseres Landes zu erhalten.

Sprecher: Bourgeois

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

12.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 06.10.2009

Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die im Titel erwähnte Motion des Nationalrates anzunehmen. Die Motion fordert vom Bundesrat Massnahmen, um die bestehenden Langfristverträge für die Stromlieferungen aus dem Ausland zu verlängern. Nach Ansicht der Kommission ist die Wahrung der Priorisierung bei den Stromversorgungsverträgen ein wesentlicher Faktor für die Versorgungssicherheit der Schweiz. Die Kommission erachtet es als wichtig, dass in der Frage der Bezugs- und Lieferverträge mit dem Ausland rasch Klarheit geschaffen wird, damit durch die Schaffung einer transparenten Ausgangslage eine genaue Analyse der Stromproduktion und der Bedürfnisse für die Zukunft vorgenommen werden kann. Der Bundesrat wird beauftragt darauf hinzuwirken, in den Verhandlungen mit den Vertragspartnern möglichst bald eine Lösung zu erzielen, welche die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Stromunternehmen wahrt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3083 Mo. Conseil national (Groupe RL). Contrats d'approvisionnement électrique avec l'étranger. Préserver la compétitivité de nos entreprises

Plusieurs contrats dans le domaine de l'électricité conclus avec l'étranger arriveront ces prochaines années à terme. Au vu de cette situation, nous demandons au Conseil fédéral:

1. de clarifier l'importance des contrats avec l'étranger qui arriveront au cours de ces 15 prochaines années à terme et les quantités d'électricité concernées;
2. de conclure avec l'Union européenne et ses pays membres des accords visant à assurer notre approvisionnement en électricité;
3. d'analyser l'impact de l'abrogation de nos contrats avec l'étranger sur les prix de l'électricité et la compétitivité des entreprises suisses;
4. de prendre des mesures afin de sécuriser les contrats existants et de veiller à ne pas péjorer la compétitivité des entreprises de notre pays.

Porte-parole: Bourgeois

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion. CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

12.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 06.10.2009

La commission a décidé, à l'unanimité, d'approuver la motion déposée par le Conseil national. Cette motion charge le Conseil fédéral de prendre les mesures nécessaires pour prolonger les contrats de longue durée qui ont été conclus avec l'étranger afin de couvrir les besoins de la Suisse en électricité. Il apparaît primordial en effet pour la commission de garantir un statut prioritaire à la frontière franco-suisse de l'électricité afin d'assurer l'approvisionnement de notre pays. La commission insiste sur la nécessité d'éclaircir rapidement les questions concernant les échanges (fourniture et livraison de courant) avec l'étranger afin d'être en mesure d'analyser précisément la production d'électricité et de prévoir les besoins ultérieurs. La motion exige du Conseil fédéral qu'il trouve rapidement une solution avec ne portant pas atteinte à la compétitivité des producteurs d'électricité suisses.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3233 Mo. Nationalrat (Baettig). Abschaffung der bedingten gemeinnützigen Arbeit

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage zur Änderung von Artikel 42 Absatz 1, Artikel 43 Absatz 1 und Artikel 37 Absatz 1 StGB zu präsentieren, welche beinhaltet, dass die gemeinnützige Arbeit nur noch unbedingt ausgesprochen werden kann. Sie muss auch ohne Berücksichtigung der Zustimmung des Täters verhängt werden können.

Mitunterzeichnende: Bortoluzzi, Brunner, Dunant, Flückiger, Gruber Jean-Pierre, Hutter Jasmin, Mörgeli, Pfister Theophil, Rime, Schlüer, Stahl, Stamm (12)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3233 Mo. Conseil national (Baettig). Abolition du sursis à l'exécution d'un travail d'intérêt général

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification des articles 37 alinéa 1, 42 alinéa 1, et 43 alinéa 1 du Code pénal visant à ce que l'exécution d'un travail d'intérêt général ne puisse plus être suspendue et que cette peine puisse être ordonnée sans l'accord de l'auteur.

Cosignataires: Bortoluzzi, Brunner, Dunant, Flückiger, Gruber Jean-Pierre, Hutter Jasmin, Mörgeli, Pfister Theophil, Rime, Schlüer, Stahl, Stamm (12)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3266 Mo. Nationalrat (Büchler). Sicherheit des Wirtschaftsstandorts Schweiz

Der Bundesrat wird beauftragt, als Sofortmassnahme zur Erhöhung der Sicherheit des Wirtschafts- und Bildungsstandorts Schweiz die Organisationen, die im Rahmen der Bundesverwaltung für die Bewältigung der Cyberbedrohung zuständig sind und die einen effektiven Bedarf ausweisen können, bis Ende 2009 um bis zu 50 Prozent ihres Bestandes per 1. Januar 2009 aufzustocken.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amherd, Baader Caspar, Bader Elvira, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Cathomas, Darbellay, Donzé, Egger, Eichenberger, Flückiger, Föhn, Gadien, Giezendanner, Glanzmann, Glauser, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Humbel Näf, Hurter Thomas, Landolt, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Müller Walter, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Rutschmann, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stahl, von Siebenthal, Widmer, Wobmann, Zemp, Zuppiger (50)

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Geschäftsprüfungskommission

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Ständerates vom 21. August 2009

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt die Annahme der Motion.

(...)

Erwägungen der Kommission

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates (GPK-S) beauftragte die Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte (GPDel), welche die parlamentarische Oberaufsicht in den Bereichen des Staatsschutzes und der Nachrichtendienste wahrnimmt, mit der inhaltlichen Prüfung der Motion. Die GPDel zählt die Kontrolle zur Geschäftsführung bei der Terrorismusbekämpfung und der Spionageabwehr zu ihren Kernthemen. Sie führt dazu seit Jahren regelmässige Aussprachen mit den Vertretern der involvierten Bundesstellen sowie punktuell auch vertiefte Abklärungen durch. Wie die GPDel feststellen musste, ist insbesondere im Bereich der Terrorismusbekämpfung aber auch des Gewaltextremismus die Bedeutung des Internets ständig am zunehmen. Es ist deshalb für die Kriminalitätsbekämpfung in diesen Bereichen wichtig, dass die involvierten Stellen nicht nur technologisch sondern auch in Bezug auf die zur Verfügung stehenden Personalressourcen mit dieser Entwicklung Schritt halten können. Diese Herausforderung wurde durch den Bundesrat erkannt, der die Annahme der Motion empfiehlt.

Die GPK-S empfiehlt deshalb ebenfalls die Annahme der Motion.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

09.3266 Mo. Conseil national (Büchler). Sécuriser la place économique suisse

A titre de mesure d'urgence pour améliorer la sécurité de la place économique et universitaire suisse, le Conseil fédéral est chargé de créer d'ici fin 2009 jusqu'à 50 pour cent de nouveaux postes, par rapport aux effectifs du 1er janvier 2009, en faveur des organes de l'administration fédérale responsables de la lutte contre les menaces cybernétiques, pour autant que ceux-ci puissent démontrer leur besoin en personnel supplémentaire.

Cosignataires: Aebi, Amherd, Baader Caspar, Bader Elvira, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Cathomas, Darbellay, Donzé, Egger, Eichenberger, Flückiger, Föhn, Gadien, Giezendanner, Glanzmann, Glauser, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Humbel Näf, Hurter Thomas, Landolt, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Müller Walter, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Rutschmann, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stahl, von Siebenthal, Widmer, Wobmann, Zemp, Zuppiger (50)

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de gestion

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de gestion du Conseil des Etats du 21 août 2009

Proposition de la commission

La commission propose d'adopter la motion.

(...)

Considérations de la commission

La Commission de gestion du Conseil des États (CdG-E) a chargé la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales (DélCdG), qui exerce la haute surveillance parlementaire sur les activités relevant de la sécurité de l'État et du renseignement, d'examiner la motion quant au fond. Le contrôle de la gestion de la lutte contre le terrorisme et l'espionnage fait partie des objectifs centraux de la DélCdG. Cette dernière s'entretient régulièrement, depuis plusieurs années, avec les représentants des organes fédéraux concernés et elle mène ponctuellement des investigations approfondies à cet égard. Ainsi qu'elle a pu le constater, le rôle d'Internet ne cesse de croître, en particulier dans le domaine du terrorisme, mais aussi dans les milieux extrémistes violents. C'est pourquoi il est important, en matière de lutte contre la criminalité, que les organes concernés puissent suivre le mouvement non seulement sur le plan technologique, mais aussi en ce qui concerne les ressources en personnel mises à leur disposition. Le Conseil fédéral a reconnu la réalité de ce défi et propose d'accepter la motion.

La CdG-E propose également d'adopter la motion.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

09.3300 Mo. Nationalrat (Stamm). Wiedereinführung von Freiheitsstrafen unter sechs Monaten

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzubereiten, welche bedingte und unbedingte Freiheitsstrafen auch unter sechs Monaten wieder einführt. Dabei sollte vor allem Artikel 40 des Strafgesetzbuches (StGB) geändert werden. Der Text ist analog zur Formulierung, die bis Ende 2006 in Kraft war, neu zu fassen. Artikel 41 und Artikel 42 Absatz 4 StGB sollen ersatzlos gestrichen werden. Alle Gesetzesbestimmungen, die auf die Geldstrafe verweisen (z. B. Art. 39, Umwandlung), sind entsprechend anzupassen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates
hat am 10.11.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3300 Mo. Conseil national (Stamm). Réintroduction des peines privatives de liberté de moins de six mois

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet de modification législative visant à réintroduire les peines privatives de liberté de moins de six mois, avec ou sans sursis. Il modifiera à cet effet l'article 40 du Code pénal, notamment. Le nouveau texte de cet article sera analogue à celui en vigueur jusqu'à la fin 2006. L'article 41 sera abrogé, de même que l'article 42 alinéa 4. Toutes les dispositions portant sur les peines pécuniaires (p. ex. art. 39, Conversion) seront adaptées en conséquence.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil
des Etats s'est réunie le 10.11.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3313 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafgesetzbuch. Abschaffung der Freiwilligkeit bei gemeinnütziger Arbeit

Die Bedingung in Artikel 37 des Strafgesetzbuches, wonach der Täter der Anordnung von gemeinnütziger Arbeit zustimmen muss, sei zu streichen. Verhält sich der Verurteilte unkooperativ, sei die gemeinnützige Arbeit um die Zeitdauer des unkooperativen Verhaltens zu verlängern, oder die gesamte angeordnete Dauer sei nachträglich als Freiheitsstrafe zu verbüßen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motions.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3313 Mo. Conseil national (Stamm). Ne plus solliciter l'accord de l'auteur d'une infraction pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général

La condition figurant à l'article 37 du Code pénal, selon laquelle l'auteur d'une infraction doit donner son accord pour l'accomplissement d'un travail d'intérêt général, doit être supprimée. Si le condamné se comporte de façon non coopérative, le travail d'intérêt général doit être prolongé d'une durée équivalant à la période pendant laquelle il n'a pas coopéré, ou alors il doit purger une peine privative de liberté correspondant à la durée totale du travail d'intérêt général qui a été ordonné.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3398 Mo. Nationalrat (Heer). Anpassung der Voraussetzungen für den Strafregistereintrag

Der Bundesrat wird beauftragt, die Voraussetzungen für einen Eintrag von Bussen im Strafregister dahingehend zu ändern, dass hierfür nicht die einkommens- und vermögensabhängige Höhe der Busse entscheidend ist, sondern das Verschulden des Delinquenden, was sich typischerweise an der Höhe der Ersatzfreiheitsstrafe, die festgelegt wird, ablesen lässt.

Mitunterzeichnende: Aebi, Baader Caspar, Bigger, Binder, Bortoluzzi, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hutter Jasmin, Joder, Kunz, Mörgeli, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, von Rotz, von Siebenthal, Walter (32)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.10.2009

Mit 5 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, auch diese Motion abzulehnen. Die Motion will den Bundesrat beauftragen, die Voraussetzungen für einen Strafregistereintrag von Bussen dahingehend zu ändern, dass dafür nicht die – einkommens- und vermögensabhängige – Höhe der Busse, sondern das Verschulden des Delinquenden entscheidend ist. Die Kommission ist sich der Unzulänglichkeit der geltenden Regelung bewusst, erachtet die Alternativen aber als noch problematischer. Zudem ist darauf hinzuweisen, dass die betroffenen Urteile nicht im Privatauszug des Strafregisters erscheinen, wodurch das Problem teilweise entschärft wird.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3398 Mo. Conseil national (Heer). Modification des conditions d'inscription au casier judiciaire

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les conditions d'inscription des amendes dans le casier judiciaire de façon à ce que ce ne soit pas le montant de l'amende (qui dépend de la hauteur du salaire et de la fortune) qui soit déterminant, mais la gravité de l'infraction commise. Celle-ci peut se déduire à partir de la durée de la peine privative de liberté de substitution qui a été infligée.

Cosignataires: Aebi, Baader Caspar, Bigger, Binder, Bortoluzzi, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hutter Jasmin, Joder, Kunz, Mörgeli, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, von Rotz, von Siebenthal, Walter (32)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.10.2009

Par 5 voix contre 3, la commission propose de rejeter cette motion, qui vise à charger le Conseil fédéral de modifier les conditions d'inscription des amendes dans le casier judiciaire de façon à ce que ce ne soit pas le montant de l'amende qui soit déterminant, mais la gravité de l'infraction commise. Si la commission est consciente que la réglementation en vigueur n'est pas satisfaisante, elle estime cependant que les modifications proposées poseraient davantage de problèmes. Elle rappelle en outre que les condamnations visées n'apparaissent pas sur l'extrait du casier judiciaire destiné aux particuliers, ce qui atténue en partie le problème soulevé par l'auteur de la motion.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3422 Mo. Nationalrat (Allemand). Verbot von Killerspielen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine gesetzliche Grundlage vorzulegen, die es erlaubt, die Herstellung, das Anpreisen, die Einfuhr, den Verkauf und die Weitergabe von Spielprogrammen zu verbieten, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen und menschenähnliche Wesen zum Spielerfolg beitragen.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Goll, Graf-Litscher, Hämmerle, Heim, Jositsch, Kiener Nellen, Lang, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner Paul, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Tschümperlin, Voruz, Widmer (27)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motions.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3422 Mo. Conseil national (Allemand). Allemand. Interdiction des jeux violents

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une base légale permettant d'interdire la production, la publicité, l'importation, la vente et la diffusion de programmes de jeux dans lesquels de terribles actes de violence commis contre des êtres humains ou ressemblant à des humains contribuent au succès du jeu.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Goll, Graf-Litscher, Hämmerle, Heim, Jositsch, Kiener Nellen, Lang, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rechsteiner Paul, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Tschümperlin, Voruz, Widmer (27)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3427 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Verlängerung der Widerrufsfrist bei Nichtbewährung

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Änderung von Artikel 46 Absatz 5 des Strafgesetzbuches zu unterbreiten:

Die Widerrufsfrist des bedingten Strafvollzugs ist von drei auf fünf Jahre zu erhöhen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3427 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Prolongation du délai de révocation en cas d'échec de la mise à l'épreuve

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement la modification suivante de l'article 46 alinéa 5 du Code pénal:
Le délai de révocation du sursis partiel est prolongé de trois à cinq ans.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3428 Mo. Nationalrat (Rickli Natalie). Abschaffung des teilbedingten Strafvollzugs für Strafen von über zwei Jahren

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Änderung von Artikel 43 des Strafgesetzbuches zu unterbreiten:

Der teilbedingte Strafvollzug ist für Strafen von über zwei Jahren abzuschaffen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motions.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3428 Mo. Conseil national (Rickli Natalie). Suppression du sursis partiel à l'exécution des peines de plus de deux ans

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une modification de l'article 43 du Code pénal qui prévoit la suppression du sursis partiel à l'exécution des peines de plus de deux ans.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.
CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3443 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Rückversetzung von verurteilten Personen

Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf die Rückversetzung von verurteilten Personen in den Straf- oder Massnahmenvollzug - insbesondere mit Blick auf die Artikel 62 Absatz 3 sowie 95 Absatz 5 des Strafgesetzbuches - die Schweizerische Strafprozessordnung dahingehend zu ändern, dass für die ganze Schweiz einheitliche Modalitäten gelten. Diese sollen insbesondere die folgenden Bereiche betreffen: einen dringlichen und provisorischen Entscheid der Administrativbehörden über die Rückversetzung von verurteilten Personen; die Modalitäten der Überprüfung dieses Entscheides durch einen provisorischen und einen definitiven richterlichen Entscheid; die Beweiserhebung; die genaue Festlegung der Fristen für die Gültigkeit der dringlichen und provisorischen Entscheide der Administrativbehörde sowie des provisorischen richterlichen Entscheids.

Mitunterzeichnende: Allemand, Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Daguet, Fässler, Fehr Mario, Hämmerle, Jositsch, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Thanei, Tschümperlin, Widmer, Wyss Ursula (23)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3443 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Réintégration des condamnés

Le Conseil fédéral est chargé de présenter, en matière de réintégration des condamnés - en particulier au sens des articles 62 alinéa 3 et 95 alinéa 5 CP - une modification du Code de procédure pénale visant à introduire des modalités uniformes pour toute la Suisse admettant le principe d'une décision urgente et provisoire de réintégration des condamnés par l'autorité administrative de probation, les modalités de validation de cette décision par une décision judiciaire provisoire et définitive, les modalités d'administration des preuves et les délais précis de validité de la décision urgente et provisoire administrative et de la décision provisoire judiciaire.

Cosignataires: Allemand, Aubert, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Daguet, Fässler, Fehr Mario, Hämmerle, Jositsch, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rielle, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Thanei, Tschümperlin, Widmer, Wyss Ursula (23)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3444 Mo. Nationalrat (Häberli-Koller). Fehlende Wirkung bedingter Geldstrafen

Der Bundesrat wird beauftragt, das Strafgesetzbuch im ersten Buch, zweiter Abschnitt dahingehend zu ändern, dass der Richter keine bedingten Geldstrafen mehr aussprechen kann.

Mitunterzeichner: Darbellay (1)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Moti-on.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3444 Mo. Conseil national (Häberli-Koller). Inefficacité des peines pécuniaires avec sursis

Le Conseil fédéral est chargé de modifier le livre 1, section 2, du Code pénal suisse de manière à ce que les juges ne puissent plus prononcer de peines pécuniaires avec sursis.

Cosignataire: Darbellay (1)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3445 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Verstärkte Berücksichtigung der Sicherheit potenzieller Opfer im Strafrecht

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Vorschläge zu unterbreiten, mit denen im Strafrecht im Bereich der Gewaltkriminalität der Sicherheit potenzieller Opfer neben dem Gedanken der Resozialisierung vermehrt Rechnung getragen werden kann.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3445 Mo. Conseil national (Hochreutener). Droit pénal. Meilleure prise en compte de la sécurité des victimes potentielles

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement des propositions qui permettent de mieux prendre en compte la sécurité des victimes potentielles et la question de la resocialisation dans le droit pénal, dans le domaine de la criminalité impliquant l'usage de la violence.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3450 Mo. Nationalrat (Amherd). Wiedereinführung kurzer Haftstrafen

Der Bundesrat wird beauftragt, das Strafgesetzbuch im ersten Buch, zweiter Abschnitt dahingehend zu ändern, dass unbedingte Haftstrafen unter 24 Monaten wieder ausgefällt werden können.

Mitunterzeichnende: Abate, Bader Elvira, Barthassat, Bischof, Cathomas, Chevrier, Glanzmann, Häberli-Koller, Hochreutener, Loepfe, Lustenberger, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto, Segmüller (14)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 10.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3450 Mo. Conseil national (Amherd). Réintroduction des courtes peines privatives de liberté

Le Conseil fédéral est chargé de modifier le livre 1, section 2, du Code pénal de telle sorte que des peines privatives de liberté fermes de moins de 24 mois puissent de nouveau être prononcées.

Cosignataires: Abate, Bader Elvira, Barthassat, Bischof, Cathomas, Chevrier, Glanzmann, Häberli-Koller, Hochreutener, Loepfe, Lustenberger, Pfister Gerhard, Schmidt Roberto, Segmüller (14)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.3466 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Nasak IV

Der Bundesrat wird beauftragt, bis Ende 2009 ein Konzept für NASAK IV vorzulegen.

26.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Moti-on.

24.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständерates hat am 12.11.2009 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

09.3466 Mo. Conseil national (CSEC-CN). CISIN IV

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un concept pour CISIN IV d'ici fin de 2009.

26.08.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

24.09.2009 Conseil national. Adoption

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats s'est réunie le 12.11.2009.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

09.3727 Mo. Nationalrat (SPK-NR (08.407)). Erstreckung der Aufenthaltsdauer für Aus- und Weiterbildungen im Hochschulbereich

Der Bundesrat wird beauftragt, die Verordnung über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit so zu ändern, dass für ausländische Personen bei ausgewiesinem Bedarf im Hinblick auf den Abschluss auch Aufenthalte für Aus- und Weiterbildungen im Hochschulbereich bewilligt werden, die länger als acht Jahre dauern.

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

17.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 8. Oktober 2009

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen.

Berichterstattung: Büttiker

Erwägungen der Kommission

Die Berichterstattung erfolgt mündlich

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.3727 Mo. Conseil national (CIP-CN (08.407)). Prolongation de la durée de séjour autorisée en cas de formation ou de perfectionnement dans une haute école

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'ordonnance relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative de manière à autoriser également les séjours que les étrangers consacrent à des études d'une durée supérieure à huit ans dans les hautes écoles suisses, qu'il s'agisse de formation initiale ou de perfectionnement, dans la mesure où le besoin en est établi pour terminer les études.

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

17.09.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 8 octobre 2009

Proposition de la commission

La commission propose d'adopter la motion à l'unanimité.

Rapporteur : Büttiker

Considérations de la commission

Les considérations feront l'objet d'un compte-rendu oral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36